

1215 Le concile de Latran



David Lauzon: en Chine pour le Québec

PAGE 27



Une Céline planétaire

PAGE 38



PENNZOIL Ce dimanche seulement «Service (ensemble)»
 Vidange du radiateur, changement d'huile et filtre de la transmission automatique, nettoyage d'injecteurs et soupapes
Épargnez 20\$ avec ce coupon sur l'ensemble (service)
 660, St-Joseph, Hull - 770-1333
 Ne peut être combiné à aucune autre offre. Nous acceptons les coupons de nos concurrents. Exp. 31 octobre 1997

LeDroit

P Fonctionnaires!
 à 2 min. «Place du centre» et «Terrasse»
Stationnement mensuel 65\$
 Info : 595-4898 568-0311 **P**



85e ANNÉE - NUMÉRO 181 •

LE VENDREDI 31 OCTOBRE 1997

• 65¢ PLUS TAXES DU LUNDI AU VENDREDI

www.ledroit.com

Assad touche 33 000 \$

Pour se rendre au travail, de Buckingham au parlement

Le député fédéral de Gatineau, Mark Assad, a réclamé plus de 33 000 \$ en frais de déplacement au cours de la dernière année.

DENIS GRATTON
LeDroit

Ce député d'arrière-ban, qui n'est jamais délégué en mission outre-mer, a dépensé plus d'argent des contribuables canadiens en frais de déplacement que le premier ministre Jean Chrétien et le leader du Bloc québécois, Gilles Duceppe.

Autre comparaison, le député d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger, a réclamé 9600 \$ en frais de déplacement et le

président du Conseil du Trésor et député de Hull, Marcel Massé, a réclamé 4800 \$ au cours de la dernière année.

M. Assad, qui gagne un salaire annuel de 85 700 \$, dont un quart est non imposable, a expliqué hier que sa facture de frais de déplacement de 33 711 \$ était plutôt salée à cause des nombreux kilomètres qui séparent sa résidence de Buckingham du parlement canadien.

«Je dois parcourir 80 kilomètres aller-retour à chaque jour pour me rendre au travail. J'ai ma voiture depuis trois ans et elle a déjà roulé 163 000 kilomètres. Une fois, j'ai dû faire le trajet Buckingham-Gatineau à trois reprises dans la même journée! C'est



ARCHIVES
Le député Mark Assad

beaucoup de kilométrage, ça!», a-t-il déclaré.

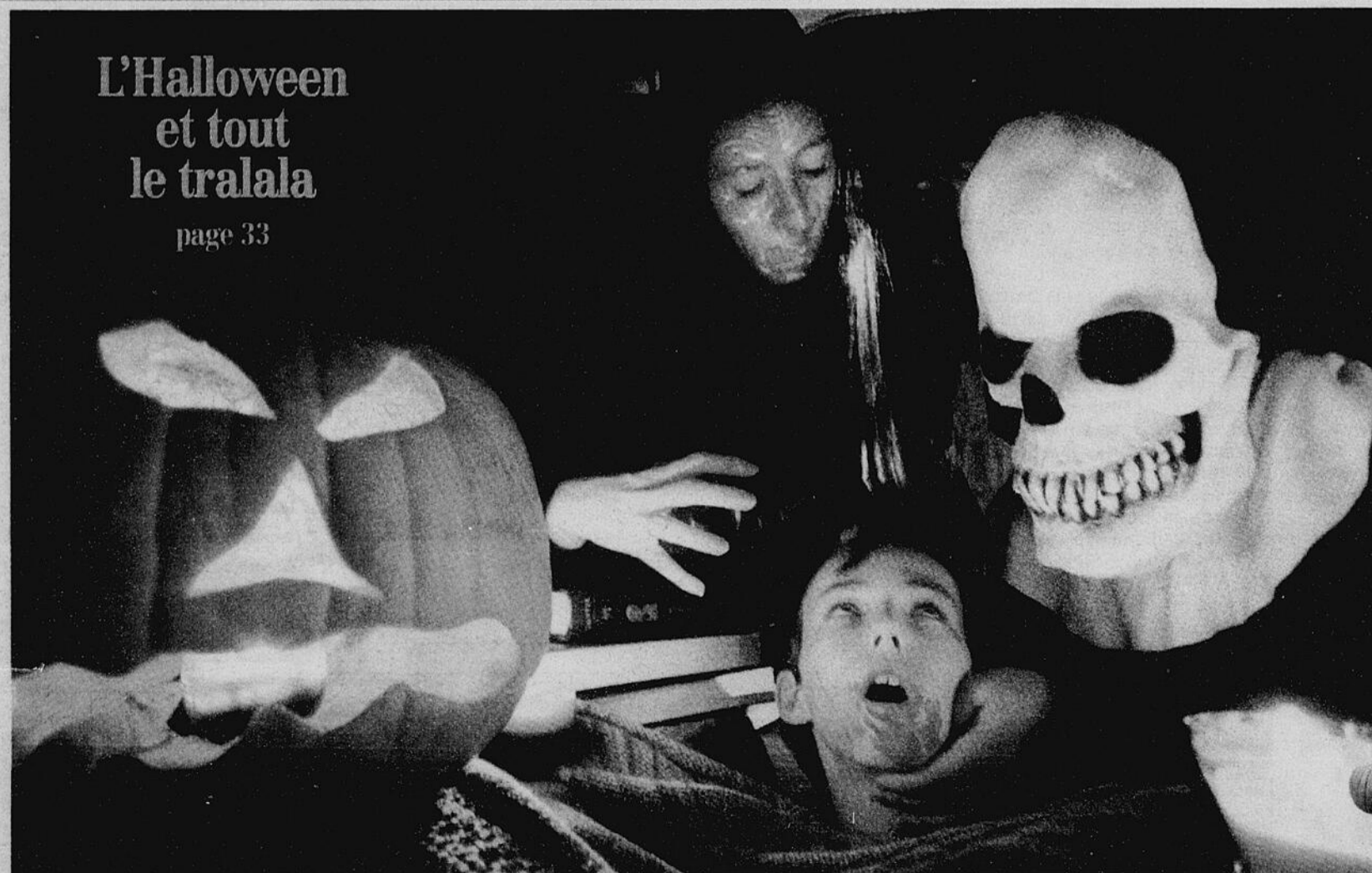
Le député Assad reçoit une compensation de 37 cents le kilomètre. Ce qui se traduit par une dépense de près de 30 \$ par jour pour les contribuables canadiens afin que M. Assad puisse se rendre à son bureau à Ottawa.

«Évidemment, ces 33 000 \$ n'ont pas été dépensés uniquement pour le kilométrage, a-t-il repris. Cette somme comprend également le coût des hôtels et le per diem que les députés reçoivent (pour leurs dépenses personnelles) lorsqu'ils voyagent (46 \$ par jour).»

suite page 2: Assad

L'Halloween et tout le tralala

page 33



Les adolescents qui fréquentent la Pointe aux jeunes de Gatineau ont préparé un décor morbide pour accueillir leurs visiteurs costumés, en cette journée de l'Halloween. Suzanne Kenny, la sorcière, Terry Pilon-Laprante, la victime, et Marie Martel, le monstre, prennent ici une pose de circonstance en plein cœur de la maison des horreurs. À lire dans notre section Weekend et sur notre site Internet.



MICHEL LAFLEUR/LeDroit

**Appelez-nous
562-0333**
Vous êtes témoin
d'un événement
dont on devrait parler
dans le journal de demain?
Appelez-nous!

La météo

Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui	Demain
Nuageux avec averses dispersées 10/5	Nuageux avec averses dispersées 11/4
Dimanche	Lundi
Nuageux avec averses dispersées 10/4	Nuageux avec averses dispersées 7/2

Nord de l'Outaouais Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui	Demain
Nuageux avec averses dispersées 10/4	Nuageux avec éclaircies 13/3

Lever du soleil :6 h 40
Coucher du soleil :16 h 52

Les records

Maximum:20,9° (1989)
Minimum:-6,1° (1988)

La phase des lunes

nouvelle 31	premier 7	pleine 14	dernier 21

Le pays

	Max	Min
Calgary	9	-3
Edmonton	9	-4
Frédéricton	9	0
Halifax	10	4
Montréal	11	5
Québec	6	2
Régina	7	-6
Saint-Jean, N.-B.	7	1
Saint-Jean, T.-N.	6	0
Saskatoon	6	-5
Sudbury	10	3
Thunder Bay	8	3
Toronto	13	7
Vancouver	13	8
Whitehorse	1	-8
Windsor	15	9
Winnipeg	5	-3

Le monde

	Max	Min
Acapulco	34	26
Athènes	15	12
Berlin	9	-5
Bermudes	24	22
Bruxelles	7	-3
Genève	8	-2
Hong Kong	24	18
Jérusalem	23	13
Las Vegas	27	11
Londres	14	1
Los Angeles	28	16
Mexico	24	13
Miami	31	22
Myrtle Beach	18	14
New York	17	11
Orlando	28	19
Paris	8	-4
Rio de Janeiro	26	22

Environnement Canada



Les informations météo
ont été fournies par
Environnement
Canada.
Renseignements:
1-900-565-4455
(Frais applicables)

La loterie

Tirage du jeudi 30 octobre

La Quotidienne 8 2 8
1 0 6 4

Tirage du mercredi 29 octobre

649 1 - 20 - 23
31 - 34 - 44 - (24)



ASSOCIATED PRESS

On a dû faire appel à un tracteur pour récupérer les carcasses de quelque 7500 vaches aux installations de National By-Products, à Garden City, au Kansas. La tempête de neige qui s'est abattue sur cette région, en fin de semaine, a causé la mort d'au moins 20 000 bestiaux dans cet État américain.

Métro-Richelieu: compte à rebours

Presse Canadienne — Montréal

Après s'être disputés devant les tribunaux et invectivés par médias interposés pendant près de cinq ans, Métro-Richelieu et ses chauffeurs se retrouvent face à face.

Les avocats Gilles Touchette, pour les Épiers unis Métro-Richelieu, et Clément Groleau, pour la CSN, entament en effet aujourd'hui des négociations qui devraient déboucher sur la création d'une organisation de transport, l'achat de camions et de remorques et la réintégration des chauffeurs congédiés illégalement en 1993. Le tout, d'ici le 26 novembre.

Le compte à rebours est commencé. Combien de chauffeurs? Premier sujet potentiel de dis-

corde...

Mercredi, après sa victoire ultime devant la Cour d'appel (qui a refusé d'entendre la requête de Métro), la CSN a parlé de 150 chauffeurs. Le vice-président à la direction de Métro, Gérald Tremblay, évoquait de son côté une liste de 138 noms.

M^e Groleau, de la CSN, explique ainsi l'écart de 12 noms: «Ce sont des chauffeurs dont Métro dit qu'ils ont démissionné, qu'ils n'ont plus de lien d'emploi avec l'entreprise. Nous prétendons le contraire. Ce problème se règlera par voie de négociation ou par l'arbitrage.»

Autre problème: sur les 138 que l'employeur reconnaît, la moitié seraient des employés à temps

partiel, selon M. Tremblay. Mercredi, celui-ci n'a pu préciser s'il y aurait «de l'ouvrage pour tout le monde».



Rébellion des enseignants

Depuis lundi, plus de 2,1 millions d'élèves ontariens sont privés de classe parce que les 126 000 enseignants du primaire et du secondaire ont posé un geste sans précédent en se rebellant contre le gouvernement Harris et son projet de loi 160. Mais comment le gouvernement ontarien et les enseignants en sont-ils arrivés à cette partie de bras de fer dont on ne sait encore comment elle finira? Au-delà des discours des politiciens et des leaders syndicaux, qui disent défendre la qualité de l'éducation, la guerre psychologique a aussi pris les allures d'une guerre de chiffres. Les profs ontariens sont-ils si pourris, font-ils de trop gros salaires, passent-ils assez de temps en classe, comme le prétend Mike Harris? Notre journaliste Paul Gaboury a remonté la filière de la rébellion des enseignants et trace un portrait comparatif des conditions de travail des enseignants au Québec et en Ontario. Un reportage spécial à lire absolument dans notre édition de samedi.

Assad

De fréquentes visites dans les communautés libanaises

de la page 1

Mais comment expliquer ces coûts lorsque le député admet lui-même qu'il n'a participé qu'à un voyage outre-mer en neuf ans?

«C'est parce que je suis souvent appelé à remplacer mes collègues dans des fonctions à Montréal ou Québec. Et, comme vous savez, ça coûte cher, une chambre d'hôtel. Et ce n'est pas juste la chambre, c'est toute la facture de l'hôtel qui est élevée. De plus, je me déplace souvent pour visiter les communautés libanaises, comme celle de Mississauga, près de Toronto. Ce n'est pas le député Mac Harb qui y va, c'est moi», a-t-il répondu.

M. Assad se défend de dépenser l'argent des contribuables avec frivolité et affirme qu'il a refusé à

plusieurs reprises de participer à des voyages à l'extérieur du Canada afin de ne pas gaspiller les deniers publics.

«J'ai refusé des voyages au Japon, en Belgique, au Liban et partout en Europe au cours des neuf dernières années. Je me dis que je ne peux pas prendre des décisions au nom du Canada. Alors pourquoi y aller?» a-t-il laissé tomber.

À souligner que les dépenses reliées à des fonctions ministérielles, à des réunions de comité tenues à l'extérieur d'Ottawa, et à des conférences internationales, ne sont pas incluses dans les dépenses de déplacement rendues publiques annuellement par le Receveur général du Canada.

LeDroit

FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111
Salle des nouvelles (613) 562.0333

Petites annonces (613) 562-0222
1-800-267-9555
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 19 h
Samedi: 9 h - 13 h
Abonnements (613) 562-0555
1-800-267-6961
Lundi au vendredi: 6 h - 17 h
Samedi: 6 h - 13 h

Publicité (613) 562-7747
Lundi au vendredi: 8 h - 17 h

LeDroit:
47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9
Promenades
de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Quel millénaire!

PATRICE BERGERON
collaboration spéciale

Le concile de Latran



Le concile de l'inconciliable. Latran, novembre 1215: quelque 800 évêques, plusieurs rois et divers observateurs se réunissent en concile devant le pape Innocent III. Le souverain pontife arbitre de façon pure et raide. Il aspire à débarrasser le monde des vices, des hérésies et des mauvaises moeurs. Vaste programme. À cette session, on décidera notamment de la transformation du pain et du vin en chair et en sang du Christ — la transsubstantiation — posée en dogme, c'est-à-dire une vérité incontestable. On instituera aussi que le Chrétien doit se confesser et communier au moins une fois par année. Mais surtout, on accentuera un peu plus le strict ostracisme envers les Juifs, «coupables d'avoir tué le Christ». Ils devront porter des habits distinctifs et ne pourront sortir durant la Semaine sainte. Ces quelques mesures peuvent paraître anodines, mais elles renforcent un peu plus la méfiance des populations. Un peu plus tard, avec le début des Croisades contre les non-chrétiens, ces restrictions donneront une caution morale à de gigantesques massacres, les «pogroms», ayant pour cible les Juifs.

Vers l'an 2000, à 6 h 55,
à Info-Réveil

CJRC 1150
RADIO-MÉDIA

Sommaire

Bridge	56
Carrefour	14
Cinéma	48
Économie	24 à 27
Éditorial	16
Horoscope	51
La région	3 à 12
Le monde	28 à 31
Le pays	17 à 23
Les petits bonshommes	63
Les petits plaisirs	40
Mots croisés	52
Mot mystère	52
Nécrologie	58 et 59
Pari sportif	65
Petites annonces	49 à 59
Sports	60 à 71
Sport régional	63
Statistiques	64 et 65
Vastel, Michel	17
Vins	41
Weekend	33 à 48

La région



Le 5 septembre dernier, Denys I^{er} faisait sa première visite hors de son royaume et il avait choisi Gatineau pour ce faire. Une visite qui devait coûter 700 \$ aux contribuables gatinois.

Visite royale du 5 septembre

Denys I^{er} a coûté 700 \$ aux Gatinois

LeDroit

La visite du roi de l'Anse-Saint-Jean, Denys I^{er}, a coûté environ 700 \$ aux contribuables gatinois.

Le 5 septembre dernier, Denys I^{er} faisait sa première visite hors de son royaume et il avait choisi Gatineau pour ce faire. Il répondait ainsi à l'invitation de la directrice de la Maison de la culture, Lucie Ménard, qui voulait souligner le cinquième anniversaire de la salle de spectacle.

Une réception donnée en l'honneur de Sa Majesté au restaurant Bistro Cartier a coûté 373,86 \$ à l'administration municipale, qui a accueilli le monarque en grande pompe. Douze personnes étaient invitées à ce souper présidé par le maire Guy Lacroix.

Les conseillers Jean Deschênes et Jean-René Monette ont payé leur repas de leur poche parce qu'ils ne figuraient pas sur la liste des invités, faisant baisser la facture à 326,86 \$.

Une limousine avait aussi été

louée pour transporter le roi de l'Anse-Saint-Jean, occasionnant des frais de 322,39 \$. La voiture de luxe a mené Denys I^{er} de l'hôtel de ville de Gatineau au Bistro Cartier, en passant par le Casino de Hull et la Maison de la culture, où les hôtes et leur invité ont assisté à une représentation du cirque Éloïze.

Le maire de Gatineau avait aussi signifié, lors de cette journée, son intention de nommer le premier ambassadeur de la monarchie, en l'occurrence, la conseillère Berthe Miron. Gatineau aurait été la première municipalité à reconnaître officiellement la monarchie. Cependant, le projet ne s'est pas rendu sur la table du conseil municipal, le maire ayant jugé que la Ville ne pouvait se payer des voyages à l'Anse-Saint-Jean chaque année, selon les habitudes de la cour.

Le maire de Gatineau a refusé de discuter du bien-fondé de ces dépenses avec les médias.

Il aurait caché son état à sa conjointe

Un porteur du VIH serait accusé d'avoir transmis le virus

Des accusations criminelles devraient être portées, la semaine prochaine, à l'endroit de Serge Gunner, 40 ans, qui a admis avoir eu des relations sexuelles avec sa partenaire en négligeant de lui dire qu'il était porteur du virus du sida (VIH).

RÉGIS BOUCHARD
LeDroit

Le procureur de la Couronne responsable du dossier, Marc Bisson, a indiqué, hier, qu'il ne pouvait encore déterminer avec exactitude la nature de l'accusation qui devrait être portée, la semaine prochaine, mais que, selon les renseignements obtenus et les recherches effectuées, la plainte pourrait en être une d'agression sexuelle grave mettant la vie en danger.

Celle qui fait vie commune avec Gunner depuis cinq ans et qui est maintenant porteuse du virus que lui a transmis son conjoint, a tenté de minimiser sa décision de porter plainte contre ce dernier.

Elle a admis, hier, que le geste posé à son endroit par Gunner, qui lui avait caché son état de santé, était grave. «Mais de là à ce qu'il y ait des accusations?» s'est interrogée la femme de 35 ans qui té-

moignait dans le cadre de l'enquête sur remise en liberté provisoire de Gunner dans une autre affaire.

Ce dernier est en effet accusé de vol à main armée commis le 13 octobre dans un dépanneur gatinois.

La conjointe de Gunner a expliqué qu'au moment du délit, elle ne vivait plus avec ce dernier qui, immédiatement après leur rupture, a recommencé à prendre de la drogue. Une semaine après le crime, Serge Gunner et le témoin reprenaient vie commune.

Ce n'est que dernièrement que le témoin s'est rendu à la Police de Gatineau-Métro pour porter plainte relativement à l'infection dont elle a été victime de la part de Gunner.

Dans une déclaration à la police, Gunner avoue non seulement le vol à main armée, mais aussi l'incident impliquant sa conjointe. Il dit avoir manqué de courage en lui cachant qu'il était porteur du virus du sida.

C'est le premier incident du genre

à vouloir faire l'objet d'une plainte criminelle au Québec, bien qu'un cas semblable soit survenu en Ontario, il y a environ cinq ans.

Détenu

Le juge Bernard Dagenais, qui a entendu l'enquête sur remise en liberté de Gunner, a estimé que ce dernier devait demeurer détenu jusqu'à la fin des procédures judiciaires.

La décision du tribunal a été facilitée par le fait que c'est le même juge qui, en 1993, avait fait bénéficier Gunner d'une sentence extrêmement clémente pour lui permettre de suivre une cure de désintoxication.

À ce moment-là, Gunner avait promis au juge de ne plus jamais revenir en cour, promesse qu'il n'a, de toute évidence, pu tenir comme le démontrent les incidents du 13 octobre.

Immédiatement après que le juge eut ordonné la détention de Gunner, l'avocat de ce dernier a avisé le tribunal que son client désirait «régler» le dossier dès aujourd'hui en ce qui concerne le vol à main armée.

Arrêtée cinq fois depuis un mois

Louise Moreau remise en liberté

C'est une liberté provisoire assujettie à plusieurs conditions dont a bénéficié hier, la Gatinoise Louise Moreau, qui avait été arrêtée à cinq reprises depuis le début du mois, pour conduite dangereuse.

RÉGIS BOUCHARD
LeDroit

Le juge Bernard Dagenais a en effet interdit à la femme de 25 ans le droit de conduire un véhicule automobile tout en recommandant fortement au conjoint de cette dernière de voir à ce que les clés de l'automobile de l'accusée soient remises dans un endroit

secret.

Rappelons que, depuis le début du mois d'octobre, Louise Moreau a été interceptée à cinq reprises par les policiers dont les 13, 16 et 26 octobre, alors qu'elle conduisait dangereusement.

120 km/h

En une occasion, soit le 13 octobre, l'accusée circulait à plus de

120 km/h sur l'autoroute 50 et s'amusait à talonner la voiture de police qui la précédait. Le policier a d'ailleurs dû effectuer une manœuvre afin de lui céder le passage pour ensuite se lancer à sa poursuite.

Malgré la présence du véhicule de patrouille, M^{me} Moreau a continué à talonner les autos qui la précédaient avant de finalement être interceptée par les policiers. L'accusée a alors précisé aux agents: «Ça me tentait pas de m'arrêter, c'est tout.»

Louise Moreau reviendra en cour le 26 novembre.

Évadez-vous

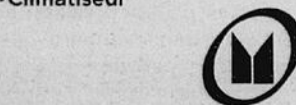
Le tout nouveau
ISUZU Rodeo

Location 398⁶⁷\$*

Achat à partir de 29 660\$**



- V6 de 205 HP
- Dispositif électronique de passage en quatre roues motrices à la volée
- Système de freinage antiblocage aux quatre roues (ABS)
- Garantie 5 ans /100 000 km sur le groupe propulseur
- Climatiseur



ISUZU AYLMEYER

500 ch. McConnell Aylmer (819) 684-5555

*Location 36 mois, 60 000 km, versement initial de 1 930,58 \$ valeur résiduelle 18 792,20 \$. 1^{er} paiement 398,67 \$. Dépôt de sécurité 475 \$. Taxes en sus. Modèle non tel qu'illustré.
**Taxes, transport, immatriculation et assurances en sus. Modèle non tel qu'illustré.

Heures d'ouvertures :

Lundi au jeudi : 9h à 20h, Vendredi : 9h à 18h, Samedi : 9h à 17h

La solidarité tient toujours

Les enseignants reçoivent l'appui des autres syndicats

Après quatre jours de grève, les enseignants d'Ottawa ont voulu montrer, hier, que leur solidarité tient toujours en organisant une manifestation au cours de laquelle ils ont reçu l'appui d'autres syndicats ainsi que des étudiants de l'Université d'Ottawa.

LOUIS LAFORTUNE
LeDroit

«Vous avez l'appui total de tout le mouvement syndical, a lancé Judy Darcy, présidente du Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP), aux 200 enseignants réunis devant le palais de justice d'Ottawa, rue Elgin.

«Nous savons ce qui est en jeu. Mike Harris veut couper un milliard de dollars du système d'éducation. C'est un autre pas vers la privatisation et un système d'éducation à l'américaine», a ajouté M^{me} Darcy, dont le syndicat compte 40 000 membres dans le secteur de l'enseignement.

Questionnée à savoir si le SCFP pourrait aller plus loin et encourager un débrayage de ses membres en signe de solidarité, M^{me} Darcy a répliqué que c'est aux enseignants de décider. «Jusqu'à maintenant, nous offrons un support moral.»

Les enseignants de demain, représentés par une dizaine d'étudiants de la faculté d'Éducation de l'Université d'Ottawa, ont aussi profité de la manifestation pour appuyer les grévistes et pour lancer un message au premier ministre de l'Ontario.

«Mike Harris veut avoir des enseignants non qualifiés pour enseigner des sujets comme l'éducation physique, la musique et l'informatique, a lancé Frédéric Dumas, un des porte-parole des étudiants.

«Nous étudions pour rien. Est-ce

que Mike Harris va rembourser nos droits de scolarité si le projet de loi 160 passe et que nos brevets d'enseignement ne valent plus rien?» a demandé Frédéric Dumas.

Les étudiants en éducation de l'Université d'Ottawa tiendront une manifestation ce matin devant le palais de justice afin d'appuyer les enseignants. La grève pourrait par ailleurs avoir un impact sur les étudiants puisque leurs stages de quatre semaines dans les écoles doivent commencer le 10 novembre.

Prêt de un million de dollars

Par ailleurs, dans un élan de solidarité, le Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario (SEFPO) a indiqué, hier, à Toronto, qu'il prêterait un million de dollars

sans intérêt aux enseignants en grève.

«Nous avons débrayé l'an dernier et nous nous souvenons de l'importance de recevoir l'appui du mouvement syndical, a dit Leah Casselman, présidente du SEFPO. C'est un plaisir de pouvoir redonner de l'appui à un autre syndicat.»

L'appui des autres syndicats et des étudiants a semblé fouetter les enseignants dans la foule, qui ont applaudi les discours.

«On sent qu'on n'est pas seuls. On veut aussi que le public voit qu'on est ensemble, qu'on est solidaires», a dit Peter Juliani, un enseignant au Conseil scolaire de Carleton.

Certains reportages ont fait état d'enseignants qui traversent les piquets de grève, mais ces derniers



Les représentants des étudiants en éducation de l'Université d'Ottawa se sont rendus sur les piquets de grève, hier, pour indiquer qu'ils seraient plus nombreux aujourd'hui à appuyer les enseignants en grève.

sont peu nombreux, a ajouté M. Juliani. «C'est seulement 95 enseignants dans toute la province. Environ 2 % à 3 % des membres», a-t-il fait valoir.

Parmi les autres syndicats qui sont venus appuyer les enseignants, il y avait aussi la Fédéra-

tion canadienne des enseignants et des enseignantes, qui compte 242 000 membres au pays, ainsi que les employés de soutien des conseils scolaires d'Ottawa. L'Association des infirmières de l'Ontario a aussi donné son appui aux enseignants ontariens.

Les syndicats prêts à retourner négocier

Presse Canadienne - Toronto

Les syndicats représentant les 126 000 enseignants engagés dans une grève illégale en Ontario ont offert de revenir à la table de négociation, hier.

Mais le ministre de l'Éducation, Dave Johnson, a accueilli froidement leur document en cinq points destiné à servir de base pour la reprise des négociations, et refusé leur demande de rencontre immédiate. Il a plutôt dévoilé une série d'amendements modifiant certaines dispositions du projet de loi controversé sur le système scolaire.

L'un de ces amendements retirerait les directeurs et directeurs adjoints des unités de négociation syndicale, une mesure que le prédecesseur de M. Johnson avait refusé d'appliquer.

Les syndicats sont vigoureusement opposés à un tel changement.

Mais le gouvernement le juge nécessaire depuis que la plupart des directeurs et de leurs bras droits ont débrayé pendant la grève qui a débuté lundi, a expliqué M. Johnson.

«Ils sont déchirés entre leurs responsabilités de gestionnaires et leurs responsabilités syndicales, c'est très compromettant, a-t-il déclaré en conférence de presse. Je ne crois pas qu'il existe une telle situation dans n'importe quel autre domaine d'activité.»

Dans un revirement imprévu, les syndicats ont annoncé, hier, qu'ils n'exigeaient plus le retrait de presque toutes les sections litigieuses du projet de loi 160.

Ils se bornent maintenant à de-

mander que certaines questions fassent l'objet de discussions. Mais ils réclament quand même le retrait des dispositions permettant au gouvernement de réduire le temps de préparation des cours et de décider du nombre d'élèves par classe.

«Nous voulons que les questions qui nous divisent sur le projet de loi 160 soient résolues, a déclaré Eileen Lennon, la présidente de la Fédération des enseignants de l'Ontario, en conférence de presse. Je pense que nous devons nous asseoir à la table et discuter de toutes ces questions.» La Fédération était prête à discuter immédiatement, a-t-elle ajouté.

Cette initiative syndicale survient 24 heures avant que le gouvernement ne présente en cour une demande d'injonction pour forcer le

retour au travail des enseignants.

Si sa requête est agréée, un juge pourrait obliger les enseignants à rentrer au travail dès lundi, mettant ainsi fin au congé forcé des 2,1 millions d'écoliers des niveaux primaires et secondaires de la province.

Plus tôt dans la journée d'hier, des leaders de syndicats des secteurs public et privé ont offert l'appui de leurs membres aux enseignants, certains mettant même de l'avant l'idée d'une grève générale en appui aux enseignants.

Mais M^{me} Lennon et d'autres leaders de syndicats d'enseignants ont fait savoir que leurs membres ne sollicitaient pas ce genre d'appui, bien qu'ils apprécient le soutien moral et financier de leurs alliés du mouvement syndical.

Une grève générale durerait jusqu'à la démission de Harris

CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

Si les travailleurs ontariens veulent déclencher une grève générale, ils doivent être prêts à tenir le coup jusqu'à ce que le gouvernement de Mike Harris tombe.

Le président de la Fédération du travail de l'Ontario, Gord Wilson, a mis un frein aux ardeurs du président ontarien du Syndicat canadien de la fonction publique, Syd Ryan, qui réclame une réunion de tous les syndicats affiliés dès lundi, en vue d'une possible grève générale.

M. Wilson a rappelé que les syndicats membres de la fédération se sont réunis, mercredi dernier, et qu'ils se sont entendus pour laisser aux enseignants le choix de convoquer ou non une réunion générale.

«C'est aux enseignants de décider s'ils demandent une mobilisation générale ou non. On s'attend à ce que les tribunaux prennent une décision aujourd'hui à propos de la demande d'injonction du gouvernement, mais cette décision pourrait bien être rendue lundi ou même mercredi. Alors, avant de parler de grève générale, il faut attendre de voir de quel côté pencheront les tribunaux. Il est important que les enseignants gardent le contrôle de leur grève. Ce sont eux qui sont sur le piquet de grève, pas nous.»

«On peut bien envisager une grève générale de nos 650 000 membres, mais il faut réaliser ce que cela représente. Si on déclenche une telle grève, il faut être prêt à tenir le coup jusqu'à ce que le gouvernement démissionne. Mike Harris veut provoquer une escalade du conflit, alors il faut faire attention», avertit M. Wilson.

Prêt

Pour sa part, Syd Ryan affirme que le mouvement syndical doit se tenir prêt à entrer dans la lutte. Il a demandé la tenue d'une réunion de la fédération dès lundi, parce qu'il prévoit une décision rapide des tribunaux. «Je sais que ce sont les enseignants qui doivent convoquer une rencontre, mais je veux que l'on soit prêts à la convoquer rapidement. Il est important de mettre de la pression sur ce gouvernement afin qu'il retourne à la table de négociations. Les enseignants ont besoin de notre appui et la lutte qu'ils mènent est importante pour tout le monde», a déclaré M. Ryan.

Si le président de la Fédération du travail de l'Ontario est sceptique quant à la possibilité d'une grève générale, il est prêt à donner tout le support possible aux grévistes. «On les aide financièrement et on a des gens sur les lignes qui font du piquetage avec eux», a déclaré M. Wilson.

La patience des enseignants est à bout

Les tamagotchis interdits dans les écoles

Si les tamagotchis occupent une place privilégiée dans le cœur des enfants, leurs bips incessants ont eu raison de la patience des enseignants. Dans plusieurs écoles de l'Outaouais, le tamagotchi figure désormais sur la liste noire des jouets à la mode.

ANNIE MORIN
LeDroit

À l'instar de Taïwan, Hong Kong, San Francisco et New York, les directions d'écoles de la région de la capitale nationale ont dû sévir contre les élèves qui apportaient en classe leur animal virtuel.

Le tamagotchi est un jouet porté en forme d'oeuf plat qui tient dans le creux de la main. Inventé au Japon, il fait fureur auprès des Asiatiques, qui sont prêts à le payer jusqu'à 20 fois son prix sur le marché noir en raison de la rareté des stocks.

Ici, le jouet est disponible depuis le mois de mai; il se vend entre 20 \$ et 25 \$. Les jeunes de la région n'ont pas résisté à la tendance mondiale et en ont fait leur fidèle compagnon.

Le problème, c'est que le bidule fait du bruit: chaque fois qu'il a un



SYLVAIN MARIER, LeDroit

À l'école primaire Lac-des-Fées, à Hull, on permet le «port» du tamagotchi dans la cour d'école, mais il est interdit de l'apporter en classe... sauf pour le montrer au photographe.

besoin à satisfaire, il sonne. Si on omet de le contenter, le poussin virtuel peut mourir. Il faut donc le nourrir, le laver, l'amuser, le soigner ou le punir. Quelques boutons suffisent pour s'exécuter. Mais tout ça prend du temps et de l'attention. Et les élèves en ont déjà trop peu pour qu'on les laisse la gas-

pillier. À l'école primaire Lac-des-Fées, à Hull, on permet le «port» du tamagotchi dans la cour d'école, mais il est interdit de l'apporter en classe. «Si tous les jouets se mettent à sonner en même temps, on ne s'entend plus», rappelle la directrice de l'établissement scolaire, Sandra

Lesage. Les enfants sont donc invités à laisser leurs tamagotchis au vestiaire.

Bien sûr, quelques-uns tentent à l'occasion d'introduire leur compagnon incognito. «Ça fait bien leur affaire que ça dérange en classe!» souligne en rigolant M^{me} Lesage.

À l'école des Trois-Portages, à

Aylmer, le directeur Michel Gaudreau raconte avec un sourire qu'une petite fille est déjà arrivée en pleurs au secrétariat parce que son animal virtuel n'était plus de ce monde. Une autre était prête à mettre l'école sens dessus dessous pour retrouver son tamagotchi égaré.

«C'est à la discrétion des professeurs: ils sont libres de tolérer ou non. Souvent, le tamagotchi doit rester à la maison ou dans le casier», mentionne M. Gaudreau.

Dans certaines écoles d'Ottawa, on a adopté la méthode dure: le tamagotchi est carrément confisqué. L'enfant pris en flagrant délit doit remettre à la direction de l'école une lettre signée par ses parents l'autorisant à récupérer son bien. Après une offense, plus question de ramener le bidule électronique à l'école.

Dans d'autres écoles de l'Outaouais, on ne parle ni de «fléau», ni de «plaie». «Aucun enseignant ne s'est plaint d'une invasion de tamagotchis», indique François Fortier, directeur de l'école du Bois-Joli, à Gatineau.

Il faut dire que plusieurs facteurs influencent la popularité des tamagotchis, dont le sexe, l'âge et la situation financière des enfants. Ainsi, les filles seraient plus attentionnées que les garçons envers leur animal virtuel.

Vente EXPLOSIVE

SUR NOS '97 EN INVENTAIRE

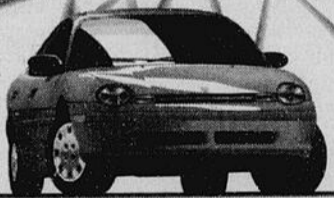
Taux d'intérêt à partir de 3,9% jusqu'à 48 mois et des remises jusqu'à 4000\$ selon le modèle

Prix clairement affichés sur les pare-brises

Maximisez votre achat avec nos taux d'intérêt imbattables

Entretien de base gratuit 3 ans/50 000 km sur nos Néon

• C'est la plus grande vente jamais vue chez Cité Chrysler. Prix imbattables, choix inégalable. Faites-vite!



Néon



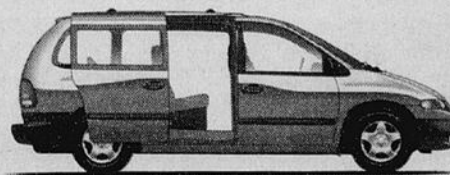
GR. CHEROKEE LTD



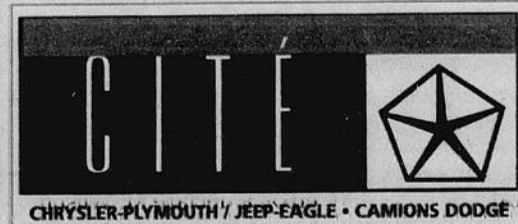
JEEP TJ



RAM 1500



VOYAGER



777.2611
1261, boulevard St-Joseph Hull.
Lundi au jeudi de 9 h à 21 h.
Vendredi de 9 h à 18 h.
SAMEDI 9 h à 17 h.
MOI, JE CRÉE DE L'EMPLOI.
L'ACHÈTE EN OUTAOUAIS QUÉBÉCOIS.

• Plus de 50 modèles '97 à liquider
• Plus de 150 véhicules en inventaire
Venez nous voir et profitez-en dès maintenant!!!



Le grand monde s'était donné rendez-vous, hier, pour inaugurer la nouvelle rue Eddy, à Hull. Les commerçants du secteur étaient les hôtes du maire Yves Ducharme, du conseiller du quartier Montcalm, Roland Michaud et du ministre Marcel Massé, pour la cérémonie du ruban.

MICHEL LAFLEUR, LeDroit

Croteau a été devancé

On a volé le drapeau de la peste

JEAN-MICHEL GAUTHIER
LeDroit

Le fameux drapeau de la peste, hissé pendant quelques jours au mât de l'hôtel de ville d'Aylmer à la place du fleurdelisé, n'avait finalement pas été retiré sur ordre du maire Marc Croteau, comme celui-ci l'avait prétendu.

C'est un simple citoyen, un Aylmerois de 56 ans offusqué par le geste du maire Croteau, qui est passé aux actes, battant de vitesse les fonctionnaires municipaux.

Dans la soirée du samedi 18 octobre, ce farouche souverainiste a grimpé sur le mât de l'hôtel de ville à l'aide d'une échelle, a coupé la corde et s'est emparé du drapeau. Un témoin qui a assisté à la scène a porté plainte à la police d'Aylmer le lendemain midi.

Le «voleur» a été appréhendé et il a été libéré sur promesse de se présenter en cours au mois de décembre. Il sera vraisemblablement accusé de vandalisme et de vol d'un bien de moins de 5000 \$.

Le drapeau de la peste, tout déchiré, repose actuellement au poste de police d'Aylmer comme pièce à conviction devant être présentée devant la cour.

Pourtant, dans une lettre d'opinion publiée dans l'édition du *Droit* du mercredi 23 octobre, soit quatre jours après que le drapeau eût été coupé, M. Croteau affirmait que «le drapeau contestataire est retiré à la suite de l'entente entre l'Union des municipalités du Québec et le gouvernement.»

Hier, le maire Croteau s'est défendu d'avoir menti à ses concitoyens.

«J'ai écrit cette lettre le vendredi, parce que je devais assister à une réunion à Montréal le lundi suivant. Mais on m'a dit que le drapeau avait été déchiré et volé pendant le week-end. Ça ne me dérange pas que quelqu'un ait fait cela, parce qu'il devait de toute façon être retiré le lundi», a indiqué M. Croteau.

Il a avoué ne pas avoir cru bon par la suite d'informer le public du «triste destin» du drapeau de la peste.



ARCHIVES
Le drapeau de la peste a été volé.

La rue Eddy présente son nouveau visage de 4,8 millions \$

Après plus d'un an de travaux et presque cinq millions de dollars plus tard, l'une des rues les plus vieilles de la ville de Hull a montré son nouveau visage, hier matin.

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

La rue Eddy, longtemps caricaturée comme une artère délabrée et violente, a subi une cure de jeunesse impressionnante au cours de la dernière année, résultat de l'initiative d'un groupe de commerçants et de résidents du secteur.

Les travaux ne sont pas encore terminés — la dernière couche de pavage n'a pas pu être posée à cause du froid et Hydro-Québec n'a pas encore enlevé les poteaux et les fils électriques — mais le coup d'oeil détonne complètement de l'image de la rue Eddy, il y a peine deux ans.

La chaussée a été complètement reconstruite, les trottoirs de ciment ont été remplacés par des trottoirs de pavés, des lampadaires au style vieillot illuminent les deux côtés de la rue, les fils électriques seront bientôt enfouis sous terre et une vingtaine de commerçants ont profité du programme de rénovation de façade pour redonner un air de jeunesse à leur bâtiment.

Coût total de l'opération: plus de 4,8 millions \$, dont une partie, environ 725 000 \$ a été payée à parts égales par les gouvernement fédéral et provincial, dans le cadre du programme d'infrastructures.

«On n'a jamais mis autant d'argent pour un projet de revitalisation dans l'île de Hull, a souligné le maire de Hull, Yves Ducharme. Je pense que la revitalisation de la rue

Eddy servira d'exemple à d'autres secteurs de la ville. Ce sont les gens du secteur Eddy qui, les premiers, se sont manifestés pour redonner vie à leur quartier.»

Le coprésident du Regroupement du secteur Eddy, le pharmacien Roger Larouche, a précisé que ce projet de revitalisation n'avait pas pour but d'inciter les autres secteurs à suivre l'exemple. «Ce n'était évidemment pas notre but. Nous voulions rendre notre rue plus

sympathique, lui enlever cette réputation qu'elle ne méritait pas. Mais si ça peut inspirer d'autres regroupements de secteur à faire la même chose, ça serait bien», a-t-il indiqué.

Promenade du Portage

Malgré son nouveau look, la rue Eddy reste encore liée de très près à la promenade du Portage, dont le renouveau se fait un peu plus lentement, notamment en raison des nombreux bars qui s'y trouvent toujours.

Le maire de Hull s'est toutefois réjoui de la fermeture du bar In Extremis, ordonnée par la Régie

des alcools, des courses et des jeux, plus tôt cette semaine. Pour lui, c'est une signe que les choses changent sur la promenade.

«Bon débarras. Je leur souhaite bonne chance dans tout ce qu'ils entreprendront dans d'autres villes. Des gens comme ça n'ont pas leur place chez nous. Leur seule motivation, c'est de déboucher des bières et de saouler tout le monde, a-t-il commenté. Enfin, la Régie des alcools a compris que ça prenait plus que des petites tapes sur les doigts. Les citoyens de Hull ont dépensé plusieurs millions de dollars à cause des bars comme celui-là.»

Au tour de la CSOH d'adopter le vote électronique

ANNIE MORIN
LeDroit

La future commission scolaire Hull-Aylmer pourrait avoir recours au vote électronique pour les prochaines élections scolaires, prévues pour le 5 juin 1998. Elle serait la première au Québec à utiliser cette technologie.

Le comité exécutif de la Commission scolaire Outaouais-Hull (CSOH) a déjà approuvé une résolution concernant l'achat ou la location du logiciel *Accu-vote*. La location pourrait vraisemblablement être faite auprès de la Ville de Hull, qui possède déjà les appareils de vote électronique.

«On compte faire de grosses économies, comme toutes les villes qui ont opté pour ce système. Avec les budgets réduits, on essaie de trouver des moyens de sauver de l'argent pour en donner plus aux élèves», explique Jacques Lemay, vice-président du comité exécutif de la CSOH.

Le dossier est maintenant entre les mains du comité provisoire préparant la fusion de la CSOH et de la Commission scolaire d'Aylmer (CSA).

Les dernières élections scolaires, tenues en novembre 1994, ont coûté plus de 65 000 \$ à la CSOH. Environ 15 % de la population s'était alors prévalu de son droit de

vote. En 1998, la date des élections est devancée afin de permettre la création de la nouvelle commission scolaire Hull-Aylmer.

Le vote électronique a été utilisé pour la première fois par la Ville de Hull, en novembre 1995. Des économies appréciables ont été comptabilisées et les élus municipaux ont décidé d'acheter le logiciel conjointement avec la Ville de Verdun. Pour une dépense de 75 000 \$, le greffier de la Ville de Hull, André Burns, calcule des économies de 50 000 \$ par élection.

La Ville d'Ottawa a aussi adopté le vote électronique pour le scrutin du 10 novembre prochain.



Info Réveil
de 5h45 à 9h30

avec Daniel Séguin et toute l'équipe

Offrez-vous ce qu'il y a de mieux à la radio le matin

CJRC 1150
RADIO MÉDIA

NE PAYEZ RIEN AVANT

1999

✓ **Aucun acompte!** ✓ **Aucune mensualité!**

sur toute la marchandise du magasin*

*Sur approbation de crédit avec votre carte platine The Brick seulement. Achat minimal de 250 \$. Solde payable en janvier 1999. Frais de livraison, taxes applicables et frais administratifs de 49,95 \$ payables au moment de l'achat.



499⁹⁹

MOBILIER 5 PIÈCES POUR COIN-REPAS. Comprend une table ronde 42" et 4 chaises.

PRIX DE LIQUIDATION SURPLUS DE STOCK!
DE PLUS NE PAYEZ RIEN AVANT
1999
RABAIS DE 200\$

LAMPES VARIÉES



JUSQU'À 50% DE RABAIS

A PARTIR DE

600 CH.

PRIX DE LIQUIDATION SURPLUS DE STOCK!
DE PLUS NE PAYEZ RIEN AVANT
1999



RÉFRIGÉRATEUR 18 PI. CU. SANS GIVRE
Modèle éconergétique à tablettes réglables en verre trempé, contre-porte à compartiment 1 gallon et section congélateur à tablette réglable.

Estate PAR **Whirlpool**
ELECTROMÉNAGERS

TABLETTES DE VERRE

PRIX DE LIQUIDATION SURPLUS DE STOCK!
DE PLUS NE PAYEZ RIEN AVANT
1999

RABAIS DE 120\$ **797⁶⁷**



PRIX DE LIQUIDATION SURPLUS DE STOCK!
DE PLUS NE PAYEZ RIEN AVANT
1999

337⁷⁴

RABAIS DE 50\$

MINI-CHAÎNE STÉRÉO AM/FM/CASSETTE/LECTEUR 7 DC
20 watts, AM/FM, platine double cassette, lecteur 7 DC, haut-parleurs assortis. Garantie par l'importateur.

DE PLUS NE MANQUEZ PAS CES RABAIS DE LIQUIDATION DU GÉRANT!

UNITÉS MURALES PALLISER AU FINI CHÊNE (2 seulement) Prix cour. 1 099,99 \$ Épargnez 371,99 \$.....	728\$	TÉLÉPROJECTEUR RCA 52" (1 seulement) Prix cour. 2 999,99 \$ Épargnez 1 101,99 \$	1 898\$
LAMPES VARIÉES Nombreux modèles au choix. À partir de	9\$ ch.	CUISINIÈRES À GAZ MAYTAG EN LIQUIDATION (2 seulement).....À partir de	498\$
CAMESCOPIES EN LIQUIDATION (Quantités limitées)	498\$ ch.	TOUS LES PRODUITS ÉLECTRONIQUES FINS DE SÉRIE Excellente sélection	75% de rabais
ARMOIRE BROYHILL EN CERISIER (2 seulement) Prix cour. 1 199,99 \$ Épargnez 701,99 \$.....	498\$ ch.	TOUS LES ACCESSOIRES DÉCORATIFS Profitez de	15% de rabais additionnel
TABLES DE CUISSON EN LIQUIDATION (2 seulement) Prix cour. jusqu'à 499,99 \$ Maintenant rien que	148\$ ch.	TOUTES LES CHAISES D'APPOINT EN LIQUIDATION Du prix déjà réduit, nous déduisons.....	70% de rabais additionnel
TOUTE LA LITERIE EN STOCK Nous déduisons du prix courant	40% de rabais		

GRATUIT!
Obtenez votre propre téléphone cellulaire
CANTEL
avec adaptateur pour l'auto et étui en prime
JUSTE POUR VOTRE VISITE!

Tant qu'il y en aura. Temps d'utilisation et mise en service par The Brick sur réseau Cintel (minimum de 2 ans) requis au moment de l'acquisition. Les frais d'utilisation et de mise en service varient selon les provinces. Renseignez-vous auprès de votre vendeur ou vendeuse.

JUSQU'À 5 000 \$ DE CRÉDIT INSTANTANÉ à ceux et celles qui se qualifient pour la carte platine The Brick. Sur approbation de crédit. Renseignez-vous auprès de votre vendeur ou vendeuse.

The **BRICK**

OTTAWA
1653 CHEMIN MERIVALE
225-8898

PROMENADE MEADOWLANDS
PLAZA K-MART

The BRICK

Brick Card AMERICAN EXPRESS
MasterCard VISA

APRELS DE L'EXTÉRIEUR : 1-800-97-BRICK (1-800-972-7425)

L'avenir de Lansdowne inquiète ses locataires

CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

Les 67's d'Ottawa réclament un bail de 10 ans au Centre municipal.

Le propriétaire des 67's, Earl Montagano, a présenté une demande en ce sens au comité des Services communautaires de la Ville d'Ottawa, cette semaine.

Selon M. Montagano, le club de hockey junior ne peut accepter le bail de cinq ans que propose la Ville pour l'utilisation de la patinoire du Centre municipal, au parc Lansdowne. «La Ligue de hockey de l'Ontario demande maintenant à toutes ses équipes de signer des baux de 10 ans afin d'assurer une certaine stabilité et je crois que c'est

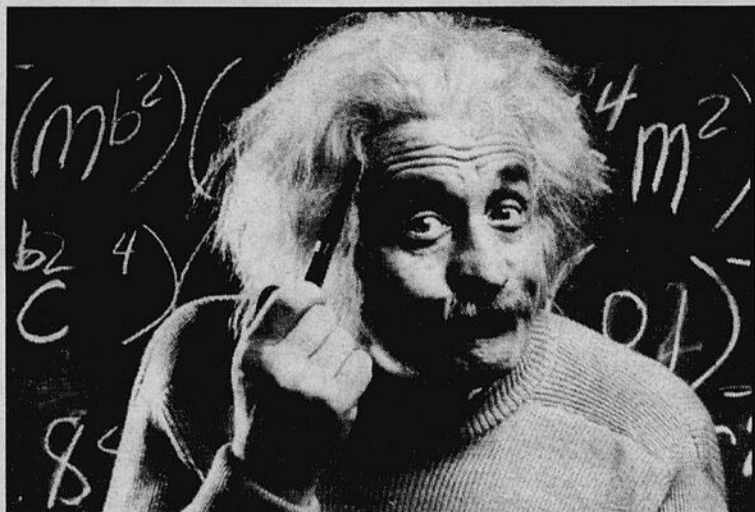
tout à fait normal. Nous sommes là depuis 30 ans et il est normal que l'on nous donne certaines garanties malgré la volonté de la Ville de privatiser la gestion du parc Lansdowne», a déclaré M. Montagano.

Les membres du comité n'ont pu s'entendre sur une résolution et ont demandé aux fonctionnaires de leur présenter des recommandations à la prochaine réunion du conseil municipal, le 5 novembre.

Les organisateurs d'expositions sont aussi inquiets des conséquences que pourraient entraîner la

construction d'un complexe résidentiel au parc Lansdowne.

Le représentant de l'Association des gérants d'expositions, Peter Bowie, a indiqué que le stationnement est critique au parc Lansdowne. «Si l'on construit des résidences et que l'on diminue la surface de stationnement, cela pourrait nuire aux expositions du parc Lansdowne. Nous risquons aussi d'avoir des problèmes avec les propriétaires du quartier, car s'il manque de stationnement, les gens gareront leurs autos dans les rues», a dit M. Bowie.



*Il n'est pas nécessaire d'être un génie...
pour savoir où acheter des vêtements
et chaussures de qualité.*

Jusqu'au
8 novembre,
épargnez 20% sur les
bottes d'hiver, chaussures et
espadrilles. Pointure jusqu'à
16-4E. Grande taille
seulement.

Vêtements
pour hommes

Greg Landry

171, ST-RENÉ EST, GATINEAU 663-2455



LENTILLES JETABLES

2 POUR 1

NOUVEAU VERRES DE CONTACTS JETABLES. ACHETEZ-EN UNE PAIRE
ET OBTENEZ UNE PAIRE GRATUITEMENT (10\$/PAIRE).

FAITES VITE!

OFFRE POUR UN TEMPS LIMITÉ.

OPTIQUE LAURIER

UN MESSAGE DES ENSEIGNANTES ET ENSEIGNANTS DU CANADA

TOUS LES ENFANTS ONT BESOIN:

- D'un système d'éducation public stable et bien financé
- Des enseignantes et des enseignants professionnels
- Des conditions dans les salles de classe qui assurent à chaque enfant la possibilité d'apprendre

**NOUS SOMMES FIERS D'APPUYER LES ENSEIGNANTES
ET LES ENSEIGNANTS DE L'ONTARIO DANS LEURS
EFFORTS VISANT À PRÉSERVER ET À AMÉLIORER
L'ÉDUCATION PUBLIQUE.**

44 000 enseignantes et enseignants en Colombie-Britannique (FECB)

30 000 enseignantes et enseignants en Alberta (ATA)

12 000 enseignantes et enseignants au Saskatchewan (FES)

15 000 enseignantes et enseignants au Manitoba (MTS)

8 000 enseignantes et enseignants au Québec (APEP)

8 000 enseignantes et enseignants au Nouveau-Brunswick (AEFNB ET NBTA)

11 000 enseignantes et enseignants en Nouvelle-Écosse (NSTU)

1 600 enseignantes et enseignants dans l'Île-du-Prince-Édouard (PEITF)

9 000 enseignantes et enseignants à Terre-Neuve et au Labrador (NLTA)

1 300 enseignantes et enseignants dans les Territoires du Nord-Ouest (NWTTA)

700 enseignantes et enseignants au Yukon (AEY)

La région

Les citoyens appelés à voter sans être informés

CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

Les citoyens seront appelés à se prononcer sur l'avenir des villes de la région d'Ottawa-Carleton sans connaître l'impact financier des scénarios proposés.

C'est ce qui ressort d'une présentation faite à un comité de la Ville d'Ottawa par Marianne Wilkinson, du Comité de citoyens sur la gestion publique.

Ce comité doit organiser, au cours du prochain hiver, des audiences publiques à travers la région afin d'en arriver à un consensus sur l'avenir des 11 municipalités et du gouvernement régional.

Rappelons que certains élus favorisent la création d'une seule grande ville alors que d'autres préconi-

sent la fusion de certaines municipalités et l'élimination de la municipalité régionale.

Le comité, dont la création a été annoncée en mars dernier, a mis plusieurs mois à se mettre en marche, mais il est maintenant en fonction et a débuté les rencontres avec les municipalités.

Mais, lors de sa présentation au comité des priorités, hier, M^{me} Wilkinson a admis que le comité n'aura pas toute l'information en main quant aux coûts de chacune des options. «Nous allons parler de structures municipales, pas des coûts», a déclaré M^{me} Wilkinson. Le conseiller Allan Higdon a bondi de son siège. «Mais à quoi sert cet exercice si on ne connaît pas les coûts et les avantages des options offertes? Toute cette histoire de

fusions de municipalités et de ville unique provient d'une volonté de réduire les coûts. Si on n'a pas les réponses, ça devient inutile de discuter de réforme», a déclaré le conseiller de Canterbury-Alta Vista.

Plusieurs autres conseillers ont abondé dans le même sens et demandé que le comité s'assure d'avoir toute l'information avant de commencer les consultations.

Le directeur général de la Ville, John Burke, a répliqué que les impacts définitifs du déstagement de responsabilités aux municipalités ne sont pas connus. «Mais nous ferons nos propres analyses parallèlement au travail du Comité des citoyens et nous présenterons des recommandations au conseil en tenant compte des coûts pour les contribuables d'Ottawa.»



1 JOUR SEULEMENT!

SAMEDI DE 9 À 17 h.

Économisez

25%

SUR NOTRE COLLECTION

**MUSKOKA
LAKES**

MAILLOTS ET PANTALONS EN DOUX "POLAR",
MAILLOTS DE STYLE RUGBY, CHEMISES SPORT EN
VELOURS CÔTELÉ PLUS VÊTEMENTS D'EXTÉRIEUR.

OFFRE TRÈS SPÉCIALE EN VIGUEUR SAMEDI LE 1^{ER} NOV.
DE 9 h. À 17 h. SEULEMENT.

No. 11, rue York, Ottawa • Tél.: 562-4653

**Ce matin!
Écoutez**

**Info Réveil
de 5h45 à 9h30**

avec Daniel Séguin et toute l'équipe

**ou rendez-vous au restaurant
Au Coq de Hull
pour connaître le grand gagnant!**

DEVINEZ QUI SE CACHE
dans la pièce...

68^e anniversaire **10 000\$**
de meubles et
d'électroménagers
à gagner !!!

gracieuseté d'ameublement
LEFEBVRE

CJRC 1150
RADIO MEDIA

LeDroit ameublement
LEFEBVRE

EN COLLABORATION AVEC

Super Écran disparaît du service de Rogers

La disparition du canal Super Écran de la grille du câblodistributeur Rogers, dans la région d'Ottawa, a fait sursauter le Mouvement d'implication francophone d'Orléans (MIFO).

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
LeDroit

Avec la mise en oeuvre par Rogers, ce mois-ci, d'un nouvel ensemble de canaux, vient la perte de Super Écran que les abonnés de la télé-payante pouvaient jusque-là sintoniser pour visionner des longs métrages en français. Ce nouvel ensemble, que Rogers qualifie «d'emballant», comprend 15 nouveaux canaux, dont un seul en français,

soit le Canal Famille.

Dans une lettre à ses abonnés, Rogers parle des changements. «Malheureusement, étant donné que nous travaillons toujours dans votre région, Super Écran ne sera plus disponible tant que la prochaine phase de la mise à jour dans votre région ne sera pas achevée (d'ici 12 à 24 mois).

Au MIFO, le cogestionnaire Marc Proulx déplore la situation. «Avec les nouveaux canaux, Super Écran

(canal 64) débarque de la grille. Il reviendra au canal 75, mais pas avant deux ans peut-être.»

Réuni cette semaine, le conseil d'administration de l'organisme a donc décidé d'élaborer un plan d'action qui réclame, notamment, l'intervention de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) ainsi que celle du ministre délégué aux Affaires francophones de l'Ontario, Noble Villeneuve.

Même si les changements ont été apportés à la grille de Rogers à compter du 17 octobre, le MIFO estime qu'il n'est pas trop tard pour agir. «Il n'est jamais trop tard pour faire sentir notre mécontentement», précise M. Proulx. Ces changements à la grille du câblodistributeur rappellent la décision de Rogers, il y a deux ans, de retirer MusiquePlus de sa grille. À ce moment-là, ce sont les étudiants du

secondaire qui avaient fait du tapage et avaient obtenu gain de cause.

Cette fois, le MIFO a décidé de porter le flambeau après que son président, Jacques Lorquet, eut reçu une lettre de Rogers en tant qu'abonné du câble.

Chez Rogers, la vice-présidente des services de la programmation, Colette Watson, explique au *Droit* que quelque 200 abonnés sont directement touchés par cette décision de retirer temporairement le canal Super Écran. «Évidemment qu'ils ont raison d'être déçus. Mais ce n'est pas une question de langue», assure-t-elle.

Elle admet que Rogers a été saisi de plaintes de la part d'abonnés francophones, mais que la plupart des plaintes proviennent de clients anglophones qui n'ont plus le Movie Network et les superstations.

La situation est temporaire, note-

t-elle. Selon M^{me} Watson, Super Écran sera de nouveau offert dans la région d'Ottawa dans moins d'un an. «À tous les mois nous ajoutons environ 5000 abonnés dans notre mise à jour. D'ici neuf à 10 mois, tout devrait être réglé.»

Rogers, a dit M^{me} Watson, devait faire le lancement de ses nouveaux services, compte tenu du marché. «Nous faisons face à la concurrence des compagnies de satellites. C'est une question de stratégie.»

La vice-présidente a de plus indiqué qu'à Ottawa, «Rogers essaie de se décrire comme un marché bilingue» et ce, même si dans tout l'Ontario, les services de câblodistribution sont désignés comme étant de langue anglaise par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, précise M^{me} Watson.

loto-québec

		GAGNANTS		LOTS
	Tirage du 97-10-29	6/6	0	1 981 528,40 \$
		5/6+	6	99 076,40 \$
		5/6	225	2 113,60 \$
		4/6	12 020	75,80 \$
		3/6	233 127	10,00 \$
01 20 23 31 34 44		Ventes totales: 13 987 393,00 \$		
Numéro complémentaire: 24		Prochain gros lot (appr.): 5 000 000,00 \$		

		GAGNANTS		LOTS
	Tirage du 97-10-29	6/6	0	1 000 000,00 \$
		5/6+	1	50 000,00 \$
		5/6	19	500,00 \$
		4/6	1 204	50,00 \$
		3/6	22 160	5,00 \$
11 14 26 31 32 37		Ventes totales: 639 103,00 \$		
Numéro complémentaire: 19				

Banco		Quotidienne		Extra	
Tirage du 97-10-30		Tirage du 97-10-30		Tirage du 97-10-29	
07 10 12 15 16		3 4		NUMÉRO: 506439	
18 22 26 31 34		828 1064		NUMÉRO: 991252	
35 40 51 55 59					
61 64 67 68 69					

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.



Quel plaisir !

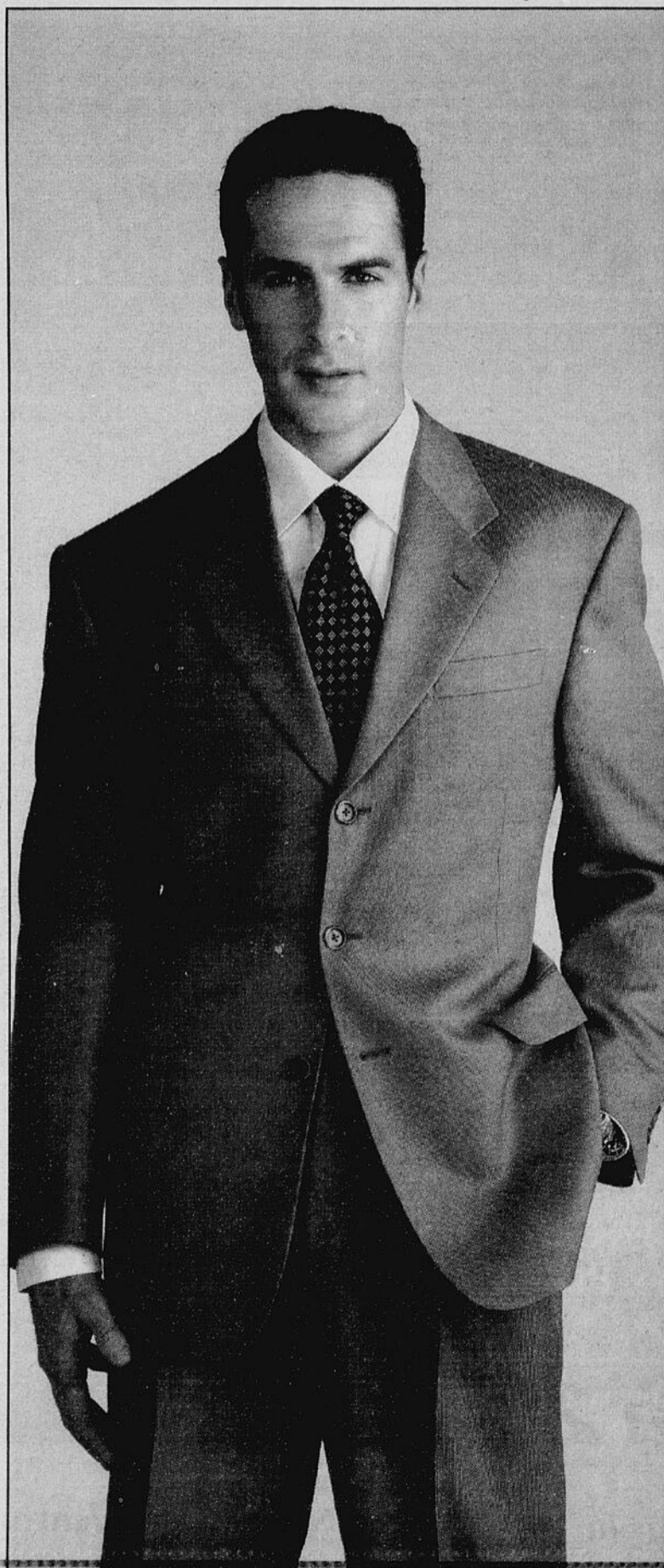


Tous les vendredis, une nouvelle chronique de Pierre Jury, qui aime bien retrouver les petits plaisirs qu'offre la vie autour d'une table.

À lire dans notre section «Chroniques»

www.ledroit.com

LE SITE INTERNET DE L'OUTAOUAIS



A. Gold

2 pour 600\$

Achetez 2 complets

vendus ord.

595\$ à 695\$ ch.

Valeur 1190\$ à 1390\$.

Et économisez 590\$ à 790\$.

Maintenant

2 pour 600\$

L'élégance,
sans le prix...

No. 11, rue York,
Ottawa

Tél.: 562-4653

Jeux de la Francophonie de 2001

Le fédéral prêt à assumer 60 % des dépenses

Le fédéral serait prêt à assumer 12 des 20 millions \$ que devraient coûter les Jeux de la Francophonie de 2001, à Ottawa-Hull.

PIERRE JURY
LeDroit

La part du ministère du Patrimoine équivaudrait à 60 % du coût final: les 40 % restants seraient répartis entre les gouvernements provinciaux (20 %) et les paliers inférieurs, aidés du secteur privé et des activités d'autofinancement (20 %).

Ce partage «demeure à être négocié, mais ce sera autour de ça», a confié Michel Drouin, coprésident du comité de la candidature d'Ottawa-Hull pour les quatrièmes Jeux, qui ont eu lieu en septembre, au Madagascar.

«Ce sont les montants qui ont été avancés, a-t-il rappelé, avec une certaine assurance. Ce pourrait être un peu plus, ce pourrait être un peu moins, ça reste à être finalisé.

«Nous sommes à élaborer les budgets. Mais je n'ai certainement pas vu de lettre d'engagement avec un investissement certain.»

La somme de 12 millions \$ ainsi que le partage ont été confirmés par une source ministérielle.

Ottawa fournirait donc 12 millions \$. Conjointement, le Québec et l'Ontario collaboreraient à hauteur de deux millions de dollars chacun. La Communauté urbaine de l'Outaouais, la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et les villes de Hull et Ottawa fourniraient collectivement deux millions de dollars. Il resterait deux millions de dollars à amasser à partir de la vente de billets, de commandites, de droits de télévision et de la vente de souvenirs, principalement.

Comité organisateur

Au cours des présentes semaines, le comité de candidature est sur le point de céder sa place à un comité organisateur. Diverses personnalités sont pressenties pour en faire partie.

«D'ici trois ou quatre semaines, nous serons en mesure d'apporter des précisions», a expliqué Jean Côté, de la firme Rhéal Leroux et Associés. Ce bureau avait obtenu du comité de candidature le mandat d'aller chercher les Jeux. Main-

tenant que cette mission est accomplie, il pourrait bien obtenir du futur comité organisateur celui d'organiser les Jeux au complet.

Ce ne serait pas la première fois

que le secteur privé prendrait en charge une organisation sportive de telle envergure. En 1984, les Jeux olympiques de Los Angeles avaient été confiés à une organisme

privé, présidé par Peter Ueberroth. Ces jeux olympiques avaient dégagé un profit de dizaines de millions de dollars.

Villa Saint-Albert

Une petite résidence de campagne dans un petit village de campagne avec un grand esprit de famille.

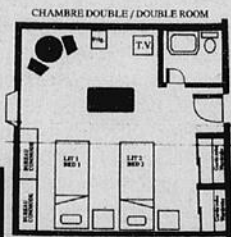
Résidence pour personnes âgées autonomes Environnement sans fumée

Services disponibles :

Repas variés et équilibrés, comptoir casse-croûte ouvert 24 heures, entretien ménager, lavage et repassage, salle de récréation et loisirs organisés, bibliothèque, salon de coiffure, messe et service de pastorale, système d'appel d'urgence, accessoires de sécurité dans les salles de bain, visite du médecin, infirmière licenciée, transport pour soins médicaux, surveillance 24 heures.

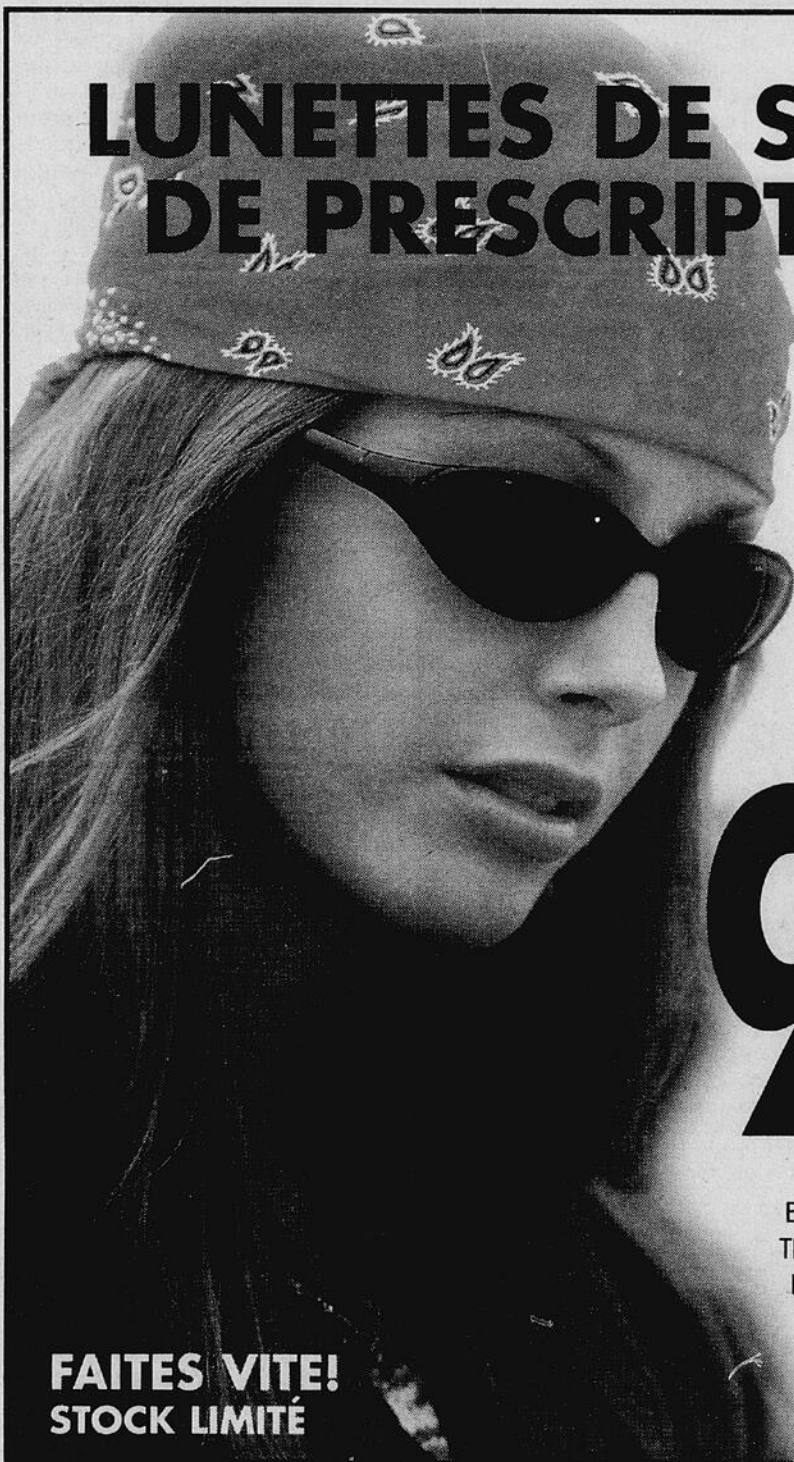
Trois types de chambres disponibles

Simple, doubles, suites, une grande chambre double est présentement disponible.



17 rue Genier, St-Albert, Ontario
613-987-2983

LUNETTES DE SOLEIL DE PRESCRIPTION



SUPER OFFRE

99\$

INCLUANT : MONTURE ET VERRES, PROTECTION UV, TRAITEMENT TEINTE FILTRÉ ET REVÊTEMENT ANTIRAYURES.

Supplément de 80 \$ pour lunette double foyers

**FAITES VITE!
STOCK LIMITÉ**

OPTIQUE LAURIER

EXAMEN DE LA VUE DANS TOUTES NOS BOUTIQUES

Les Promenades de l'Outaouais 246-2222 - Hull, 295, boul. Saint-Joseph 771-2222 - Aylmer, 210, ch. Aylmer Plaza Glenwood 685-2222 - Billings Bridge Plaza 532-7772 - Place d'Orléans 841-9999 - Centre Rideau 569-2222 - 141, av. Laurier O. 238-9999 - Centre commercial Carlingwood 761-9999 - Quartier chinois, 621, rue Somerset O. 236-2222 - 54, rue Elgin 235-8888 - Kanata, 300, promenade Earl Grey (sortie Terry Fox) 599-9599 - Cornwall, Centre commercial Brookdale (613) 936-6666 - Centre commercial Kemptville (613) 258-2700 - Amprior (613) 623-7773

VENTE 8^e ANNIVERSAIRE

8 JOURS SEULEMENT

15 à 20% sur tous les produits bières et vins

Fais ton vin **PUR VIN** Village Vintner

Mosti Mondiale inc.



Votre BOUTIQUE VIN ET BIÈRE MAISON

LA CASCADE D'EAU PURE INC.

765 Principale, Place Limbour, Gatineau (près du pont Alonzo) **243-8583**

HEURES D'AFFAIRES :
Lundi - mercredi 9 h 30 - 19 h
Jeudi - vendredi 9 h 30 - 20 h
Samedi 9 h - 17 h
Dimanche 12 h - 16 h

Son commanditaire toujours recherché

L'assassin présumé de Douglas Earl Joe arrêté

Après plus de cinq mois d'enquête, le présumé assassin de Douglas Earl Joe a finalement été écroué par la Police régionale d'Ottawa-Carleton, hier matin.

JEAN-MICHEL GAUTHIER
LeDroit

L'escouade des crimes majeurs a appréhendé l'homme d'une trentaine d'années dont le portrait-ro-

bot avait été diffusé à deux reprises. Il sera accusé de meurtre prémédité, ce matin, au palais de justice d'Ottawa.

Les policiers d'Ottawa-Carleton sont à la recherche d'un autre sus-

pect, qu'ils avaient interrogé puis relâché deux jours après le meurtre. Un mandat d'arrestation a été émis contre Peter Chénier, 33 ans, d'Ottawa.

«Nous croyons qu'il s'agit du commanditaire du meurtre. Nous avons dû le laisser aller la première fois parce que nous n'avions pas suffisamment de preuves pour l'inculper», a indiqué le sergent d'État-major Dennis Smith.

Règlement de comptes

Le meurtre de Douglas Earl Joe, survenu le 21 mai dernier, serait finalement une histoire de règlement de comptes.

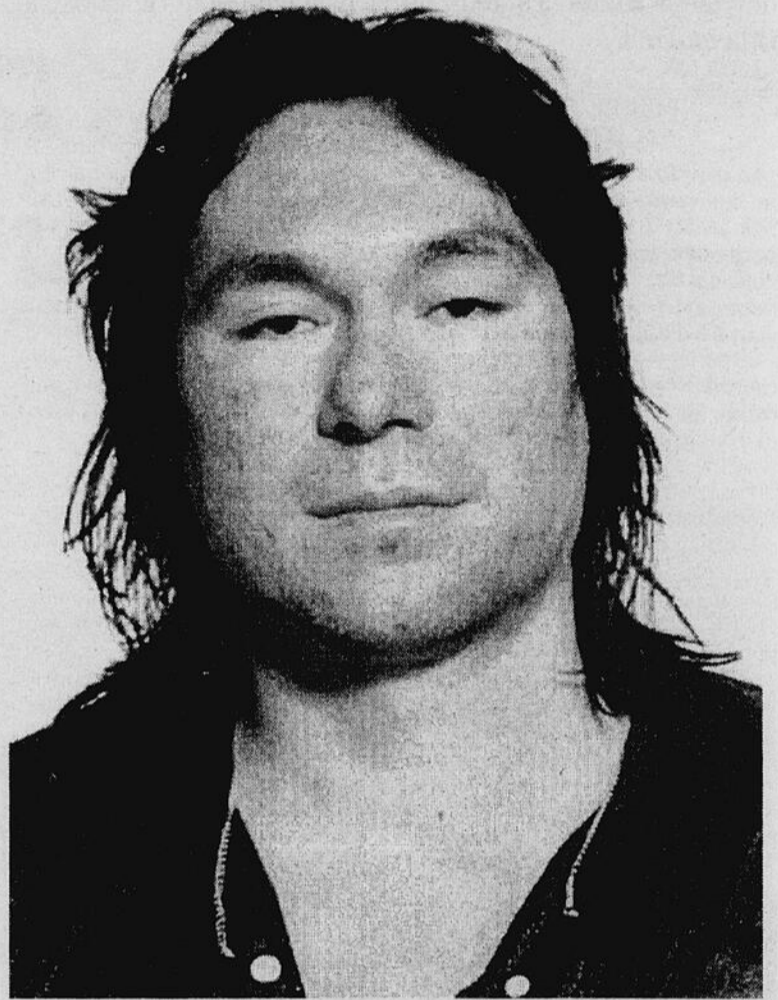
La victime a été assassinée cinq jours avant de livrer son témoignage dans le procès de Chénier, qui était accusé de voies de fait à son endroit.

«Nous croyons qu'il
(Peter Chénier)
s'agit du
commanditaire
du meurtre.»

— Le sergent Dennis Smith

En septembre 1994, Peter Chénier avait présumément poignardé et roué de coups de pied Douglas Earl Joe pour une histoire de commérage.

Le procès avait traîné pendant plusieurs mois, mais Joe devait finalement témoigner le lundi 26 mai 1997. Le mercredi précédent, les policiers d'Ottawa-Carleton l'ont retrouvé sur le gazon de sa cour arrière baignant dans son sang. Son décès a été constaté à son arrivée à l'Hôpital général



Peter Chénier, ci-dessus, est activement recherché par la Police régionale d'Ottawa-Carleton, qui le soupçonne d'avoir payé un franc-tireur, arrêté hier soir, pour tuer Douglas Earl Joe.

d'Ottawa.

Douglas Earl Joe, 41 ans, avait été abattu de plusieurs coups de feu, vers 21 h 30, alors qu'il s'affairait à des travaux de rénovations. Il se trouvait dans la maison en rangée qu'il venait tout juste

d'acheter, à l'unité 220, du 3445, promenade Uplands, dans le sud d'Ottawa.

Sa femme et son fils de neuf ans se trouvaient au deuxième étage de la maison au moment du drame.

En bref

Amateurs de souffleuses pas cher

Un petit groupe de voleurs de souffleuses fait des affaires d'or depuis un mois, en dévalisant les remises et les garages du centre-ville d'Aylmer. Au cours des 30 derniers jours, une trentaine de propriétaires ont reçu la visite de ces voleurs, qui ont réussi à mettre la main sur une quinzaine de souffleuses. Ils agissent la nuit et ciblent les rues du centre-ville, notamment les rues Wychwood, Elizabeth, Albert, Cormier, et des Cerisiers. Ces voleurs affectionnent également les scies mécaniques et autres outils généralement entreposés dans une remise. Un résident de la rue Wychwood a reçu la visite de ces malfaiteurs à deux reprises et, chaque fois, ils sont repartis avec une souffleuse. Leur dernier coup remonte à mercredi soir. Les enquêteurs soupçonnent un groupe de jeunes adultes récidivistes d'être les auteurs de cette série de vols. Mais le peu de preuves amassées jusqu'ici ne permet pas de les incriminer.

La SQ saisit une maison

La Sûreté du Québec a saisi une maison valant 25 000 \$, hier matin, dans le petit village de Des Ruisseaux, près de Mont-Laurier, en vertu de la nouvelle Loi réglementant certaines drogues et autres substances. En août dernier, la SQ avait perquisitionné cette résidence du 3012, chemin du lac Howard, et saisi pour 235 000 \$ de cannabis. Hier, le propriétaire de la maison et le couple qui la louait ont été arrêtés. Ils devront répondre de diverses accusations relatives à la production de stupéfiants. Pour l'instant, il s'agit d'une saisie temporaire. Mais la Sûreté du Québec réclamera une saisie permanente puisqu'elle entend prouver que cette propriété a subi des transformations importantes afin de devenir un lieu propice à la production du cannabis. Entretemps, le propriétaire, un homme de 56 ans de Des Ruisseaux, est tenu de continuer à payer les assurances, le compte de taxe et tous les frais afférents à la possession de cette résidence. C'est

la troisième fois que la Sûreté du Québec invoque la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, promulguée en mai dernier, pour saisir un bien immeuble.

Condamnation rapide de Michel Leguerrier

Moins de 72 heures après son arrestation, Michel Leguerrier a pris le chemin du pénitencier où le juge Bergard Dagenais l'a envoyé pour les quatre prochaines années. L'homme de 36 ans a plaidé coupable au vol à main armée commis en soirée, lundi, à l'intérieur d'une pharmacie du boulevard de LaVérendrye, à Gatineau, où il a fait main basse sur quelques centaines de dollars. Leguerrier avait été rapidement épinglé par les policiers grâce à l'aide d'un témoin qui avait suivi les allées et venues de l'accusé lors de sa fuite à pied. Muni d'un téléphone cellulaire, le témoin transmettait les informations directement aux policiers qui ont cueilli l'accusé qui s'était blotti sous un amas de branches d'arbres.

La veilleuse officielle de l'Halloween.



La patrouille des citrouilles de Rogers — on veille à la sécurité des enfants à l'Halloween.



Nous voulons tous que l'Halloween soit une fête amusante et sans risque pour nos enfants. Depuis 1985, des employés bénévoles de Rogers — dont

plusieurs parents — aident en patrouillant les quartiers dans des camionnettes de Rogers le soir de l'Halloween. Il s'agit de La patrouille des citrouilles. Chaque camionnette est équipée d'une radio. Les conducteurs reçoivent au préalable des instructions pertinentes en ce qui concerne la sécurité. De plus, des autocollants réfléchissants sont distribués par l'entremise des communautés et des écoles.

La patrouille des citrouilles de Rogers souhaite à tous une Halloween amusante et sans risque.

si vous avez **ROGERS** c'est possible

SUPERVENTE

COMMENÇANT
DÈS AUJOURD'HUI

6⁹⁹ moins 6⁹⁹ rabais par la poste

Gratuite

APRÈS REMISE

Barre d'alimentation à 4 prises #2605044

maxell.

Disque zip de 100Mo pour DOS

• Garantie à vie
• satisfaction garantie
02705001 580005



19⁹⁷

COMPAQ PRESARIO 4508

Processeur Pentium® 200MHz de Intel avec la technologie MMX™ - Multimédia très puissant pour vos besoins du futur

- Cache «Pipeline Burst» 256Ko de niveau 2
- Accélérateur graphiques de 64 bits avec 3D DirectMD avec des textures très vives et des couleurs brillantes
- Vidéo MPEG 2 à mouvement perpétuel
- Mémoire vidéo de 1Mo

13707508 4508



200\$ DE RABAIS

IMPRIMANTE ET MONITEUR INCLUS

NOUVELLE TECHNOLOGIE MMX™

PRIX D'ENSEMBLE
2539⁹⁷

Processeur 200 MHz	SYNC DRAM 24MO	Disque dur 3,2 GO	CD ROM Max 16x	Télécopieur modem 33,6K
--------------------	----------------	-------------------	----------------	-------------------------

FUJITSU FUJITSU PC CORPORATION

En exclusivité chez Future Shop

MMX™ intel inside pentium® PROCESSOR



Processeur Pentium® à 133MHz

- Technologie MMX™ • Disque dur de 1,6 Go
- Mémoire SyncDRAM de 16Mo • Pile ion de lithium
- Lecteur CD ROM 20x Max
- Téléc./modem DSV2 de 56K
- Écran DSTN à haut contraste de 12,1po. SVGA

95115735 7350X

2799⁹⁹

Imprimantes

Canon

NOUVELLE TECHNOLOGIE AVEC PHOTOS REALISTES

Imprimante couleur BJC 4200

- Tous les logiciels dont vous avez besoin pour créer des chandails, des échantillons
- Pour réaliser de cartes de vœux ou des autocollants 19904470 BJC 4200

SYSTEME CANON AVEC 2 CARTOUCHES AU PLUS BAS PRIX



249⁹⁹

hp HEWLETT PACKARD

EN PRIME: Logiciel Corel et échantillons de papier HP

imprimante couleur de qualité photo Deskjet 694C

«Photo project CD» de HP avec programme pour l'édition des photos de Storm Technologies, Corel Print House Select 1.1, Print Paks Awesome Iron Ons (pour les transferts) et des échantillons de papier HP.



369⁹⁹

COMPAQ PRESARIO 4528

NOUVELLE TECHNOLOGIE MMX™

MMX intel inside pentium® PROCESSOR



300\$ DE RABAIS

IMPRIMANTE ET MONITEUR INCLUS

Processeur Pentium® Intel à 233MHz avec la technologie MMX™ - Une grande performance multimédia, une valeur Compaq incroyable.

- Lecteur CD ROM 24x Max - accès aux données très rapide
- Cache «Pipeline Burst» de 256Ko 2ème niveau
- Audio avec son ambiophonique numérique Dolby® (AC-3) et «VirtualTheaterMD» en 3D de JBL pour une expérience de cinéma maison incroyablement réaliste; lecture vidéo à mouvement perpétuel MPEG 2 pour des images très nettes et des couleurs brillantes à plein écran 13707452 4528

Processeur 233 MHz	SYNC DRAM 32MO	Disque dur 3,2GO	CD ROM Max 24x	Télécopieur modem 33,6K
--------------------	----------------	------------------	----------------	-------------------------

PRIX D'ENSEMBLE
2939⁹⁷

COMPAQ PRESARIO 4814

NOUVELLE TECHNOLOGIE MMX™

MMX intel inside pentium® PROCESSOR



500\$ DE RABAIS

IMPRIMANTE ET MONITEUR INCLUS

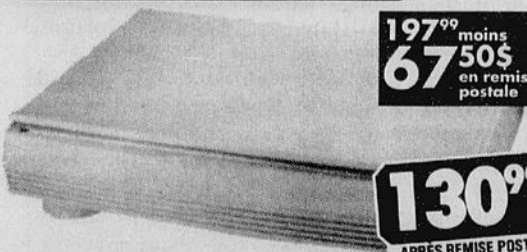
Processeur 233MHz Intel Pentium® avec la technologie MMX™ - Pour une créativité plus performante.

- Vidéo MPEG 2 à mouvement perpétuel • Mémoire SyncGraphique de 2Mo
- Graphiques accélérés de 64 bits avec 3DMD Direct • Modem 56K pour une connexion à Internet plus rapide • CD ROM Max 24x pour un accès aux données plus rapide 13707814 4814

Processeur 233 MHz	SYNC DRAM 32MO	Disque dur 6,5GO	CD ROM Max 24x	Télécopieur modem 56K
--------------------	----------------	------------------	----------------	-----------------------

PRIX D'ENSEMBLE
3239⁹⁷

LECTEUR OPTIQUE



197⁹⁹ moins 67⁵⁰ en remise postale

130⁹⁹ APRÈS REMISE POSTALE

Vivitar

Lecteur optique plat ViviScan VSF-200

- Traite tout type d'image et de texte à une résolution optique maximale de 4800 ppp
- Reconnaissance des caractères de journaux et revues • Modèle compact pratique
- Port d'émulation pour imprimante
- Configuration et installation faciles

21049200 VSF-200

FINANCEMENT DISPONIBLE
6 MOIS SANS INTERÊT

MMX est une marque déposée de la corporation Intel

Les prix sont en vigueur du 30 octobre au 4 novembre

FUTURE SHOP

INFORMATIQUE • ÉLECTRONIQUE • ÉLECTROMÉNAGERS

GATINEAU 25, chemin de la Savane 246-2166

HEURES D'OUVERTURE: lundi au vendredi 10h à 21h, samedi 10h à 17h, dimanche 11h à 17h

*Sur approbation du bureau de crédit. L'intérêt calculé tous les mois sera éliminé à condition que: (1) les mensualités minimales (si requises) soient versées; (2) le solde soit payé ou complet à la fin de la période couvrant l'offre sans intérêt. TPA de 28,8%. Exemple de l'option sans intérêt pendant 12 mois (taxes incluses): Si les mensualités minimales totalisent 587,33\$ pour un achat de 1 500\$ sont versées et le solde est remboursé dans les 12 mois suivant l'achat. L'intérêt est éliminé formant un TPA de 0% (coût total 1 500\$) pour un achat de 1 500\$. Si vous décidez de prolonger le financement sur 12 mois additionnels et que les mensualités minimales totalisent 1 111,71\$ pour un achat de 1 500\$ sont versées et le solde est remboursé dans les 24 mois suivant l'achat. L'intérêt totalisé 800,44\$ (coût total: 2 300,44\$) et le TPA équivaut à 28,8% pour un achat de 1 500\$. Les options sans intérêt ne sont pas offertes à nos clients avec un compte commercial. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Certains articles ne sont pas disponibles dans tous nos magasins. En raison de l'heure de tombée de cette publicité, il est possible que certains articles soient offerts à prix plus bas en magasin.

Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers**, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513. Télécopieur : 562-7539.



Edgard Demers

Carrefour

Heureux qui comme les Séguin d'Amérique ont fait un beau voyage

Grâce au généalogiste André Séguin, de Gatineau, qui m'a fait parvenir de la documentation relativement au voyage automnal de l'Association des familles Séguin d'Amérique en France, je puis conclure que ce retour aux souches de 96 descendant(e)s, deux autocars, quoi, n'est pas passé inaperçu récemment. Il s'agissait du deuxième séjour du genre organisé par ce regroupement très actif et toujours en marche vers l'avenir tout en se préoccupant du passé.

D'ailleurs, demain, 1^{er} novembre, les Séguin se réunissent à nouveau, cette fois, au Club de golf Boucherville, pour deux raisons bien précises. D'une part, les membres désirent souligner le 325^e anniversaire du mariage de l'ancêtre François Séguin à Jeanne Petit. D'autre part, il y aura lieu de revivre les points saillants de ce deuxième voyage «en douce France», selon l'expression de la présidente Yolande Séguin-Pharand, de Boucherville.

Il est approprié de noter que le vice-président, Laurier Séguin, est originaire de Hawkesbury, tandis que deux Raymond Séguin, l'un d'Ottawa et l'autre de Boucherville, remplissent les fonctions de secrétaire et trésorier respectivement. On sait déjà que le Gatinois André Séguin s'occupe des tâches de généalogiste officiel. Quant à Patricia Séguin, d'Orléans, elle est l'archiviste de l'Association des Séguin d'Amérique.

Cette dernière ne chôme pas avec toutes les activités du groupe. Que dire des témoignages personnels à recueillir pour les archives, demain, à Boucherville. Parmi les nombreux souvenirs des 96 membres, il y aura sûrement cette messe d'action de grâce à Saint-Aubin, à proximité de Paris, village du premier Séguin à émigrer au Canada, et la rencontre avec le maire et député Philippe Séguin, à Épinal.

Cette association nord-américaine publie depuis sept ans *La Séguinière* avec la chèvre du monsieur que vous connaissez comme effigie. En décembre, un numéro spécial fera état de ce deuxième périple des Séguin d'ici à la découverte de leurs origines en France.

Pour en connaître davantage sur ce regroupement: André Séguin: (819) 669-8862.

Un dessin peut gagner un de 12 séjours dans la région durant Bal de neige 1998

Est-ce la bordée de cette semaine qui m'incite à vous entretenir dès maintenant du Concours d'affiches hivernales 1997 pour mousser Bal de neige en février 1998? Il faut dire que l'atmosphère des derniers jours se prête à des rêves tout blancs. Mais il y a aussi le fait que les 12 séjours en famille offerts par la Commission de la capitale nationale (CCN) contre un dessin à quelque chose d'alléchant pour les jeunes de 7 à 12 ans.



EDGARD DEMERS, LeDroit

Un souvenir des randonnées en traîneau, l'an dernier, dans le cadre de Bal de neige 1996, dans le parc Jacques-Cartier de Hull.

Les artistes en herbe de tout le Canada n'ont qu'à dessiner une scène d'une activité préférée durant l'hiver et à l'expédier à la CCN d'ici le 8 décembre prochain. On décidera par le biais d'un tirage au sort les gagnant(e)s des douze séjours toutes dépenses défrayées pour une famille de quatre dans chacune des dix provinces et les deux territoires.

On se souviendra que la CCN a offert de telles séjours pour la Fête du Canada du 1^{er} juillet. Les Canadiens de l'extérieur verront maintenant la région de la capitale nationale durant l'hiver.

Mais vous habitez déjà la région, pourquoi participer à ce concours? Si le hasard favorise votre dessin, vous pouvez offrir le prix à de la parenté ailleurs au pays.

Quant aux 12 dessins tirés au sort, ils seront reproduits et affichés aux abords de la plus longue patinoire du monde durant Bal de neige 1998. Il faut expédier dessins et coordonnées du participant à: Concours d'affiches hivernales, a/s CCN, 202-40, rue Elgin, Ottawa, Ont. K1P 1C7.



Cortoisie de La Séguinière

Ci-dessus, l'ancêtre François Séguin, qui épousa Jeanne Petit, il y a 325 ans. Lire à gauche.

De ceci et de cela...

Porte ouverte ou tombe ouverte... Toujours est-il que demain le grand public est invité à la Maison du cercueil de Papineauville, 36, rue Du Bocage, entre 10 h à 14 h, pour une journée d'information pertinente à tout ce qui touche les funérailles, du préarrangement aux urnes en passant par l'achat de cercueils, etc... Mais il y a plus, apparemment, car la direction parle d'un nouveau concept au Québec à expliquer au public sur les funérailles en fin de XX^e siècle... Après tout, la mort fait partie de la vie et le mois des morts débute demain... Renseignement 427-6070...

Au Musée de la monnaie de la Banque du Canada... Comment détecter un faux billet d'un authentique... Selon un communiqué de **Laurette Bergeron**, point n'est besoin d'être détective pour y parvenir... Toutefois, j'ajoute que si vous avez l'instinct et le sens d'observation d'un **Mai-gret**, d'un **Poirot** ou d'un **Shellock Holmes**, cela ne vous nuira sûrement pas... Tout ceci pour souligner qu'un second atelier sous le vocable *Ayez vous billets de banque à l'oeil* a lieu, le dimanche 2 novembre, de 13 h à 17 h, au 245, rue Sparks... À cette occasion, l'accès au Musée de la monnaie sera libre... Cette institution accueille petits et grands, du mardi au samedi, entre 10 h 30 et 17 h, à la salle de découverte... Détails: 782-8782...

Deux tirages... Dans le cas du premier, celui de la **Fondation Pierre-Janet** pour une meilleure santé mentale, il est en cours dans le cadre de la campagne de financement prenant fin le 31 décembre... Ce tirage, des crédits-voyages de 2500 \$, aidera à atteindre l'objectif de 100 000 \$... À la mi-octobre, on avait cueilli plus de 65 % des fonds... On

achète ses billets à la Caisse Saint-Joseph de Hull... Renseignements: 776-8000... **Le Conseil régional des loisirs de l'Outaouais...** En novembre, le CRLO lancera la 9^e édition d'un tirage s'adressant aux organismes qui font partie de ce regroupement... Les associations peuvent encaisser 50 % des profits... Enjeu: deux voyages en formule club (Cancun et Puerto Plata), en plus de près de 1000 \$ en argent... Les groupes intéressés composent le 770-3575...

Centraide Outaouais... Bilan des 30 premiers jours... Après un mois de campagne de financement 1997, dont le

président est **Georges Gratton**, on avait en caisse 1 496 942, soit 62,4 % des de 2,4 millions \$... Il ne vous reste plus qu'une vingtaine de jours pour ajouter, si ce n'est déjà fait, votre don au total cité ci-dessus... Aujourd'hui, on révélera le chiffre des contributions du personnel du journal *LeDroit*... À suivre...



Échos... Au 5^e Festival de la santé de Hull... Si toutes les causeries ont été aussi bien fréquentées que celle de *La Santé et le Bel âge* en tournée provinciale, vendredi dernier, au sous-sol de l'église Saint-Benoît-Abbé, la Fadoq peut se réjouir... Les conférencières **Marthe Côté-Brouillette**, diététiste-nutritionniste, et **Constance Nobert**, nutritionniste, ont attiré quelque 300 personnes pour leur entretien sur *Les Petites gâteries au calcium* et *Les bienfaits du lait à la ménopause et sur l'ostéoporose*... **Bernard Arsenault** a agi comme animateur de cette rencontre annuelle... **Josée Émond**, directrice générale de la Fadoq régionale, peut donc commencer à planifier dès maintenant le 6^e Festival de la santé de Hull... **Témoignage touchant...** Le regretté pianiste **Aurèle Groulx** a passé ses dernières années au Foyer du bonheur de Hull... Son fils **Maurice Groulx**, au nom de la famille du nonagénaire, a tenu à remercier le personnel de cette institution et la direction du CHSLD de Hull pour les attentions et les soins accordés à son père lors de son séjour à cet endroit...

Échos d'un écho... Est-ce que deux quinquagénaires font un centenaire?... À vrai dire, je ne connais toujours pas la réponse à ma question au sujet de l'homme

d'affaires hullois **Claude Boisvert**, qui réside à Vanier avec son épouse **Claudette** (Leblond) et leur fils **Martin**, et du Gatinois **Michel Trottier**, époux de **Ginette Plouffe**, couple qui travaille à Ottawa... Toutefois, il me faut ajouter quelques lignes au sujet de la fête surprise concoctée par fréro **Pierre Trottier** et qui réunissait plus de 250 personnes au R.A. de Gatineau, le 25 octobre... Ni **Michel** ni **Claude** n'est né à cette date... Tout comme la reine **Elizabeth**, ces rois du foyer n'ont pas célébré leur anniversaire le jour véritable de leur naissance... **Michel** est né le 23 octobre et **Claude** le 1^{er} novembre... Techniquement, ce dernier n'aura 50 ans que demain... Il est encore temps de lui donner la bascule...

Écho de la rive ontarienne... Mercredi, rue Rideau... **Liane Michaud**, présidente de *Canada... les auteurs d'ici*, prépare la célébration des 10 ans de fondation... Elle organise un banquet au Château Laurier à 40 \$ du couvert, le samedi 6 décembre, pour la première décennie de son groupe... M^{me} **Michaud** promet plusieurs surprises durant la soirée... Toute personne intéressée aux auteurs d'ici peut se joindre aux festivités du 10^e anniversaire... Détails: 241-2959...

Le calendrier... En cours... La comédie *L'homme accessoire*, de **Norm Foster** et mise en scène de **Gilles Provost**, pour encore une dizaine de représentations d'ici le 8 novembre... Réservations: 595-7455... **Ce soir...** À 21 h, à l'auberge Symmes d'Aylmer, le jeune guitariste **Steve Hill** et ses acolytes **Marc Deschênes** à la basse et **Sam Harrison** à la batterie... On décrit **Hill**, âgé de 22 ans, comme de «la dynamite en pleine explosion»... Détails: 685-5033... **De 21 h 30 à 2 h du matin...** Vallée-jeunesse, un groupe de réintégration scolaire et d'intégration à l'emploi propose une fête d'Halloween costumée, dansée et théâtrale à la salle de bal du Collège militaire, 188, boul. Taché... Détails de dernière heure: 684-5151... **Le dimanche 2 novembre...** Dès 13 h 30, la Fondation du CHSLD de Hull, appuyée par le club Lions, propose un superbingo au 122, rue Berri... On offre 5000 \$... Il y aura 500 cartes à 20 \$... Réservations: 778-3500...

D'une rive comme une autre... Bel exemple pour les aîné(e)s... Ce soir, à 20 h, à la télé de Radio-Canada, *Le Piège*, de **Janette Bertrand**, première de cinq heures dans le cadre de *Jamais sans amour...* L'auteur **Bertrand** est âgée de 72 ans... Il sera question de ces dramatiques dans le *Télé-Plus* du samedi 8 novembre.

EDGARD DEMERS, LeDroit
Janette Bertrand

Pour économiser davantage...
**Un jour de plaisir
de plus!**

Les originales et les meilleures

Aubaines

mystère

Aujourd'hui ainsi que

le samedi 1^{er} novembre et le dimanche 2 novembre

10 % à 50 % de rabais

**20 %
de rabais**

Gros électros
Beaumarck®
à prix ordinaire
Gros électroménagers,
rayon 627.

**30 %
à 50 %
de rabais**

Vaste assortiment
d'articles
à prix ordinaire!

**10 %
à 25 %
de rabais**

Presque tous les articles
à prix ordinaire, de solde
ou de liquidation!

**SAMEDI,
TOUS NOS
MAGASINS
OUVRENT
À 8 H 30!**

Veillez consulter votre carte Aubaines mystère, ou demandez-en une en magasin, pour connaître les détails, les exceptions et le règlement.
Désolés, aucun bon d'achat différé ne sera émis pour les Aubaines mystère et les offres spéciales.

la  Baie

Compagnie de la Baie d'Hudson



Vous avez le meilleur pour moins cher

Éditorial

LeDroit

 Éditeur et président-directeur général
 Pierre Bergeron
 562-7560

 Directeur de l'information
 François Roy
 562-7569

Chiarelli vs Clark

Clinton Archibald

Il faudra plus qu'un rassembleur, car la MROC pourrait être la seule ville, en l'an 2000

La Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton existera depuis 30 ans, à quelques heures de l'an 2000, aux derniers jours de ce siècle. Les deux adversaires pour le poste de président de la MROC, Peter Clark et Bob Chiarelli (qu'il faut prononcer «qui», en passant — faudrait le dire aux gens de la SRC, puisqu'on dit «qui-anti», non?), se font une lutte d'abord sur la place publique pour avoir le plus grand nombre de libéraux dans leur giron, mais aussi en sourdine, dans le porte-à-porte, où se gagnent les indécis... à voter tout court.

Le leadership de Peter Clark a été mis à l'épreuve, depuis qu'il a obtenu le poste, en 1991. La grève d'OC Transpo, à la veille des Fêtes, l'an dernier, a permis à ses adversaires de lui reprocher de diriger sans consultation, en «bulldozant» littéralement ceux et celles qui ne pensent pas comme lui. Les relations tendues qu'il maintient encore de nos jours avec certains des maires locaux ne lui font pas honneur. Il faut entendre, en coulisses, certains d'entre eux dénoncer son style dictatorial. Il s'est permis aussi de vaciller dans certaines causes, comme la fameuse troisième voie du pont Champlain.

Mais paradoxalement, son adversaire, ex-député d'arrière-ban à Queen's Park, se vante d'être comme Frank McKenna et de vouloir, outre un miracle économique dont l'Empereur du Nouveau-Brunswick a pris tout le mérite, une gestion plus moderne et plus ouverte, voire plus consultative. Mais le sieur McKenna était reconnu pour être un mini-dictateur justement, laissant ses ministres s'occuper des petites paroisses locales d'une des plus pauvres provinces de la fédération. Et qui pourrait se rappeler d'un seul discours important prononcé par Bob Chiarelli, alors qu'il était député provincial?

Les gens qui appuient Peter Clark, du député Mauril Bélanger qui lui doit bien ça au lobbyiste Jean-Jacques Blais, en passant par Jean Pi-gott, ne cessent de vanter les réussites du chef des lieux de la rue Lis-gar. Il aurait mis de l'ordre dans les finances de la «Région», comme on dit dans les parages; il aurait noué des alliances avec ses collègues du Conseil régional, mais lesdites alliances ont été composées de visages différents, selon les dossiers, à un point tel qu'on ne pourrait accuser Peter Clark de devoir quoi que ce soit à qui que ce soit; et surtout, il est un être humain, d'une grande sensibilité, qui vient de connaître une tragédie familiale qu'il sait mettre de côté durant cette campagne électorale.

L'ex-député Chiarelli promet un gel des taxes pour trois ans, avec une garantie d'une même qualité de services. Ne réalise-t-il pas que la manne de la province ne sera plus là, que le rôle des gouvernements régionaux sera, à partir du 1^{er} janvier, accru, avec des tonnes de responsabilités nouvelles? Il devrait pourtant le savoir, puisqu'il était là sur les banquettes du Palais rose, aux premiers jours des Tories de Mike Harris. L'accent qu'il met sur la promotion des quartiers de la vie régionale est une idée intéressante, mais elle n'est jamais très bien définie, n'a pas d'ossature et fait parfois un peu vieillotte, car comment pourrait-on ravoir des conseils de quartiers, dans une province où l'on cherche à réduire le nombre d'instances décisionnelles?

En fait, la course à la chefferie de la MROC ne devrait être en fin de compte qu'un jugement sur la gouverne de Peter Clark. Et malgré quelques ratés, quelques trébuchements, l'homme mérite qu'on lui redonne un mandat pour qu'il fasse la transition vers une ville unique. Mais pour cela il devra être plus qu'un rassembleur, car la MROC justement risque d'être cette seule ville, en l'an 2000. L'expérience et la connaissance des dossiers courants n'a pas de prix.

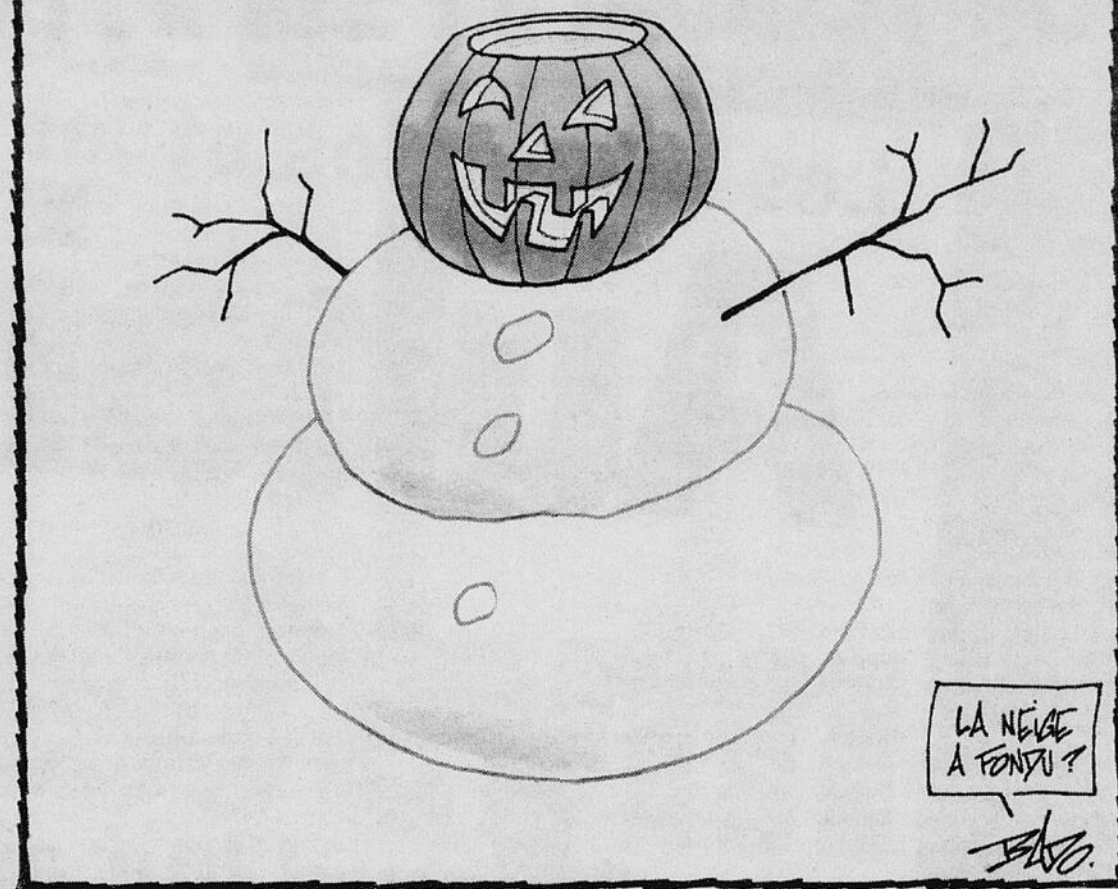
L'agaçante

L'épouse du maître de la firme Corel, madame Marlen Cowpland, fait les manchettes. Elle vient de se pavaner devant les invités à une réunion mondaine annuelle qu'organise son mari pour la galerie, tout autant que pour la publicité de sa firme, dont les actions sur le marché ont connu des bas, au cours des derniers mois. Chaque année, elle en met un peu plus (en vérité, elle en enlève un peu plus) pour révéler une anatomie d'une star d'Hollywood, d'un mannequin de Paris ou d'une donzelle en mal d'exhibitionnisme flagrant. Le hic? La robe a coûté 10 000 \$ et elle ne sait pas si elle la portera une autre fois. Pourquoi ne pas la vendre aux enchères et donner les profits à Centraide?

Car, de toute façon, elle ne pourra certes pas la porter sur la colline parlementaire, ou pour aller à la messe de minuit. À moins que Docteur Cowpland (et Corel) connaisse de nouvelles fortunes et qu'il puisse acheter la deuxième partie de la robe que le couturier Robinson a dû oublier dans son sous-sol...

C.A.

TROUVEZ L'ERREUR DANS CE DESSIN.



À vous la parole

Les vraies tentations de Harris

En lisant la page publicitaire achetée par le gouvernement Harris dans *LeDroit* du 25 octobre, «Notre système d'éducation ne marche pas», il m'est venu à l'esprit une comparaison un peu cocasse. Les enseignants qui s'opposent au projet de loi 160, pensais-je, donnent le mensonge à Mike Harris de la même façon que Stéphane Dion donne la réplique à Lucien Bouchard sur une autre question. Permettez-moi de citer plusieurs exemples.

Réplique n° 1: «Bulletins faciles à comprendre». Le bulletin imposé par le ministère de l'Éducation existe déjà et on s'en sert dans les écoles.

Mensonge: on n'a pas besoin du projet de loi 160 pour cela.

Même raisonnablement pour les «Tests provinciaux» et le «Retour aux matières de base». Le projet de loi 160 ne touche ni à l'une ni à l'autre de ces mesures.

Réplique n° 2: «Fin des classes surpeuplées». Le gouvernement Harris, à la suite de ses coupures de l'an passé, est la cause des classes surpeuplées. Qui, mieux que les enseignants, aurait intérêt à réduire la taille des classes?

Réplique n° 3: «Participation active des parents». Le projet de loi 160 enlève à nos conseils scolaires locaux la plupart des responsabilités et les accorde à la bureaucratie à Toronto. Heureusement, on nous laissera un numéro 1-800 pour «participer»!

La vraie «réforme de l'éducation» ne vient pas du gouvernement Harris.

Son projet de loi 160 est centralisateur et anti-démocratique. Tous les parents, et surtout les parents franco-ontariens, ont intérêt à lutter pour préserver leur influence sur l'éducation en Ontario en s'opposant au projet de loi 160.

Et tout comme le réveil des Canadiens au moment du référendum de 1995, il faut sonner l'alarme maintenant pour dénoncer les promesses mensongères de Mike Harris et pour résister à ses vraies intentions.

Michael Begley,
Ottawa

Appui aux enseignants

Le Syndicat des employées et employés de la fonction publique de l'Ontario, local 446, soutient les efforts des enseignants dans leur action visant le virage du déclin du système d'éducation sous le gouvernement Mike Harris. Nous avons donné 500 \$ aux enseignant(e)s de l'école des adultes pour leur permettre d'acheter le matériel nécessaire à leurs efforts. Nous avons aussi promis 100 \$ quotidiennement, à deux lignes de piquetage locales, afin de soutenir leurs contributions au futur de notre jeunesse.

Les enseignants font de leur mieux sous les conditions de crise imposées par John Snobolen. Le gouvernement Harris veut imposer plus d'inefficacité, plus vite et sans en dévoiler publiquement l'impact sur nos enfants. Dave Johnson a provoqué les ensei-

gnants afin de se faire valoir.

Les enseignants ontariens se sont levés devant Harris et Johnson afin de protéger nos enfants. Nous, nous nous tenons debout avec eux. Pour nos enfants.

George Taylor,
Président, local 446, SEFPO

La griffe d'un chaton

Le député bloquiste Daniel Turp a distribué une poésie intitulée «La fable du chaton et des neufs petits chiens» de l'auteur Ronald Hyance (nom de plume sans doute).

Celui-là s'est probablement cru très malin, je dirais que c'était plutôt félin. Il espérait peut-être provoquer la colère des neufs petits chiens (anglais évidemment). Il est à souhaiter que ceux-ci ne morderont pas. Personnellement je trouve cela plutôt risible.

Ce que je trouve moins drôle, ce sont les mythes propagés pour avancer la cause des séparatistes. Par exemple, que la majorité des millions de francophones hors Québec sont assimilés, etc.

Pas drôle non plus le fait que nous devons payer les salaires, les dépenses et les pensions de ces députés, qui, bien qu'ayant fait serment d'allégeance au Canada, n'ont qu'un seul but: briser le pays.

Que vaut un serment de nos jours? Apparemment pas plus qu'une griffe de chaton!

Colombe Laplante,
Ottawa

Le pays

Scandale du Maple Leaf Gardens

Un témoin se suicide

Un homme dont le témoignage dans une affaire d'agressions sexuelles a éclaboussé le Maple Leaf Gardens, plus tôt cette année, s'est suicidé hier en se jetant dans le vide du haut d'un viaduc.

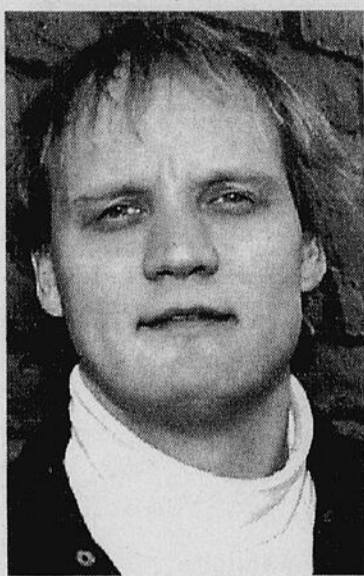
Presse Canadienne — Toronto

Le suicide de Martin Kruze survient deux jours après la condamnation de Gordon Stuckless, âgé de 47 ans, à deux ans moins un jour de prison pour agressions sexuelles contre une douzaine de jeunes garçons. Stuckless occupait le poste de gérant d'équipement au Gardens.

Après une plainte déposée par M. Kruze, d'autres victimes avaient témoigné dans le même sens.

M. Kruze s'est jeté hier matin du viaduc Bloor, sur le Don Valley Parkway, une autoroute achalandée située au cœur de Toronto.

Lundi, son absence avait été



Martin Kruze

témoigner publiquement, rejetant ainsi l'anonymat qui protège les victimes d'agressions sexuelles. En février, il avait expliqué que 10 ans de thérapie et huit centres d'intervention lui avaient donné le courage de parler.

M. Kruze a alors révélé que son cauchemar avait commencé en 1975, alors qu'il n'avait que 13 ans, et s'était poursuivi jusqu'en 1982.

Au moins trois employés du Gardens étaient aussi impliqués mais M. Kruze avait seulement identifié le meneur, George Hannah, un employé d'équipement mort il y a 13 ans.

Martin Kruze a intenté des poursuites contre le Gardens en 1993. Une entente hors cour a été conclue pour la somme de 60 000 \$ à la condition qu'il se taise.

Il a également reçu 17 000 \$ du Bureau d'indemnisation des victimes d'actes criminels en février 1995. En février dernier, M. Kruze a déclaré qu'il avait tenté de se suicider à cinq reprises et qu'il avait des problèmes de drogue.

remarquée lors du prononcé de la sentence. Vendredi dernier, il avait été admis à l'hôpital à la suite d'une tentative de suicide. Un policier était alors intervenu.

Martin Kruze avait décidé de

Contrôle des armes à feu

Le débat pourra reprendre

Presse Canadienne — Ottawa

Les derniers éléments de la loi fédérale sur le contrôle des armes à feu ont été déposés hier aux Communes, ce qui devrait relancer le débat sur la question.

Attendus depuis un bon moment, les règlements sont en quelque sorte l'épine dorsale de la loi C-68, adoptée en 1995, qui oblige les propriétaires d'armes à feu à obtenir un permis d'utilisation d'ici 2003 s'ils veulent éviter des amendes ou la prison.

«Ces règlements mettent un point final à ce qui s'est révélé un très long, très douloureux et très astreignant processus», a déclaré hier M^{me} Wendy Cukier, de la Coalition pour le contrôle des armes à feu, en conférence de presse.

La ministre de la Justice, Anne McLellan, a estimé que renforcer la Loi sur les armes à feu «encouragera une culture de sécurité à travers le Canada».

M^{me} Cukier s'est dite prête à faire face à la musique lorsque les règlements seront étudiés par un comité des Communes, le mois prochain. Le gouvernement tient à ce qu'ils soient adoptés au début de l'année prochaine.

«On est fin prêt à faire face aux partis d'opposition aux Communes, aux témoins hostiles en comité, aux gouvernements provinciaux et même aux sénateurs qui ne manqueront probablement pas, encore une fois, de se servir de ce débat pour faire valoir les mêmes vieux clichés pour expli-



Parmi les supporteurs du contrôle des armes à feu: Peter Cuthberg (à gauche), de la Police régionale d'Ottawa-Carleton, Arn Anyder, de l'Association canadienne de la justice criminelle, Priscilla de Villiers, présidente de la CAVEAT, Wendy Cukier, de la Coalition pour le contrôle des armes à feu.

quer leur opposition à la loi.»

Les nouveaux règlements déposés hier établissent une liste de tarifs et des calendriers pour l'enregistrement et la distribution des permis pour possession d'armes à feu. Ils prévoient aussi la création d'un registre national des armes à feu au Nouveau-Brunswick et fixent des standards pour le fonctionnement des clubs de tir et champs de tir sur cibles.

Le gouvernement espère que tous les règlements seront en vigueur le 1^{er} octobre prochain.

Les opposants au contrôle des armes à feu soutiennent que le registre informatisé des armes à feu se révélera un coûteux gaspillage bureaucratique qui pénalisera les propriétaires d'armes à

feu respectueux des lois et qui ne fera rien pour empêcher les criminels de se procurer des armes.

L'Alberta, l'Ontario, le Manitoba, la Saskatchewan et les deux territoires ont décidé de contester en cour la constitutionnalité de l'enregistrement des armes à feu.

«La contestation de cette loi par les provinces est un affront pour les victimes et le grand public», a soutenu Priscilla de Villiers, présidente de CAVEAT, un groupe de défense des droits des victimes. La fille de M^{me} De Villiers a été assassinée en 1991.

«Au nom de tous ceux qui sont morts tragiquement et sans raison, unissons-nous pour adopter ces règlements et prévenir de nouvelles pertes de vie.»



Michel Vastel

Le Soleil

Oui, René Lévesque est bien mort

Oui, René Lévesque est bien mort puisque les fédéralistes ne respectent même plus ce qu'il nous a laissé de mieux. Car les deux choses dont on se souvient, quand on pense à «Monsieur Lévesque», c'est bien sûr de son grand respect pour la démocratie, et de sa constante recherche d'une nouvelle forme de partenariat avec le reste du Canada. Voyez ce que les fédéralistes en ont fait: jour après jour depuis leur grande peur du 30 octobre 1995, ils ont piétiné avec rage ce bel héritage.

On n'a de cesse maintenant, dans les milieux fédéralistes, de rejeter toute décision démocratique des Québécois et de refuser à l'avance toute négociation. Encore hier, sous l'égide du Comité québécois pour le Canada, un professeur de l'Université Carleton à Ottawa, Michel Demers, et un conseiller en administration de Secor à Montréal, Marcel Côté, ont proposé, avec un plaisir manifeste et presque sadique, une nouvelle évaluation du prix de la désobéissance civile.

L'avocat Guy Bertrand de Québec n'aura donc pas besoin d'aller jusqu'au bout de son «action d'intérêt public» en Cour supérieure de Québec, puisque Côté et Demers affirment que tout un chacun des sympathisants fédéralistes et des Québécois incertains quant aux chances de réalisation de l'indépendance, créeront leur propre fonds en fiducie pour y verser leurs impôts.

Si on met bout à bout tout ce qui s'est dit et écrit dans le camp fédéraliste, parfois — hélas! — avec la caution morale du gouvernement du Canada, voici le modèle de démocratie que le Canada offre aux Québécois et au reste du monde:

— un Parlement de majorité anglaise, dans laquelle les Québécois ne représentent que le quart des élus, décidera lui-même de la question à poser à ces Québécois au prochain référendum;

— et pendant qu'il y sera, ce même parlement fixera la hauteur de la barre à partir de laquelle un Oui à cette question deviendra «acceptable». Ce sera de toutes manières plus que le sacro-saint 50 pour cent accepté par toutes les démocraties;

— au cas où, malgré tout et par accident sans doute, le Oui à la question référendaire écrite par le Parlement du Canada, et dans une proportion déterminée à l'avance par ce même Parlement, l'emporterait, ceux qui ont voté Non refuseraient de reconnaître un tel résultat;

— on sait maintenant qu'une proportion importante de citoyens et d'entreprises du Québec ne paieront plus leurs impôts, les déposant plutôt dans une fiducie et privant ainsi le gouvernement du Québec d'une somme évaluée à 12,4 milliards \$, l'empêchant ainsi d'assumer les devoirs et les responsabilités d'État indépendant. (Ce sera tellement plus facile si le Québec n'a pas les moyens de payer ses soldats!);

— les mêmes fédéralistes québécois transféreront immédiatement à l'extérieur du Québec une somme évaluée à 30 milliards \$, prétendent les deux économistes. Cet exode de capitaux, auquel Marcel Côté se promet bien de participer d'ailleurs, déclenchera une crise majeure dans l'ensemble du système bancaire canadien;

— et pour finir, après avoir dicté les règles du jeu, après avoir refusé de perdre, après avoir fait la grève des impôts et ruiné l'économie du Québec, les fédéralistes découperont le pays du Québec en morceaux et décréteront leur rattachement au reste du Canada.

Quand on y pense, la logique des fédéralistes, et leur discours, ne doit rien à ceux des Serbes du général Milosevic.

Au temps de René Lévesque, le premier ministre du Canada se sentait obligé de mettre la tête de tous ses députés québécois en jeu et de promettre et de promettre «des changements» à ses compatriotes. Le même Pierre Elliott Trudeau a toujours dit qu'il respecterait la décision des Québécois, bien qu'il laisserait à un autre la responsabilité de négocier avec eux.

D'ailleurs, comme tous les commentateurs l'ont rappelé hier, personne au Canada anglais n'a jamais détesté René Lévesque au point où on détestait hier Jacques Parizeau, ni au point où on déteste aujourd'hui Lucien Bouchard. Peut-être parce que Lévesque n'était pas menaçant puisque 60 % de Québécois, sans doute même une majorité de Québécois «pure laine», n'étaient pas prêts à le suivre.

Depuis 10 ans cependant, les fédéralistes n'ont cessé de s'éloigner du Québec: ils ont dit Non au beau risque de René Lévesque, ils ont dit Non à Robert Bourassa et à ses cinq «conditions», ils disent Non à la demande de Daniel Johnson de reconnaître au moins dans la Constitution le caractère «unique» du Québec. Les fédéralistes ne savent plus rien dire d'autre que Non. Bientôt, par accident, c'est à eux-mêmes qu'ils finiront par dire Non! Et ils le disent avec une hargne de plus en plus prononcée.

Oui, René Lévesque est bien mort puisque tout ce qu'il représentait en politique, c'est-à-dire le respect et la civilité entre adversaires, est complètement disparu.

Oui, René Lévesque est bien mort puisqu'à Ottawa, et contrairement à ce qu'aurait fait Pierre Elliott Trudeau, le gouvernement du Canada ne prétend même plus défendre la démocratie.

Oui, René Lévesque est bien mort puisqu'hier, au moment où la classe politique évoquait le dixième anniversaire de sa disparition, la télévision d'État diffusait plutôt en direct le lancement du dernier album de Céline Dion... *Let's Talk About Love*. Évidemment, le message ne s'adressait pas aux Québécois!

Les formulaires d'immigration au moment de franchir la frontière

Chrétien espère que les Américains ne donneront pas suite à leur projet

Presse Canadienne — Ottawa

L'ambassadeur du Canada à Washington, Raymond Chrétien, a bon espoir que les Américains

ne donneront pas suite à leur projet controversé d'obliger les Canadiens à remplir des formulaires d'immigration au moment de

franchir la frontière.

Des adversaires de cette mesure, tant au Canada qu'aux États-Unis, prédisent des embouteillages

monstres et «le chaos» à la frontière si cette proposition est adoptée.

Selon M. Chrétien, qui prenait la

parole lors d'un déjeuner-causerie à Ottawa, hier, une telle initiative irait carrément à l'encontre des récentes mesures destinées à ouvrir la frontière canado-américaine. «Je pense que les Américains réalisent que cela n'a pas de bon sens», a-t-il dit.



Raymond Chrétien

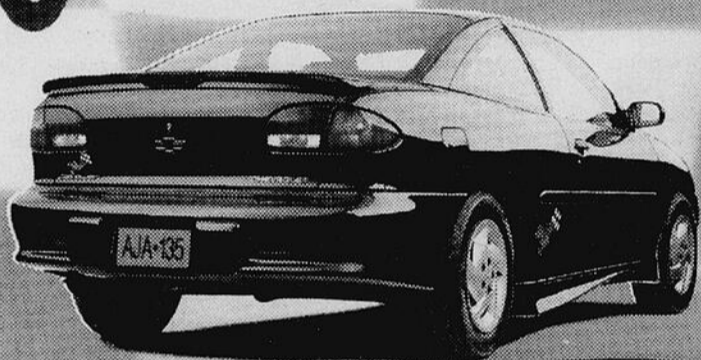
M. Chrétien et son personnel ont fait des démarches pour empêcher l'adoption de la proposition et se sont fait des alliés aux États-Unis. Un politicien très connu de D.troit a récemment déclaré que la ville deviendrait le plus gigantesque terrain de stationnement subventionné au monde si la mesure était adoptée, a signalé M. Chrétien.

L'ambassadeur a également fait valoir que le Canada doit faire attention à la façon dont il réagit à une législation américaine visant à pénaliser les compagnies qui font des affaires avec des entreprises expropriées par le régime de Fidel Castro, à Cuba.

Tout compte fait, a ajouté le diplomate, les relations canado-américaines sont saines et solides. Une relation aussi complexe n'est pas à l'abri des conflits, mais avec des échanges commerciaux atteignant 1 milliard \$ US par jour, les deux pays sont étroitement liés.

Transformez votre entrée en cercle du vainqueur.

Chevrolet Cavalier Rally Sport Édition limitée



199\$

(36 mois/1 330 \$ d'apport initial)

moteur 2,2 litres, boîte manuelle
5 vitesses, freins antiblocage aux
4 roues, sacs gonflables côtés conducteur
et passager, système antivol PASSLock^{MD},
glaces teintées, sièges baquets avant
inclinables, moulures latérales.

OFFRE POUR
UN TEMPS
LIMITÉ

RALLY SPORT

Béquet arrière. Bas de caisse à effets de sol.
Designation Rally Sport

Chevrolet Cavalier à 4 portes



199\$

(36 mois/1 330 \$ d'apport initial)

moteur de 2,2 litres, boîte manuelle 5 vitesses, freins antiblocage
aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager, serrures
avec verrouillage de sécurité pour les enfants, système antivol
PASSLock^{MD}, glaces teintées, sièges baquets avant inclinables.

Chevrolet Malibu



19 999\$

moteur Twin Cam de 2,4 litres, boîte automatique électronique 4 vitesses
à surmultipliée, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés
conducteur et passager, serrures avec verrouillage de sécurité pour les
enfants, système antivol PASSLock^{MD}, climatisation, radiocassette AM/FM
stéréo, ouvre-coffre à télécommande électrique.

Chevrolet Lumina



21 999\$

moteur V6 de 3,1 litres, boîte automatique électronique 4 vitesses à
surmultipliée, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés
conducteur et passager, serrures de portes arrière avec verrouillage de
sécurité pour les enfants, système antivol PASS-Key II^{MD}, climatisation,
radiocassette AM/FM stéréo, télédéverrouillage, lève-glaces électriques,
verrouillage électrique des portes, ouvre-coffre à commande électrique.

Fourgonnette Chevrolet Astro



299\$

(36 mois/2 000 \$ d'apport initial)

moteur V6 Vortec 4,3 litres à ISC, boîte automatique 4 vitesses à surmultipliée,
freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager,
serrures à verrouillage de sécurité pour les enfants, poutrelles de sécurité dans
les portes latérales, climatisation, radiocassette AM/FM stéréo, sièges pour
8 occupants, sièges avant à haut dossier inclinable, calandre chromée deluxe,
glaces teintées foncé, verrouillage électrique des portes.



CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES
CHEVROLET/OLDSMOBILE
DE L'EST DE L'ONTARIO/DE L'OUEST DU QUÉBEC



Les conducteurs manitobains ne seront pas poursuivis

Presse Canadienne — Winnipeg

Les conducteurs manitobains qui apposeront un autocollant portant le mot «bienvenue», en français, sur la plaque d'immatriculation de leur véhicule ne seront pas poursuivis. Ainsi en a décidé le ministère de la Justice du Manitoba, hier.

L'étiquette portant le mot «bienvenue» est considérée légale si elle ne nuit pas à la lisibilité de la plaque d'immatriculation, a conclu la Couronne. Si on peut facilement lire le numéro de la plaque et les vignettes d'assurance, alors il n'y a pas infraction à la Loi sur la circulation routière.

«Les gens ont droit à la liberté d'expression en vertu de notre charte des droits et libertés», a déclaré Allan Fineblit, du ministère du procureur général.

La police de Winnipeg avait initialement menacé de porter des accusations quand deux Manitobains ont commencé à vendre des autocollants en français pouvant être ajoutés aux nouvelles plaques d'immatriculation, unilingues anglaises.

Auparavant, le gouvernement du premier ministre Gary Filmon avait refusé d'inclure un mot en français sur les nouvelles plaques, irritant la communauté franco-manitobaine.

Vous devriez savoir ceci : *Basé sur un bail de 36 mois pour la Cavalier Rally Sport/Chevrolet Cavalier à 4 portes/fourgonnette Chevrolet Astro, équipées selon les descriptions. Un apport initial ou un échange de 1 330 \$/1 330 \$/2 000 \$ et un dépôt de sécurité de 300 \$/300 \$/350 \$ sont requis. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,08 \$ par kilomètre excédentaire. Autres modalités de location disponibles. Les offres s'appliquent à des modèles 1998 Cavalier Rally Sport/Chevrolet Cavalier à 4 portes/Chevrolet Malibu/Chevrolet Lumina/fourgonnette Chevrolet Astro neufs ou de démonstration équipés selon les descriptions. **Le transport (620 \$/620 \$/695 \$/785 \$/845 \$), l'immatriculation, les taxes et l'assurance ne sont pas compris. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger le véhicule. Les offres sont réservées aux particuliers du Centre, du Sud-ouest, de l'Est de l'Ontario et de l'Ouest du Québec rencontrant les exigences. Offres pour un temps limité qui ne peuvent être combinées avec d'autres offres. Voyez votre concessionnaire Chevrolet/Oldsmobile pour les détails.



Jean Rochon, le ministre québécois de la Santé, ainsi que l'animatrice de télévision Suzanne Lapointe, en conférence de presse, hier.

PRESSE CANADIENNE

5,6 millions \$ par année pour le dépistage du cancer du sein

MICHEL HÉBERT
Presse Canadienne — Québec

Le cancer du sein frappe une femme sur neuf au Québec. Et les risques sont encore plus grands pour les femmes âgées de 50 à 69 ans.

Pour contrer ce fléau, le ministre de la Santé du Québec désignera 70 centres spécialisés où, espère-t-on, plus de 750 000 femmes subiront un test de dépistage au cours des deux prochaines années. «Les femmes qui seront invitées à subir un test sont celles qui n'ont aucun symptôme», a précisé le ministre Jean Rochon qui lançait ce programme à Québec, hier.

L'enveloppe annuelle globale de ce programme sera de 5,6 millions \$ partagés ainsi: 1,7 million \$ du ministère, 1,5 million \$ des régies régionales et 2,4 millions \$ de l'enveloppe des hono-

raires des radiologistes.

Un cancer du sein est plus facile à soigner lorsqu'il est vite repéré. Le taux de survie des femmes atteintes est de 85 pour cent lorsque le dépistage est précoce.

Elle-même victime de cette maladie, l'animatrice de télévision Suzanne Lapointe a confié hier que son cancer n'aurait pu être décelé par un examen usuel. «Sans une mammographie, mon cancer n'aurait pas été détectable», a-t-elle déclaré en invitant les femmes à en faire autant.

Les femmes qui ont franchi le cap de la cinquantaine sont plus sujettes à ce cancer, puisque 80 pour cent des diagnostics positifs concernent des femmes de plus de 50 ans. L'an dernier, on a repéré 4150 nouveaux cas de cancer du sein, la plus importante forme de cancer chez les femmes. Plus de 1450 en sont mortes.

Vente aux enchères - terrain

Vente de bien immobilier - dossier - 02562

Le ministère des Transports met en vente aux enchères publiques environ 93 816 acres de terrain ainsi qu'une maison, un garage et une grange situés sur le lot 2, concession 2 R.F., dans la ville de Nepean. La propriété est située du côté est de la route 16, au 4263 route 16, juste au nord de la route Bankfield.

La vente se déroulera sur place à :

13 h 30, heure locale, le vendredi 14 novembre 1997

Le bâtiment sera ouvert au public de 17 h à 19 h le jeudi 13 novembre et de 9 h à 11 h le jour de la vente.

CONDITIONS :

La vente fait l'objet d'un prix minimum.

Un dépôt de 10 000 dollars sera exigé le jour de la vente, en espèces ou par chèque certifié, payable au ministre des Finances. Le solde est exigible à la clôture. Toute prolongation accordée sur le solde impayé sera assujéti au paiement d'intérêts dont le taux sera fixé au moment de la prolongation.

L'acheteur devra signer une entente stipulant qu'il ou elle n'est pas employé par le gouvernement de l'Ontario et qu'aucun employé ou conjoint d'un employé n'a d'intérêt dans cet achat.

Il incombera au soumissionnaire de faire les recherches sur le zonage, les servitudes, les règlements municipaux, les canalisations, l'accès et autres règlements et directives qui touchent l'utilisation du terrain.

D'autres renseignements relatifs aux modalités seront annoncés avant la vente.

Pour plus de renseignements, communiquer avec les personnes suivantes :

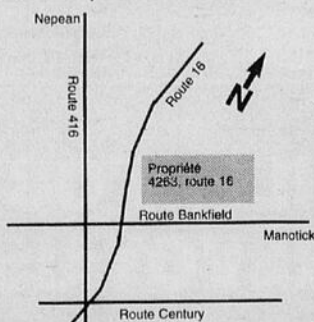
Le commissaire des ventes

Carson Hill
BP 61
Kenmore (Ontario)
K0A 2G0

Téléphone : 613-821-2946

Pamela M. Libbey, Agent immobilier
Section de l'immobilier
Sac postal 4000
355, rue Counter
Kingston (Ontario)
K7L 5A3

Téléphone : 613-545-4729



Changez de vêtements.



25% de rabais! Tous les molletons pour hommes et

femmes et les ensembles en molleton pour enfants

25% de rabais! Tous les pantalons† tout -aller pour

hommes, femmes et enfants (sauf en denim)

25% de rabais! Tous les chandails en chenille et

laine de mérinos pour hommes et femmes

25% de rabais! Tous les peignoirs, pyjamas et

vêtements de nuit pour hommes, femmes et enfants

25% de rabais! Toutes les robes pour femmes et filles

25% de rabais! Tous les vêtements de sport pour

hommes et femmes (Nike, Adidas, Reebok et plus)

25% de rabais! Tous les collants pour femmes et filles

25% de rabais! Toutes les blouses pour femmes et

les chemises sport pour hommes

25% de rabais! Sélection de chaussures et

sacs à main pour femmes

Nos magasins ouvrent à 8 h 30 samedi

3 jours seulement! Jusqu'au 2 novembre

25% de rabais* sur tout ce qu'il vous faut pour renouveler votre garde-robe.

GRANDE VENTE DU RENOUVEAU

*Tous les rabais s'appliquent aux articles à prix courant seulement. Mode designer, cK, Claudel, achats spéciaux et Solderie des manufacturiers non compris.

†Exceptions: pantalons côtelés Retreat

Centre Rideau 560-5311 • Bayshore 721-2311 • Orléans 834-3311 • Gatineau 243-4311



Le pays Cour suprême

Lamer rappelle à l'ordre les détracteurs de Bastarache

Défendant la nomination du juge acadien Michel Bastarache, qui siègera désormais à ses côtés, le juge en chef de la Cour suprême du Canada, Antonio Lamer, a lancé, hier, un message à peine voilé aux détracteurs de son nouveau collègue.

JULES RICHER
Presse Canadienne — OTTAWA

«Même s'ils sont nommés par le gouvernement fédéral, ils (les juges de la Cour suprême) ne sont

pas des juges fédéraux mais des juges nationaux. Ils ne défendent aucun groupe particulier, mais ont pour mission de maintenir l'État de droit et la Constitution», a souligné le juge Lamer, lors d'une cérémonie marquant l'arrivée du juge Bastarache à la Cour suprême.

M. Lamer a noté que la nomination du nouveau juge avait soulevé «davantage (d'intérêt) que les précédentes». À son avis, cet intérêt est alimenté en bonne partie par «la fébrilité que suscite les affaires d'importance nationale qui pointent à l'horizon».

On sait que la Cour suprême doit entendre au début de l'année un renvoi sur la légalité d'un référendum sur la souveraineté, présenté par le gouvernement fédéral. Le renvoi a été amplement dénoncé par les péquistes et les bloquistes comme une grave menace à la démocratie au Québec.

Et, récemment, la nomination du juge Bastarache, un fédéraliste reconnu, venait jeter de l'huile sur le feu. Les souverainistes ont dénoncé la décision en reprochant au juge Bastarache d'avoir été coprésident de la campagne du Oui lors du référendum de Charlottetown, en 1993. Selon eux, il

ne saura être impartial lors de la décision sur le renvoi.

Le juge Lamer avait un autre message à lancer au sujet du juge Bastarache: «S'il n'est pas le premier Canadien français du Nouveau-Brunswick à être nommé à la Cour, (il) est toutefois le premier Acadien à l'être», a-t-il d'abord remarqué.

«Néanmoins, je m'empresse de signaler que, même s'il existe une tradition de représentation régionale dans cette cour, les juges de cette cour ne sont pas ici pour représenter des régions particulières ou des intérêts particuliers.»

Dans le passé, le juge Bastarache ne s'est effectivement pas gêné pour appuyer certains intérêts. Quand il était avocat, il a mené un combat de tous les instants pour faire reconnaître les droits des minorités francophones à travers le pays. Il s'est également impliqué activement dans des associations comme la Société nationale des Acadiens.

Âgé de 50 ans, il est l'un des plus jeunes juges à avoir été nommés à la Cour suprême. Son ascension comme juge a été fulgurante. Il a siégé pour la première fois dans un tribunal il y a seulement deux ans et demi et c'était à la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick.



Michel Bastarache



Entrepôt de fruits de mer Capital



Huîtres De Malpeque

4⁹⁵\$ la douzaine
ou **40\$** la caisse (10 douzaines)

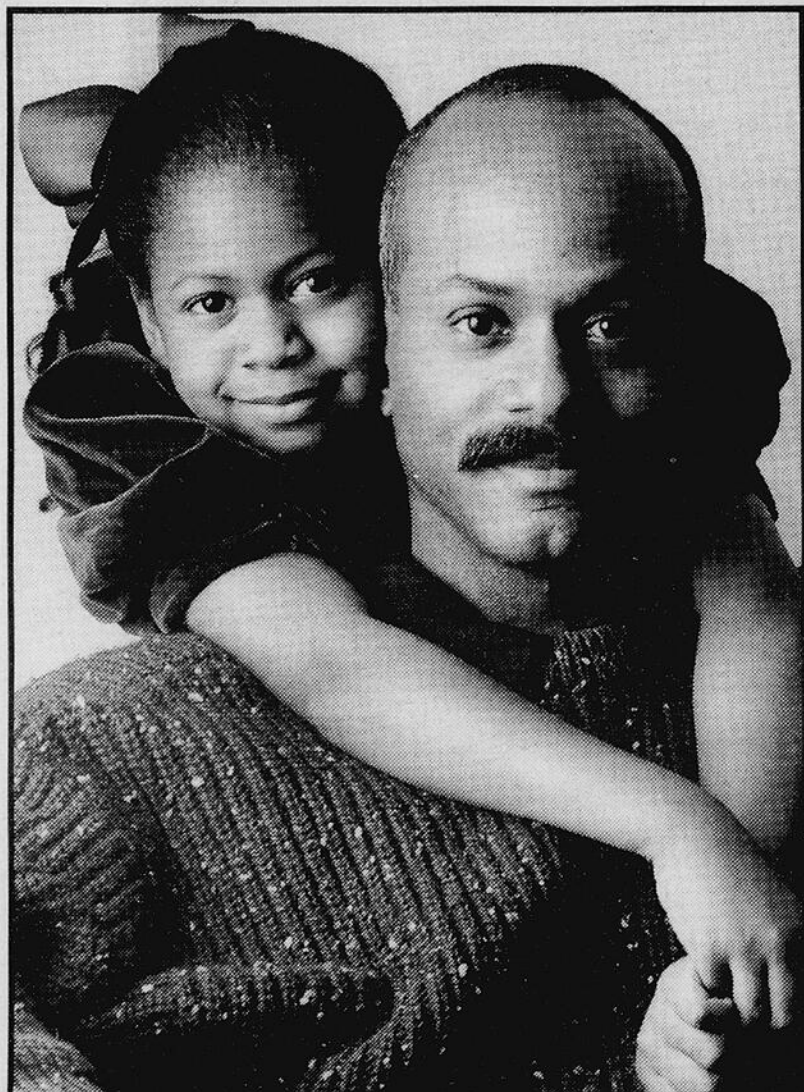
160 Adrien-Robert, Hull
778-1892

Les meilleurs prix en ville... C'est garantie.

Lundi au vendredi de 8 h à 17 h
Samedi de 9 h à 16 h







«J'OBTIENS EN PLUS TOUT CE QUE MON TECHNICIEN FAIT POUR MOI.»

«Je sais que je pourrais épargner quelques dollars sur les vidanges d'huile en allant à droite et à gauche. Mais je ne crois pas que ça en vaille la peine. Lorsque je confie ma voiture à mon technicien, j'obtiens la meilleure huile, un excellent filtre et ma voiture est vérifiée à fond. Il ne néglige rien. L'assurance d'une protection et d'une performance de premier ordre vaut beaucoup plus que les quelques sous que je pourrais épargner.»

UN ENTRETIEN DE CHOIX GARDE VOTRE VÉHICULE EN ÉTAT.

Chez Goodwrench, nous n'utilisons que de l'huile moteur de marque. Rien d'autre. Nous croyons que

rien ne contribue autant à faire durer votre moteur plus longtemps que des vidanges régulières grâce à de l'huile moteur de marque. Votre moteur sera plus propre, la chaleur créée à l'intérieur de votre moteur sera mieux absorbée, la corrosion sera moindre et toutes les pièces en mouvement seront mieux lubrifiées. Tous ces facteurs réduisent les risques de réparations importantes du moteur. De plus, votre véhicule sera examiné par les gens qui le connaissent le mieux.

FAITES D'UN TECHNICIEN GOODWRENCH VOTRE TECHNICIEN.

«D'ailleurs, tout compte fait, je n'épargnerais que quelques sous. Je sais que je me protège et que je protège ma voiture. C'est pourquoi mon technicien est un technicien Goodwrench.»

Service Goodwrench

ENTRETIEN D'AUTOMNE

- Lubrification, huile et filtre
- Permutation des pneus
- Inspection des freins
- Appoint des liquides
- Vérification des essuie-glaces
- Vérification du liquide de refroidissement
- Inspection de la batterie et du circuit de charge

PLUS
2 CONTENANTS GRATUITS DE 4L DE LIQUIDE GM POUR LAVE-GLACE

39⁹⁵\$

En vigueur du 22 sep. au 7 nov. 1997. TVP et TPS en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Valable chez les concessionnaires participants. LHF comprend jusqu'à 5 litres d'huile moteur GM de première qualité.

«LORS D'UNE VIDANGE D'HUILE, J'OBTIENS BEAUCOUP PLUS QUE JE PRÉVOYAIS.»

DÈS LE 3 NOVEMBRE

LeDroit ET **cktf**
104,1
énergie

vous invitent à participer
au concours

LES BACKSTREET BOYS



Du 3 au 14 novembre,
écoutez l'émission
"18 HEURES LES BOMBES"
à CKTF 104,1 énergie
entre 18 h et 21 h.

L'animateur **Philippe Lacombe**
vous demandera d'identifier
le titre de la chanson qui
paraîtra dans **LeDroit**.

À gagner chaque jour

**DEUX LAISSEZ-PASSER
POUR LE SPECTACLE DES
BACKSTREET BOYS
AU CENTRE COREL
LE 2 JANVIER
ET PLUSIEURS AUTRES PRIX !**

Changez votre environnement



20% de rabais! Tous les draps et articles de
litterie mode coordonnés

30% de rabais! Ens. matelas et sommier
«Spinal Guard» King Koil

25% de rabais! Tous les protège-matelas,
couettes et couvertures

50% de rabais! Tous les oreillers
(sauf les paquets de 2)

15% de rabais! Tous les meubles de chambre
à coucher et tapis

15% de rabais! Tous les téléviseurs, chaînes stéréo et
magnétoscopes (Panasonic, Sony, JVC et plus)

15% de rabais! Tous les aspirateurs,
humidificateurs et assainisseurs d'air

Nos magasins ouvrent à 8 h 30 samedi

3 jours seulement! Jusqu'au 2 novembre
15% à 50%* de rabais sur tout ce qu'il vous faut pour
votre environnement

GRANDE VENTE DU RENOUVEAU

*Tous les rabais s'appliquent aux articles à prix courant seulement. Achats spéciaux non compris. Exceptions: Solderies des manufacturiers, magasins-entrepôts et centres de liquidation. La sélection peut varier d'un magasin à l'autre.

Centre Rideau 560-5311 • Bayshore 721-2311 • Orléans 834-3311 • Gatineau 243-4311



La petite Latimer souffrait énormément

Presse Canadienne — Battleford, Sask.
La petite Tracy Latimer souffrait terriblement au cours des jours qui ont précédé sa mort, et son avenir lui réservait des souffrances «incroyables», a affirmé hier un témoin au procès pour homicide involontaire de son père, Robert Latimer.

Tracy Latimer, qui était atteinte de paralysie cérébrale grave, est décédée d'empoisonnement à l'oxyde de carbone en octobre 1993 sur la ferme familiale, en Saskatchewan. Son père a admis avoir tué sa fille de 12 ans en la

plaçant dans son camion et en dirigeant les gaz d'échappement dans le véhicule.

Dans un témoignage lu devant le tribunal parce qu'elle ne pouvait être présente, pour cause de maladie, le docteur Anne Dzus, chirurgienne orthopédique, a affirmé que la condition de Tracy s'était détériorée au cours de la dernière année de sa vie, et qu'elle souffrait énormément, notamment d'une importante dislocation de la hanche.

Elle a ajouté que la fillette aurait probablement eu à subir plusieurs

interventions chirurgicales, qui lui auraient causé encore beaucoup de douleur.

Le degré de souffrance endurée par Tracy a monopolisé une partie importante du procès, qui a ravivé le débat sur l'euthanasie au Canada. Robert Latimer a l'appui de plusieurs personnes qui considèrent qu'il a agi par compassion, mais son geste est dénoncé par des avocats des droits des personnes handicapées et des militants pour le droit à la vie.

La Couronne a fait entendre hier le dernier de ses 17 témoins.

Le Bloc encore dans l'embarras

Presse Canadienne — Ottawa

Le Bloc québécois est une fois de plus dans l'embarras à cause de dissensions dans ses rangs.

Le député bloquiste Ghislain Lebel a dû s'excuser publiquement, hier, pour avoir remis en question la campagne que mène son parti contre le directeur du pénitencier Leclerc, Michel Deslauriers, à qui on reproche d'être propriétaire d'un motel fréquenté par les Hells Angels. «Je regrette d'avoir fait une analyse sommaire de la situation alors que plusieurs questions de fond quant à l'éthique restent en suspens», s'est-il excusé dans un communiqué, en

soutenant qu'il «réitérait» sa solidarité avec les députés du caucus du Bloc.

Dans une entrevue publiée hier dans le *Journal de Montréal*, M. Lebel jugeait que son parti avait brisé inutilement la réputation du directeur du Centre de détention Leclerc. «Je trouve triste, des fois, de briser des réputations par des questions, des interrogations qu'on aurait peut-être pas besoin d'avoir ou de poser», déclarait-il.

On apprenait également que M. Lebel, avant d'être élu député, avait fait affaires avec des membres de gangs de motards à son étude de notaire de Chambly.

Depuis lundi, le Bloc ne cesse de marteler à la Chambre des communes que Deslauriers se trouve en situation de conflit d'intérêts parce que l'Auberge du Canada, à Trois-Rivières-Ouest, dont il est en partie propriétaire, accueille des motards.

ÉCOUTEZ
cktf
104.1
énergie

Les numéros 1
DEPUIS 10 ANS



POUR GAGNER
10 000 \$

en collaboration avec
LeDroit

COMMENT PARTICIPER :

Écoutez CKTF 104,1 énergie du lundi au vendredi à 7 h 58, 10 h 58, 13 h 58 et 16 h 58. Un extrait d'une des chansons qui a été numéro 1 entre 1988 et 1997 sera diffusé. Inscrivez le titre exact sur le coupon qui sera disponible dans le quotidien LeDroit les lundis, mardis, mercredis, jeudis et vendredis, entre le 29 septembre et le 5 décembre 1997, et déposez-le dans la boîte prévue à cet effet chez l'un de ses commanditaires suivants :

RONA
Le Centre de la rénovation

SERVICE DE PNEUS
LAVOIE INC.
OUBOISVILLE

TOMMY & LEFEBVRE

SUBWAY

ameublement
LEFEBVRE
Ça vaut l'extérieur!

CARLE ET WALLINGFORD
Ford-Mercury inc.

PIZZEDELIC

STEREO
AUDIO-VISUEL
INFORMATIQUE

Kilbec
Si c'est Kilbec, c'est correct!

Yellow
Une tradition depuis 1916

Le concours débute le lundi 29 septembre et se terminera le vendredi 5 décembre 1997 à 21 h (heure limite pour déposer vos coupons).
Finale du concours dans l'émission "Les grandes gueules" le vendredi 12 décembre 1997.
À gagner : 10 certificats-cadeaux de 250 \$ et 1 grand prix final de 10 000 \$.
Les fac-similés ne sont pas acceptés. Règlements complets disponibles chez tous les commanditaires de cette promotion.


cktf 104.1 énergie **Les numéros 1 depuis 10 ans** **GAGNEZ 10 000 \$**

Écoutez CKTF 104,1 du lundi au vendredi à 7 h 58, 10 h 58, 13 h 58 et 16 h 58 et lisez le journal LeDroit

Année : 1992 Nom de l'interprète : **Marie Carmen** Titre de la chanson : _____
 Votre nom : _____ No Tél : _____
 Adresse : _____

en collaboration avec **LeDroit**

50^e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Louis et Cécile Roy (née Bruyère)

Sincères félicitations à nos parents à l'occasion de ce 50^e anniversaire de mariage. Meilleurs vœux de santé et bonheur. Avec amour.
Vos enfants et petits-enfants

Réservé aux abonné-e-s LeDroit


LeDroit et **LES ÉDITIONS DE L'HOMME** sont heureux de vous offrir

30 livres

Guide des accords vins et mets de Jacques Orhon

- Pour participer :**
1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 30, 31 octobre et 1^{er} novembre 1997 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. **Les fac-similés ne sont pas acceptés.**
 2. Le tirage aura lieu le 12 novembre 1997, à 10 h.
 3. Les coupons reçus après 16 h 30 le 11 novembre ne seront pas acceptés.
 4. Les gagnants seront prévenus par téléphone. **Un livre par gagnant.**
 5. Aucun livre ne sera acheminé par la poste. Un seul gagnant par adresse postale.

Le guide des accords vins et mets
Jacques Orhon



Un sommelier à votre table

Chaque plat, même le plus humble, mérite une bonne bouteille, nous dit Jacques Orhon, sommelier et gourmet. Dans ce guide savoureux, l'auteur harmonise vins et mets pour toutes les tables, du simple menu de tous les jours aux plats des grandes occasions.

192 pages, photos et illustrations en couleurs, reliure souple

LES ÉDITIONS DE L'HOMME

Concours "GUIDE DES ACCORDS VINS ET METS"

Faites parvenir à : LeDroit, 47, rue Clarence, Pièce 222, Case postale 8860, Succ. T, Ottawa (Ontario), K1G 3J9

ou déposez au : Kiosque LeDroit, Promenades de l'Outaouais, Gatineau (Québec)

Nom : _____
 No d'abonné : _____
 Adresse : _____
 Ville : _____
 Province : _____ Code postal : _____
 Téléphone : dom. () _____
 Téléphone : travail () _____

L'appauvrissement des femmes

Honte au gouvernement!

Presse Canadienne — Halifax

Des centaines de manifestants, en grande majorité des femmes, ont envahi le centre-ville de Halifax, hier, scandant «Honte! Honte! Honte!» à l'endroit du gouvernement fédéral, jugé responsable de l'appauvrissement de millions de femmes.

Au même moment, les ministres responsables du dossier de la condition féminine de tout le pays se réunissaient juste en face.

Pendant la rencontre des différents ministres chargés de la condition féminine, une étude fédérale a été rendue publique révélant que l'écart salarial entre hommes et femmes avait diminué au cours des dernières années.

Mais les manifestantes n'ont pas été longues à contester les résultats de l'étude. «Ce n'est pas vrai. L'écart s'élargit, au contraire. Les

femmes de ce pays sont dans une position pire que tout ce qu'elles ont connu dans le passé», a rétorqué la vice-présidente du Congrès du travail du Canada, Nancy Riche.

M^{me} Riche a expliqué que l'écart pouvait sembler avoir diminué parce que le revenu des hommes a chuté à la suite du vaste mouvement de restructuration au sein des entreprises et des mises à pied massives dans les années 90.

Selon cette étude, le revenu des femmes, globalement, serait passé de 52 pour cent de celui des hommes en 1986 à 60 pour cent de leur salaire en 1995.

Un sondage mené auprès de 10 000 Canadiens indique que chaque année, une femme fait beaucoup plus de travail non rémunéré qu'un homme.

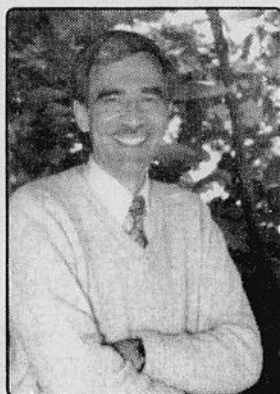


RÉUNIONS PUBLIQUES
LE LUNDI 3 NOVEMBRE
 Comité consultatif sur les taxis - 17 h 30
 Salle Fuller, niveau terrasse, pavillon Bytown, hôtel de ville
LE MERCREDI 5 NOVEMBRE
 Conseil municipal - 13 h
 Salle Victoria, niveau 1, pavillon Bytown, hôtel de ville
 Validation du billet de stationnement aux réunions des comités.
 ☎ Pour obtenir des renseignements sur les réunions des comités, veuillez composer le 244-5300, 2-4-2-2-4.
 Les délibérations du Conseil municipal seront diffusées EN DIRECT. **ROGERS** Télé-communautaire 23 D-6687

CONFÉRENCE

«L'immigration et les dilemmes de l'acculturation-assimilation : The Portuguese in Canada»

Le professeur
 Victor M.P. da Rosa,
 B.A., M.A., M.Éd., Ph.D.
 du Département
 de sociologie
 de la Faculté
 des sciences sociales

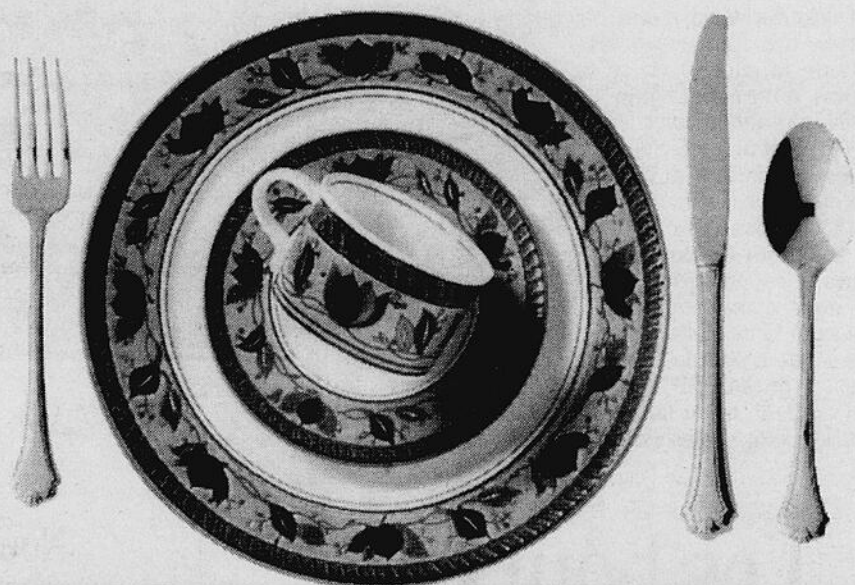


le mardi 4 novembre 1997 à 20 heures
 Auditorium des anciens, Centre universitaire,
 85, rue Université



Prix d'excellence
 en enseignement
 1997

Changez la cuisine



50% de rabais! Toutes les batteries de cuisine en acier inoxydable (Lagostina, Meyer et plus)

30% de rabais! Tous les articles de cuisson, couteaux Henckels et accessoires en bois

25% de rabais! Tous les services à dîner, couverts, verres et linge de table et de cuisine pour tous les jours.

20% de rabais! Tous les services à dîner, couverts et verres sur pied en cristal pour grandes occasions

15% de rabais! Tous les gros électroménagers (KitchenAid, Maytag, Frigidaire, Viking, G.E. et plus)

15% de rabais! Tous les meubles de salle à manger

15% à 50%* de rabais sur tout ce qu'il vous faut pour la cuisine.

Nos magasins ouvrent à 8 h 30 samedi

3 jours seulement! Jusqu'au 2 novembre
GRANDE VENTE DU RENOUVEAU

*Tous les rabais s'appliquent aux articles à prix courant seulement. Achats spéciaux non compris. Exceptions: Solderies des manufacturiers, magasins-entrepôts et centres de liquidation. La sélection peut varier d'un magasin à l'autre.



L'économie

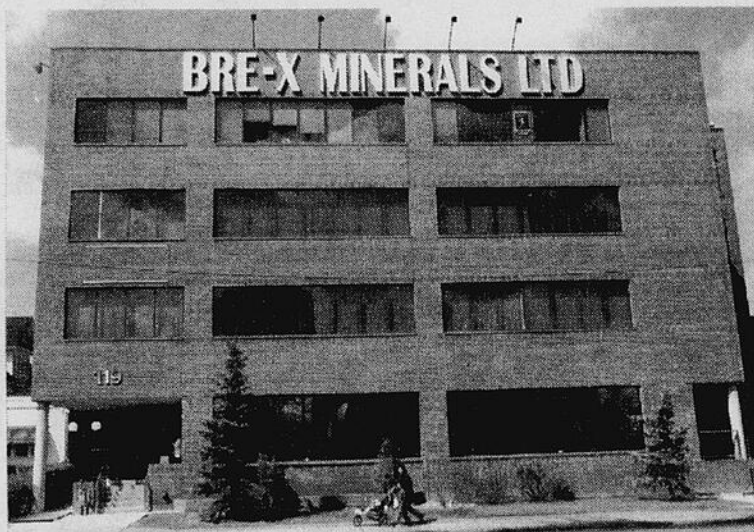
Une autre étape dans la saga de l'or

Bre-X sur le point de déclarer faillite

Presse Canadienne - Calgary

La société minière Bre-X devrait déclarer faillite d'ici la fin de la semaine, selon un avocat qui représente d'anciens investisseurs dans l'entreprise.

M^e Clint Docken a déclaré mercredi soir avoir pris connaissance des projets de la société en ce sens, au cours d'un appel conférence l'après-midi même avec les avocats de Bre-X et un juge. Selon lui, le dossier de faillite devrait être complété d'ici la fin de la semaine. «Ils vont consentir à faire faillite. Du point de vue des investisseurs, c'est une victoire parce que nous avons toujours appuyé l'idée que cette faillite était la meilleure solution pour les trois entreprises», a déclaré M^e Docken. Mais il soutient que la faillite ne visait pas les compagnies asso-



Le siège social de Bre-X à Calgary

ciées à Bre-X: Bro-X et Bresea. Si elle s'avère, cette décision signifie que tous les investisseurs pourront mettre la main sur une partie des sommes investies dans Bre-X, selon M^e Docken.

L'avocat de Bre-X, Howard Gorman, n'a pas voulu confirmer ou infirmer l'information.

Il y a quelques semaines, le juge Robert Cairns a décidé que Bre-X et les compagnies qui y sont associées devaient verser 33 millions \$ ou la valeur totale de leurs liquidités. Les actions de Bre-X avaient connu une hausse phénoménale quand on avait annoncé la découverte d'un gisement important d'or à Busang en Indonésie.

Mais il n'y avait pas de gisement, et l'affaire a tourné au plus grand scandale ayant jamais frappé le secteur minier, entraînant dans un gouffre les actions de Bre-X.

Les bourses reculent encore

AP, PC - New York

Les places financières nord-américaines ont encore connu des reculs, hier, alors que les dégringolades survenant sur les marchés outre-mer ont suscité la nervosité des boursiers.

À Wall Street, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a largué 125,00 points pour terminer à 7381,67, après avoir légèrement progressé à mi-chemin durant la séance.

Vendredi matin, à Tokyo, l'indice Nikkei est à nouveau tombé de 265,34 points, soit quelque 1,6 pour cent de sa valeur; les contrats à terme baissaient également.

À la Bourse de Toronto, l'indice TSE 300 est tombé de 61,31

points à 6783,68, soit environ un pour cent de sa valeur.

À Montréal, l'indice XXM a reculé de 32,81 points pour finir la journée à 3311,19, et les six indices sectoriels ont tous perdu du terrain. La devise canadienne a pâti sur le marché des changes, chutant sous le seuil des 72 cents. Le huard a ainsi perdu 0,37 cent pour clore à 70,96 cents US; il était en baisse depuis un moment déjà et les dernières turbulences n'ont fait que lui mettre encore de la pression.

L'impression se confirme dans les cercles financiers que la Banque du Canada n'attend que le retour au calme sur les places financières pour annoncer une hausse des taux d'intérêt.

L'économie canadienne résiste à la secousse

Presse Canadienne - Toronto

Les marchés boursiers de la planète ont eu beau se promener toute la semaine dans les montagnes russes, les colonnes du temple de l'économie canadienne n'en ont pas pour autant été ébranlées.

Mais selon les économistes consultés, les fluctuations qui continuent de perturber les marchés asiatiques pourraient se traduire à long terme par de légères pertes dans le secteur canadien des exportations.

La raison de cette baisse serait attribuable au fait que «plus du tiers de l'économie mondiale subit les effets de la perte de confiance des investisseurs et du pouvoir d'achat», selon Sherry Cooper, économiste principal pour les investissements chez Nesbitt Burns.

Certaines compagnies canadiennes

semblent déjà accuser le coup des soubresauts boursiers de la semaine.

Le géant de l'aluminium, Alcan, par exemple, a enregistré des pertes importantes au chapitre des profits durant le troisième trimestre. Mais les problèmes ont commencé avant qu'on observe les pertes énormes sur le marché de Hong Kong cette semaine, ayant entraîné à travers le monde une réaction en chaîne qui a secoué au passage les bourses de New York et de Toronto.

Mais parmi les experts, on s'interroge quant à savoir si les problèmes de devises rencontrés à Hong Kong, réputé pour être un havre de solidité du capitalisme, rendront les choses plus difficiles au Japon, qui est le troisième plus important partenaire commercial du Canada.

Nouveaux locaux à Gloucester

APG Solutions et Technologie a le vent dans les voiles

ISABELLE DUCAS
LeDroit

La Société APG Solutions et Technologie, qui inaugurerait hier ses nouveaux locaux à Gloucester, a annoncé le démarrage d'un important projet de recherche, qui nécessitera des investissements de 21,8 millions \$, en collaboration avec Keops Technologies, une entreprise qui a également des bureaux à Ottawa.

Les deux entreprises qui participent au projet TRANS-PORTEUR mettront au point des centres de décisions intelligents, qui pourront prendre des décisions à la place des humains lors de l'exécution de tâches répétitives.

Un tel système implanté dans une municipalité pourrait par exemple, pendant une nuit de chutes de neige importantes, analyser les conditions climatiques et les prévisions météo, analyser les équipements et le personnel disponibles pour l'entretien des routes, appeler au travail le nombre d'employés nécessaires à l'heure requise, prévoir quelles sont les routes les plus urgentes à nettoyer compte tenu du flot de circulation, des travaux routiers, du jour de la semaine, des événements particuliers qui ont lieu cette journée-là, etc...

Et tout ça sans qu'un humain ne doive faire quoi que ce soit. Le système analyse les informations qu'on lui fournit et prend les décisions requises pour obtenir le résultat recherché.

«Plusieurs produits existent sur le marché pour informatiser certaines tâches, mais personne n'a encore travaillé à les mettre ensemble, explique Blake Smale,

vice-président à l'innovation chez APG. Il faut agir rapidement parce que si on ne développe pas ce système, nos concurrents vont le faire.»

Les clients potentiels pour de tels systèmes sont les gouvernements, les institutions financières, les firmes de courtage, les entreprises manufacturières et les médias électroniques.

APG et Keops travailleront trois ans au développement du système, un projet qui créera 70 nouveaux emplois. Les emplois seront répartis entre les deux entreprises, et seront aussi répartis entre Ottawa et Montréal, puisque les deux compagnies ont leur siège social dans la métropole québécoise.

Projet TRANS-PORTEUR

APG, qui réalise actuellement un chiffre d'affaires de 40 millions \$, compte tripler ses revenus en trois ans et s'attend à ce que le projet TRANS-PORTEUR lui amène la moitié de ses revenus à ce moment.

Le projet TRANS-PORTEUR est financé à 40% par le Fonds de développement technologique du Québec et par l'Entente Canada-Québec sur le développement industriel.

APG Technologies, spécialisée dans les technologies de l'information, avait auparavant ses locaux sur l'avenue Carling, non loin des édifices de Corel. L'entreprise est maintenant située sur la promenade City Park, à Gloucester, dans un édifice qui regroupe plusieurs entreprises des secteurs de la technologie et des communications. Cent trois personnes y travaillent.

RYTHME DES AFFAIRES



montréal

3311,19 (32,81)

Les cours étaient en baisse dans une séance modérée, hier, à la Bourse de Montréal. L'indice XXM a perdu 32,81 points à 3311,19.

En tout 13 millions d'actions ont changé de main, contre 19 millions mercredi; la valeur des transactions était de 191,4 millions\$. L'indice des banques a cédé 47,94, à 5944,25, les minières 7,88, à 2453,17, les pétrolières 5,11, à 2915,48.



toronto

6783,68 (61,31)

Les cours étaient en baisse dans une séance active, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 est tombé de 61,31 points à 6783,68. Le volume était de 116 millions d'actions transigées.

Parmi les industrielles, George Weston a pris 3,05 \$, à 99,05 \$, Contrans A 2,20 \$, à 13,70 \$, Hummingbird a cédé 2,90 \$, à 48,85 \$, Nortel 2,20 \$, à 123,80 \$.



wall street

7381,67 (125,00)

Hier à la Bourse de New York, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a dégringolé 125,00 points, clôturant à 7381,67.

Le volume des transactions était de 707,8 millions d'actions. On comptait 2175 titres en baisse et 804 étaient en hausse.



70,96 \$ U.S.

OR 445 \$

ARGENT 7,004 \$

TAUX D'ESCOMPTE 3,75 %

COTES RÉGIONALES

AIT	2,55 \$	-
Avenor	22,90 \$	-0,40
BCE Inc.	38,90 \$	-0,60
Callian	2,70 \$	+0,05
Olympia & York P.	10,00 \$	+0,05
Can. Bank Note	3,40 \$	-0,10
Can. Marconi	20,85 \$	-
Ceredian Corp.	38 1/8 \$	-13/16
Cognos	31,40 \$	-0,60
Comp. Datacast.	2,00 \$	-
Corel	4,25 \$	-0,17
Digital*	49 5/8 \$	+13/16
DY 4 Systems	10,35 \$	+0,10
Fischer Sci*	44 7/8 \$	-1/16
Fulcrum*	1 7/16 \$	-
Haley Ind. Ltd	4,25 \$	+0,15
I-Star Internet Inc.	1,15 \$	-0,20
I-Stat Corp.*	19 1/2 \$	+3/16
Intl Datacasting	0,26 \$	-
Jetform*	16 1/2 \$	-1/2
MDS Health Group	33,00 \$	-1,00
Microstar	2,16 \$	-0,34
Mitel	12,45 \$	-0,30
Mosaid	16,50 \$	-
Newbridge	70,85 \$	-1,50
Noranda Forest	8,85 \$	-0,25
Northern Tel	123,80 \$	-2,20
Plaintree	4,55 \$	-
Proviso	7,45 \$	+0,05
Septeck	0,65 \$	+0,07
Spar Aerospace	11,70 \$	-0,05
Sr. Telecom	8,80 \$	-0,05
Thermal Energy	0,18 \$	-
- : Inchangée		
*en devise U.S.		

Les cotes sont colligées par la firme

LÉVESQUE
BEAUBIEN
GEOFFRION D'OTTAWA



L'AVENIR ÉCONOMIQUE

Pergo : un couvre-plancher révolutionnaire

Conçu spécialement pour offrir au propriétaire un plancher alliant élégance, résistance et facilité d'entretien, Pergo est constitué de planches de 47 pouces de longueur, 8 pouces de largeur et un quart de pouce d'épaisseur s'emboîtant pour former un plancher «flottant», c'est-à-dire qui n'est pas directement fixé au faux-plancher.

Chaque planche Pergo comporte trois composants principaux, adhérant les uns aux autres pour constituer un revêtement des plus robustes : il est en effet 20 fois plus solide que les dessus de comptoirs. La surface décorative résistante à l'usure est faite de lamellé de mélamine durable haute pression, collé sur noyau en dérivé du bois de conception spéciale et à l'épreuve de l'humidité. Un support d'équilibrage en lamellé est collé sur la sous-face du noyau pour plus de stabilité.

Les avantages?

- Il est extraordinairement durable et résiste pratiquement à tout, depuis les taches de vernis à ongles séché et de gomme à mâcher jusqu'à la statique et les marques de meubles lourds et d'électroménagers, en passant par la chaleur, la décoloration, l'humidité et les chocs (les talons aiguilles ne sont plus une menace!).

- Il est très facile d'entretien : il surpasse en fait tout autre revêtement de sol résidentiel actuellement offert sur le marché. Il suffit de passer l'aspirateur régulièrement et de donner un petit coup de vadrouille humide de temps en temps.

- Il est simple et rapide à poser, ce qui constitue un net avantage pour le propriétaire d'aujourd'hui. Presque tout le monde, y compris le bricoleur amateur (à condition évidemment de posséder quelques techniques élémentaires!) peut se lancer dans l'aventure... et réussir avec un minimum d'effort et de temps.

Pergo est-il garanti?

Confiante dans la qualité supérieure de son produit, la compagnie Perstorp Flooring Inc. vous l'offre accompagné d'une triple garantie limitée de 25 ans, à compter de la date d'achat. Voici le triple volet : d'abord, la surface décorative lamellée ne s'usera pas, deuxièmement le couvre-plancher ne se décolorera pas sous l'effet du soleil ou de l'éclairage électrique et finalement le revêtement ne tachera pas.

Où se procurer Pergo?

Grand favori des consommateurs européens et américains, Pergo est en vente chez les détaillants de couvre-planchers spéciaux partout en Ontario, et chez Claude Leblanc Ltée dans l'Outaouais québécois (819) 771-5897.

PUBLI-REPORTAGE



OUTAOUAIS

SOCIÉTÉ DE DIVERSIFICATION ÉCONOMIQUE

819 595.7336

Vous méritez bien un petit changement



Jusqu'à 50%
DE RABAIS*
LIQUIDATION
MODE DESIGNER
féminine d'automne

Nos magasins ouvrent à 8 h 30 samedi

25% de rabais sur mode designer masculine aussi!

Liquidation d'une sélection de vêtements designer de 14 millions de dollars!

Choix de griffes telles que Jones New York, Liz Claiborne, Tommy Hilfinger, Polo Ralph Lauren, Emma James et plus

GRANDE VENTE DU RENOUVEAU

*Tous les rabais s'appliquent aux articles à prix courant seulement. Exceptions: Soldes des manufacturiers, magasins-entrepôts. La sélection peut varier d'un magasin à l'autre.

Centre Rideau 560-5311 • Bayshore 721-2311 • Orléans 834-3311 • Gatineau 243-4311



Les pétrolières continuent de pomper les profits

Presse Canadienne - Calgary

La ronde des bénéfices se poursuit dans l'industrie pétrolière. Petro-Canada a en effet déclaré hier une croissance du triple de

son bénéfice pour le trimestre d'été. L'ancienne société de la Couronne a annoncé un bénéfice net de 73 millions \$ pour les trois mois s'étant terminés le 30 septembre 1997, comparativement à

24 millions \$ au troisième trimestre correspondant de l'année 1996. Les revenus des ventes sont passés de 1,34 milliard \$ à 1,49 milliard \$. Selon le producteur pétrolier, la hausse du bénéfice s'explique en partie par l'amélioration des revenus tirés de son secteur des raffineries, de ses programmes de commercialisation et de la revitalisation de son réseau de ventes au détail.

Des prix élevés et stables pour le pétrole et le gaz naturel ont aussi contribué à améliorer ces résultats financiers, estime Rick Roberge, président de la division canadienne pétrole et gaz de Price Waterhouse. Petro-Canada est la dernière des principales sociétés pétrolières et gazières canadiennes intégrées à annoncer un gros bénéfice au troisième trimestre, après Shell Canada, qui a déclaré un bénéfice net record au troisième trimestre de 167 millions \$ - soit plus du double de ses résultats pour le même trimestre en 1996 - tandis qu'Imperial Oil a également plus que doublé son bénéfice, pour le porter à 201 millions \$.

SOUTIENS-GORGE WARNER'S OLGA ET FRUIT OF THE LOOM

JUSQU'À 65% sur les prix de détail DE RABAIS courants

Modèles fin de série et teintes fin de saison

- Nouvel arrivage de modèles Calvin Klein discontinués
- Sur présentation de cette annonce, profitez d'un rabais additionnel de 10 % (en vigueur jusqu'au 31 déc. 1997)
- Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre promotion

2355, boul. Saint-Laurent (porte arrière)
Lun.-sam. 10 h à 18 h
Comptant, Visa, MasterCard, Interac

Ottawa Carleton
Information et service : 560-1335

Demande de propositions

Commission de Transport Régionale d'Ottawa-Carleton
Demande de propositions
Examen approfondi des opérations et de la structure d'OC Transpo

La Commission de transport régionale d'Ottawa-Carleton (OC Transpo) compte plus de 2 000 employés, exploite un parc de 800 autobus et gère un budget brut total de 184 millions de dollars pour 1997. À l'heure actuelle, la Commission demande des propositions en vue de la réalisation d'un examen approfondi de tous les aspects des opérations et de la structure d'OC Transpo. Le proposant retenu sera appelé à fournir des conseils et à présenter des recommandations sur la conception et la mise en œuvre du réseau de transport en commun optimal pour Ottawa-Carleton, en veillant à ce que le service soit rentable et qu'il comble ou dépasse les attentes formulées dans le Plan directeur régional et le Plan directeur des transports.

L'examen porte sur un vaste éventail de questions stratégiques et opérationnelles et comprend une étude des meilleures pratiques d'organisations comparables.

Nous encourageons les consultants que cela intéresse à assister à une séance d'information, dont voici les coordonnées :

DATE Le vendredi 21 novembre 1997
HEURE 10 h
ENDROIT Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
Salle Keefer, 2^e étage, Édifice historique
111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario)

On peut se procurer une copie de la demande de proposition auprès du MERX, dont le numéro de téléphone est le 1-800-964-6379. Le numéro de l'invitation à soumissionner du MERX est le IAD-97-01. Pour plus de renseignements : 560-6063 poste 1456 ou www.octranspo.com et www.rmoc.on.ca.

La MROC en direct :
<http://www.rmoc.on.ca/Bienvenue.html>

Des prix élevés et stables pour le pétrole et le gaz naturel ont aussi contribué à améliorer ces résultats financiers, estime Rick Roberge, président de la division canadienne pétrole et gaz de Price Waterhouse. Petro-Canada est la dernière des principales sociétés pétrolières et gazières canadiennes intégrées à annoncer un gros bénéfice au troisième trimestre, après Shell Canada, qui a déclaré un bénéfice net record au troisième trimestre de 167 millions \$ - soit plus du double de ses résultats pour le même trimestre en 1996 - tandis qu'Imperial Oil a également plus que doublé son bénéfice, pour le porter à 201 millions \$.

APPEL D'OFFRE

A.C.D.M.

Contrat d'entretien hivernal 1997-2000
Visite des lieux et distribution du devis le 1er novembre à 13 h 30.

Rendez-vous au stationnement nord, entrée rue des Jonquilles 776-0714

Manufacturier et distributeur de matériaux de finition tels que: portes, moulures et escaliers, auprès des constructeurs d'habitations résidentielles au Québec et en Ontario.

Afin de promouvoir nos produits et services, dans la région d'Ottawa nous sommes à la recherche d'un(e)

Représentant(e) des ventes

Exigences: Avoir expérience de vente dans le domaine de la construction, être dynamique et aimer avoir des contacts privilégiés avec la clientèle. Être bilingue.

Salaire: Une rémunération à salaire et commission viendra récompenser vos efforts. Allocation véhicule.

S.V.P. envoyez C.V. par fax au **613-780-3532**

CARREFOUR

NISSAN

est à la recherche de (H. ou F.)

Représentants aux ventes

- Êtes-vous dynamique?
- Possédez-vous de l'expérience dans la vente au détail?
- Êtes-vous bilingue?
- Êtes-vous ponctuel et organisé?

Si oui, voici votre chance de débiter une carrière dans l'automobile avec Carrefour Nissan et pour ce faire nous offrons.

- Excellent plan de rémunération
- Excellentes conditions de travail
- Assurance collective

Pour entrevue:
Martin Paquette
(819) 776-0100

Communauté urbaine de l'Outaouais

AVIS PUBLIC

Conformément aux dispositions de l'article 25.1 de la Loi sur la Communauté urbaine de l'Outaouais (L.R.Q., C-85), avis est donné qu'une séance ordinaire du Conseil de la Communauté urbaine de l'Outaouais sera tenue le **jeudi 6 novembre 1997 à 17 h**, à la salle du Conseil, 5e étage, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Québec.

DONNÉ À HULL, ce 28e jour du mois d'octobre 1997.

Le secrétaire
Jacques Tremblay

Canada Province de Québec District de Hull

Municipalité de Chelsea

Municipalité de Municipality of **CHELSEA**

MRC des Collines-de-L'Outaouais

Avis public

Aux personnes intéressées par un projet de règlement modifiant le règlement de zonage.

AVIS PUBLIC EST DONNÉ DE CE QUI SUIT :

- Lors d'une séance tenue le 9 octobre 1997, le conseil a adopté le projet de règlement de modification numéro 476-97 et intitulé «Modification - Règlement de zonage numéro 379-92 - création de la zone R1-C3-C5-P2-225 à même la zone R1-C3-C5-222».
- Une assemblée publique de consultation aura lieu le 10 novembre 1997, à 20 heures à la salle du conseil de la MRC des Collines-de-l'Outaouais sise au 216, chemin Old Chelsea, Chelsea, Québec. L'Objet de cette assemblée est d'expliquer l'ajout de l'usage P2 (Public classe P2) aux usages existants (Résidentiel classe R1, Commercial classe C3 et classe C5) dans cette zone et d'entendre les personnes ou organismes concernés par cette proposition.
- Le projet de règlement peut être consulté au bureau de la municipalité, sis au 100 chemin Old Chelsea, Chelsea, Québec, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30.
- Le projet de règlement contient une disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

DONNÉ À CHELSEA, QUÉBEC, ce 29^e jour de octobre 1997.

Alicie Cloutier, Secrétaire-trésorière

Canada Province de Québec District de Hull

Municipalité de Chelsea

Municipalité de Municipality of **CHELSEA**

MRC des Collines-de-L'Outaouais

Avis public

Aux personnes intéressées par un projet de règlement modifiant le règlement de zonage.

AVIS PUBLIC EST DONNÉ DE CE QUI SUIT :

- Lors d'une séance tenue le 9 octobre 1997, le conseil a adopté le projet de règlement de modification numéro 475-97 et intitulé «Modification - Règlement de zonage numéro 379-92 - création de la zone C5-P2-226 en remplacement de la zone P2-209».
- Une assemblée publique de consultation aura lieu le 10 novembre 1997, à 20 heures à la salle du conseil de la MRC des Collines-de-l'Outaouais sise au 216, chemin Old Chelsea, Chelsea, Québec. L'Objet de cette assemblée est d'expliquer l'ajout de l'usage C5 (Commercial classe C5) à l'usage existant (Public classe P2) dans cette zone et d'entendre les personnes ou organismes concernés par cette proposition.
- Le projet de règlement peut être consulté au bureau de la municipalité, sis au 100 chemin Old Chelsea, Chelsea, Québec, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30.
- Le projet de règlement contient une disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

Alicie Cloutier, Secrétaire-trésorière

David Lauzon, de Papineauville, compte profiter de la mission commerciale québécoise en Chine

De la Petite-Nation à la Chine pour le Québec

Les Entreprises David Lauzon de Papineauville, qui exportent en Chine des lattes pour planchers de bois franc depuis déjà quatre ans, pourraient s'allier à une entreprise chinoise pour produire du bois à plancher là-bas.



ISABELLE DUCAS
LeDroit

David Lauzon, qui part aujourd'hui pour la Chine avec la mission commerciale du premier ministre Lucien Bouchard, Mission Québec, a déjà fait par lui-même un grand bout de chemin au pays de Mao. S'il participe à la tournée québécoise en sol chinois, c'est surtout pour améliorer ses connaissances du monde des affaires dans ce pays et obtenir la collaboration des gouvernements québécois et chinois pour son projet de co-entreprise, explique-t-il.

«Avec la mission, puisqu'on sera accompagné par le premier ministre, ça nous donne plus de crédibilité, dit M. Lauzon. Et c'est important, puisque ça prendra l'accord des gouvernements pour un projet comme ça.»

Ce sont des gens d'affaires du nord de la Chine qui ont sollicité le jeune entrepreneur de la Petite-Nation. Ils viendront le rencontrer au cours du voyage de Mission Québec. «Tout le monde, en Chine, veut faire des affaires, poursuit-il. Ils ne vivent peut-être pas depuis longtemps dans le système capitaliste, mais ils ont appris vite. Les Chinois voient très clair. Et le gou-

vernement est assez ouvert, parce que ce qu'ils veulent, c'est l'apport technologique des entreprises étrangères.»

Les éventuels associés chinois n'oeuvrent pas du tout dans le domaine du recouvrement de planchers, mais ont «un contrôle sur les ressources naturelles», dont le bois, révèle M. Lauzon, qui refuse d'en dire plus sur le projet d'association. Comme la majorité des entreprises chinoises, celle qui a approché David Lauzon est contrôlée par l'État. Les deux parties étudient actuellement les possibilités de financement du projet, qui devrait voir le jour «à moyen terme».

Lattes de bois franc

Les Entreprises David Lauzon vendent leurs lattes pour planchers de bois franc à des entreprises chinoises de construction depuis quatre ans. Ce qui nuit le plus à l'exportation, dit M. Lauzon, ce sont les importantes taxes appliquées aux produits qui entrent au pays: l'exportateur doit verser à la douane 40% du prix de vente de ses lattes de bois.

«À cause de ça, on touche seulement le haut-de-gamme, surtout dans le commercial et l'institutionnel: des hôtels, des restaurants, des écoles, et aussi des maisons destinées aux ressortissants étrangers», dit l'entrepreneur.

En plus des barrières à l'entrée de produits étrangers, M. Lauzon



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

David Lauzon compte profiter de la mission commerciale en Chine pour faire avancer un projet d'alliance avec une entreprise chinoise, visant à fabriquer du bois à plancher là-bas.

a eu à faire face à d'autres difficultés en faisant des affaires en Chine. «Le plus difficile, dit-il, c'est la langue. On travaille toujours avec un interprète, mais on n'est jamais sûr que ce qui est dit est correct. Je suis déjà allé quatre fois en Chine, et j'ai appris de mes expériences: maintenant je répète, je répète et je répète.»

Exportations

David Lauzon exporte 80 % de la production de son usine de Papineauville. Il refuse de dire quelle est la place de la Chine parmi ses clients, par crainte de la compéti-

tion. Il se contente de dire que l'Asie reçoit le quart de ses exportations. Il vend également en Europe et aux États-Unis.

Le jeune président et seul actionnaire des Entreprises David Lauzon a mené sa compagnie de succès en succès depuis ses débuts, il y a 12 ans, alors qu'il s'est lancé dans la production de planches. Il a démarré son entreprise à 21 ans, en investissant l'argent que lui avaient versé les assurances à la suite d'un accident de moto qui lui a coûté une jambe.

À 33 ans, il dirige une compagnie dont le chiffre d'affaires

Entreprises David Lauzon

- 167 employés à l'usine de Papineauville et à la scierie Makibois de Maniwaki
- Chiffre d'affaires de 38 millions \$
- 80 % de la production exportée, dont 25 % en Asie
- Vend en Chine depuis quatre ans

atteint 38 millions \$, avec 167 personnes à son emploi. L'acquisition, le printemps dernier, de la scierie Makibois, à Maniwaki, a fait grimper le chiffre d'affaires de 13 millions \$.

Par la même occasion, David Lauzon a acquis l'usine de parquetterie Barwood, également à Maniwaki, fermée depuis cinq ans. L'entrepreneur a l'intention d'investir cinq ou six millions \$ pour rééquiper l'usine afin de pouvoir vernir le bois franc et fabriquer un nouveau produit, qui ne sera pas nécessairement des lattes pour planchers, dit l'entrepreneur. D'ici deux ou trois ans, entre 75 et 100 nouveaux emplois y seront créés.

En chemin, David Lauzon a gagné quelques prix prestigieux, dont celui de Jeune entrepreneur de l'année de la Banque de développement (BFD) du Canada, en 1990, et dernièrement, une mention au tableau des 50 entreprises les mieux gérées au Canada, selon le Groupe Mallette Maheu, Arthur Andersen et le *Financial Post*.

L'entrepreneur participe également à la réalisation de l'usine IKEA qui doit s'implanter à Thurso.

La SDEO en profitera pour représenter cinq entreprises de la région

Deux représentants de l'Outaouais s'envolent eux aussi vers l'Asie

ISABELLE DUCAS
LeDroit

Deux représentants de l'Outaouais partent demain vers la Chine avec la mission commerciale du premier ministre du Québec, Lucien Bouchard: l'entrepreneur David Lauzon et la Société de diversification économique de l'Outaouais (SDEO), représentée par son président, Claude Lacasse.

Bien que cette mission commerciale de 10 jours soit la plus importante jamais réalisée par le gouvernement du Québec, avec 142 entreprises, un seul homme d'affaires de l'Outaouais a décidé d'y prendre part.

Mais Claude Lacasse affirme que la SDEO représentera en Chine les entreprises de la région plus par-

ticulièrement six compagnies qui lui ont fait part d'un intérêt à faire des affaires dans ce pays, ainsi que l'Université du Québec à Hull.

«L'entreprise ne peut pas être partout, explique Pierre Plangger, de CML Technologies, une entreprise de Hull qui fabrique des équipements de communications et qui a demandé à la SDEO de la représenter.

«La Chine nous intéresse et on aimerait savoir si des partenaires chinois seraient intéressés à collaborer avec nous. On espère que la SDEO pourra nous ramener des contacts pour la distribution de nos produits.»

M. Plangger croit notamment que les Chinois pourraient être intéressés au système d'urgence 9-1-1, au système de répartition radio pour les corps de police ou

au système de contrôle du trafic aérien conçus et fabriqués par CML Technologies dans ses locaux de Hull, où travaillent 125 personnes.

Les cinq autres entreprises qui ont donné à la SDEO le mandat de déceler des opportunités d'affaires sont Lanechanger, Auratek, soprinADS, Boileau-Stanley et Poteaux LPB.

Claude Lacasse amène dans ses cartons des fiches d'information sur toutes ces entreprises, traduites en mandarin. Mission Québec se rendra à Beijing, Shanghai, à Shenyang et à Dalian, dans la province du Liaoning, avec laquelle le Québec a une entente de collaboration.

Le président de la SDEO se rend en Chine pour établir des contacts avec des gens d'affaires de là-bas,

mais il affirme qu'il ne s'attend pas à rentrer au pays avec des contrats pour les entreprises de l'Outaouais.

«On nous a bien dit que pour faire affaire en Chine, il fallait faire preuve de patience et de persévérance, dit M. Lacasse. On va établir des contacts, bien connaître les gens, et peut-être que plus tard ça débouchera sur des ententes d'affaires.»

La SDEO envisage d'organiser une délégation commerciale exclusivement outaouaise en Chine le printemps prochain, pour répondre à une invitation de la ville de Kunming, qui avait elle-même envoyé une délégation dans la région l'été dernier. On tente d'intéresser des entreprises à ce voyage, auquel participeraient des maires de la région.

Les pétrolières continuent de pomper les profits

Presse Canadienne - Calgary

La ronde des bénéfices se poursuit dans l'industrie pétrolière. Petro-Canada a en effet déclaré hier une croissance du triple de

son bénéfice pour le trimestre d'été. L'ancienne société de la Couronne a annoncé un bénéfice net de 73 millions \$ pour les trois mois s'étant terminés le 30 septembre 1997, comparativement à

24 millions \$ au troisième trimestre correspondant de l'année 1996. Les revenus des ventes sont passés de 1,34 milliard \$ à 1,49 milliard \$. Selon le producteur pétrolier, la hausse du bénéfice s'explique en partie par l'amélioration des revenus tirés de son secteur des raffineries, de ses programmes de commercialisation et de la revitalisation de son réseau de ventes au détail.

Des prix élevés et stables pour le pétrole et le gaz naturel ont aussi contribué à améliorer ces résultats financiers, estime Rick Roberge, président de la division canadienne pétrole et gaz de Price Waterhouse. Petro-Canada est la dernière des principales sociétés pétrolières et gazières canadiennes intégrées à annoncer un gros bénéfice au troisième trimestre, après Shell Canada, qui a déclaré un bénéfice net record au troisième trimestre de 167 millions \$ - soit plus du double de ses résultats pour le même trimestre en 1996 - tandis qu'Imperial Oil a également plus que doublé son bénéfice, pour le porter à 201 millions \$.

SOUTIENS-GORGE WARNER'S OLGA ET FRUIT OF THE LOOM

JUSQU'À 65% sur les prix de détail DE RABAIS courants

Modèles fin de série et teintes fin de saison

- Nouvel arrivage de modèles Calvin Klein discontinués
- Sur présentation de cette annonce, profitez d'un rabais additionnel de 10 % (en vigueur jusqu'au 31 déc. 1997)
- Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre promotion

2355, boul. Saint-Laurent (porte arrière)
Lun.-sam. 10 h à 18 h
Comptant, Visa, MasterCard, Interac

Ottawa Carleton
Information et service : 560-1335

Demande de propositions

Commission de Transport Régionale d'Ottawa-Carleton
Demande de propositions
Examen approfondi des opérations et de la structure d'OC Transpo

La Commission de transport régionale d'Ottawa-Carleton (OC Transpo) compte plus de 2 000 employés, exploite un parc de 800 autobus et gère un budget brut total de 184 millions de dollars pour 1997. À l'heure actuelle, la Commission demande des propositions en vue de la réalisation d'un examen approfondi de tous les aspects des opérations et de la structure d'OC Transpo. Le proposant retenu sera appelé à fournir des conseils et à présenter des recommandations sur la conception et la mise en œuvre du réseau de transport en commun optimal pour Ottawa-Carleton, en veillant à ce que le service soit rentable et qu'il comble ou dépasse les attentes formulées dans le Plan directeur régional et le Plan directeur des transports.

L'examen porte sur un vaste éventail de questions stratégiques et opérationnelles et comprend une étude des meilleures pratiques d'organisations comparables.

Nous encourageons les consultants que cela intéresse à assister à une séance d'information, dont voici les coordonnées :

DATE Le vendredi 21 novembre 1997
HEURE 10 h
ENDROIT Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
Salle Keefer, 2^e étage, Édifice historique
111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario)

On peut se procurer une copie de la demande de proposition auprès du MERX, dont le numéro de téléphone est le 1-800-964-6379. Le numéro de l'invitation à soumissionner du MERX est le IAD-97-01. Pour plus de renseignements : 560-6063 poste 1456 ou www.octranspo.com et www.rmoc.on.ca.

La MROC en direct :
<http://www.rmoc.on.ca/Bienvenue.html>

APPEL D'OFFRE

A.C.D.M.

Contrat d'entretien hivernal 1997-2000
Visite des lieux et distribution du devis le 1er novembre à 13 h 30.

Rendez-vous au stationnement nord, entrée rue des Jonquilles 776-0714

Manufacturier et distributeur de matériaux de finition tels que: portes, moulures et escaliers, auprès des constructeurs d'habitations résidentielles au Québec et en Ontario.

Afin de promouvoir nos produits et services, dans la région d'Ottawa nous sommes à la recherche d'un(e)

Représentant(e) des ventes

Exigences: Avoir expérience de vente dans le domaine de la construction, être dynamique et aimer avoir des contacts privilégiés avec la clientèle. Être bilingue.

Salaire: Une rémunération à salaire et commission viendra récompenser vos efforts. Allocation véhicule.

S.V.P. envoyez C.V. par fax au **613-780-3532**

CARREFOUR

NISSAN

est à la recherche de (H. ou F.)

Représentants aux ventes

- Êtes-vous dynamique?
- Possédez-vous de l'expérience dans la vente au détail?
- Êtes-vous bilingue?
- Êtes-vous ponctuel et organisé?

Si oui, voici votre chance de débiter une carrière dans l'automobile avec Carrefour Nissan et pour ce faire nous offrons.

- Excellent plan de rémunération
- Excellentes conditions de travail
- Assurance collective

Pour entrevue:
Martin Paquette
(819) 776-0100

Communauté urbaine de l'Outaouais

AVIS PUBLIC

Conformément aux dispositions de l'article 25.1 de la Loi sur la Communauté urbaine de l'Outaouais (L.R.Q., C-85), avis est donné qu'une séance ordinaire du Conseil de la Communauté urbaine de l'Outaouais sera tenue le **jeudi 6 novembre 1997 à 17 h**, à la salle du Conseil, 5e étage, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Québec.

DONNÉ À HULL, ce 28e jour du mois d'octobre 1997.

Le secrétaire
Jacques Tremblay

Canada Province de Québec District de Hull

Municipalité de Chelsea

Municipalité de Municipalité of **CHELSEA**

MRC des Collines-de-L'Outaouais

Avis public

Aux personnes intéressées par un projet de règlement modifiant le règlement de zonage.

AVIS PUBLIC EST DONNÉ DE CE QUI SUIT :

- Lors d'une séance tenue le 9 octobre 1997, le conseil a adopté le projet de règlement de modification numéro 476-97 et intitulé «Modification - Règlement de zonage numéro 379-92 - création de la zone R1-C3-C5-P2-225 à même la zone R1-C3-C5-222».
- Une assemblée publique de consultation aura lieu le 10 novembre 1997, à 20 heures à la salle du conseil de la MRC des Collines-de-L'Outaouais sise au 216, chemin Old Chelsea, Chelsea, Québec. L'Objet de cette assemblée est d'expliquer l'ajout de l'usage P2 (Public classe P2) aux usages existants (Résidentiel classe R1, Commercial classe C3 et classe C5) dans cette zone et d'entendre les personnes ou organismes concernés par cette proposition.
- Le projet de règlement peut être consulté au bureau de la municipalité, sis au 100 chemin Old Chelsea, Chelsea, Québec, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30.
- Le projet de règlement contient une disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

DONNÉ À CHELSEA, QUÉBEC, ce 29^e jour de octobre 1997.

Alcide Cloutier, Secrétaire-trésorier

Canada Province de Québec District de Hull

Municipalité de Chelsea

Municipalité de Municipalité of **CHELSEA**

MRC des Collines-de-L'Outaouais

Avis public

Aux personnes intéressées par un projet de règlement modifiant le règlement de zonage.

AVIS PUBLIC EST DONNÉ DE CE QUI SUIT :

- Lors d'une séance tenue le 9 octobre 1997, le conseil a adopté le projet de règlement de modification numéro 475-97 et intitulé «Modification - Règlement de zonage numéro 379-92 - création de la zone C5-P2-226 en remplacement de la zone P2-209».
- Une assemblée publique de consultation aura lieu le 10 novembre 1997, à 20 heures à la salle du conseil de la MRC des Collines-de-L'Outaouais sise au 216, chemin Old Chelsea, Chelsea, Québec. L'Objet de cette assemblée est d'expliquer l'ajout de l'usage C5 (Commercial classe C5) à l'usage existant (Public classe P2) dans cette zone et d'entendre les personnes ou organismes concernés par cette proposition.
- Le projet de règlement peut être consulté au bureau de la municipalité, sis au 100 chemin Old Chelsea, Chelsea, Québec, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30.
- Le projet de règlement contient une disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

Alcide Cloutier, Secrétaire-trésorier

David Lauzon, de Papineauville, compte profiter de la mission commerciale québécoise en Chine

De la Petite-Nation à la Chine pour le Québec

Les Entreprises David Lauzon de Papineauville, qui exportent en Chine des lattes pour planchers de bois franc depuis déjà quatre ans, pourraient s'allier à une entreprise chinoise pour produire du bois à plancher là-bas.



ISABELLE DUCAS
LeDroit

David Lauzon, qui part aujourd'hui pour la Chine avec la mission commerciale du premier ministre Lucien Bouchard, Mission Québec, a déjà fait par lui-même un grand bout de chemin au pays de Mao. S'il participe à la tournée québécoise en sol chinois, c'est surtout pour améliorer ses connaissances du monde des affaires dans ce pays et obtenir la collaboration des gouvernements québécois et chinois pour son projet de co-entreprise, explique-t-il.

«Avec la mission, puisqu'on sera accompagné par le premier ministre, ça nous donne plus de crédibilité, dit M. Lauzon. Et c'est important, puisque ça prendra l'accord des gouvernements pour un projet comme ça.»

Ce sont des gens d'affaires du nord de la Chine qui ont sollicité le jeune entrepreneur de la Petite-Nation. Ils viendront le rencontrer au cours du voyage de Mission Québec. «Tout le monde, en Chine, veut faire des affaires, poursuit-il. Ils ne vivent peut-être pas depuis longtemps dans le système capitaliste, mais ils ont appris vite. Les Chinois voient très clair. Et le gou-

vernement est assez ouvert, parce que ce qu'ils veulent, c'est l'apport technologique des entreprises étrangères.»

Les éventuels associés chinois n'oeuvrent pas du tout dans le domaine du recouvrement de planchers, mais ont «un contrôle sur les ressources naturelles», dont le bois, révèle M. Lauzon, qui refuse d'en dire plus sur le projet d'association. Comme la majorité des entreprises chinoises, celle qui a approché David Lauzon est contrôlée par l'État. Les deux parties étudient actuellement les possibilités de financement du projet, qui devrait voir le jour «à moyen terme».

Lattes de bois franc

Les Entreprises David Lauzon vendent leurs lattes pour planchers de bois franc à des entreprises chinoises de construction depuis quatre ans. Ce qui nuit le plus à l'exportation, dit M. Lauzon, ce sont les importantes taxes appliquées aux produits qui entrent au pays: l'exportateur doit verser à la douane 40% du prix de vente de ses lattes de bois.

«À cause de ça, on touche seulement le haut-de-gamme, surtout dans le commercial et l'institutionnel: des hôtels, des restaurants, des écoles, et aussi des maisons destinées aux ressortissants étrangers», dit l'entrepreneur.

En plus des barrières à l'entrée de produits étrangers, M. Lauzon



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

David Lauzon compte profiter de la mission commerciale en Chine pour faire avancer un projet d'alliance avec une entreprise chinoise, visant à fabriquer du bois à plancher là-bas.

a eu à faire face à d'autres difficultés en faisant des affaires en Chine. «Le plus difficile, dit-il, c'est la langue. On travaille toujours avec un interprète, mais on n'est jamais sûr que ce qui est dit est correct. Je suis déjà allé quatre fois en Chine, et j'ai appris de mes expériences: maintenant je répète, je répète et je répète.»

Exportations

David Lauzon exporte 80 % de la production de son usine de Papineauville. Il refuse de dire quelle est la place de la Chine parmi ses clients, par crainte de la compéti-

tion. Il se contente de dire que l'Asie reçoit le quart de ses exportations. Il vend également en Europe et aux États-Unis.

Le jeune président et seul actionnaire des Entreprises David Lauzon a mené sa compagnie de succès en succès depuis ses débuts, il y a 12 ans, alors qu'il s'est lancé dans la production de planches. Il a démarré son entreprise à 21 ans, en investissant l'argent que lui avaient versé les assurances à la suite d'un accident de moto qui lui a coûté une jambe.

À 33 ans, il dirige une compagnie dont le chiffre d'affaires

Entreprises David Lauzon

• 167 employés à l'usine de Papineauville et à la scierie Makibois de Maniwaki

• Chiffre d'affaires de 38 millions \$

• 80 % de la production exportée, dont 25 % en Asie

• Vend en Chine depuis quatre ans

atteint 38 millions \$, avec 167 personnes à son emploi. L'acquisition, le printemps dernier, de la scierie Makibois, à Maniwaki, a fait grimper le chiffre d'affaires de 13 millions \$.

Par la même occasion, David Lauzon a acquis l'usine de parquetterie Barwood, également à Maniwaki, fermée depuis cinq ans. L'entrepreneur a l'intention d'investir cinq ou six millions \$ pour rééquiper l'usine afin de pouvoir vernir le bois franc et fabriquer un nouveau produit, qui ne sera pas nécessairement des lattes pour planchers, dit l'entrepreneur. D'ici deux ou trois ans, entre 75 et 100 nouveaux emplois y seront créés.

En chemin, David Lauzon a gagné quelques prix prestigieux, dont celui de Jeune entrepreneur de l'année de la Banque de développement (BFD) du Canada, en 1990, et dernièrement, une mention au tableau des 50 entreprises les mieux gérées au Canada, selon le Groupe Mallette Maheu, Arthur Andersen et le *Financial Post*.

L'entrepreneur participe également à la réalisation de l'usine IKEA qui doit s'implanter à Thurso.

La SDEO en profitera pour représenter cinq entreprises de la région

Deux représentants de l'Outaouais s'envolent eux aussi vers l'Asie

ISABELLE DUCAS
LeDroit

Deux représentants de l'Outaouais partent demain vers la Chine avec la mission commerciale du premier ministre du Québec, Lucien Bouchard: l'entrepreneur David Lauzon et la Société de diversification économique de l'Outaouais (SDEO), représentée par son président, Claude Lacasse.

Bien que cette mission commerciale de 10 jours soit la plus importante jamais réalisée par le gouvernement du Québec, avec 142 entreprises, un seul homme d'affaires de l'Outaouais a décidé d'y prendre part.

Mais Claude Lacasse affirme que la SDEO représentera en Chine les entreprises de la région plus par-

ticulièrement six compagnies qui lui ont fait part d'un intérêt à faire des affaires dans ce pays, ainsi que l'Université du Québec à Hull.

«L'entreprise ne peut pas être partout, explique Pierre Plangger, de CML Technologies, une entreprise de Hull qui fabrique des équipements de communications et qui a demandé à la SDEO de la représenter.

«La Chine nous intéresse et on aimerait savoir si des partenaires chinois seraient intéressés à collaborer avec nous. On espère que la SDEO pourra nous ramener des contacts pour la distribution de nos produits.»

M. Plangger croit notamment que les Chinois pourraient être intéressés au système d'urgence 9-1-1, au système de répartition radio pour les corps de police ou

au système de contrôle du trafic aérien conçus et fabriqués par CML Technologies dans ses locaux de Hull, où travaillent 125 personnes.

Les cinq autres entreprises qui ont donné à la SDEO le mandat de déceler des opportunités d'affaires sont Lanechanger, Auratek, soprinADS, Boileau-Stanley et Poteaux LPB.

Claude Lacasse amène dans ses cartons des fiches d'information sur toutes ces entreprises, traduites en mandarin. Mission Québec se rendra à Beijing, Shanghai, à Shenyang et à Dalian, dans la province du Liaoning, avec laquelle le Québec a une entente de collaboration.

Le président de la SDEO se rend en Chine pour établir des contacts avec des gens d'affaires de là-bas,

mais il affirme qu'il ne s'attend pas à rentrer au pays avec des contrats pour les entreprises de l'Outaouais.

«On nous a bien dit que pour faire affaire en Chine, il fallait faire preuve de patience et de persévérance, dit M. Lacasse. On va établir des contacts, bien connaître les gens, et peut-être que plus tard ça débouchera sur des ententes d'affaires.»

La SDEO envisage d'organiser une délégation commerciale exclusivement outaouaise en Chine le printemps prochain, pour répondre à une invitation de la ville de Kunming, qui avait elle-même envoyé une délégation dans la région l'été dernier. On tente d'intéresser des entreprises à ce voyage, auquel participeraient des maires de la région.

Les dépêches



Des milliers de manifestants ont exprimé leur désaccord face à la fraude électorale en Algérie.

Succès de la marche contre la «fraude électorale» à Alger

Presse Canadienne — Alger

Aux cris de «halte à la fraude» et «tricheurs, voleurs», plusieurs dizaines de milliers de manifestants ont défilé dans le calme jeudi après-midi dans les rues d'Alger pour dénoncer la «fraude» qui a entaché, selon eux, les élections locales et régionales du 23 octobre. Ce chiffre est une estimation de journalistes présents sur place, ni les organisateurs ni les autorités n'ayant évalué dans l'immédiat la participation. La marche autorisée d'hier a eu lieu à l'appel de sept partis politiques de diverses tendances, dont deux de la coalition gouvernementale, qui contestent les résultats officiels du double scrutin pour les assemblées locales et régionales, remporté par le Rassemblement national démocratique (RND) du président Zéroual avec près de 50 % des sièges.

Les Palestiniens négocieront avec Israël la semaine prochaine à Washington

Associated Press — Ramallah, Cisjordanie

L'Autorité palestinienne a décidé hier de participer aux négociations avec les Israéliens prévues la semaine prochaine à Washington, et ce en dépit de leurs incertitudes sur les intentions de l'État hébreu concernant la poursuite du retrait de Cisjordanie. À l'issue d'un débat de six heures, les ministres palestiniens ont fait savoir qu'ils seraient représentés à Washington dès lundi. L'ordre du jour de ces entretiens a été mis au point en accord avec les États-Unis, a précisé pour sa part le principal négociateur palestinien, Saeb Erekat.

Les survivants de l'Holocauste accusent les banques suisses de mauvaise volonté

Associated Press — Washington

Un groupe de survivants de l'Holocauste a estimé hier que les banques suisses mettaient de la mauvaise volonté à rendre les avoirs juifs dormants dans leurs coffres. Leurs critiques ont été reprises par le sénateur américain Alfonse d'Amato. Les banquiers suisses, tout en publiant des listes des comptes en déshérence, continuent à rejeter les demandes des survivants, a fait savoir ce groupe, installé aux États-Unis. De son côté, le sénateur républicain de New York Alfonse d'Amato, qui s'est engagé dans le combat pour le retour des avoirs juifs aux descendants de leurs titulaires, juge que les banques ont «brisé promesse après promesse».

Alerte au sida

Associated Press — Jamestown, État de New York

C'est l'affolement dans la petite ville de Jamestown, dans l'État de New York, où la population se soumettait jeudi au test VIH. Selon les autorités locales, des centaines de personnes pourraient avoir été contaminées par le virus du sida, directement ou indirectement, par un jeune vagabond dont on sait qu'il a déjà contaminé au moins neuf jeunes femmes. Nushawn Williams, âgé de 20 ans, errait dans les parcs de la ville, proposant de la drogue et séduisant les jeunes filles. Testé positif il y a un an, il a donné aux autorités sanitaires du Comté de Chautauqua les noms de 20 de ses partenaires de l'époque. Il a fourni des dizaines d'autres noms aux autorités de la ville de New York, où il est incarcéré pour trafic de drogue depuis juillet. Les centres de santé de tout le Comté ont repoussé leur heure de fermeture et tous les étudiants ont été autorisés à manquer les cours. Plus de 70 personnes avaient déjà passé le test en fin de matinée.

La victime d'un vol reconnaît son agresseur parmi les policiers

Associated Press — Lisbonne, Portugal

Que faisait la police? Dans le cas présent, c'était elle qui dévalisait le supermarché. Le propriétaire d'une grande surface portugaise, qui allait porter plainte pour un vol à main armée, a retrouvé son malfaiteur au commissariat. Il s'agissait tout simplement de l'un des policiers. Selon le quotidien portugais *Publico* qui rapporte jeudi l'information, la victime a reconnu son agresseur, un policier de 42 ans, alors que celui-ci rentrait au commissariat d'Operto, dans le nord du pays, après sa patrouille quotidienne. Le policier a aussitôt été interpellé par ses collègues. Principal suspect dans le vol du supermarché, il est également soupçonné d'être l'auteur d'une série de crimes, y compris des extorsions de fonds et des cambriolages.

Le monde

Sévère mise en garde des États-Unis et de l'ONU

Bagdad se dit prêt à une confrontation militaire

Le ton monte entre l'Irak et la communauté internationale: après avoir interdit jeudi à deux ressortissants Américains d'entrer en Irak pour rejoindre la Commission spéciale de l'ONU sur le désarmement, Bagdad hausse le ton, se disant prêt à la «confrontation militaire.»

Associated Press — New York

De leur côté, les États-Unis et l'ONU ont mis en garde l'Irak contre les «graves conséquences» de son attitude.

«Nous n'avons pas choisi la confrontation (...) nous sommes en train de défendre nos droits», a déclaré Saad Kasim Hamoudi, président de la commission arabe et internationale du parlement irakien. «Si les Américains poussaient la situation vers une confrontation militaire, nous n'aurions pas peur de cette option et ne reviendrons pas sur notre décision», a-t-il ajouté.

L'administration Clinton de son côté, a mis en garde contre les «graves conséquences» de l'attitude de Bagdad: «C'est un sujet très grave, et nous n'excluons aucune option», a fait savoir le porte-parole du Département d'État James P. Rubin, tandis que le secrétaire d'État Madeleine Albright et les diplomates américains discutaient tous azimuts pour met-



Un garde de sécurité au quartier général de l'ONU à Bagdad, en Irak, fait son travail comme si de rien n'était en dépit de la situation de plus en plus tendue à la suite des récentes déclarations des dirigeants de l'Irak.

tre sur pied une action conjointe au sein du Conseil de sécurité.

L'objectif, selon un haut responsable américain, est d'obtenir aujourd'hui une déclaration disant que l'Irak a violé les accords de cessez-le-feu. Première étape nécessaire avant toute éventuelle opération militaire, a-t-il précisé.

Selon des responsables de l'ONU, les deux Américains étaient arrivés par un vol en provenance du Bahrein pour travailler avec les 40 inspecteurs qui tentent de déterminer si l'Irak

procède bien, comme l'ont exigé les Nations unies, à l'élimination de ses armes de destruction massive.

Un troisième Américain, travaillant pour une autre agence de l'ONU, l'agence internationale à l'énergie atomique, s'est lui aussi vu refouler vers Manama.

«C'est très troublant. C'est la poursuite d'un plan d'obstruction irakien que nous avons signalé à plusieurs reprises», a déclaré l'ambassadeur américain aux Nations unies.

Jiang Zemin promet d'ouvrir la Chine au monde et à la démocratie

Associated Press — Washington

Interpellé sur la question des droits de l'homme lors de sa tournée américaine, le président chinois Jiang Zemin a tenté jeudi de rassurer, s'employant à défendre son bilan en la matière et promettant d'«ouvrir encore plus la Chine au monde».

Devant des spécialistes de la Chine réunis pour un déjeuner, et avant de poursuivre sa tournée américaine, le numéro un chinois a ajouté: «nous pensons que sans démocratie, il ne peut y avoir de modernisation». Il a promis des efforts «afin de renforcer la démocratie».

Enfin, sur la douloureuse question du Tibet, Jiang Zemin a estimé que les gens y «vivent dans le bonheur et la satisfaction».

Auparavant, et au lendemain de sa rencontre avec Bill Clinton, le président chinois avait pris un petit déjeuner avec cinquante membres du Congrès américain devant lesquels il a défendu le

bilan de la Chine en matière de droits de l'homme.

La veille, la question avait donné lieu à un affrontement public entre le président des États-Unis et son homologue chinois, qui ne s'en sont pas moins séparés comme de «vieux amis».

Bill Clinton avait souligné mercredi soir que Washington et Pékin avaient de «profonds désaccords» sur les droits de l'homme et accusé la Chine d'être «du mauvais côté de l'histoire» par rapport aux événements du Tiananmen en 1989. Mais Jiang Zemin avait malgré tout justifié sans fléchir la sanglante répression militaire des manifestations étudiantes pour la démocratie, parlant de «conclusion correcte» de ces événements.

Hier, devant les parlementaires américains, le numéro un de la République populaire de Chine a mis en avant l'ouverture au monde de son pays depuis les années 1970. «Le peuple chinois jouit

d'une vie bien meilleure et les efforts pour améliorer la démocratie et le système juridique ont été intensifiés», a expliqué Jiang Zemin.

Mais les parlementaires américains ont tenu à donner leur invité chinois une leçon en matière de droits de l'homme.

Le chef de la majorité républicaine au Sénat Trent Lott a ainsi expliqué à Jiang Zemin que les Américains ne pensaient pas que «la liberté soit limitée par la géographie ou par l'histoire». «Nous pensons que tous les hommes et les femmes doivent pouvoir vivre, travailler et parler librement sans interférence gouvernementale», a-t-il déclaré.

De son côté, le président de la Chambre des Représentants Newt Gingrich a fait visiter à Jiang Zemin la rotonde du Capitole, sans oublier de lui faire admirer un tableau représentant la signature de la Déclaration d'Indépendance américaine.



ASSOCIATED PRESS

Mary McAleese, l'une des favorites à la succession du président irlandais Bertie Ahern, peu avant leur entrée au bureau de scrutin hier.

Les Irlandais choisissent un successeur à Mary Robinson

McAleese et Banotti partent favorites

L'avocate Mary McAleese et la députée européenne Mary Banotti semblent être les deux favorites de l'élection présidentielle qui se déroulait hier, dans la république d'Irlande.

Associated Press — Dublin

A lors que les bureaux de vote ont ouvert à 10 h (pour fermer à 22 h), le dernier sondage paru mercredi dans le quotidien *The Irish Times* donnait 37 % à M^{me} McAleese, candidate du Fianna Fail, contre 24 % à M^{me} Banotti, candidate du Fine Gael.

Loin derrière, on retrouve la très catholique Dana Scalon, ancienne lauréate de l'Eurovision à 8 %, l'écologiste Adi Roche à 7 % et l'ex-policier Derek Nally à 4 %.

Âgée de 46 ans, M^{me} McAleese a fait campagne sur le thème de la «construction de ponts», y compris entre les protestants d'Ulster et ses compatriotes catholiques. De son côté, c'est au son de la salsa que M^{me} Banotti, une ancienne infirmière de 58 ans aux convictions féministes, a conclu mercredi sa campagne visant à séduire une majorité des 2,7 millions d'électeurs dont 20 % se disent indécis», selon le sondage de *The Irish Times*.

La fonction présidentielle est essentiellement symbolique et sans réels pouvoirs, si ce n'est de défendre la Constitution. Mais la présidente démissionnaire Mary Robinson avait joué du prestige

de sa fonction pour, par exemple, tenter de faire accélérer le désarmement nucléaire, serrer la main à Gerry Adams, chef du Sinn Fein (bras politique de l'IRA) et être le premier chef d'État irlandais à se rendre en Irlande du Nord.

Pour être élu, il faut logiquement remporter la majorité des suffrages, mais le mode de scrutin irlandais permet aux électeurs de cocher un premier et un second choix sur leurs bulletins. Les candidats mal classés après le décompte des premiers choix sont éliminés et on utilise alors les seconds choix pour les reporter au profit des candidats en tête.

L'histoire a ainsi prouvé que ces seconds choix pouvaient être déterminants. En 1990, M^{me} Robinson était ainsi en retard derrière Brian Lenihan après le décompte des premiers choix. Mais elle fut élue en raison d'un raz-de-marée de seconds choix.

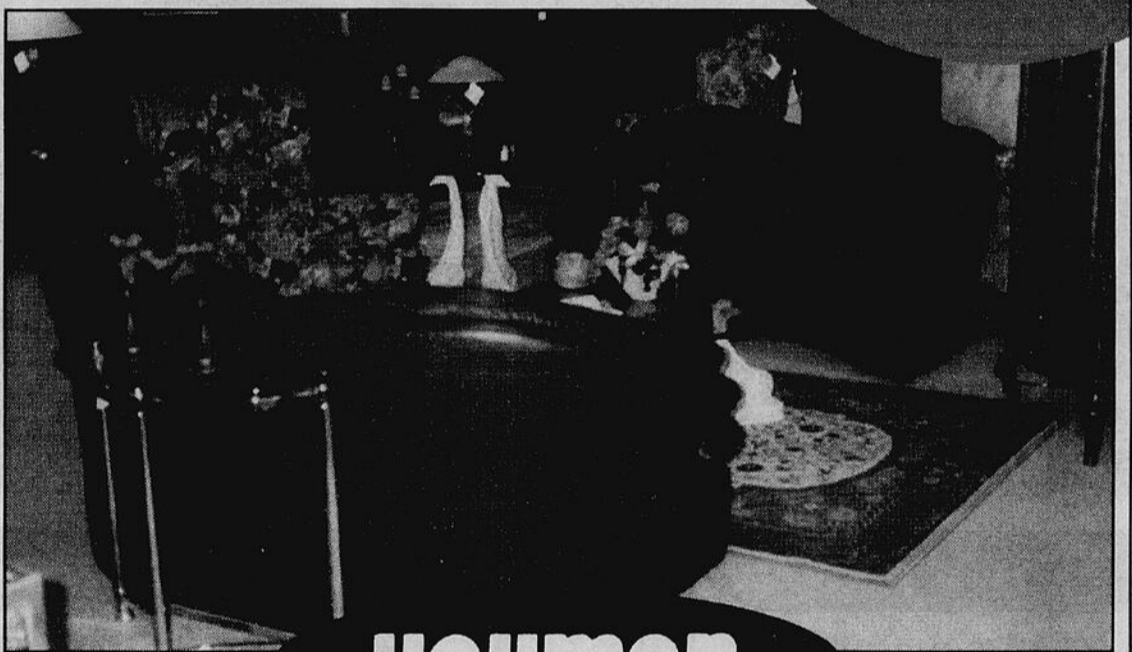
Première femme président, M^{me} Robinson a également été le premier chef de l'État à ne pas appartenir au parti Fianna Fail, le plus grand du pays. Elle a démissionné en septembre pour devenir haut-commissaire aux droits de l'Homme de l'ONU.

La détente dans l'élégance



Jaymar

Tout le confort du cuir à des prix exceptionnels!



Jaymar

CONFORT ET QUALITÉ

Votre demeure nous tient à coeur!

573 boul. Maloney Est

Gatineau (anciennement KIT A TOUT)

669-2100

Heures d'ouverture
Lundi au mercredi
9 h 30 à 17 h 30
jeudi et vendredi
9 h 30 à 21 h
samedi 9 h 30 à 17 h
dimanche 11 h à 17 h

La Détente

Livraison GRATUITE partout dans la région



Pour avoir une longueur d'avance...

Il suffit de 30 minutes

Ce Soir 18 h
avec Michel Picard

Ici Radio-Canada



Il accuse Israël de lancer des rumeurs au sujet de sa santé

Arafat se dit en parfaite forme

Alors que la rumeur le disait hospitalisé après un malaise, Yasser Arafat a convoqué à la hâte une conférence de presse dans la nuit de mercredi à jeudi pour assurer qu'il était en parfaite forme.

Associated Press — Cisjordanie

Le président de l'Autorité palestinienne a accusé l'État hébreu d'être à l'origine des spéculations sur son état de santé.

«Ce ne sont que de la stupide propagande israélienne et des rumeurs», a déclaré le dirigeant palestinien, qui est âgé de 68 ans, lors de cette conférence de presse impromptue à Ramallah en Cisjordanie.

Par ailleurs, Israël compterait

proposer aux Palestiniens une pause dans les constructions dans les implantations juives à condition que l'Autorité palestinienne renonce à exiger à ce stade d'étendre davantage son contrôle dans les territoires autonomes, rapporte jeudi la presse israélienne.

Selon les quotidiens *Haaretz* et *Maariv*, le ministre israélien des Affaires étrangères David Levy fera part de cette proposition au négociateur palestinien Mahmoud Abbas, également connu sous le

nom d'Abou Mazen, lors de leur rencontre prévue la semaine prochaine à Washington.

Les Palestiniens ne sont guère susceptibles d'accepter une telle offre, alors que le retrait des militaires israéliens des zones rurales de Cisjordanie aurait dû commencer en mars.

Le président de l'Autorité palestinienne Yasser Arafat s'est d'ailleurs montré très pessimiste, mercredi soir, sur les résultats possibles de cette rencontre.

«Nous ne voulons pas avoir des rencontres pour avoir des rencontres. Pas plus, pas moins. C'est une perte de temps», a-t-il estimé lors d'une conférence de presse à Ramallah.

Semaine de la dernière chance

Associated Press — Los Angeles

Pathfinder est entrée dans la semaine de la dernière chance. La NASA a en effet décidé de mettre fin dans les prochains jours à ses efforts «héroïques» pour tenter de reprendre contact avec la sonde, muette depuis plus d'un mois, et son robot d'exploration *Rocky*.

Arrivée sur Mars le 4 juillet, la sonde a transmis jusqu'en septembre de nombreuses données sur la «planète rouge». Mais la sonde ne répond plus depuis plus d'un mois et n'émet plus le moindre signal depuis trois semaines.

Coupsés de la sonde, les contrôleurs de la NASA restent également sans nouvelles du robot d'exploration *Sojourner* — surnommé *Rocky* —, dont l'état suscite bien des interrogations.

«Je pense qu'il va bien mais, sans lien de communication avec la sonde, il est comme perdu dans l'espace», souligne Brian Muirhead, le responsable du programme. Il tourne peut-être autour de *Pathfinder* en pilote automatique, ajoute-t-il.

Les efforts de la NASA pour reprendre contact avec la sonde touchent à leur fin. «Mardi prochain en fin de journée, nous aurons épuisé toutes les possibilités», souligne M. Muirhead. «Nous avons encore quatre ou cinq solutions à essayer», précise Richard Cook, chef de la mission.

En cas d'échec, *Pathfinder* ne sera pas complètement abandonnée à son triste sort. La NASA tentera encore de renouer le contact une fois par semaine ou par mois.

LeDroit
CJRC 1150
RADIO MÉDIA


Pointe et
PIZZA-BISTRO

exotik
RESTAURANT

vous invitent à participer au concours.

Écoutez CJRC tous les matins entre 9 h 30 et 11 h 45 et

envolez-vous vers la



TUNISIE

À GAGNER :

UN VOYAGE DE DIX JOURS POUR DEUX PERSONNES EN TUNISIE
COMPRENANT LE VOL ALLER-RETOUR, L'HÔTEL, 2 REPAS PAR JOUR.
(ne comprend pas les taxes d'aéroport. Certaines dates de départ sont sujettes à des restrictions).

COMMENT PARTICIPER :

- Écoutez CJRC tous les matins entre 9 h 30 et 11 h 45, du 20 octobre au 7 novembre. Jean Casault donnera la destination du jour.
- Remplissez le coupon de participation publié dans LeDroit en inscrivant la destination donnée sur les ondes.
- Deposez votre coupon ou faites-le parvenir à CJRC, 22 rue St-Louis, Gatineau (Québec) J8T 2R9 avant 9 h le 10 novembre 1997.
- Du 10 au 13 novembre, Jean Casault fera, sur les ondes de CJRC, 5 pages par jour parmi toutes les bonnes réponses reçues qui détermineront les 20 finalistes. Les personnes nommées sur les ondes auront 11 minutes 50 secondes pour rappeler CJRC et se qualifier pour la grande finale.
- Le 14 novembre, en direct du restaurant La Pointe des Amériques et toujours sur les ondes de CJRC, le grand gagnant parmi les 20 finalistes sera connu.

• **Coupon de participation** •

CONCOURS ENVOLEZ-VOUS VERS LA TUNISIE

Faites parvenir ou déposez à CJRC, 22 rue St-Louis, Gatineau (Québec) J8T 2R9

Destination du jour :

Nom :

Adresse :

Ville : Province :

Tél. : rés. () bur. ()

Réservé aux abonné-e-s LeDroit

LeDroit et **Théâtre de l'Île**

1, rue Wellington 595-7455

sont heureux d'inviter 70 personnes à la pièce

LA PASSION DE NARCISSE MONDOUX

Comédie de Gratien Gélinas
Mise en scène de Loïse Aubin
le 17 novembre 1997

20 h, au Théâtre de l'Île
1, rue Wellington, Hull

Pour participer :

- Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 30, 31 octobre et 1^{er} novembre 1997 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. **Les fac-similés ne sont pas acceptés.**
- Les coupons reçus après 16 h 30 le 7 novembre ne seront pas acceptés.
- Le tirage aura lieu le 10 novembre 1997, à 10 h.
- Les gagnants seront prévenus par téléphone. Tirage de 35 laissez-passer doubles pour le lundi 17 novembre 1997 seulement. **Un laissez-passer double par gagnant.**



Avec Eugène Laurin et Renelle Venne
Une savoureuse histoire d'amour entre un plombier à la retraite et une veuve qui devient recyclable! L'humour de Gratien Gélinas à son plus malicieux!



Gratien Gélinas

du 19 novembre au 13 décembre
20 représentations seulement
Billets 12 \$ et 10 \$
Réservations : 595-7455



Radio-Canada
CBOF 90,7 FM



Télévision
Quatre Saisons



LeDroit



CHOT 40



CAISSE
POPULAIRE
DE HULL

Propriété de la ville de Hull, le Théâtre de l'Île est administré par le Service des arts et de la culture.

Meurtre de neuf touristes
allemands au Caire

Deux Égyptiens condamnés à mort

Associated Press — Le Caire

Deux frères égyptiens ont été condamnés à mort, hier, pour le meurtre le 18 septembre de neuf touristes allemands et leur chauffeur de car égyptien devant le Musée égyptien du Caire.

Saber Abou el-Oulla et son frère Mahmoud ont été reconnus coupables de meurtres avec préméditation pour avoir ouvert le feu et jeté une bombe sur le car de tourisme, stationné devant ce musée abritant des trésors pharaoniques. L'attentat avait également fait 26 blessés.

Sept autres personnes se trouvaient dans le box des accusés pour vente d'armes et de munitions aux deux frères, ou pour leur rôle présumé d'intermédiaires dans l'achat de ces armes. Seul l'un d'eux a été déclaré innocent tandis que les autres étaient condamnés à des peines d'une à 10 années de détention dans des camps de travail.

Mort de Diana

La gendarmerie remet une partie de son rapport au juge Stephan

Associated Press — Paris

Les traces de peinture blanche relevées sur la Mercedes dans laquelle la princesse de Galles a trouvé la mort le 31 août dernier correspondraient à celles d'un véhicule Fiat Uno, selon le rapport transmis jeudi dernier au juge Hervé Stephan par l'Institut de recherches criminelles de la gendarmerie nationale (IRCGN), a-t-on appris jeudi de sources concordantes.

Dans ce rapport, qui n'est pas encore complet, les experts, au vu de la peinture relevée sur l'avant droit de la Mercedes, ont privilégié un type de peinture. Il correspondrait à celui utilisé par le constructeur italien sur ses modèles Uno sortis des chaînes de montage transalpines entre 1983 et fin août 1987. L'analyse des traces noires, également retrouvées sur la Mercedes, ont montré qu'elles correspondaient à la matière utilisée par Fiat dans la fabrication de ses pare-chocs. Ces nouveaux éléments pourraient accréditer la thèse d'un petit accrochage entre la Mercedes et une Fiat Uno sous le tunnel du pont de l'Alma, où les enquêteurs avaient retrouvé des morceaux de feu arrière d'une Fiat Uno.

OCTOBRE

Le mois du rire



cktf
104.1
énergie

Devinez qui est
cet humoriste

Écoutez aujourd'hui
les Méchants matins du monde
de 6 h à 9 h
et les Grandes gueules
de 16 h à 18 h
et gagnez une paire
de billets pour le spectacle
de cet humoriste

LeDroit

Pour une fois, vous ne regretterez pas de vous être levé tôt

PAS DE TPS

Samedi 1er nov de 8h 30 à 10 h

Rabais sur marchandise à prix courant, de vente et de liquidation,

y compris la Solderie des manufacturiers*

Cela signifie *un rabais supplémentaire* durant la
GRANDE VENTE DU RENOUVEAU EATON
3 jours pour profiter de 15% à 50% de rabais

*Nous déduisons un montant équivalent à la TPS du total de vos achats. Exceptions : produits de beauté et fragrances; produits de soins corporels et de bain; lunettes de soleil Sunglass Hut; tous les articles Jockey et Calvin Klein; chaussures Easy Spirit; bijoux Dior; montres Guess, Gucci, Swatch et toutes les montres de prestige; bijoux fins à prix de vente; accessoires Mont Blanc; sous-vêtements et chaussettes Tommy Hilfiger, sous-vêtements Hugo Boss; vêtements Mani, Valentino, Joseph Abboud, cK; tous les petits appareils électriques et de soins personnels: téléviseurs GAOO Panasonic; poupées «Beauty» Eaton; pièces de collection Lalique; serviettes Royal Velvel et Eaton Home; cassettes audio et vidéo pré-enregistrées; cartes de souhaits; disques compacts; pellicules; bracelets de montre; chèques-cadeaux Eaton; restaurants Eaton, concessions et services. Cette liste est sujette à changements. La sélection varie d'un magasin à l'autre. Tous les détails en magasin. Achats en personne seulement.

GRANDE VENTE DU RENOUVEAU

Changez de vêtements. Changez la cuisine. Changez votre environnement.

Centre Rideau 560-5311 • Bayshore 721-2311 • Orléans 834-3311 • Gatineau 243-4311



LA NEON 1998 : PLUS DE PUISSANCE!



Pour seulement
299\$[†] par mois
299 \$ de comptant initial.
Aucun dépôt de sécurité.
Transport de 630 \$ inclus.
Taxes incluses.

Comparez le prix, comparez les caractéristiques de série, comparez la puissance du moteur et vous le constaterez vous-même : la Neon 1998 laisse la Honda Civic loin derrière. Son espace intérieur généreux, son allure racée et le moteur le plus puissant de sa catégorie en font la référence dans la catégorie des voitures sous-compactes. Et à ce prix, il est encore plus facile de se laisser séduire par le modèle quatre portes. À l'achat d'une Neon 1998, ensemble 22D, obtenez un plein d'essence en plus de 10 changements d'huile et filtres gratuits!*



UN PLEIN D'ESSENCE
VOUS EST OFFERT
AVEC CHAQUE ACHAT
OU LOCATION
D'UN MODÈLE 1998.

LOCATION
CLÉ D'OR

PLUS :

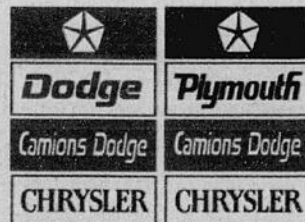
- Moteur de 2 litres à 16 soupapes développant 132 chevaux
- Transmission automatique
- Climatiseur
- Radio AM/FM stéréo
- Deux sacs gonflables
- Volant inclinable
- Poutres de renfort dans les portes
- Console au plancher avec accoudoir
- Banquette arrière à dossiers séparés
- Plus 36 caractéristiques de série

SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER.

† Basé sur une location de 30 mois pour un véhicule tel que décrit ci-dessus. L'obligation totale pour la location est de 9 269 \$. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 kilomètres, au taux de 9 \$ le km. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Rachat non requis. La location inclut les frais de transport de 630 \$ et les taxes. Immatriculation et assurances en sus. Cette offre est d'une durée limitée et ne s'applique qu'à la livraison au détail de modèles 1998 en stock. Location pour usage personnel seulement. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre sauf la remise aux diplômés. * Cette offre s'applique à un changement d'huile et de filtre effectué tous les 3 mois ou 5 000 km chez votre concessionnaire Chrysler jusqu'à concurrence d'une période de 30 mois ou 51 000 km, selon la première éventualité. L'offre est applicable à l'achat ou la location des Neon neuves 1997 et 1998. ** Cette offre s'applique à certains modèles. Elle ne s'applique ni à la Dodge Viper ni à la Plymouth Prowler. La remise comprend la TPS. Cette offre d'une durée limitée s'adresse aux diplômés de CÉGEPs et d'universités 1997, 1996 et 1995. Passez voir votre concessionnaire Chrysler pour connaître les conditions et les détails. Ⓜ Marque officielle de l'Association Olympique Canadienne.



www.chryslercanada.ca



Week end...



La grande vadrouille

Comme les
d'origine
perdu le
premier
depuis long-
semer la terre
de la grande
aujourd'hui
discs, de
costumes et, par le
de plaisir!

Comme l'Halloween, toute
cette année de
soirées théâtrales
découvertes
pour le
soit-
Melliers,
es se sont
durer le
au jour du

Montebello, par
organisé un impres-
sionnant week-end de l'Hal-
loween, sans doute de la même



EVE DUMAS
LeDroit

Demain, la grande forteresse
organise une fête d'Halloween
plus traditionnelle remplie
d'activités pour petits et grands.
On peut choisir un de ces deux
forfaits d'une nuitée, ou encore
passer tout un week-end
épique. Pour renseignements et
réservations : 1 800 441-1414
ou (819) 423-6341.

Les plus courageux prendront
la route de Val-des-Monts,
direction Caverne Laffèche, ce
soir et demain. On y tient, au
coût de 10 \$ par adulte et 8 \$

Pour mieux
tains parents
tront les pet
garderie au M
à l'occasion
Halloween
soir à 19h30
h demain. Pour
pipe, les enf
auront dre

visite du musée à la lan
poche, des bonbons, des
toires de fantômes, un do
avec les dinosaures et un d
jeuner. Un adulte de

ac...
10...
croche, papi
er...
les parents de
la...
... Pour ren-
seignements (613) 566-4703.

En ville, c'est une fois les petits
babouins bien bordés que les
véritables créatures de l'Hal-
loween se mettent à hanter la
nuit, à la recherche d'un endroit
où reposer leur âme. Chaque
bar du coin, pas plus fou que le
voisin, exploite le filon commer-
cial jusqu'à plus soif. La liste de
suggestions qui suit est loin
d'être exhaustive.

à Gatineau, au
Cartier, à Gatineau,
dans une ambiance
dans une ambiance
gras, ce soir et
grâce aux rythmes
des du Mumbo Jumbo
Combo, un groupe
awa qui, au dire de cer-
tains, devrait lever et danser les
Le random

La grande vadrouille

Suite de la page 33

Du côté de la promenade du Portage et de la place Aubry, à Hull, on peut s'attendre aux habituels parties d'Halloween. Musique aux accents néo-gothiques, décors en noir et black et prix de présence sont au programme.

À Ottawa, quelques noces noires qui valent le déplacement. The Cave, rue Bank, a permis à certains fêtards d'étreindre leur costume dès mercredi. Ce soir, on présente le *X-Files* Halloween. On se racontera des histoires d'enlèvements paranormaux à la musique des Hammerheads.

Pour une veillée plus *dance*, on se dirigera vers le bar house Atomic, rue Besserer, qui accueille ce week-end deux grosses pointures de la scène nocturne new-yorkaise, les djs Keoki (ce soir) et «Baby» Hec Romano (demain). Ici c'est l'Halloween à longueur d'année: petits martiens et exploratrices lunaires lévitant sur le plancher de danse. On peut se procurer un laissez-passer pour les deux soirs au coût de 18 \$, chez Top of The World, rue Rideau.

Dans la même veine, les *ravers* tiendront leur cérémonie nocturne ce soir, pour la quatrième édition de Ritual, rave annuel des djs locaux Pedro, Sun, Trevor, Zadek et autres. Les billets sont en vente au coût de 10 \$ chez Bowggy Records, 172, rue Rideau (562-1521).

Avant de prendre part à toutes ces manifestations folichonnes, on pourra se mettre dans l'esprit de la fête en assistant à une ou aux deux projections du film culte *Rocky Horror Picture Show*, au cinéma Mayfair. Si la tradition est respectée, le *show* se passera plus dans l'auditoire que sur l'écran. Le cinéma Bytowne se laisse également prendre au jeu en présentant ce soir le *Dracula* de Bram Stoker.

Du reste, le petit écran offre aux téléphages de quoi se mettre sous la dent en présentant ce soir et cette nuit toute une ribambelle de films d'épouvante. Quelques titres évocateurs : *Le Shadow* (TQS, 19 h 30), *Rocky Horror Picture Show* (Much Music, 23 h), *Abracadabra* (Radio-Canada, 23 h 20), *The Ghost Goes West* (CBC, 00 h 00), *Dracula* (mettant en vedette le grand Laurence Olivier, City TV, 00 h 35), *Mort à l'étage* (TV5, 00 h 45), *The Mask of Red Death* (Bravo, 01 h 00), le *Dracula* de Bram Stoker (CTV, 01 h 08) *The Raven* (Bravo, 02 h 30) *Dracula Rising* (City TV, 02 h 50), *Welcome to Blood City* (CTV, 03 h 37), *The Terror* (A&E, 04 h 00).

Bref, ce n'est pas le choix qui manque. Mais, peu importe la sortie que vous aurez sélectionnée, rappelez-vous que prudence est mère de sûreté, et surtout, n'acceptez pas de bonbons d'un étranger ou d'une étrangère, à moins que...

Il était une fois l'Halloween

Au crépuscule, les rues de votre quartier verront déambuler toutes sortes de créatures bizarrement accoutrées. En cette soirée de l'Halloween, des milliers de tout-petits, travestis en sorcières, farfadets et loups-garous, passeront par chez vous.



MICHEL DEFOY
collaboration spéciale

En cheminant ainsi de porte en porte à la recherche de friandises, tous ces bouts de chou costumés se trouveront à honorer, sans doute à leur insu, certaines traditions remontant à la nuit des temps.

La fête de l'Halloween – telle qu'on la célèbre chez nous tous les 31 octobre de l'an – doit son origine à un mélange de

coutumes plusieurs fois millénaires héritées des Celtes et des Romains.

Chez les Celtes, la dernière journée d'octobre était une journée bigrement importante. C'était en effet la veille du nouvel an. On avait convenu de cette date automnale pour fermer les livres parce qu'elle correspondait à la fin des récoltes et, surtout, au début de la «saison du froid et de la noirceur».

Les Celtes marquaient cette importante date du 31 octobre en restant sagement au foyer. Pas question de sortir pour festoyer, car on aurait ainsi risqué de rencontrer le grand Samhain, seigneur des morts, en promenade avec ses âmes mortes venues visiter leur ancienne demeure.

Pour apaiser ces esprits trotteurs, réputés malveillants, le peuple celte se répandait en généreuses offrandes. On déposait ainsi viande et légumes sur le pas de la porte, bien en vue.

Et si jamais il avait vraiment fallu sortir de sa demeure ce soir-là, on l'aurait fait après avoir enfilé un déguisement nous permettant de passer incognito. Un drap blanc ou une robe noire suffisait sans doute à tromper la vigilance du malin.

C'est donc par respect pour le ténébreux prince Samhain que nous avons conservé cette curieuse habitude de courir les rues une fois l'an, vêtus d'une deuxième peau et pourvus d'un sac à nourritures terrestres.

Et si c'est aux Celtes et à leurs coutumes vieilles de quelque 4000 ans que la fête de l'Halloween doit son déroulement, c'est en revanche à l'Église catholique romaine qu'elle doit son nom.

All Hallows' Day

Quand les Romains ont envahi l'Angleterre – terre des Celtes – au premier siècle après J.-C., quelques petites modifications ont été apportées au calendrier. Le 1^{er} novembre a perdu son titre de jour de l'an pour devenir fête de tous les saints – «All Hallows' Day» en anglais.

C'est ainsi que les célébrations du 31 octobre ont hérité d'un nouveau dénominateur. Désormais, on fêterait la veille de tous les saints, l'«All Hallows' Eve», une expression qui s'est transformée en «Halloween» avec les années.

Même affublée

d'un titre romain, la tradition héritée des Celtes anciens s'est perpétuée au fil des siècles jusqu'à faire le saut en Amérique.

Ce sont les Irlandais qui, en quittant leur patrie ravagée par la famine, ont transplanté leurs coutumes ancestrales au Nouveau-Monde au milieu du XIX^e siècle.

À cette époque, un membre de la famille des cucurbitacées s'adjoint à la légende de l'Halloween. La citrouille, en remplacement du navet, est nommée d'office grande lanterne des festifs du 31 octobre du fait de son abondance. Encore aujourd'hui, on prend plaisir à lui sculpter des airs malveillants, pour éloigner les mauvais esprits.

D'aucuns diront que la fête de l'Halloween n'est plus qu'une manifestation basement mercantile, depuis longtemps spoliée de ses racines historiques.

Certes, les déguisements enfilés par les enfants d'aujourd'hui sont imposés par la mode alors qu'à l'époque – les moins jeunes vous le diront – ils étaient encore suggérés par la tradition.

Certes, les sucreries et les aliments camelotte ont succédé aux fruits dans le palmarès des offrandes modernes. Elle veut d'une pomme, même si elle commémore le souvenir de nos ancêtres celtes, alors qu'une bonne chique de gomme est tellement plus agréable au palais?

On rétorquera à ces nostalgiques que les traditions doivent s'adapter et évoluer pour survivre. L'Halloween s'est peut-être institutionnalisée avec les années – au grand bonheur des costumiers et des confiseurs – mais elle demeure indissociable de ces pratiques immémoriales qui l'ont vu naître.

Aussi, ce soir, pourquoi ne dévoilerait-on pas à tous ces petits diables aux yeux plus grands que la panse les lointaines origines de l'Halloween? Après tout, les simples mortels ont bien le droit d'inquiéter les créatures de la nuit. Rira bien qui rira le dernier...





Une belle brochette

Norman Bates, dans Psycho (à gauche), un charmant type se réveille dans Bram Stoker's Dracula (en haut), et un ornithologue pas consentant, dans Birds (à droite).



Des pellicules à faire hérissier les cheveux sur la tête pour l'Halloween

Ciné-frissons



Ce soir, lorsque les petits monstres auront épuisé vos réserves de friandises et que les rues enténébrées retrouveront enfin leur quiétude, l'envie vous prendra peut-être de célébrer l'Halloween à votre façon, bien peinard à la maison. Il y a fort à parier, dans ce cas, que vous vous retrouverez assis au salon, les yeux rivés sur un bon ciné-frissons.

MICHEL DEFOY
LeDroit

Au cas où la télé ne présenterait rien d'assez terrifiant, vous pourrez toujours vous rabattre sur la boutique vidéo de votre choix. Des centaines d'horribles vidéocassettes vous y attendent.

On a pris un malin plaisir à recenser quelques titres, comme ça, pour le plaisir de la chose. La plupart sont bien connus du grand public. D'autres, plus anciens, sont passablement obscurs mais tout aussi fascinants.

Il vous faudra sans doute faire un crochet par les boutiques spécialisées pour

dénicher des classiques antérieurs à l'âge d'or hollywoodien.

Si vous faites un saut de ce côté, tentez de mettre la main sur l'angoissant *Nosferatu* de l'Allemand Franz Murnau - d'après le roman vampirique de Bram Stoker - ou sur une oeuvre plus mystérieuse encore, *Le Cabinet du docteur Caligari*, ce chef-d'oeuvre expressionniste réalisé par Robert Wiene, d'origine allemande lui aussi.

Dans une veine fort différente, on vous recommandera ensuite quelques oeuvres des années 1950, une décennie des plus sympathique à l'épouvante.

Hollywood se met alors à concocter un curieux hybride en croisant science-fiction et horreur; ce sous-genre nouveau crée forte impression grâce à des titres comme *Forbidden Planet* et *Invasion of the Body Snatchers*. À cette époque, la peur émane des

cieux, la menace prend des traits extraterrestres.

Un peu plus tard, un cinéaste populaire du nom d'Hitchcock popularise une tendance plus crue qui fera un malheur, d'abord avec le très dérangeant *Psycho* et ensuite avec *The Birds*. Le premier donne naissance à un type de tueur en série nouvelle vague; le second constitue le premier suspense ornithologique de l'histoire du cinéma.

Imitée avec plus ou moins de succès, l'approche sanguinolente d'Hitchcock donnera naissance à une panoplie d'effroyables films, tous plus violents les uns que les autres, davantage tributaires

de la violence graphique que de l'effroi pur.

Parmi les plus percutants, signalons *Night of the Living Dead*, de George Romero, et *The Texas Chainsaw Massacre*, de Tobe Hooper, de véritables symphonies macabres orchestrées avec un sadisme évident.

En marge de ces carnages en règle paraissent quelques curiosités, devenus objets de culte avec le temps. C'est le cas du phénoménal *Rocky Horror Picture Show*, une manière de comédie musicale teintée d'horreur qui revendique un lot considérable d'inconditionnels.

Les années 1980 voient le film

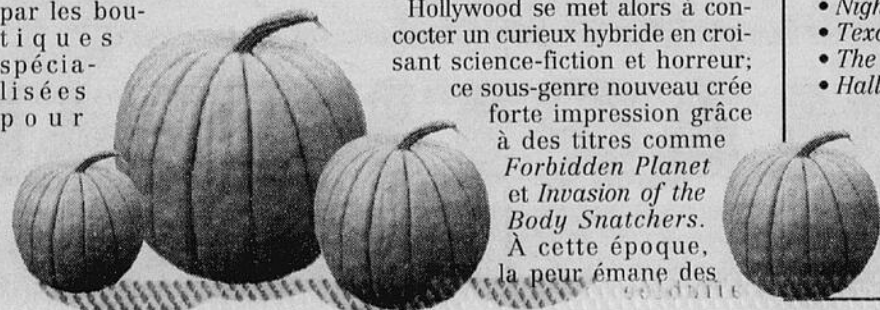
d'horreur croître en popularité, jusqu'à atteindre des sommets inégalés. La faute à ces titres qui laissent des «séquelles», les *Halloween*, *Friday The 13th* et *Nightmare on Elm Street*, aussi ridicules qu'effrayants, mais appréciés d'un jeune public en quête de frissons.

On aurait pu s'étendre sur le cas des années 1990 - marqué par un retour en force des *Dracula* et autres princes ténébreux -, mais l'espace nous fait défaut et, de toute façon, votre choix est sans doute arrêté depuis longtemps. Alors, verrouillez les portes, allumez le candélabre et laissez-vous prendre par le frisson... Ouuuuuu!

Pour les braves

- *Nosferatu*, de F.W. Murnau (1922) - ★★★★★
- *Le Cabinet du docteur Caligari*, de Robert Wiene (1919) - ★★★★★
- *Forbidden Planet*, de Fred M. Wilcox (1956) - ★★★ 1/2
- *The Invasion of the Body Snatchers*, de Don Siegel (1956) - ★★★
- *Psycho*, d'Alfred Hitchcock (1960) - ★★★★★
- *The Birds*, d'Alfred Hitchcock (1963) - ★★★★★
- *Night of the Living Dead*, de George A. Romero (1968) - ★★★
- *Texas Chainsaw Massacre*, de Tobe Hooper (1974) - ★★★
- *The Rocky Horror Picture Show*, de Jim Sharman (1975) - ★★★★★
- *Halloween*, de John Carpenter (1978) - ★★★
- *Friday The 13th*, de Sean Cunningham (1980) - ★★ 1/2
- *A Nightmare on Elm Street*, de Wes Craven (1984) - ★★ 1/2
- *Bram Stoker's Dracula*, de F.F. Coppola (1992) - ★★★

La plupart de ces films ont été doublés ou sous-titrés en français



Payez
EN
septembre

98*
AUCUN
DÉPÔT,
PAIEMENT, NI INTÉRÊT
Sans frais d'administration,
sans supplément.

Mobilier de salon recouvert de
velours de nylon. Également
disponible en cuir.
Livraison gratuite.

Sofa 799\$
Causeuse 649\$

Sofa en cuir 1499\$
Fauteuil en cuir 949\$
Causeuse en cuir 1299\$



TRAITEMENT
ANTISALINDE
DISPONIBLE

499\$
FAUTEUIL

ÉGALEMENT
DISPONIBLE
EN CUIR

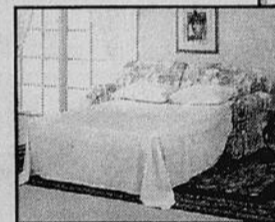


Mobilier de chambre au fini naturel avec appliques de couleur verte. Livraison gratuite.

1199\$
7 PIÈCES

Centre audio en mélamine
noire avec appliques
de couleur cerise.
Livraison gratuite.

299\$



Canapé-lit de qualité
supérieure. Offrant
un matelas à ressorts
Beautyrest de Simmons.
Livraison gratuite.



799\$



MATELAS SIMPLE	MATELAS DOUBLE	MATELAS GRAND LIT
249\$	299\$	349\$

Matelas L'Extra-Pédic de Somnex avec supports latéraux, recouvert d'un tissu piqué sur trois couches de mousse de 3/8 de pouce et d'une couche de mousse convolutive. Sommier également disponible. Livraison gratuite.



MATELAS SIMPLE	MATELAS DOUBLE	MATELAS GRAND LIT	MATELAS TRÈS GRAND LIT
299\$	399\$	499\$	799\$

Matelas Le Classic de Somnex avec supports latéraux, recouvert d'un riche tissu piqué sur deux couches de mousse de 3/8 de pouce et d'une couche de mousse de 1 pouce. Sommier également disponible. Livraison gratuite.



MATELAS SIMPLE	MATELAS DOUBLE	MATELAS GRAND LIT	MATELAS TRÈS GRAND LIT
399\$	499\$	599\$	899\$

Matelas L'Évasion nuit après nuit de Somnex, recouvert d'un coussin constitué de fibres protectrices piquées sur une multicouche de mousse d'une épaisseur de 1 pouce 3/8, et d'une couche de mousse convolutive. Sommier également disponible. Livraison gratuite.

Achetez votre matelas aujourd'hui et nous le livrerons le lendemain*

DE PLUS! Nous rapporterons votre vieux matelas sans frais additionnels. * Valable sur toutes les marques de matelas en magasin. L'achat doit être effectué avant 14 h la journée qui précède la livraison.

* Si payé en entier le 12 septembre 1998.

GARANTIE CONFORT
OBTENEZ UNE PÉRIODE
D'ESSAI DE 30 JOURS

BRAULT & MARTINEAU

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

50 po STÉRÉO
IMAGE SUR IMAGE
THEATERVIEW
 AFFICHAGE À L'ÉCRAN TRILINGUE

TOSHIBA 800 lignes de résolution, luminosité d'image 600 pi Lambert, filtre peigne numérique, entrée audio/vidéo, sortie audio variable, entrée S-Vidéo.
 Livraison gratuite.
 Également disponible télécouleur 55 po stéréo à 2999\$

2399\$

27 po STÉRÉO
 AFFICHAGE À L'ÉCRAN TRILINGUE

SHARP.
 600 lignes de résolution, télécommande universelle, entrées audio/vidéo avant et arrière, sortie audio variable.
 Livraison gratuite.

495\$

Menu d'aide à l'écran bilingue.

TOSHIBA
 MAGNÉSCOPE À 4 TÊTES STÉRÉO HI-FI.
 Télécommande universelle, entrée audio/vidéo à l'avant, rembobinage/avance ultra-rapide.

329\$

Manu d'aide à l'écran trilingue.

SAMSUNG
 MAGNÉSCOPE.
 Alignement numérique, autonettoyage des têtes.

159\$

13 po
 AFFICHAGE À L'ÉCRAN TRILINGUE

SHARP.
 Entrée audio/vidéo à l'avant, télécommande.

199\$

C'EST TOUT NOUVEAU... LOCATIONS GRATUITES AU SUPER CLUB VIDÉOTRON à l'achat de ce lecteur DVD

TOSHIBA
 LECTEUR DE DISQUES VIDÉO NUMÉRIQUE.
 500 lignes de résolution, sortie audio/vidéo, lecture de film DVD ou disque compact.

799\$

PIONEER
 RÉCEPTEUR AUDIO/VIDÉO.
 240 watts total, accentuation des graves.

279\$

12x ZOOM
 LUMIÈRE INCLUSE
 VISEUR COULEUR

SAMSUNG
 CAMÉSCOPE 8 MM.
 Système de mise au point interne, traitement numérique du signal, télécommande mince.

599\$

CHANGEUR 3 CD

SHARP.
 MINI-CHAÎNE.
 Syntonisateur numérique AMFM à 40 stations, magnétocassette double, horloge/minuterie intégrée, télécommande.

199\$

CAPACITÉ DE 25 CD

PIONEER
 LECTEUR DE DISQUES COMPACTS.
 Groupement de disques en plusieurs catégories, 24 plages programmables.

229\$

SAMSUNG
 MICRO-ONDES 0,5 PI.
 600 watts, plateau rotatif, 10 niveaux de puissance.

99\$

Panasonic.
 TÉLÉCOPIEUR.
 Répondre téléphoniquement numérique intégré, fonctionnement mains libres, avis de message/télécopie sur téléavertisseur.

Panasonic.
 TÉLÉPHONE SANS FIL.
 Autonomie de 30 jours, clavier lumineux, 25 canaux.

369\$

99\$

PLAN DE SERVICE D'ENTRETIEN PROLONGÉ!
 Demandez-le!

LIVRAISON GRATUITE!
 même le dimanche!

SHARP.
 ASPIRATEUR 8,5 AMPÈRES.
 Puissance de moteur 900 watts, système de filtration triple, accessoires à rangement intégré.

99\$

HEURES D'OUVERTURE
 Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h
 Jeu.-Ven. 9h30 à 21h
 Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h

HULL 217, Montcalm (Coin St-Joseph) Tél.: (819) 771-6611

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 septembre 1998.

PROCUREZ-VOUS LA CARTE BRAULT & MARTINEAU



La star québécoise lance son nouvel album

Planète Céline



À mégastar, mégalancement. Ou plutôt méga-avant-première, puisque le nouvel album de Céline Dion, *Let's Talk About Love*, ne sera en magasin que le 18 novembre.

JOSÉE LAPOINTE
collaboration spéciale — Montréal

La diva du pop ne fait qu'amorcer sa nouvelle invasion planétaire. Exagéré, comme terme? Voyons plutôt. L'événement médiatique d'hier, dans lequel on a présenté un *making of* de l'album et quelques chansons, a été diffusé en direct dans une bonne vingtaine de pays en Amérique du Sud et en Europe. De plus, la chanteuse a répondu via satellite à des questions venant de France, d'Allemagne et d'Angleterre.

Le tout était orchestré de Montréal et animé par Sonia Benezra. Sur place, dans le petit théâtre Arcade adjacent à TVA, une centaine de journalistes du Québec et du Canada anglais notaient les paroles de la star et une trentaine de caméras et d'appareils photos captaient son image.

Et ça ne fait que commencer pour notre Céline, puisqu'elle reprendra le même concept de conférence de presse par satellite le 13 novembre, diffusée aux États-Unis, en Australie et en Asie. Pendant tout le mois de novembre, elle participera également à des spéciaux télévisés. Le notre aura lieu le 16 novembre avec Julie Snyder (l'émission de 90 minutes est enregistrée ce soir). Quand on pense qu'elle devait prendre une année sabbatique!

C'est d'ailleurs ce que Céline Dion s'est évertuée à répéter, hier: son rêve était de jouer au golf, de s'occuper de la nouvelle maison qu'elle se fait bâtir à Terrebonne et de faire des enfants. Mais les choses se sont emballées, les offres de chansons sont arrivées,

elle et René Angélil n'ont pas pu résister. En deux mois, *Let's talk about love* était terminé.

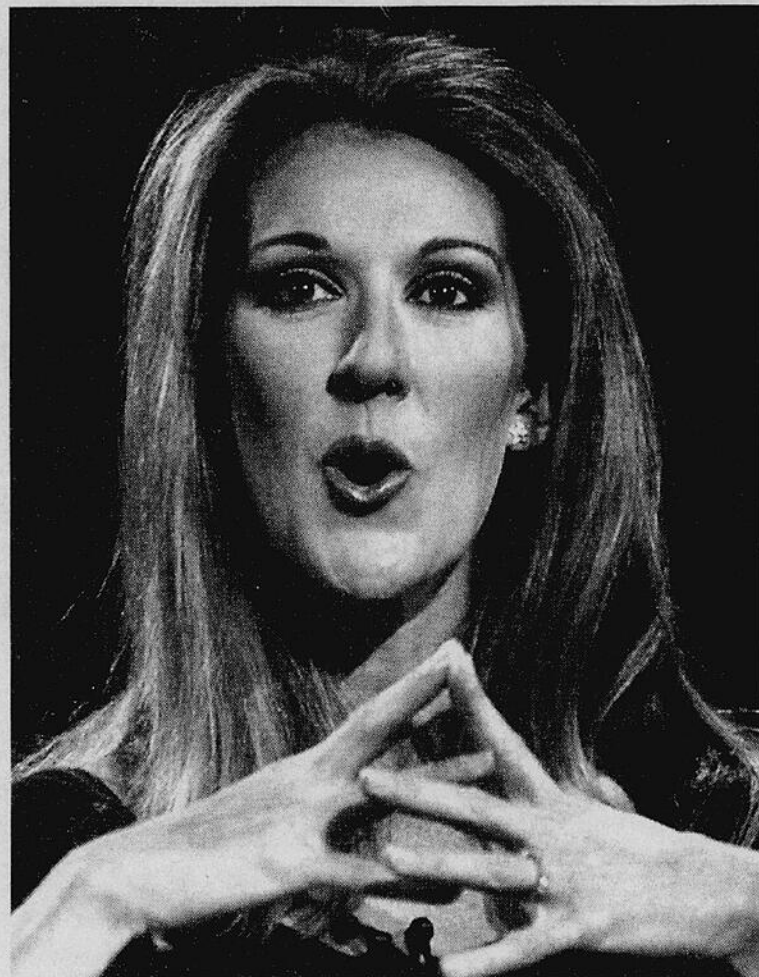
«Pourquoi attendre un an avant un nouveau disque, demande le gérant et mari. Des gens de partout réclamaient un album, nous en avons fait un. À l'époque, les Beatles faisaient deux disques par année et personne ne le leur reprochait.»

Et Céline, comment va-t-elle? Très bien. Rayonnante, elle respire le bonheur. «J'aurai 30 ans dans quelques mois et j'ai hâte, a-t-elle laissé tomber. Jamais je ne me suis sentie à ce point en contrôle et en confiance. Je me sens mieux que jamais.» Ce contrôle, elle l'a aussi exercé sur la production du disque, ce qui la rend doublement heureuse.

Après une heure de conférence officielle en direct par satellite, Céline Dion a accordé un bonus aux journalistes québécois. Ne faisant montre d'aucun signe de fatigue ou d'agacement, elle a répondu pendant une bonne heure à des questions de toutes sortes.

À l'aise, la pression en moins, elle s'est laissée aller à des blagues et des anecdotes qu'elle n'aurait pas osé faire une heure avant. Sur sa rencontre avec Barbra Streisand: «Nous sommes allés manger chez elle et j'étais incapable de dire un mot, je la regardais, je l'admirais, puis à un moment donné je me suis dit 'arrête de faire ta groupie!'»

Elle rigole, Céline, passe des commentaires sur les bottes d'un animateur de radio, s'arrête en plein milieu d'une phrase pour éternuer, chantonne joyeusement



PRESSE CANADIENNE

Céline Dion nous a appris hier en conférence de presse qu'elle avait deux offres sérieuses pour des rôles au cinéma. À suivre...

pendant que son mari répond à des questions. Après avoir répété inlassablement pendant tout l'après-midi les mêmes phrases, elle se laisse enfin aller. Et c'est souvent en français que c'est le plus intense.

«Ça peut paraître bizarre comme ça, mais j'ai été tellement fière de ma voix, raconte-t-elle en parlant de l'enregistrement. C'est énorme, deux mois en studio. Je n'avais pas le droit d'avoir la grippe, mal au ventre ou à la gorge,

je devais être tout le temps en forme. Pourtant, il y avait des matins où je n'avais pas d'énergie, où je ne voyais pas comment j'y arriverais. Mais ma voix y allait toute seule. C'est là que j'ai vu à quel point les vocalises, ça paie. Toutes ces journées où je n'ai pas parlé, tous ces exercices qui m'ont fatiguée, ça a donné quelque chose. Même si je ne vais pas bien, ma voix est en forme et elle est capable. Je suis vraiment contente.»

Let's Talk About Love: THE album

«Pour moi, c'est THE album. Je n'avais même jamais osé rêver à ça.»

JOSÉE LAPOINTE
collaboration spéciale — Montréal

Céline Dion déborde de fierté en parlant de son nouveau bébé, *Let's talk about love*, qui sortira partout sur la planète le 18 novembre.

Il faut dire qu'elle s'est payé la traite. Il y a bien sûr *Tell Him*, la chanson de David Foster qu'elle chante en duo avec Barbra Streisand. Mais il y a aussi la très belle *The Reason*, écrite spécialement pour elle par Carole King, et réalisée par le cinquième Beatles George Martin. Puis il y a *Immortality*, qu'elle interprète avec les Bee Gees, et *I Hate You then I Love You*, avec Luciano Pavarotti.

La chanteuse de ballades se lais-

se aussi aller à un petit rap pas piqué des vers, *Treat Her Like A Lady*. Nous avons pu l'entendre hier à la conférence de presse qu'elle donnait au théâtre Arcade, tout comme *My Heart Will Go On*, la chanson-thème du film *Titanic*, de James Cameron (sortie en décembre). Quand à la pièce-titre du disque, elle a été coécrite par Bryan Adams et Jean-Jacques Goldman. Corey Hart lui a aussi écrit deux chansons.

«C'est tellement mon meilleur album que je n'en ferai jamais d'autres si je crois ne pas pouvoir l'égaliser», déclare la chanteuse. Quoi? «Oui oui, je vous jure.» René Angélil nous rassure: il y aura un disque en français dans un an, encore le résultat d'une collaboration avec Jean-Jacques Goldman (l'artisan de *Deux*). C'est du côté anglais que Céline fait part de sa satisfaction totale. «Si

j'arrive à la même chose en français, peut-être que j'arrêterai aussi», glisse-t-elle.

Dans le petit vidéo présenté hier, on voit un des Bee Gees, Barry Gibb, verser une larme après avoir entendu Céline chanter sa chanson *Immortality*.

«C'est incroyable, ce sont mes idoles!» Elle avoue avoir un faible pour cette pièce. «Je me vois très bien la chanter en fin de spectacle, assise sur le bord et la scène, disant 'This is what I am, that's all I know'. C'est moi.»

D'ailleurs, quand on l'interroge sur les nombreuses biographies non autorisées qui sont publiées ces temps-ci, elle répond «Quelles biographies? Pour moi il n'y en a qu'une, et c'est celle de Georges-Hébert Germain. Il est le seul à nous avoir parlé, il est le seul à nous connaître. Et c'est ça la vérité.»

René Angélil s'en est d'ailleurs pris très vertement à la guéguerre des éditeurs qui essaient de remporter le magot en surfant sur la vague Céline Dion. Le gérant et mari de Céline s'est aussi choqué contre les méchancetés qui ont couru après le gala de l'ADISQ, où Céline n'a pu recevoir en mains propres ses cinq Félix. «J'étais en train de tourner le clip du *Titanic*», s'excuse-t-elle.

René Angélil renchérit, en précisant qu'il a décidé de ne pas envoyer d'émissaire pour ne pas empiéter sur le temps des gagnants qui étaient présents. «Ce n'est pas vrai que le Québec est moins important pour Céline, au contraire. Connaissez-vous beaucoup de chanteurs canadiens qui disent d'où ils viennent lorsqu'ils remportent des prix à l'étranger? Céline le fait tout le temps, et en plus, elle parle en français.»

La région n'attend qu'elle

LOUIS LAFORTUNE
LeDroit

Les premiers vents qui annoncent la tornade Céline Dion se sont levés dans la région. À deux semaines du lancement des deux biographies et du CD de la star québécoise, les libraires et les disquaires ont déjà reçu plusieurs appels et s'attendent à une forte demande.

«On a déjà eu plusieurs demandes c'est sûr. Ça va être LE livre de la saison», estime Francine Mercier-Chevrier, propriétaire de la Librairie du Soleil.

«Beaucoup de gens en parlent. Les gens sont intéressés. Ils s'accrochent à nos personnalités», a dit de son côté Claudine Pilon, gérante adjointe à la Librairie Garneau, aux Promenades de l'Outaouais.

À l'approche du temps des Fêtes, la machine Céline Dion roule à fond de train. *Céline*, la biographie de Georges-Hébert Germain (Libre Expression), sera en vente à partir du vendredi 14 novembre. Le tirage initial du livre dépasserait le cap des 100 000 exemplaires, selon certaines rumeurs, ce qui constitue du jamais vu au Québec.

Presque en même temps, Québec-Amérique lancera *Céline Dion, le destin d'une femme exceptionnelle*, une biographie non autorisée signée Jean Beaunoyer, un journaliste de *La Presse*.

Chez les libraires de la région, on constate que les gens attendent surtout la sortie du livre de Georges-Hébert Germain. M^{me} Mercier-Chevrier a commandé 1000 exemplaires de *Céline*, alors que, habituellement, un bon livre peut être commandé à 200 exemplaires.

«Ça devrait être la biographie qui va se vendre le plus à Noël. La demande va être très forte aussi à cause de la sortie de son disque», a dit de son côté Danielle Arvisais, gérante de la Librairie Réflexion aux Galeries de Hull, au sujet du livre de Germain.

De leur côté, les disquaires ont dit avoir reçu des appels de gens qui veulent réserver leur copie du CD de Céline.

«Les gens viennent aussi nous voir. Mais on ne fait pas de réservations parce qu'on va en avoir en masse», a expliqué Mélanie Royer, commis chez HMV aux Promenades de l'Outaouais, où l'on a commandé 1000 exemplaires du CD.

Plusieurs personnes ont entendu la chanson en duo de Céline Dion avec Barbra Streisand à la radio et pensent que le CD est déjà arrivé, a par ailleurs souligné M^{me} Royer.

Chez Polysons+, aux Galeries de Hull, on a fait 40 réservations pour le CD de la star québécoise. «Dès qu'on dit Céline, le monde s'énerve», a dit Patrick Rioux, gérant adjoint.

Camp de jour

LeDroit

Le Musée canadien des civilisations offre des camps de jour aux enfants de 7 à 14 ans, du mardi 4 novembre au vendredi 7. Au programme: activités éducatives et divertissement rigolo. Les campeurs pourront visiter la nouvelle exposition le Cirque du monde en plus de s'initier au monde de la télé et de participer à des ateliers d'art multimédia. Frais: 32 \$ par jour ou 120 \$ pour quatre jours. Il est nécessaire de s'inscrire à l'avance. Infos: 776-8281.

Caverne d'Halloween

LeDroit

Pour célébrer l'Halloween de façon originale, la caverne Lafèche invite les curieux à une expérience surnaturelle dans les profondeurs de la terre vendredi et samedi. Dès 19 h 30, et à toutes les 20 minutes, des humains vont s'engouffrer dans un monde inconnu pour une balade de 75 minutes. Les chauves-souris seront véritablement au rendez-vous ainsi que des guides expérimentés. Comme le port du casque de mineur est obligatoire, préparez vos costumes en conséquence. De plus, de bonnes chaussures ou bottes sont recommandées à cause du sol accidenté. Entrée: 10 \$ adultes et 8 \$ enfants. Cette activité n'est pas conseillée aux jeunes enfants. Réservations obligatoires: (819) 457-4033.

Nouveau fellow

AP - Boston

Le prince Albert Grimaldi a été nommé fellow des bibliothèques de l'Université de Boston. L'héritier monégasque, diplômé du Amherst College, au Massachusetts, est aussi vice-président de la fondation Princesse Grace qui attribue des bourses à des étudiants en danse, en musique et en théâtre.

Ces bibliothèques possèdent une collection évaluée à plus de 50 millions \$ US, incluant des objets ayant appartenu à Fred Astaire, Ella Fitzgerald, Bette Davis, Edward G. Robinson, Joan Fontaine, Janet Gaynor, Gene Kelly, Myrna Loy, Isaac Asimov et autres.

Encourageant

AP - Paris

Sur le marché du disque français, les neuf premiers mois de l'année sont jugés positifs par le syndicat professionnel SNEP. Les revenus atteignent 4,6 milliards FF (1,1 milliard \$ Can), en hausse de 4,5 %.



RESTAURANT
**le CAVEAU
de SZECHWAN**
Spécial tous les jours

Menu «TABLE D'HÔTE»
Service à volonté

\$14.95
par personne

16,95\$ les ven. et dim. soirs
Rep. de 12h à 10h \$6.95 - \$10.95

129 rue York • 562-2882

HORACE

CYCLE CORNEILLE
LECTURES-SPECTACLES

de Corneille l'Aîné,
dit le Grand Corneille

DISTRIBUTION

Mesdames...

Carole Bélanger
Nadine Desrochers
Francine Lapointe

Messieurs...

Carol Beaudry
Benoît Gauthier
Mario Gendron
Richard Léger

avec la participation
exceptionnelle de

**MONSIEUR
JEAN-LOUIS ROUX**

Une coproduction Histrions (Ottawa-Hull)
et Théâtre français du CNA

Direction :
Tibor Egervari

Au Salon du CNA
Les 2 et 3 novembre, à 19 h
Avec souper romain, à 18 h

SEULEMENT

10 \$ (adulte)

5 \$ (étudiant)

Prix du souper : 15 \$*

* Sur réservation seulement, 24 h à l'avance.



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE



Radio-Canada
Télévision Ontario/Outaouais



Radio-Canada
CBOF 90,7 FM

LeDroit

TICKETMASTER

(613) 755-1111

La star québécoise lance son nouvel album

Planète Céline



À mégastar, mégalancement. Ou plutôt méga-avant-première, puisque le nouvel album de Céline Dion, *Let's Talk About Love*, ne sera en magasin que le 18 novembre.

JOSÉE LAPOINTE
collaboration spéciale — Montréal

La diva du pop ne fait qu'amorcer sa nouvelle invasion planétaire. Exagéré, comme terme? Voyons plutôt. L'événement médiatique d'hier, dans lequel on a présenté un *making of* de l'album et quelques chansons, a été diffusé en direct dans une bonne vingtaine de pays en Amérique du Sud et en Europe. De plus, la chanteuse a répondu via satellite à des questions venant de France, d'Allemagne et d'Angleterre.

Le tout était orchestré de Montréal et animé par Sonia Benezra. Sur place, dans le petit théâtre Arcade adjacent à TVA, une centaine de journalistes du Québec et du Canada anglais notaient les paroles de la star et une trentaine de caméras et d'appareils photos capturaient son image.

Et ça ne fait que commencer pour notre Céline, puisqu'elle reprendra le même concept de conférence de presse par satellite le 13 novembre, diffusée aux États-Unis, en Australie et en Asie. Pendant tout le mois de novembre, elle participera également à des spéciaux télévisés. Le notre aura lieu le 16 novembre avec Julie Snyder (l'émission de 90 minutes est enregistrée ce soir). Quand on pense qu'elle devait prendre une année sabbatique!

C'est d'ailleurs ce que Céline Dion s'est évertuée à répéter, hier: son rêve était de jouer au golf, de s'occuper de la nouvelle maison qu'elle se fait bâtir à Terrebonne et de faire des enfants. Mais les choses se sont emballées, les offres de chansons sont arrivées,

elle et René Angélil n'ont pas pu résister. En deux mois, *Let's talk about love* était terminé.

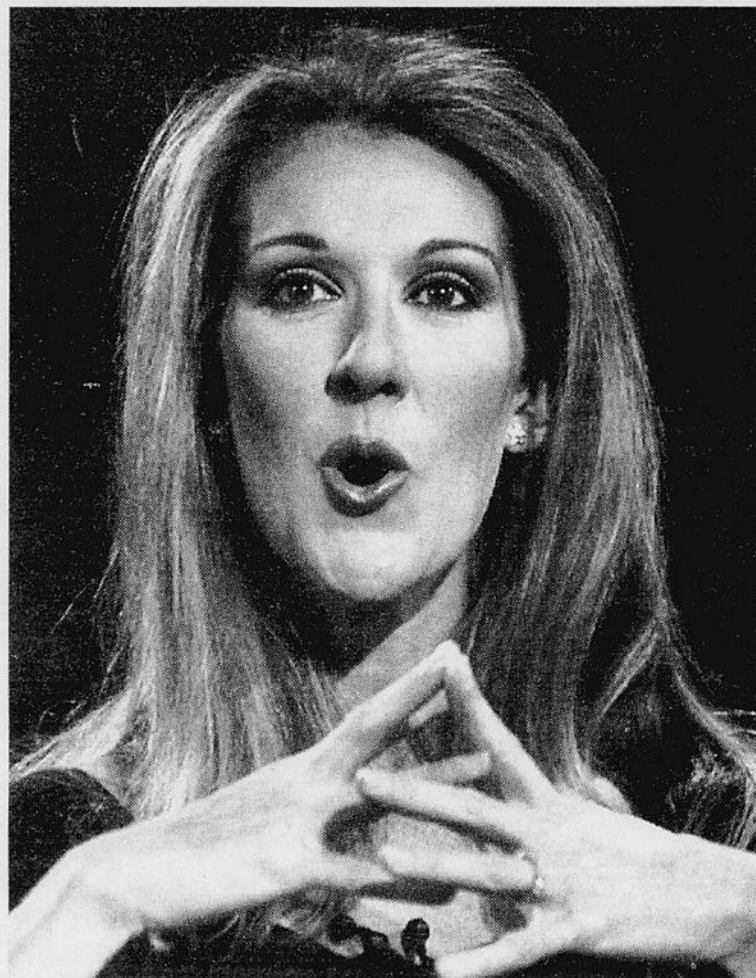
«Pourquoi attendre un an avant un nouveau disque, demande le gérant et mari. Des gens de partout réclamaient un album, nous en avons fait un. À l'époque, les Beatles faisaient deux disques par année et personne ne le leur reprochait.»

Et Céline, comment va-t-elle? Très bien. Rayonnante, elle respire le bonheur. «J'aurai 30 ans dans quelques mois et j'ai hâte, a-t-elle laissé tomber. Jamais je ne me suis sentie à ce point en contrôle et en confiance. Je me sens mieux que jamais.» Ce contrôle, elle l'a aussi exercé sur la production du disque, ce qui la rend doublement heureuse.

Après une heure de conférence officielle en direct par satellite, Céline Dion a accordé un bonus aux journalistes québécois. Ne faisant montre d'aucun signe de fatigue ou d'agacement, elle a répondu pendant une bonne heure à des questions de toutes sortes.

À l'aise, la pression en moins, elle s'est laissée aller à des blagues et des anecdotes qu'elle n'aurait pas osé faire une heure avant. Sur sa rencontre avec Barbra Streisand: «Nous sommes allés manger chez elle et j'étais incapable de dire un mot, je la regardais, je l'admirais, puis à un moment donné je me suis dit 'arrête de faire ta groupie!'»

Elle rigole, Céline, passe des commentaires sur les bottes d'un animateur de radio, s'arrête en plein milieu d'une phrase pour éternuer, chantonne joyeusement



Céline Dion nous a appris hier en conférence de presse qu'elle avait deux offres sérieuses pour des rôles au cinéma. A suivre...

pendant que son mari répond à des questions. Après avoir répété inlassablement pendant tout l'après-midi les mêmes phrases, elle se laisse enfin aller. Et c'est souvent en français que c'est le plus intense.

«Ça peut paraître bizarre comme ça, mais j'ai été tellement fière de ma voix, raconte-t-elle en parlant de l'enregistrement. C'est énorme, deux mois en studio. Je n'avais pas le droit d'avoir la grippe, mal au ventre ou à la gor-

ge, je devais être tout le temps en forme. Pourtant, il y avait des matins où je n'avais pas d'énergie, où je ne voyais pas comment j'y arriverais. Mais ma voix y allait toute seule. C'est là que j'ai vu à quel point les vocalises, ça paie. Toutes ces journées où je n'ai pas parlé, tous ces exercices qui m'ont fatiguée, ça a donné quelque chose. Même si je ne vais pas bien, ma voix est en forme et elle est capable. Je suis vraiment contente.»

Let's Talk About Love: THE album

«Pour moi, c'est THE album. Je n'avais même jamais osé rêver à ça.»

JOSÉE LAPOINTE
collaboration spéciale — Montréal

Céline Dion déborde de fierté en parlant de son nouveau bébé, *Let's talk about love*, qui sortira partout sur la planète le 18 novembre.

Il faut dire qu'elle s'est payé la traite. Il y a bien sûr *Tell Him*, la chanson de David Foster qu'elle chante en duo avec Barbra Streisand. Mais il y a aussi la très belle *The Reason*, écrite spécialement pour elle par Carole King, et réalisée par le cinquième Beatle George Martin. Puis il y a *Immortality*, qu'elle interprète avec les Bee Gees, et *I Hate You then I Love You*, avec Luciano Pavarotti.

La chanteuse de ballades se lais-

se aussi aller à un petit rap pas piqué des vers, *Treat Her Like A Lady*. Nous avons pu l'entendre hier à la conférence de presse qu'elle donnait au théâtre Arcade, tout comme *My Heart Will Go On*, la chanson-thème du film *Titanic*, de James Cameron (sortie en décembre). Quand à la pièce-titre du disque, elle a été coécrite par Bryan Adams et Jean-Jacques Goldman. Corey Hart lui a aussi écrit deux chansons.

«C'est tellement mon meilleur album que je n'en ferai jamais d'autres si je crois ne pas pouvoir l'égaliser», déclare la chanteuse. Quoi? «Oui oui, je vous jure.» René Angélil nous rassure: il y aura un disque en français dans un an, encore le résultat d'une collaboration avec Jean-Jacques Goldman (l'artisan de *Deux*). C'est du côté anglais que Céline fait part de sa satisfaction totale. «Si

j'arrive à la même chose en français, peut-être que j'arrêterai aussi», glisse-t-elle.

Dans le petit vidéo présenté hier, on voit un des Bee Gees, Barry Gibb, verser une larme après avoir entendu Céline chanter sa chanson *Immortality*.

«C'est incroyable, ce sont mes idoles!» Elle avoue avoir une faible pour cette pièce. «Je me vois très bien la chanter en fin de spectacle, assise sur le bord et la scène, disant 'This is what I am, that's all I know'. C'est moi.»

D'ailleurs, quand on l'interroge sur les nombreuses biographies non autorisées qui sont publiées ces temps-ci, elle répond «Quelles biographies? Pour moi il n'y en a qu'une, et c'est celle de Georges-Hébert Germain. Il est le seul à nous avoir parlé, il est le seul à nous connaître. Et c'est ça la vérité.»

René Angélil s'en est d'ailleurs pris très vertement à la guéguerre des éditeurs qui essaient de remporter le magot en surfant sur la vague Céline Dion. Le gérant et mari de Céline s'est aussi choqué contre les méchancetés qui ont couru après le gala de l'ADISQ, où Céline n'a pu recevoir en mains propres ses cinq Félix. «J'étais en train de tourner le clip du *Titanic*», s'excuse-t-elle.

René Angélil renchérit, en précisant qu'il a décidé de ne pas envoyer d'émissaire pour ne pas empiéter sur le temps des gagnants qui étaient présents. «Ce n'est pas vrai que le Québec est moins important pour Céline, au contraire. Connaissez-vous beaucoup de chanteurs canadiens qui disent d'où ils viennent lorsqu'ils remportent des prix à l'étranger? Céline le fait tout le temps, et en plus, elle parle en français.»

La région n'attend qu'elle

LOUIS LAFORTUNE
LeDroit

Les premiers vents qui annoncent la tornade Céline Dion se sont levés dans la région. À deux semaines du lancement des deux biographies et du CD de la star québécoise, les libraires et les disquaires ont déjà reçu plusieurs appels et s'attendent à une forte demande.

«On a déjà eu plusieurs demandes c'est sûr. Ça va être LE livre de la saison», estime Francine Mercier-Chevrier, propriétaire de la Librairie du Soleil.

«Beaucoup de gens en parlent. Les gens sont intéressés. Ils s'accrochent à nos personnalités», a dit de son côté Claudine Pilon, gérante adjointe à la Librairie Garneau, aux Promenades de l'Outaouais.

À l'approche du temps des Fêtes, la machine Céline Dion roule à fond de train. *Céline*, la biographie de Georges-Hébert Germain (Libre Expression), sera en vente à partir du vendredi 14 novembre. Le tirage initial du livre dépasserait le cap des 100 000 exemplaires, selon certaines rumeurs, ce qui constitue du jamais vu au Québec.

Presque en même temps, Québec-Amérique lancera *Céline Dion, le destin d'une femme exceptionnelle*, une biographie non autorisée signée Jean Beauvoyer, un journaliste de *La Presse*.

Chez les libraires de la région, on constate que les gens attendent surtout la sortie du livre de Georges-Hébert Germain. M^{me} Mercier-Chevrier a commandé 1000 exemplaires de *Céline*, alors que, habituellement, un bon livre peut être commandé à 200 exemplaires.

«Ça devrait être la biographie qui va se vendre le plus à Noël. La demande va être très forte aussi à cause de la sortie de son disque», a dit de son côté Danielle Arvisais, gérante de la Librairie Réflexion aux Galeries de Hull, au sujet du livre de Germain.

De leur côté, les disquaires ont dit avoir reçu des appels de gens qui veulent réserver leur copie du CD de Céline.

«Les gens viennent aussi nous voir. Mais on ne fait pas de réservations parce qu'on va en avoir en masse», a expliqué Mélanie Royer, commis chez HMV aux Promenades de l'Outaouais, où l'on a commandé 1000 exemplaires du CD.

Plusieurs personnes ont entendu la chanson en duo de Céline Dion avec Barbra Streisand à la radio et pensent que le CD est déjà arrivé, a par ailleurs souligné M^{me} Royer.

Chez Polysons+, aux Galeries de Hull, on a fait 40 réservations pour le CD de la star québécoise. «Dès qu'on dit Céline, le monde s'énerve», a dit Patrick Rioux, gérant adjoint.

Camp de jour

LeDroit

Le Musée canadien des civilisations offre des camps de jour aux enfants de 7 à 14 ans, du mardi 4 novembre au vendredi 7. Au programme: activités éducatives et divertissement rigolo. Les campeurs pourront visiter la nouvelle exposition le Cirque du monde en plus de s'initier au monde de la télé et de participer à des ateliers d'art multimédia. Frais: 32 \$ par jour ou 120 \$ pour quatre jours. Il est nécessaire de s'inscrire à l'avance. Infos: 776-8281.

Caverne d'Halloween

LeDroit

Pour célébrer l'Halloween de façon originale, la caverne Laffèche invite les curieux à une expérience surnaturelle dans les profondeurs de la terre vendredi et samedi. Dès 19 h 30, et à toutes les 20 minutes, des humains vont s'engouffrer dans un monde inconnu pour une balade de 75 minutes. Les chauves-souris seront véritablement au rendez-vous ainsi que des guides expérimentés. Comme le port du casque de mineur est obligatoire, préparez vos costumes en conséquence. De plus, de bonnes chaussures ou bottes sont recommandées à cause du sol accidenté. Entrée: 10 \$ adultes et 8 \$ enfants. Cette activité n'est pas conseillée aux jeunes enfants. Réservations obligatoires: (819) 457-4033.

Nouveau fellow

AP - Boston

Le prince Albert Grimaldi a été nommé fellow des bibliothèques de l'Université de Boston. L'héritier monégasque, diplômé du Amherst College, au Massachusetts, est aussi vice-président de la fondation Princesse Grace qui attribue des bourses à des étudiants en danse, en musique et en théâtre.

Ces bibliothèques possèdent une collection évaluée à plus de 50 millions \$ US, incluant des objets ayant appartenu à Fred Astaire, Ella Fitzgerald, Bette Davis, Edward G. Robinson, Joan Fontaine, Janet Gaynor, Gene Kelly, Myrna Loy, Isaac Asimov et autres.

Encourageant

AP - Paris

Sur le marché du disque français, les neuf premiers mois de l'année sont jugés positifs par le syndicat professionnel SNEP. Les revenus atteignent 4,6 milliards FF (1,1 milliard \$ Can), en hausse de 4,5 %.



RESTAURANT
**le CAVEAU
de SZECHWAN**
Spécial tous les jours

Menu «TABLE D'HÔTE»
Service à volonté

\$ 14.95 par personne

16.95\$ les ven. et sam. soirs

Repas du midi \$6.95 - \$10.95

129 rue York • 562-2882

HORACE

CYCLE CORNEILLE
LECTURES-SPECTACLES

de Corneille l'Aîné,
dit le Grand Corneille

DISTRIBUTION

Mesdames...

Carole Bélanger
Nadine Desrochers
Francine Lapointe

Messieurs...

Carol Beaudry
Benoît Gauthier
Mario Gendron
Richard Léger

avec la participation
exceptionnelle de

**MONSIEUR
JEAN-LOUIS ROUX**

Une coproduction Histrions (Ottawa-Hull)
et Théâtre français du CNA

Au Salon du CNA
Les 2 et 3 novembre, à 19 h
Avec souper romain, à 18 h

Direction :
Tibor Egervari

SEULEMENT

10 \$ (adulte)
5 \$ (étudiant)
Prix du souper : 15 \$*

* Sur réservation seulement, 24 h à l'avance.



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE

Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00
tous les jours et le dimanche à partir de 12:00
lorsqu'il y a une représentation.



Radio-Canada
Télévision Ontario/Outaouais



Radio-Canada
CBOF 90,7 FM

LeDroit

TICKETMASTER

(613) 755-1111

Robert C. Bourassa discute de l'art d'apprêter le gros gibier

En selle sur le cerf



Robert C. Bourassa l'admet volontiers: l'idée d'associer le gibier sauvage à l'automne est «plus psychologique qu'autre chose». Il faut donc céder à la psychologie humaine et retrouver dans son assiette ces viandes exotiques à tous les moments de l'année.

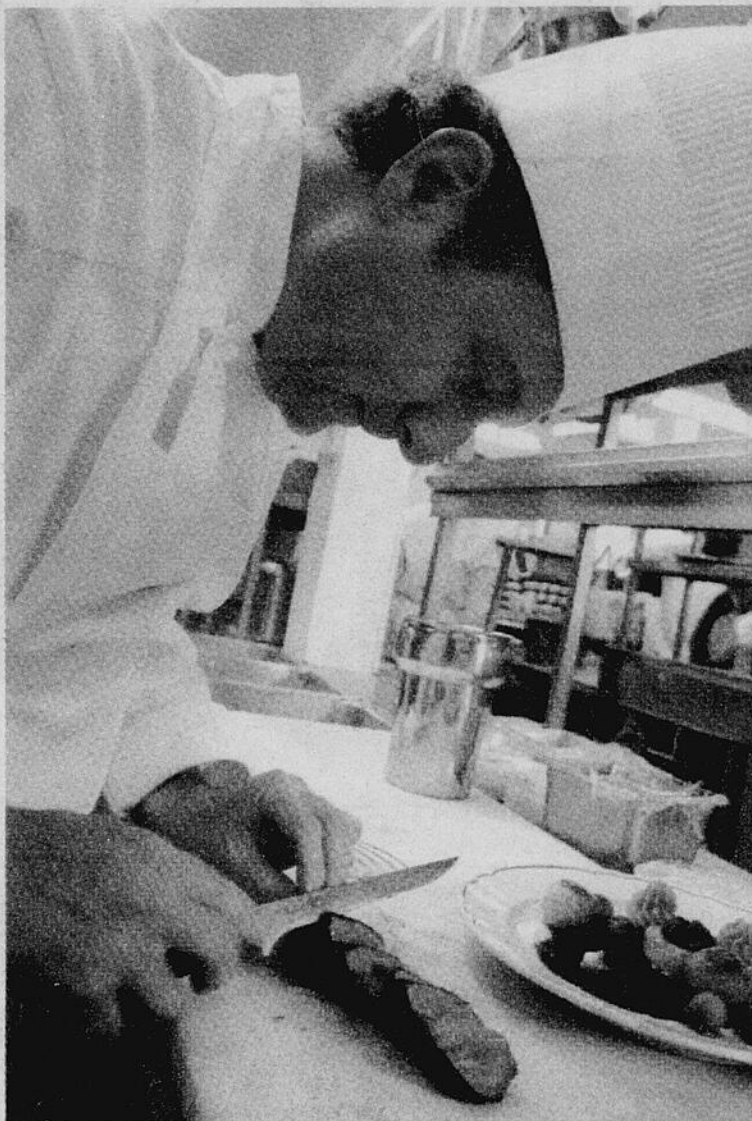
PIERRE JURY
LeDroit

Mais, bon, nous sommes aux portes de novembre et on peut très bien se laisser influencer par les masses qui associent automne, chasse et viande sauvage. C'est un peu le jeu auquel se livre M. Bourassa en offrant du cerf au menu régulier de sa table, Chez Henry Burger. Parmi les autres viandes de gros gibiers que le chef prépare, mais seulement à l'occasion, notons le daim, le wapiti, le caribou ou le bison.

raison logique derrière le fait que cette viande se serve davantage à l'automne qu'au cœur de l'été. À moins que la simple notion de gibier ne vienne chercher en nous d'inconscients relents des tables de nos ancêtres chasseurs.

C'est aussi en raison de sa finesse qu'il n'emploie pas de longue marinade: quelques minutes seulement dans un mélange de cidre et de sirop d'érable. «Plus pour le goût que cela apportera à la viande que pour lui donner de la tendreté.»

La pièce choisie est la selle, qui



Le chef Robert C. Bourassa ne soumet pas la viande de gros gibier à de longues marinades. Tout est dans la finesse...

SYLVAIN MARIER, LeDROIT

Les petits Plaisirs

Ce sont des viandes difficiles à dénicher chez votre boucher de choix, admet-il: les volumes sont minimes, les prix élevés, les consommateurs trop rares et l'éducation des goûts encore à faire.

Vous aurez probablement plus de chance d'en avoir en vous faisant copain-copain avec un voisin chasseur...

Mais les professionnels de la table, eux, ont des adresses. M. Bourassa s'approvisionne «depuis quelques années auprès d'une maison appelée Au panache, à Montréal. Je n'ai jamais été déçu.»

Il s'agit de viandes cultivées, achetées de l'une ou l'autre des 150 fermes d'élevage de cervidés au Québec. L'est de l'Ontario en recèle aussi.

La viande d'animaux élevés en enclos dans nos proches campagnes est différente de celle que rapportent fièrement nos disciples de Nemrod. «Son goût est moins prononcé, elle se digère plus facilement, elle est plus douce.»

Quant au cerf rouge, ou cerf Canterbury, qu'il utilise — le cerf de Virginie est hors-la-loi —, le chef Bourassa le décrit comme une matière «très délicate, très rouge foncée, fine, au goût peu prononcé». C'est pourquoi il n'y a pas de

est en fait le contrefilet, explique celui qui a fait un retour aux fourneaux tous les midis depuis deux mois — Robert MacDonald assure le boulot en soirée —, parce qu'insatisfait de certains résultats. La selle est ce long muscle qui parcourt la colonne vertébrale de la bête et qui est particulièrement savoureux en bas des côtes. Le morceau servi fait environ deux pouces par deux pouces par six de longueur, une taille suffisamment soutenant, lorsqu'on calcule le pain que l'on trempera généreusement dans la sauce au fond de l'assiette.

Une viande revenue dans du beurre à feu moyen, quelques minutes à peine, puis légèrement continuée au four. Dans le poêlon de cuisson, le chef déglace le tout avec un peu de vinaigre balsamique, du vin rouge, des baies de genièvre, du poivre, de l'échalotte, de l'ail. Deux bonnes lampées de fond de gibier, le tout est passé au chinois.

Toujours pour plaire aux goûts des consommateurs qui s'intéressent plus aux riches viandes rouges en sauce à l'automne, M. Bourassa sert l'assiette avec une belle tranche de pomme Royal Gala revenue au beurre, nappée d'une sauce de canneberges, de petits

oignons cuits au four et d'une purée de patates douces et de marrons.

Personnellement, je vous recommande la cuisson saignante, ou bleue même. Peu importe la saison.

Sur la fourchette

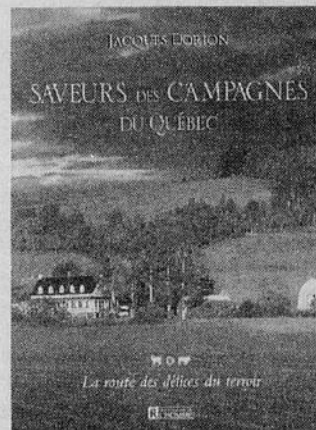
Food For Thought était un petit libraire sur le marché By qui se spécialisait dans le livre gastronomique. En anglais. Il fermera ses portes sous peu. Il est encore temps de se procurer quelques titres à rabais...

Nous nous croiserons peut-être au Salon des vins et de la gastronomie, ce week-end.

Personnellement, je suis plus intrigué de constater les progrès du Salon de la gastronomie de

Montréal, la fin de semaine prochaine à Place Bonaventure. Organisé par Ginette Chapdelaine — l'ex-conjointe du collègue Jean-Luc Doudeau — les 118 exposants du salon sont consacrés entièrement à la nourriture. L'événement a pour mission «d'éduquer, d'informer et de démystifier la gastronomie», a-t-elle insisté. Dix dollars et toutes les dégustations sont gratuites...

Parlant salon, l'un des deux lancés en Outaouais, au printemps, a rendu l'âme. *Vins, bières et gastronomie du monde* ne reviendra pas, a confirmé Jean Côté, de la firme Rhéal Leroux et Associés. *Saveurs de l'Outaouais*, lui, est déjà prévu pour le week-end de la Fête des mères, a précisé Luc Gielen...



Les délices du terroir

Jacques Dorion vient de publier un superbe effort, intitulé *Saveurs des campagnes du Québec: la route des délices du terroir*.

Un livre que les gastronomes amateurs savoureront avec plaisir, entre autres parce qu'il a été fait par quelqu'un d'ici, en pensant aux lecteurs d'ici.

(Ça donnera peut-être des idées pour une initiative semblable en Ontario.)

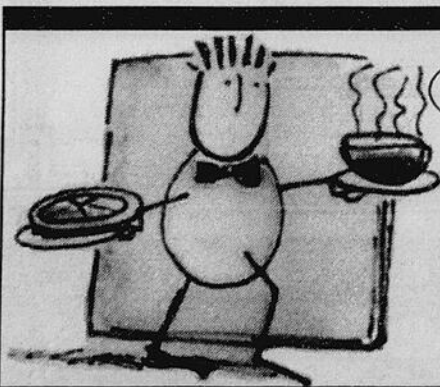
M. Dorion a identifié neuf sujets sur lesquels il écrit sommairement, simplement. Qu'il parle du bleu, du miel, de la pomme, du vin ou du lapin, l'auteur est toujours intéressant, ciblant le nouveau lecteur.

L'ouvrage est complet, fournissant les lieux à découvrir, des producteurs à rencontrer, des tables champêtres, etc.

Quelques recettes aussi. Chaque thème est traité en une quinzaine de pages, abondamment illustré, dans une solide reliure cartonnée. Ça se paie, une idée de cette qualité.

Prix suggéré de 31,95 \$, mais comme il s'agit d'un produit assez unique, il en vaut le prix. Vous pourrez en tirer de jolis petits circuits pour vos dimanches désœuvrés.

Jacques Dorion, *Saveurs des campagnes du Québec: la route des délices du terroir*, Éditions de l'Homme, 224 pages, 31,95 \$



VOUS ALLEZ EN MANGER
TOUTE UNE !

la
Pointe
PIZZA • BISTRO

77, Clarence,
Marché By, Ottawa
562-2500

Présentez ce coupon et obtenez
une **PIZZA GRATUITE**
à l'achat d'une pizza
de valeur égale ou supérieure.
Taxes en sus.

Pour un temps limité • Un coupon par table

Écoutez CJRC 1150 et lisez *Le Droit*:
courrez la chance de vous envoler
vers la Tunisie.

77, Clarence, Marché By, Ottawa 562-2500

Salon des vins et de la gastronomie d'Ottawa

Nez d'ici et robes d'Australie



Décidément, le Salon des vins et de la gastronomie d'Ottawa, qui s'ouvre ce midi au Centre des congrès d'Ottawa, vit la tête à l'envers, par les temps qui courent.

MATHIEU TURBIDE
Lédroit

Pour la deuxième fois en trois ans, le Salon a choisi l'Australie comme thème, avec ses vins robustes, concentrés et boisés, ses plats tout aussi exotiques que surprenants, ses kangourous, ses koalas et son folklore à la fois indigène et britannique.

Pourquoi l'Australie, encore cette année? «Parce que l'intérêt était là, autant de la part de nos visiteurs que des représentants australiens», répond l'organisatrice du Salon, Halina Player.

«Les gens de l'Australie ont adoré leur passage à Ottawa, il y a

françaises, vit en Australie depuis sa tendre enfance. Le chef Bruneteau participera à des démonstrations de cuisine pendant le Salon, en plus d'assister les chefs de trois hôtels d'Ottawa (Château Laurier, Westin et Sheraton) pour la confection d'un menu typiquement australien qui sera offert à leurs clients toute la fin de semaine.

Parlons vin, maintenant. Je souligne le nombre accru de dégustations commentées, cette année. Certaines ont attiré davantage mon attention, notamment celle de Michael Fagan sur l'harmonie des vins et des mets, cet après-midi à 15 h. Puis celle des vins du baron Philippe de Rothschild, à



SYLVAIN MARIER, LEDROIT

L'organisatrice du Salon des vins et de la gastronomie d'Ottawa, Halina Player, lève son verre à la 12^e édition de son salon et en particulier aux vins australiens, qui seront en vedette pour la deuxième fois en trois ans. Le Salon ouvre ses portes ce midi, au Centre des congrès d'Ottawa.

Les petits Plaisirs

deux ans. Ils étaient prêts à revenir n'importe quand. De plus, les visiteurs du Salon avaient découvert tout un monde, il y a deux ans. Ils aiment beaucoup l'Australie. C'est un pays facile à vendre. Les gens aiment les vins, parce qu'ils sont doux, faciles à boire. Ils aiment aussi tout l'exotisme de ce pays», raconte-t-elle.

Oenologue réputé

Pour cette récidive, les gens du Salon des vins ont mis le paquet. L'Australie sera encore plus visible et présente qu'il y a deux ans.

«Nous avons plus d'exposants australiens, cette année. L'un des oenologues les plus réputés à travers le monde, Stephen Pannel, de la maison BRL Hardy, a accepté de participer au Salon. Ce n'est pas n'importe qui, souligne Mme Player. Le prestigieuse revue britannique *Decanter* lui a décerné le titre d'oenologue de l'année à travers le monde, récemment.»

De plus, le Salon a invité un chef cuisinier australien de renommée internationale, Jean-Paul Bruneteau, qui, malgré ses origines

16 h 30. Trois dégustations porteront sur l'Australie. Je vous conseille fortement celle de dimanche, où les vins de quatre des meilleures maisons australiennes (Penfold's, Wolf Blass, Lindeman's et Wyndham Estate) seront à l'honneur.

Par contre, je le dénonce poliment encore cette année: aucune dégustation ne sera donnée en français. À tout le moins, quelques animateurs sont francophones et pourront répondre aux questions en français.

Le Salon a accueilli plus de 24 000 personnes, l'an dernier, et il est fort probable que ce record plafonne, puisque l'espace disponible au Centre des congrès ne permet pas beaucoup plus d'achalandage. Un conseil: comme la soirée de samedi est toujours très achalandée, il est possible que le Salon refuse l'accès aux visiteurs à compter de 17 h. Allez-y donc en début d'après-midi. C'est beaucoup plus agréable et vous pourrez visiter les 200 kiosques sans vous faire piler sur les pieds.

Aujourd'hui, 31 octobre

- 13 h 30 à 14 h 30: Dégustation de chardonnays de la maison californienne Beringer, qualifiée de meilleure *winery* au monde par le magazine américain *The Wine Spectator*. 10 \$.
- 15 h à 16 h: Atelier sur l'harmonie des vins et des mets, avec Mike Fagan, de la Régie des alcools de l'Ontario. 10 \$.
- 16 h 30 à 17 h 30: Les vins du baron Philippe de Rothschild. 15 \$.
- 18 h à 19 h: Dégustation des vins médaillés d'or à la compétition internationale Celliers du

Dégustations commentées

monde, organisée dans le cadre du Salon. 10 \$.

Samedi, 1^{er} novembre

- midi à 13 h: La Bourgogne, du nord au sud. 10 \$.
- 13 h 30 à 14 h 30: Les vins blancs de l'Australie, animée par Ivan Klobucar de la maison Angove's. 10 \$.
- 15 h à 16 h: Les vins de l'État de New York. 10 \$.
- 16 h 30 à 17 h 30: Les vins rouges de l'Australie, avec Stephen Pannel de la maison

Hardy's. 10 \$.

- 18 h à 19 h: Le cognac, avec Robert Léauté de Rémy Martin. 15 \$.
- 19 h 30 à 20 h: Les bières du monde. 7,50 \$.

Dimanche, 2 novembre

- midi à 13 h: Les vins de l'Ontario médaillés à la compétition Vinexpo de Bordeaux. 10 \$.
- 13 h 30 à 14 h 30: Les vins rouges de l'Australie, des maisons Wolf Blass, Penfold's, Lindeman's et Wyndham Estate. 10 \$.
- 19 h 30 à 20 h 30: Les bières du monde. 7,50 \$.

Les bons goûts de la semaine

Entre 12 et 20 \$

Château Maris, cuvée Prestige 1994, Minervois

16,10 \$ (spécialités, SAQ: Sélection - 972752)

La cuvée régulière du Château Maris, baptisée Carte Noire, est déjà considérée par plusieurs comme l'une des belles aubaines dans le monde du vin. Le célèbre journaliste américain Robert Parker fils a déjà dit de ce vin, aux environs de 11 \$, que

c'était l'un des meilleurs rapports qualité-prix dans le monde. La cuvée Prestige du Château Maris ne déçoit pas. C'est un vin à la robe très foncée, encore plus concentré que son petit frère, rempli d'arômes charmeurs de fruits confiturés, de bleuets, de framboises cuites et surtout de cassis sucré. Les tanins sont souples et arrondis. Rien d'agressant dans ce vin, au contraire. C'est un plaisir immédiat et assuré. À servir avec des viandes rouges saignantes. ★★★★★ - \$\$ 1/2

Robert C. Bourassa discute de l'art d'apprêter le gros gibier

En selle sur le cerf



Robert C. Bourassa l'admet volontiers: l'idée d'associer le gibier sauvage à l'automne est «plus psychologique qu'autre chose». Il faut donc céder à la psychologie humaine et retrouver dans son assiette ces viandes exotiques à tous les moments de l'année.

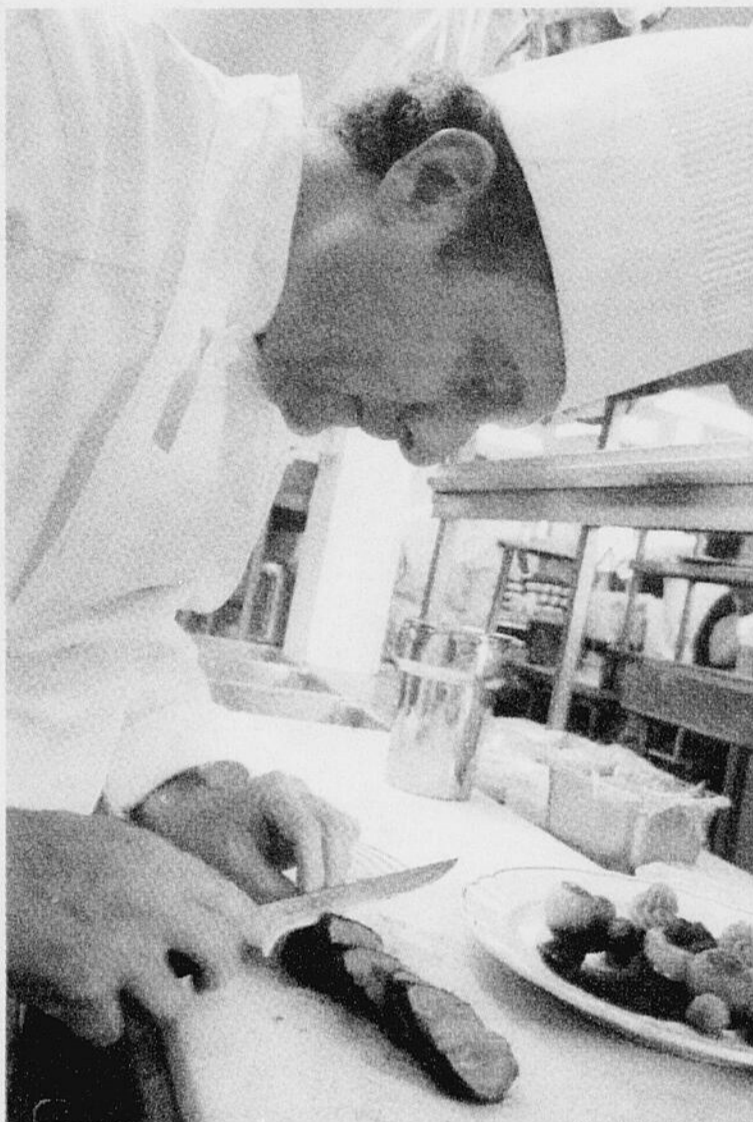
PIERRE JURY
LeDroit

Mais, bon, nous sommes aux portes de novembre et on peut très bien se laisser influencer par les masses qui associent automne, chasse et viande sauvage. C'est un peu le jeu auquel se livre M. Bourassa en offrant du cerf au menu régulier de sa table. Chez Henry Burger. Parmi les autres viandes de gros gibiers que le chef prépare, mais seulement à l'occasion, notons le daim, le wapiti, le caribou ou le bison.

raison logique derrière le fait que cette viande se serve davantage à l'automne qu'au cœur de l'été. À moins que la simple notion de gibier ne vienne chercher en nous d'inconscients relents des tables de nos ancêtres chasseurs.

C'est aussi en raison de sa finesse qu'il n'emploie pas de longue marinade: quelques minutes seulement dans un mélange de cidre et de sirop d'érable. «Plus pour le goût que cela apportera à la viande que pour lui donner de la tendreté.»

La pièce choisie est la selle, qui



Le chef Robert C. Bourassa ne soumet pas la viande de gros gibier à de longues marinades. Tout est dans la finesse...

SYLVAIN MARIER, LeDROIT

Les petits Plaisirs

Ce sont des viandes difficiles à dénicher chez votre boucher de choix, admet-il: les volumes sont minimes, les prix élevés, les consommateurs trop rares et l'éducation des goûts encore à faire.

Vous aurez probablement plus de chance d'en avoir en vous faisant copain-copain avec un voisin chasseur...

Mais les professionnels de la table, eux, ont des adresses. M. Bourassa s'approvisionne «depuis quelques années auprès d'une maison appelée Au panache, à Montréal. Je n'ai jamais été déçu.»

Il s'agit de viandes cultivées, achetées de l'une ou l'autre des 150 fermes d'élevage de cervidés au Québec. L'est de l'Ontario en recèle aussi.

La viande d'animaux élevés en enclos dans nos proches campagnes est différente de celle que rapportent fièrement nos disciples de Nemrod. «Son goût est moins prononcé, elle se digère plus facilement, elle est plus douce.»

Quant au cerf rouge, ou cerf Canterbury, qu'il utilise — le cerf de Virginie est hors-la-loi —, le chef Bourassa le décrit comme une matière «très délicate, très rouge foncée, fine, au goût peu prononcé». C'est pourquoi il n'y a pas de

est en fait le contrefilet, explique celui qui a fait un retour aux fourneaux tous les midis depuis deux mois — Robert MacDonald assure le boulot en soirée —, parce qu'insatisfait de certains résultats. La selle est ce long muscle qui parcourt la colonne vertébrale de la bête et qui est particulièrement savoureux en bas des côtes. Le morceau servi fait environ deux pouces par deux pouces par six de longueur, une taille suffisamment soutenant, lorsqu'on calcule le pain que l'on trempera généreusement dans la sauce au fond de l'assiette.

Une viande revenue dans du beurre à feu moyen, quelques minutes à peine, puis légèrement continuée au four. Dans le poêlon de cuisson, le chef déglace le tout avec un peu de vinaigre balsamique, du vin rouge, des baies de genièvre, du poivre, de l'échalotte, de l'ail. Deux bonnes lampées de fond de gibier, le tout est passé au chinois.

Toujours pour plaire aux goûts des consommateurs qui s'intéressent plus aux riches viandes rouges en sauce à l'automne, M. Bourassa sert l'assiette avec une belle tranche de pomme Royal Gala revenue au beurre, nappée d'une sauce de canneberges, de petits

oignons cuits au four et d'une purée de patates douces et de marrons.

Personnellement, je vous recommande la cuisson saignante, ou bleue même. Peu importe la saison.

Sur la fourchette

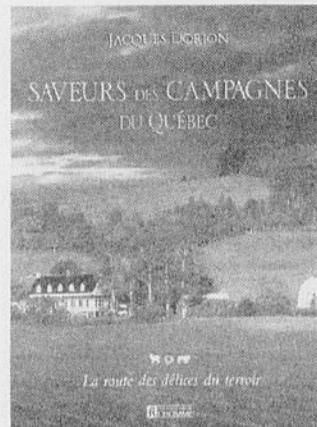
Food For Thought était un petit libraire sur le marché By qui se spécialisait dans le livre gastronomique. En anglais. Il fermera ses portes sous peu. Il est encore temps de se procurer quelques titres à rabais...

Nous nous croiserons peut-être au Salon des vins et de la gastronomie, ce week-end.

Personnellement, je suis plus intrigué de constater les progrès du Salon de la gastronomie de

Montréal, la fin de semaine prochaine à Place Bonaventure. Organisé par Ginette Chapdelaine — l'ex-conjointe du collègue Jean-Luc Doudeau — les 118 exposants du salon sont consacrés entièrement à la nourriture. L'événement a pour mission «d'éduquer, d'informer et de démystifier la gastronomie», a-t-elle insisté. Dix dollars et toutes les dégustations sont gratuites...

Parlant salon, l'un des deux lancés en Outaouais, au printemps, a rendu l'âme. *Vins, bières et gastronomie du monde* ne reviendra pas, a confirmé Jean Côté, de la firme Rhéal Leroux et Associés. *Saveurs de l'Outaouais*, lui, est déjà prévu pour le week-end de la Fête des mères, a précisé Luc Gielen...



Les délices du terroir

Jacques Dorion vient de publier un superbe effort, intitulé *Saveurs des campagnes du Québec: la route des délices du terroir*.

Un livre que les gastronomes amateurs savoureront avec plaisir, entre autres parce qu'il a été fait par quelqu'un d'ici, en pensant aux lecteurs d'ici.

(Ça donnera peut-être des idées pour une initiative semblable en Ontario.)

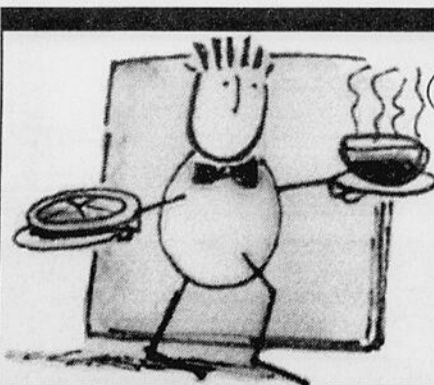
M. Dorion a identifié neuf sujets sur lesquels il écrit sommairement, simplement. Qu'il parle du bleu, du miel, de la pomme, du vin ou du lapin, l'auteur est toujours intéressant, ciblant le nouveau lecteur.

L'ouvrage est complet, fournissant les lieux à découvrir, des producteurs à rencontrer, des tables champêtres, etc.

Quelques recettes aussi. Chaque thème est traité en une quinzaine de pages, abondamment illustré, dans une solide reliure cartonnée. Ça se paie, une idée de cette qualité.

Prix suggéré de 31,95 \$, mais comme il s'agit d'un produit assez unique, il en vaut le prix. Vous pourrez en tirer de jolis petits circuits pour vos dimanches désœuvrés.

Jacques Dorion, *Saveurs des campagnes du Québec: la route des délices du terroir*, Éditions de l'Homme, 224 pages, 31,95 \$



VOUS ALLEZ EN MANGER
TOUTE UNE !

la
Pointe
DES AMÉRIQUES
PIZZA - BISTRO

77, Clarence,
Marché By, Ottawa
562-2500



Présentez ce coupon et obtenez
une **PIZZA GRATUITE**
à l'achat d'une pizza
de valeur égale ou supérieure.
Taxes en sus.

Pour un temps limité • Un coupon par table

Écoutez CJRC 1150 et lisez *Le Droit*:
courrez la chance de vous envoler
vers la Tunisie.

77, Clarence, Marché By, Ottawa 562-2500

Salon des vins et de la gastronomie d'Ottawa

Nez d'ici et robes d'Australie



Décidément, le Salon des vins et de la gastronomie d'Ottawa, qui s'ouvre ce midi au Centre des congrès d'Ottawa, vit la tête à l'envers, par les temps qui courent.

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

Pour la deuxième fois en trois ans, le Salon a choisi l'Australie comme thème, avec ses vins robustes, concentrés et boisés, ses plats tout aussi exotiques que surprenants, ses kangourous, ses koalas et son folklore à la fois indigène et britannique.

Pourquoi l'Australie, encore cette année? «Parce que l'intérêt était là, autant de la part de nos visiteurs que des représentants australiens», répond l'organisatrice du Salon, Halina Player.

«Les gens de l'Australie ont adoré leur passage à Ottawa, il y a

françaises, vit en Australie depuis sa tendre enfance. Le chef Bruneteau participera à des démonstrations de cuisine pendant le Salon, en plus d'assister les chefs de trois hôtels d'Ottawa (Château Laurier, Westin et Sheraton) pour la confection d'un menu typiquement australien qui sera offert à leurs clients toute la fin de semaine.

Parlons vin, maintenant. Je souligne le nombre accru de dégustations commentées, cette année. Certaines ont attiré davantage mon attention, notamment celle de Michael Fagan sur l'harmonie des vins et des mets, cet après-midi à 15 h. Puis celle des vins du baron Philippe de Rothschild, à



SYLVAIN MARIER, LeDROIT

L'organisatrice du Salon des vins et de la gastronomie d'Ottawa, Halina Player, lève son verre à la 12^e édition de son salon et en particulier aux vins australiens, qui seront en vedette pour la deuxième fois en trois ans. Le Salon ouvre ses portes ce midi, au Centre des congrès d'Ottawa.

Les petits Plaisirs

deux ans. Ils étaient prêts à revenir n'importe quand. De plus, les visiteurs du Salon avaient découvert tout un monde, il y a deux ans. Ils aiment beaucoup l'Australie. C'est un pays facile à vendre. Les gens aiment les vins, parce qu'ils sont doux, faciles à boire. Ils aiment aussi tout l'exotisme de ce pays», raconte-t-elle.

Oenologue réputé

Pour cette récidive, les gens du Salon des vins ont mis le paquet. L'Australie sera encore plus visible et présente qu'il y a deux ans.

«Nous avons plus d'exposants australiens, cette année. L'un des oenologues les plus réputés à travers le monde, Stephen Pannel, de la maison BRL Hardy, a accepté de participer au Salon. Ce n'est pas n'importe qui, souligne M^{me} Player. Le prestigieuse revue britannique *Decanter* lui a décerné le titre d'oenologue de l'année à travers le monde, récemment.»

De plus, le Salon a invité un chef cuisinier australien de renommée internationale, Jean-Paul Bruneteau, qui, malgré ses origines

16 h 30. Trois dégustations porteront sur l'Australie. Je vous conseille fortement celle de dimanche, où les vins de quatre des meilleures maisons australiennes (Penfold's, Wolf Blass, Lindeman's et Wyndham Estate) seront à l'honneur.

Par contre, je le dénonce poliment encore cette année: aucune dégustation ne sera donnée en français. À tout le moins, quelques animateurs sont francophones et pourront répondre aux questions en français.

Le Salon a accueilli plus de 24 000 personnes, l'an dernier, et il est fort probable que ce record plafonne, puisque l'espace disponible au Centre des congrès ne permet pas beaucoup plus d'achalandage. Un conseil: comme la soirée de samedi est toujours très achalandée, il est possible que le Salon refuse l'accès aux visiteurs à compter de 17 h. Allez-y donc en début d'après-midi. C'est beaucoup plus agréable et vous pourrez visiter les 200 kiosques sans vous faire piler sur les pieds.

Aujourd'hui, 31 octobre

- 13 h 30 à 14 h 30: Dégustation de chardonnays de la maison californienne Beringer, qualifiée de meilleure *winery* au monde par le magazine américain *The Wine Spectator*. 10 \$.
- 15 h à 16 h: Atelier sur l'harmonie des vins et des mets, avec Mike Fagan, de la Régie des alcools de l'Ontario. 10 \$.
- 16 h 30 à 17 h 30: Les vins du baron Philippe de Rothschild. 15 \$.
- 18 h à 19 h: Dégustation des vins médaillés d'or à la compétition internationale Celliers du

Dégustations commentées

monde, organisée dans le cadre du Salon. 10 \$.

Samedi, 1^{er} novembre

- midi à 13 h: La Bourgogne, du nord au sud. 10 \$.
- 13 h 30 à 14 h 30: Les vins blancs de l'Australie, animée par Ivan Klobucar de la maison Angove's. 10 \$.
- 15 h à 16 h: Les vins de l'État de New York. 10 \$.
- 16 h 30 à 17 h 30: Les vins rouges de l'Australie, avec Stephen Pannel de la maison

Hardy's. 10 \$.

- 18 h à 19 h: Le cognac, avec Robert Léauté de Rémy Martin. 15 \$.
- 19 h 30 à 20 h: Les bières du monde. 7,50 \$.

Dimanche, 2 novembre

- midi à 13 h: Les vins de l'Ontario médaillés à la compétition Vinexpo de Bordeaux. 10 \$.
- 13 h 30 à 14 h 30: Les vins rouges de l'Australie, des maisons Wolf Blass, Penfold's, Lindeman's et Wyndham Estate. 10 \$.
- 19 h 30 à 20 h 30: Les bières du monde. 7,50 \$.

Les bons goûts de la semaine

Entre 12 et 20 \$

Château Maris, cuvée Prestige 1994, Minervois

16,10 \$ (spécialités, SAQ: Sélection - 972752)

La cuvée régulière du Château Maris, baptisée Carte Noire, est déjà considérée par plusieurs comme l'une des belles aubaines dans le monde du vin. Le célèbre journaliste américain Robert Parker fils a déjà dit de ce vin, aux environs de 11 \$, que

c'était l'un des meilleurs rapports qualité-prix dans le monde. La cuvée Prestige du Château Maris ne déçoit pas. C'est un vin à la robe très foncée, encore plus concentré que son petit frère, rempli d'arômes charmeurs de fruits confiturés, de bleuets, de framboises cuites et surtout de cassis sucré. Les tanins sont souples et arrondis. Rien d'agressant dans ce vin, au contraire. C'est un plaisir immédiat et assuré. À servir avec des viandes rouges saignantes. ★★★★★ - \$\$ 1/2

Le groupe U2 fait parler de lui à cause des nombreux ratés de sa tournée

PopMart, top ou flop?

Depuis la première de sa monumentale tournée mondiale, le 25 avril à Las Vegas, les bruits les plus contradictoires courent sur l'état actuel de la popularité de U2. Alors que le «plus important groupe au monde» s'apprête à se produire à Montréal, la question se pose: *PopMart*, top ou flop?

PHILIPPE ZELLER
Presse Canadienne

Annoncée en grande pompe au Kmart de Manhattan, en février, la gigantesque entreprise que

représente *PopMart* – une centaine de spectacles dans plus de 60 villes et une vingtaine de pays – a fait davantage parler d'elle par ses ratés que ses sommets, notamment le récent concert de Sarajevo. Apparemment refroidi par un nouvel album ambitieux, *Pop*, le public ne s'est pas précipité vers les stades avec le même empressement qu'en 1992, alors que le cirque *Zoo TV* s'était soldé par un succès sans précédent.

Néanmoins, tout est relatif. Bien que *PopMart* ne se soit pas révélée la grande réussite anticipée, elle n'a certainement pas donné lieu au désastre dont certains ont fait état.

Si problèmes il y a eu, ce fut le plus souvent dans les villes où le groupe avait prévu deux concerts, le premier étant habituellement donné à guichets fermés, et le second devant de multiples rangées de sièges libres.

Ainsi, dimanche dernier au Sky-Dome de Toronto, 53 000 personnes sur une possibilité d'à peine plus se sont déplacées pour entendre Bono, The Edge, Larry Mullen et Adam Clayton. Lundi, toutefois, on était loin du compte.

Les 18 et 19 juin à Oakland, en Californie, même topo. Le premier soir, 60 000 spectateurs se sont entassés dans le Coliseum, suivis le lendemain de tout juste la moitié. Et ce, en dépit de la présence en première partie d'Oasis, qui donnait alors ses premiers concerts en neuf mois.

En revanche, le groupe irlandais devrait se produire dans un Stade olympique comble, ce dimanche, à Montréal, où une seule représentation a été prévue. Car si les fans ne se sont pas rués vers les guichets lors de la mise en vente des quelque 55 000 billets, le 12 mars, ceux-ci étaient néanmoins tous vendus jusqu'à ce que la maison de production Donald K. Donald Universal annonce la mise en disponibilité de places supplémentaires, le week-end dernier.

Pétard mouillé

Mitigés, ces résultats ont largement été imputés aux ventes de



Le groupe U2 se produit à Montréal, dimanche.

Pop, jugées décevantes par maints observateurs. Attendu comme la solution à tous ses maux par une industrie du disque en perte de vitesse, l'album n'a pas produit l'explosion commerciale souhaitée, se révélant plutôt un pétard mouillé.

Entré directement au sommet du classement des ventes établi par le magazine américain *Billboard*, dès sa sortie en mars, *Pop* a vite dégringolé au second, huitième, puis 12^e rang du Top 200, les trois semaines subséquentes. En ce moment, il ne figure même plus parmi les 100 premières places.

Au Canada, où le disque s'est maintenu pendant deux semaines au sommet des ventes, la chute

a été moins brutale, mais elle a quand même eu lieu. Et ces jours-ci, nulle trace de *Pop* à même le Top 50 national.

Pourtant, la majorité des groupes seraient comblés par de tels résultats. Il faut également préciser que U2 n'est pas la seule formation de premier plan dont le nouvel album vient de connaître un sort moins rose que prévu. Pearl Jam, Aerosmith, REM, Bryan Adams, Soundgarden – depuis séparé – et Sting figurent en effet au nombre des récentes victimes d'un marché extrêmement volatile depuis quelque temps.

Après celui de Montréal, U2 donnera un ultime concert canadien à Vancouver, le 9 décembre, trois jours avant la conclusion de *PopMart*, à Seattle. L'heure sera alors au bilan.

Échos

Fleetwood Mac, The Eagles, The Mamas and The Papas, Lloyd Price, Santana et Gene Vincent, de même que Jelly Roll Morton, à titre d'influence, et Allen Toussaint, dans la catégorie des «non-performers», seront intronisés au sein du Temple de la renommée du rock'n'roll, le 12 janvier, lors d'une cérémonie présentée à New York. L'an dernier, cette soirée annuelle avait eu lieu à Cleveland, site du Musée et du Temple de la renommée du rock'n'roll.

Suede

En attendant de lancer son nouvel album, pour lequel il vient d'entrer en studio dans le sud de l'Angleterre, le groupe britannique Suede vient de mettre en marché une compilation de faces B intitulée *Sci-Fi Lullabies*.

CE MATIN

8h 10

Écoutez CJRC 1150

POUR CONNAÎTRE LE NOM D'UN FINALISTE
DANS LE CADRE DU CONCOURS
**OFFREZ-VOUS CE
QU'IL Y A DE MIEUX**



VOUS AVEZ 11 MINUTES 50 SECONDES
POUR RAPPELER CJRC

*Peut-être serez-vous
l'un des chanceux!*

LeDroit

CJRC 1150
RADIO MÉDIA



Café
Henry Burger

Meubles
La Détente



la Baie

du Centre Rideau
vous invite à son déjeuner
«Magie de Noël»
le dimanche 2 novembre 1997

Mode et plaisir seront de mise ce matin-là tout au long de notre
déjeuner annuel de Noël pour dire bonjour à la période des Fêtes!

9 h à 9 h 45
Déjeuner-défilé de mode des Fêtes

10 h à 18 h
Rabais exclusifs, offres spéciales, primes-cadeaux

midi
Tirage des prix de présence*

Billets : 10 \$ chacun

Pour chaque billet vendu, la Baie du Centre Rideau remettra 1 \$ de votre part au Fonds d'Habits de neige pour enfants de l'Ottawa métropolitain.

Le prix du billet, soit 10 \$, sera déduit de tout achat de vêtements mode pour hommes, femmes ou enfants effectué lors de cet événement.

Le nombre de billets est limité et on peut se les procurer à n'importe quelle caisse du 3^e étage ou encore à la salle Hudson au 2^e.

Nous comptons sur votre présence et sommes impatients de partager ces joyeux moments avec vous. Pour de plus amples renseignements sur cet événement exclusif au Centre Rideau, veuillez communiquer avec nous en composant le (613) 241-7511.

Réservez tôt pour éviter les déceptions... Les billets partent toujours très vite!

Un rendez-vous à ne pas manquer... Au plaisir!

*Un prix par client. Il faut être présent(e) pour gagner.

La tête de quel emploi, au juste?



Aux *Beaux Dimanches* (2 novembre), de Radio-Canada, 20 h, on nous propose une édition spéciale de *La Tête de l'emploi*, menée par Véronique Cloutier, à laquelle participe la gent artistique.

DANIÈLE GAUTHIER
Péresse Canadienne

Les règles consistent à faire deviner à trois concurrents, soit Guy Fournier, Janette Bertrand et Ghislain Taschereau, à quel métier se sont livrés les artistes participants, au cours de leur vie. Bien que nous les apprécions aujourd'hui en tant qu'humoriste, chanteur ou comédien, ils ont pourtant exercé différents métiers avant de se faire connaître. Pour y arriver, les concurrents auront recours à un nombre limité de questions dans un court laps de temps. Et, nous dit-on, certaines révélations surprendront grandement les téléspectateurs.

Suit, à 21 h, *Riverdance*, un spectacle de musique, de chant, de danse, avec Colin Dunne et Jean Butler, qui fut joué déjà au Radio-City Music Hall, à New York.

L'Innocence perdue en prolongation

Les quatre documents contenus dans la série *Point de vue avec Pierre Bourgault*, sur *L'Innocence perdue*, et dont on diffuse le deuxième reportage, jeudi (6 novembre), 21 h, seront prolongés de deux autres documents, tournés quelques années après les événements relatés au cours des quatre premières émissions.

Télé-Québec, qui devait diffuser ces deux émissions supplémentaires au printemps prochain, s'est ravisé et a finalement décidé de les présenter sans délai.

Ces deux reportages font le bilan des conséquences reliées aux accusations d'agressions sexuelles portées, sur le seul témoignage d'enfants de trois et quatre ans, contre les directeurs et les employés d'une garderie de Caroline du Nord. Il faut savoir qu'aucune preuve médicale ni

aucun témoignage ne pouvait corroborer les déclarations des enfants. Le jury a délibéré pendant trois semaines lors du procès du directeur. Cependant, certains jurés ont déclaré s'être ralliés à la majorité qui optait pour la culpabilité de l'accusé afin d'en finir avec ces délibérations qui affectaient leur santé.

Il est stupéfiant de constater, en visionnant ces deux derniers documents, comment on a tenté de «marchander» les déclarations des autres accusés qui, pour la plupart, s'opposaient à l'idée de s'avouer coupables, en échange d'une réduction de peine, refusant ainsi de porter, pour le reste de leurs jours, le fardeau d'une faute pour laquelle ils se disent innocents.

Serons-nous «dignes» d'être soignés?»

Dans le but de réduire les coûts et de respecter les quotas, devrait-on, à l'instar de la Grande-Bretagne, refuser de traiter les fumeurs et les personnes jugées trop vieilles? Dans ce cas, faudrait-il inclure les drogués, les alcooliques et les personnes atteintes de MTS parce qu'elles auront négligé de prendre les précautions nécessaires? Cette réflexion émane du reportage d'*Enjeux* sur les listes d'attente qui mettent en danger la vie de certains cardiaques et s'avèrent une forme de rationnement déguisé visant uniquement à minimiser les coûts en soins de santé. Mercredi (5 novembre), 21 h.

Boccelli

À Dreux, en France, un nouveau règlement municipal interdit aux enfants de moins de 12 ans de circuler seuls dans les rues entre minuit et six heures. Ce règlement fut imposé à cause du nombre croissant d'enfants livrés à eux-mêmes. Trois mois après l'application de ce règlement, l'équipe de *La Vie à l'endroit* est allée sur place pour savoir si la ville craint pour ses enfants ou si elle a peur de ses enfants. À TV5, mardi (4 novembre), 19 h 30.

À TV5: Andrea Boccelli, qui a connu un succès instantané avec sa composition *Con te partiro*, sera l'invité de Jacques Martin à *Sous vos applaudissements*, ce dimanche, 15 h 30.



Véronique Cloutier

12^e SALON ANNUEL



À l'honneur :
vins et aliments
d'Australie

- Plus de 800 vins de choix des quatre coins du monde
- Dégustations d'aliments fins
- ...

SALON DES VINS ET DE LA GASTRONOMIE

Les 31 octobre, 1er et 2 novembre

CENTRE DES CONGRÈS D'OTTAWA

VENDREDI 12 H - 21 H • SAMEDI 11 H - 21 H • DIMANCHE 12 H - 18 H

Les personnes de moins de 19 ans ne sont pas admises

Billets à l'entrée 12 \$
Billets à l'avance avec

TICKETMASTER 755-1111

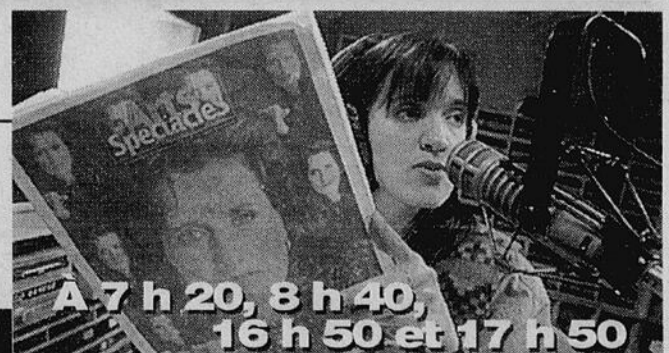
Écoutez

cktf
104.1
énergie



Sheila Fournier
la spécialiste
du Showbizz!

104 secondes sur l'actualité artistique



A 7 h 20, 8 h 40,
16 h 50 et 17 h 50

Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2 CBFT	47	17	-	L'Horloge de Pandora (1/4)	Jamais sans amour: le piège (1/4)	Chroniques de l'étrange		Le Téléjournal	Le Point (22:27)	Sport		Cinéma (23:20)	
4 CBOT	2	8	8	On the Road...	Red Green Sh.	Royal Air Farce	Jest in Time...	Traders		The National / CBC News	National Update	News	
5 CHRO	6	6	6	Hard Copy	Steve Harvey	Hercules		Xena		The Sentinel	Late Edition	Tonight (23:35)	
6 GLOBAL	12	3	3	E.T.	Eerie Indiana	The Visitor		Millennium		20 / 20 Friday	News	Sportsline	
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	...Great Pumkin	Family Matters	Gregory Hines	Step by Step	Nash Bridges		Late Sh. (23:35)	
9 CBOFT	3	11	5	L'Horloge de Pandora (1/4)	Jamais sans amour: le piège (1/4)	Chroniques de l'étrange		Le Téléjournal	Le Point (22:27)	Sport		Cinéma (23:20)	
10 CFTM	44	44	-	J.E.		Cinéma / INSTINCT DE VENGEANCE (4) avec Sharon Stone, Gene Hackman		Le TVA		Au nom du père et du fils		Sports	
10 WHEC	20	20	9	Frasier	Inside Edition	Players		Dateline NBC		Homicide: Life on the Street	News	Tonight (23:35)	
12 CFCF	43	43	-	E.T.	...Raymond			Stargate SG-1		Nash Bridges	CTV News	Pulse / Sports	
12 TFO	-	12	12	Panorama		Bouillon de culture		Cinéma / LES GENS DE LA RIZIÈRE (4) avec Peng Phan, Mom Soth (21:10)		Panorama			
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Boy Meets World	Family Matters	The X-Files		Earth: Final Conflict	CTV News	Nightline	
13 WKOR	19	19	20	E.T.	Mad About You	Sabrina... Witch	Teen Angel	Boy Meets World	You Wish	20 / 20 Friday	News	Nightline (23:35)	
15 TV5	15	15	35	Journal FR2	Thalassa		Faut pas rêver		Drucker & Co	Stars & Co	Journal belge	Au-delà... / Revue (23:45)	
18 WNPE	11	18	16	Nightly Bus.	The MacLaughlin	Washington Wk.	Wall Street Week	Mystery! / Hetty Wainthropp...		Cincinnati Pops Holiday: Halloween	Cinéma / HOPE AND GLORY (3)		
24 TVO	18	2	2	Antiques Roadshow		Studio 2		Ballykissangel		The Writing on the Wall	Cinéma / THE NAVIGATOR (3)		
30 CIVO	8	63	63	Christiane Charette en direct		Droit de parole		Le Roman...	Hist. de musées	Le Joyau de la couronne	Cinéma / UNE PLUIE DE PIERRES		
40 CHOT	10	10	10	J.E.		Cinéma / INSTINCT DE VENGEANCE (4) avec Sharon Stone, Gene Hackman		Le TVA		Au nom du père et du fils	Sports		
49 CFGS	5	5	11	La fin du monde	Cinéma / LE SHADOW (4) avec Alec Baldwin, John Lone	Francis					Le Grand Journal	Sports Plus	
A&E A & E	28	28	31	Law and Order		Biography / Boris Karloff	America's Castles / The Anglophiles	The Grand Tour / Monaco		Law & Order			
BRVA Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	MovieTelevision	Cinéma / THE TOMB OF LIGEIA (4) avec Vincent Price	Cinéma / PIT AND THE PENDULUM (4) avec V. Price			Homicide: Life on the Street			
CD Canal D	29	29	-	20e Siècle / Seuls dans l'univers	Monde et Mystères	Le Corps / La Douleur		M*A*S*H		Cinéma / LA CHEVRE (4)			
FOX WUTV	31	31	36	Home Improv.	The Simpsons	The Visitor		Millennium	Seinfeld	Cops	Frasier	Star Trek	
LN Life Network	37	37	45	Craftscapes	Family & Friends	Gentle Doctor	Cottage Life	Martha Stewart	Lynette Jennings	Cdn Gardening	...for Dinner?	Gentle Doctor	Cottage Life
MP Musique Plus	30	30	37	Le Décompte MusiquePlus	Les Aventures du grand Taibot	Hip Hop		Bouge de là		Groove			
NW Newsworld	24	24	26	Ann Petrie's Talk TV	The Lead	Market Place	The National	Pamela Wallin		BBC World News	Business News		
RDI RDI	23	23	28	Le Monde ce soir	Grands Reportages	Le Journal RDI	Scully RDI	MTI spectacle	Atlant. et Ontario	Éd. québécoise	Éd. de l'Ouest		
RDS RDS	33	33	41	Sports 30 (18:30)	Golf / Championnat de la PGA			Sports 30 Mag		Lutte WCW			
DISC DISC	34	34	42	@ discovery.ca	Howloween			@ discovery.ca					
TLC TLC	36	36	34	Bob Vila's Home Again	Real America / Psychics & Skeptics	Real Frankenstein - Untold Story	Unnatural Science	Real America / Psychics & Skeptics					
TSN TSN	32	32	30	That's Hockey	Basketball / Bulls - Celtics			Basketball / Mavericks - Grizzlies					
YTV YTV	45	25	25	Goosebumps	Buffy the Vampire Slayer	Are You Afraid	Goosebumps	Catwalk		Tarzan	Dave Osborne		
CV Canal Vie	N/D	N/D	N/D	Tango	Santé en vedette	Fête des bébés	Éros et Compagnie	Perspective	Point de vue	Allô docteur			
MMX Musimax	N/D	N/D	N/D	Série Rétro	Portrait de star	Boulevard Nostalgie	MusiMax Collection						
TOON Télétoon	N/D	N/D	N/D	Les Graffitos	Splat!	Image par image	Les Simpson	Patrouille...	Fusée XL5	Highlander	Les Simpson	Dragon sauvage	
CITY City-TV	N/D	N/D	N/D	Friends	Raptors Basketball / Raptors - Heat			Seinfeld		CityPulse...	NewMusic (23:35)		

LH = Laurentien Hull

RO = Rodgers Ottawa

LR = Laurentien Rockland

Station Francophone

Princesse des loups

Reuter - Tokyo
Un dessin animé dont l'action se situe au Moyen Âge avait accumulé, jeudi, une recette au Japon de 9,65 milliards de yens (112,7 millions \$ CAN) depuis sa sortie, le 12 juillet. *Princesse Mononoke* a ainsi battu le record de 9,62 milliards de yens (112,4 millions \$ CAN) jusqu'alors détenu par le film américain *E.T.*

Réalisé et produit par Hayao Miyazaki, le long métrage a pour héroïne une fillette élevée par les loups et il raconte leur lutte contre les empiètements de l'homme sur la nature. Le film a jusqu'ici obtenu 12 millions d'entrées (10 % de toute la population nipponne) et il tiendra l'affiche au moins jusqu'en mars, a indiqué la société Toho Ltd, qui espère atteindre le cap des 15 millions.

Garou y passe le 31

AP - Paris
Pour fêter l'Halloween, Robert Charlebois a choisi Paris où il se produit sur la scène du Bataclan, jusqu'au 8 novembre.

Vendredi pour la première, le Québécois a concocté une ambiance de circonstance avec déguisements et citrouilles. Ses invités à cette occasion sont le groupe country Suroît et la chanteuse rock Sylvie Paquette.

Charlebois compte inviter le public, après le spectacle, à poursuivre jusqu'au bout de la nuit, avec le disc-jockey Corti aux platines du Bataclan.

Led Zep remanié

AP - Londres
L'air célèbre de Led Zeppelin *Stairway to Heaven* a changé de registre, lorsque l'Orchestre philharmonique de Londres l'a enregistré pour le disque intitulé *Kashmir: Symphonic Led Zeppelin*. La production inclut aussi des versions pour orchestre d'autres succès rock comme *The Battle of Evermore*, *When the Levee Breaks* et *All My Love*.

Première aquatique

AP - Paris
Le danseur de ballet Patrick Dupont et le producteur de *Starmania*, Luc Plamondon, étaient l'autre soir à la première de *Crescend'O*, le spectacle de Muriel Hermine, au Cirque d'Hiver.

L'ancienne championne de nage synchronisée y met en scène des ballets aquatiques ainsi que des trapézistes et contorsionnistes exécutant une variété de performances physiques. La production utilise le fond mobile de la piscine du Cirque d'Hiver; inauguré par Mistinguett, ce bassin n'avait pas servi depuis 1954.

Brasserie indécate

AP - Kingstons
Les avocats de la fondation Bob Marley donnent jusqu'à vendredi à une brasserie de Panama pour retirer un grand panneau publicitaire, au-dessus d'un restaurant, montrant la star du reggae en concert avec le logo de la bière De Primera. Mort du cancer à l'âge de 36 ans, en 1981, Marley ne buvait jamais, comme beaucoup de rastafarians.

JAMAIS SANS AMOUR

avec Janette à Radio-Canada

Le Dr Pierre Mars marié à

Solange depuis 40 ans, résistera-t-il à

l'amour de sa jeune patiente Lucie qui elle,

vit depuis 5 ans avec Alain ?

Le Piège

PREMIÈRE ce soir 20 h

Auteurs et direction des comédiens : Janette Bertrand
Réalisation : Louis Choquette

Ici Radio-Canada

Télévision



CJRC 1150 et **LeDroit**
RADIO MÉDIA

vous invitent à

vivre l'Halloween



EN TOUTE SÉCURITÉ

Pour tout savoir sur l'Halloween, surveillez CJRC 1150 qui patrouille la région de l'Outaouais et écoutez les nombreux reportages entre 16 h et 20 h

Téléfilm change de bobine pour le long métrage



Après une période d'incertitude pour l'avenir de Téléfilm Canada, la société commence un exercice qui sera marqué notamment par une nouvelle politique face aux longs métrages.

LIA LÉVESQUE
Presse Canadienne

Les dirigeants de Téléfilm Canada rencontraient la presse, hier,

à Montréal pour présenter leur rapport annuel 1996-1997 et soumettre leur «plan d'affaires» pour 1997-2000.

Le président du conseil d'admini-

nistration Robert Dinan soulignait que Téléfilm Canada vient de traverser «une période qui a mis un terme aux doutes qui ont pu planer sur l'avenir de Téléfilm Canada».

Cette page étant maintenant tournée, Téléfilm Canada veut se concentrer sur «la canadianisation» de ses investissements, travaillant plus que jamais pour assurer une place de choix aux productions canadiennes.

Aux dires du directeur général François Macerola, cette canadianisation devrait notamment s'accroître dans les salles de cinéma, où davantage de longs métrages canadiens devraient être diffusés.

Téléfilm Canada s'affaire présentement à élaborer sa nouvelle politique pour le long métrage canadien, qu'elle projette pour le 1^{er} avril. Elle présentera à la ministre du Patrimoine canadien Sheila Copps ses recommandations en vue d'obtenir un financement accru et stable pour les films canadiens.

Diffusion accrue

M. Macerola veut augmenter non seulement la quantité de films canadiens, mais aussi leur qualité. Et il compte améliorer leur distribution et accroître leur diffusion dans les salles de cinéma.

«Le long métrage n'a jamais été une priorité d'investissement. Mais je pense qu'il va l'être», confiait-il en conférence de presse.

M. Macerola a confiance en la ministre Copps qui, selon lui, est gagnée à la cause du long métrage canadien. Reste à convaincre l'ensemble du Conseil des ministres à Ottawa.

À voix haute, il se demande si le concept d'un bureau de commercialisation des produits audiovisuels canadiens ne serait pas une bonne idée, comme on l'a fait pour le vin canadien, avec succès. «Peut-être que ce serait la solution», lançait-il.

Téléfilm Canada a soutenu cette année la production de 44 longs métrages, comparativement à 30, l'année précédente.

Financement et multimédia

En deuxième lieu, M. Macerola se donne comme priorité le renouvellement du Fonds de télévision et de câblodistribution pour la production d'émissions canadiennes (FTCPEC).

Ce fonds, mis sur pied pour trois ans, devrait devenir «une source de financement stable et permanente» pour l'industrie, selon son souhait.

Comme troisième priorité, Téléfilm Canada veut s'engager davantage dans le multimédia. La société souhaite gérer les nouveaux fonds que le ministère du Patrimoine a réservés pour assurer un contenu canadien sur l'autoroute de l'information.

De façon générale, Téléfilm Canada a engagé 206 millions \$ en 1996-1997 dans le film, la télévision et le multimédia.

Les engagements en production et développement ont atteint 163,8 millions \$, une augmentation de 47 %, et ce malgré une diminution de l'allocation versée par le Parlement canadien.

BRAD PITT
SEVEN YEARS IN TIBET
en version française SEPT ANS AU TIBET
mandalay

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

DU CRÉATEUR DE "FRISSONS"

"VOUS SEREZ ACCROCHÉS À JAMAIS! C'EST PLUS TERRIFIANT QUE 'FRISSON'!"
I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER
mandalay

16 ANS +

VERSION ORIGINALE ANGLAISE
CINÉPLEX ODÉON GATINEAU * CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS * CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE * CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT *
CINÉPLEX ODÉON WESTGATE * CINÉPLEX ODÉON KANATA *

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

PROGRAMME DOUBLE: SPÉCIAL 2 POUR 1

GOOD MORNING AMERICA, Joel Siegel
"LE VOICI! LE FILM QUE VOUS AIMEREZ VOIR DEUX OU TROIS FOIS!"
en version française HOMMES EN NOIR
www.sony.com

PLUS
VOILÀ LE FILM QUE VOUS NE DEVEZ PAS MANQUER!
HARRISON FORD
AIR FORCE ONE
www.sony.com

13 ANS +

DÈS AUJOURD'HUI!
VERSION ORIGINALE ANGLAISE
CINÉPLEX ODÉON GATINEAU * CINÉPLEX ODÉON VANIER * CINÉPLEX ODÉON GATINEAU *
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

"C'EST L'ULTIME COMÉDIE 90 MINUTES D'HILARITÉ ABSOLUE"
BAZ LUHRMANN - DAILY MAIL
BEAN
L'ULTIME FILM-CATASTROPHE
VERSION FRANÇAISE
www.sony.com

13 ANS +

VERSION ORIGINALE ANGLAISE
CINÉPLEX ODÉON GATINEAU * CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS * CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE * CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT *
CINÉPLEX ODÉON WESTGATE * CINÉPLEX ODÉON KANATA *
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

LE CHASSEUR TRAQUE LE MEURTRIER
MAIS LE MEURTRIER A PRÉPARÉ UN PIÈGE
DENNIS QU Aid DANNY GLOVER
SWITCH BACK
www.sony.com

13 ANS +

VERSION ORIGINALE ANGLAISE
CINÉPLEX ODÉON GATINEAU * CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS * CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE * CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT *
CINÉPLEX ODÉON WESTGATE * CINÉPLEX ODÉON KANATA *
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

UN PLAISIR DIABOLIQUE POUR L'HALLOWEEN: ALLEZ VOIR 'L'AVOCAT DU DIABLE'
KEANU REEVES AL PACINO
DEVIL'S ADVOCATE
en version française L'AVOCAT DU DIABLE
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

16 ANS +

★★★★★!
UN SUSPENSE PROVOCANT UN "THRILLER" A NE PAS MANQUER!
RICHARD GERE
RED CORNER
CLEMENCE POUR CEUX QUI CONFESSENT.

CONSULTEZ LES CINÉ-GUIDES FAMOUS PLAYERS ET CINÉPLEX ODÉON POUR HORAIRE.

CONSULTEZ LES CINÉ-GUIDES FAMOUS PLAYERS ET CINÉPLEX ODÉON POUR HORAIRE.

LE CHASSEUR TRAQUE LE MEURTRIER
MAIS LE MEURTRIER A PRÉPARÉ UN PIÈGE
DENNIS QU Aid DANNY GLOVER
SWITCH BACK
www.sony.com

13 ANS +

VERSION ORIGINALE ANGLAISE
CINÉPLEX ODÉON GATINEAU * CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS * CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE * CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT *
CINÉPLEX ODÉON WESTGATE * CINÉPLEX ODÉON KANATA *
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

CONSULTEZ LES CINÉ-GUIDES FAMOUS PLAYERS ET CINÉPLEX ODÉON POUR HORAIRE.

Paul Guth

Décès d'un naïf

AP - Paris

Candide au royaume des lettres. L'écrivain Paul Guth, décédé mercredi soir à l'âge de 87 ans dans une maison de repos de la banlieue parisienne, revendiquait haut et fort une forme de naïveté afin de mieux défendre la culture face aux agressions de la société moderne.

Fils de mécanicien, Paul Guth est né le 5 mars 1910, à Ossun en Haute-Pyrénées. Il fait ses études au collège de Villeneuve-sur-Lot (Lot-et-Garonne), puis prépare l'École normale supérieure au Lycée Louis-le-Grand, à Paris, avec des camarades aux fortunes diverses: Robert Brasillach, Thierry Maulnier, Jules Monnerot, Georges Pompidou, Léopold Ségar Senghor.

Reçu en 1933 à l'agrégation de lettres, il exerce ensuite comme professeur aux lycées de Dijon (Côte-d'Or), en 1934, de Rouen (Seine-Maritime), en 1935, puis au lycée Janson-de-Sailly à Paris, de 1937 à 1945. Après la Libération, il se lance dans le journalisme comme critique littéraire à *Spectateur*. On ne compte plus dès lors les journaux auxquels il prête sa plume: *Minerve*, *Clarté*, *La Bataille*, *Figaro Littéraire*, *La Gazette des Lettres*, *La Revue de Paris*, *La Revue des Deux Mondes*, *Vogue*, *Connaissance des Arts*...

Ce n'est qu'en 1953, à l'âge de 43 ans, qu'il se fait véritablement connaître du grand public, en publiant les *Mémoires d'un naïf*. Récompensé par le prix Courteline, ce livre constitue le point de départ de la longue série des *Naïfs*, ouvrages dans lesquels, avec humour, l'auteur confronte son idéal de sincérité et de générosité aux multiples perfidies qu'engendre la société moderne. Après les *Mémoires*, Paul Guth enchaînera ainsi avec *Le Naïf sous les drapeaux*, *Le Naïf aux quarante enfants*, *Le Naïf locataire* (grand prix du roman de l'Académie française en 1956), *Le Naïf amoureux*, *Le Mariage du Naïf*, *Saint Naïf*... Ces livres auront été lus en France par plus de deux millions de personnes et auront été traduits en Allemagne, en Angleterre, en Italie, en Espagne, au Portugal, en Pologne et en Grèce.

Avec sa *Lettre ouverte aux futurs illettrés*, qu'il publie en 1980, l'ancien professeur, collectionneur à temps perdu de bouts de papiers inutilisables, ainsi qu'il l'avouait dans sa notice biographique du *Who's who*, décrit cette fois-ci ses inquiétudes face au recul de la culture qu'il défend corps et âme.

Auteur d'un *Discours de déception à l'Académie française* en 1987, Paul Guth est également l'auteur d'un livret d'opéra: *Les Amants captifs*, qui, sur une musique de Pierre Capdevielle, a été créé en 1960 au Festival musical de Bordeaux.

CINEPLEX ODEON GUIDE CINEMA

MATINÉES 5\$ Lundi au vendredi REPRESENTATION AVANT 18H00 (SAUF MARDI)
MATINÉES 6\$50 Samedi, dimanche et jours fériés REPRESENTATION AVANT 18H00

Achetez vos billets jusqu'à 7 jours à l'avance

<p>CINEMA 9 GATINEAU 568-6070 COIN MALONEY & L'HOPITAL ★ ♿</p> <p>Admission mardi mercredi 5\$</p> <p>DEVILS ADVOCATE (16+) (V.F.) 6:45 9:35 MAT. SAM. DIM. 1:10 4:00 MR BEAN (G) 7:10 9:10 MAT. SAM. DIM. 2:00 4:10 MR BEAN (G) (V.F.) 7:20 9:20 MAT. SAM. DIM. 1:00 3:10 I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (16) 7:30 9:45 MAT. SAM. DIM. 1:40 3:40 SEPT ANS AU TIBET (V.F. DE «SEVEN YEARS IN TIBET») (G) 6:50 9:30 MAT. SAM. DIM. 12:45 3:30 SEVEN YEARS IN TIBET (G) 7:05 9:40 MAT. SAM. DIM. 1:20 4:05 LA VERITE SI JE MENS (G) 7:25 MAT. SAM. DIM. 1:50 4:15 DOBERMAN (18) 9:50 RIEN NE VA PLUS (G) 7:00 9:15 MAT. SAM. DIM. 1:45 3:50 MEN IN BLACK (G) 7:15 MAT. SAM. DIM. 1:25 AIR FORCE ONE 9:25 MAT. SAM. DIM. 3:45</p> <p>SOMERSET Somerset et Bank 236-9528</p> <p>SEVEN YEARS IN TIBET (SP) SON DIGITAL SONY-STEREO 6:45 9:35 MAT. SAM. DIM. 2:30 PAS DE REP. MERC. 6:45</p> <p>KANATA Town Centre 150, Ch. Katimavik 592-5970</p> <p>ROCKETMAN (F) 2:15 4:50 DEVIL'S ADVOCATE (AA) 7:40 RED CORNER (AA) 1:30 4:20 7:00 9:45 BEAN (SP) 2:00 4:35 6:45 9:00 I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (AA) 1:45 4:05 7:15 9:35</p> <p>ORLEANS 250, Centrum Blvd., Orleans 834-0666 ♿</p> <p>BEAN (SP) 1:10 7:00 9:10 EXTRA MAT. SAM. DIM. 3:35 I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (AA) 1:40 7:05 9:25 EXTRA MAT. SAM. DIM. 4:15 AIRBUD (F) 1:30 EXTRA MAT. SAM. DIM. 3:55 A LIFE LESS ORDINARY (AA) 7:25 9:55 LOST WORLD (SP) 1:00 EXTRA MAT. SAM. DIM. 3:45 SEVEN YEARS IN TIBET (SP) 6:45 9:40 RED CORNER (AA) 1:20 6:50 9:35 EXTRA MAT. SAM. DIM. 4:05 GATTACA (SP) 1:50 7:15 9:45 EXTRA MAT. 4:25</p>	<p>ST. LAURENT 1278, boul. St. Laurent 746-8822 ♿</p> <p>I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (AA) 1:30 7:15 9:35 EXTRA MAT. SAM. DIM. 4:15 BEAN (SP) 1:15 2:00 7:00 9:10 EXTRA MAT. SAM. DIM. 3:30 4:30 A LIFE LESS ORDINARY (AA) 7:30 9:50 SEVEN YEARS IN TIBET (SP) 1:00 6:45 9:25 EXTRA MAT. SAM. DIM. 3:55 BOOGIE NIGHTS (18+) 1:45 6:30 9:40</p> <p>WORLD EXCHANGE PLAZA 111, rue Albert 3e étage 233-0209 ♿</p> <p>THE FULL MONTY (AA) 1:45 4:15 7:10 9:20 MERC. 1:45 SEULEMENT BOOGIE NIGHTS (18+) 12:15 3:20 6:30 9:45 MERC. 12:15 SEULEMENT I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (AA) 1:30 4:00 7:00 9:30 PAS DE REP. JEUDI 7:00 MERCREDI 1:30 SEULEMENT BEAN (SP) 12:30 2:45 4:55 7:20 9:45 MERCREDI 12:30 SEULEMENT BEAN (SP) 1:15 3:45 6:40 9:10 MERCREDI 1:15 SEULEMENT A LIFE LESS ORDINARY (AA) 1:00 3:15 7:30 9:50 MERC. 1:00 SEULEMENT L.A. CONFIDENTIAL (AA) 12:45 3:30 6:50 9:40 PAS DE REP. LUNDI 6:50 MERC. 12:45 SEULEMENT</p> <p>VANIER (Importe quel film 4.25\$ Mardi 2.75\$) 150, Ch. Montréal, Vanier 749-4145 ♿</p> <p>U-TURN (18+) 7:00 9:45 MAT. SAM. DIM. 1:20 4:10 THE EDGE (AA) 7:20 9:50 MAT. SAM. DIM. 1:55 4:35 IN AND OUT (SP) 7:10 9:25 MAT. SAM. DIM. 1:45 4:25 SOUL FOOD (AA) 7:05 9:15 MAT. SAM. DIM. 1:35 4:15 CONTACT (SP) 6:45 9:40 MAT. SAM. DIM. 2:30 THE GAME (AA) 6:50 9:35 MAT. SAM. DIM. 1:15 3:55 AIR FORCE ONE/MEN IN BLACK (AA) 6:55 PROGRAMME DOUBLE 1:25 MAT. SAM. DIM. 1:25 VOIR 2 FILMS POUR LE PRIX D'UN SEUL.</p> <p>WESTGATE Centre commercial Westgate 1309, ave. Carling 725-2228</p> <p>BEAN (SP) 1:30 7:00 9:10 EXTRA MAT. SAM. DIM. 3:45 I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (AA) 1:45 7:15 9:40 EXTRA MAT. SAM. DIM. 4:00 PAS DE REP. MERCREDI 7:15 GATTACA (AA) 2:00 7:25 9:50 EXTRA MAT. SAM. DIM. 4:30</p>
--	--

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725-2553

CÉLÉBREZ EN BRILLANTE COMPAGNIE!

Cirque du Soleil, Robert Desrosiers, Gino Quilico, Bruno Pelletier, et d'autres encore!

Le Gala des Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène (1997)

Le samedi 8 novembre à l'Opéra du Centre national des Arts
Maîtres de cérémonie



Buffy Sainte-Marie Jean-Pierre Ferland

Cocktail à 19h15 • Spectacle à 20h • Dessert, champagne, musique et danse de 22h à 1h • Le port de la cravate noire est facultatif

Billets maintenant en vente!
125 \$, 90 \$, 55 \$
Guichets du CNA ou appelez Ticketmaster, 755-1111

Présenté par

Bell et **Bell Mobilité**

en collaboration avec

NORTEL et **The Financial Post**

Commandité par

CBC Radio-Canada **CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE** **Patrimoine canadien Canadian Heritage**

Transporteur officiel: **AIR CANADA** Hôtel officiel: **THE WESTIN OTTAWA**

Nous aimerions également remercier The Printing House Ltd et Téléfilm Canada de leur généreuse contribution.

Visitez le site Web des Prix au www.bell.ca/prixgg

MEILLEUR FILM MEILLEURE RÉALISATION - SAN SEBASTIAN 1997

"Une intelligente comédie. Un Chabrol de grand cru." - Huguelle Roberge, LA PRESSE
 "Un polar plutôt bien huilé." - Odile Tremblay, LE DEVOIR
 "Un divertissement intelligent." - Juliette Ruer, VOIR

Isabelle Huppert Michel Serrault

Rien ne va plus

Un film de Claude Chabrol

À L'AFFICHE! CINEMA 9 GATINEAU ★ PRIMA FILM
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS! ★

PLUS DE 5 MILLIONS D'ENTRÉES EN FRANCE... C'EST LA VÉRITÉ!

"... Drôle, sympathique, haut en couleurs. Ne risquez pas de la rater." - Francine Laurendeau, Radio Canada-Midi-culture
 "«Vous fera bien rigoler... des dialogues savoureux!» - Le Journal de Montréal
 «Rêve Américain made in France.» - Le Journal de Montréal
 "«Comédie irrésistible... difficile de ne pas craquer!» - La Tribune

LA VÉRITÉ! SI JE MENS!

PRIX DU PUBLIC HUMOUR FESTIVAL DU FILM DE QUÉBEC

À L'AFFICHE! CINEMA 9 GATINEAU ★ CFP
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS! ★

FAMOUS PLAYERS

MATINÉE À 4.99\$ SEMAINE 6.50\$ SAM. ET DIM.
13 ans et moins REPRESENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

LES PROMENADES 568-1706 ♿
1100 Boul. Maloney O. Gatineau

SOIRÉES À PETITS PRIX
mardi et mercredi en soirée
4.99\$ adultes 4.25\$ 13 ans et moins

RED CORNER (13+) 7:20 9:40
MAT. SAM. DIM. 1:20 4:00
REPRESENTATIONS SPÉCIALES (DEUX FILMS POUR LE PRIX DE UN)
AIR FORCE ONE 9:15
MAT. SAM. DIM. 3:15
HOMMES EN NOIRS (G) 7:10
MAT. SAM. DIM. 1:10
THE DEVIL'S ADVOCATE (16+) 7:00 9:50
MAT. SAM. DIM. 1:00 4:10
SWITCHBACK (13+) 7:30 10:00
MAT. SAM. DIM. 1:30 4:20

CENTRE RIDEAU 234-3712 ♿
50 rue Rideau

DEVIL'S ADVOCATE (AA) 7:00 9:55
MAT. SAM. DIM. 1:00 3:55
KISS THE GIRLS (AA) 7:15 10:10
MAT. SAM. DIM. 1:15 4:15
IN AND OUT (SP) 7:30 9:35
ROCKETMAN (F) 1:30 4:30
MAT. SAM. DIM. 1:30 4:30

GLOUCESTER 5 745-7995 ♿
1890 chemin Optivia

RED CORNER (SP) 7:10 9:40 12:05
MAT. SAM. DIM. 1:15 4:30
DEVIL'S ADVOCATE (AA) 7:00 10:00
MAT. SAM. DIM. 1:00 4:00
KISS THE GIRLS (AA) 7:20 9:50 12:15
MAT. SAM. DIM. 3:45
ROCKETMAN (F) 1:30
MAT. SAM. DIM. 1:30

SCREAM (AA) 11:30
PEACEMAKER (AA) 9:00
FAIRY TALE (F) 6:45
MAT. SAM. DIM. 1:45 4:15
GATTACA (SP) 7:30 10:10
MAT. SAM. DIM. 4:45

BRITANNIA 828-8121
3090 ave. Carling

RED CORNER (AA) 7:00 9:50 12:20
MAT. SAM. DIM. 1:00 4:00
DEVIL'S ADVOCATE (AA) 7:10 10:10 12:55
MAT. SAM. DIM. 1:10 4:10
CAT'S DON'T DANCE
MAT. SAM. DIM. 1:30
SEVEN YEARS IN TIBET (SP) 7:30 10:20 1:00
MAT. SAM. DIM. 4:40
ROCKETMAN (F)
MAT. SAM. DIM. 12:50
KISS THE GIRLS (AA) 6:50 9:30 12:00
MAT. SAM. DIM. 3:10
FAIRY TALE (F) 7:40
MAT. SAM. DIM. 1:40 4:30
PLAYING GOD (18+) 10:15
SCREAM MINUIT ET 20
SWITCHBACK (AA) 7:20 10:00 12:55
MAT. SAM. DIM. 1:20 4:20

CAPITOL SQUARE 237-6655
280 rue Queen

RED CORNER (AA) 7:00 9:30
MAT. SAM. DIM. 1:45 4:15
SWEET HEREAFTER (AA) 7:15 9:45
MAT. SAM. DIM. 2:00 4:30
GATTACA (SP) 7:30 10:00
MAT. SAM. DIM. 2:15 4:45

CINÉ-GUIDE

Téléfilm change de bobine pour le long métrage



Après une période d'incertitude pour l'avenir de Téléfilm Canada, la société commence un exercice qui sera marqué notamment par une nouvelle politique face aux longs métrages.

LIA LÉVESQUE
Presse Canadienne

Les dirigeants de Téléfilm Canada rencontraient la presse, hier,

à Montréal pour présenter leur rapport annuel 1996-1997 et soumettre leur «plan d'affaires» pour 1997-2000.

Le président du conseil d'admini-

nistration Robert Dinan soulignait que Téléfilm Canada vient de traverser «une période qui a mis un terme aux doutes qui ont pu planer sur l'avenir de Téléfilm Canada».

Cette page étant maintenant tournée, Téléfilm Canada veut se concentrer sur «la canadianisation» de ses investissements, travaillant plus que jamais pour assurer une place de choix aux productions canadiennes.

Aux dires du directeur général François Macerola, cette canadianisation devrait notamment s'accroître dans les salles de cinéma, où davantage de longs métrages canadiens devraient être diffusés.

Téléfilm Canada s'affaire présentement à élaborer sa nouvelle politique pour le long métrage canadien, qu'elle projette pour le 1^{er} avril. Elle présentera à la ministre du Patrimoine canadien Sheila Copps ses recommandations en vue d'obtenir un financement accru et stable pour les films canadiens.

Diffusion accrue

M. Macerola veut augmenter non seulement la quantité de films canadiens, mais aussi leur qualité. Et il compte améliorer leur distribution et accroître leur diffusion dans les salles de cinéma.

«Le long métrage n'a jamais été une priorité d'investissement. Mais je pense qu'il va l'être», confiait-il en conférence de presse.

M. Macerola a confiance en la ministre Copps qui, selon lui, est gagnée à la cause du long métrage canadien. Reste à convaincre l'ensemble du Conseil des ministres à Ottawa.

À voix haute, il se demande si le concept d'un bureau de commercialisation des produits audiovisuels canadiens ne serait pas une bonne idée, comme on l'a fait pour le vin canadien, avec succès. «Peut-être que ce serait la solution», lançait-il.

Téléfilm Canada a soutenu cette année la production de 44 longs métrages, comparativement à 30, l'année précédente.

Financement et multimédia

En deuxième lieu, M. Macerola se donne comme priorité le renouvellement du Fonds de télévision et de câblodistribution pour la production d'émissions canadiennes (FTCPEC).

Ce fonds, mis sur pied pour trois ans, devrait devenir «une source de financement stable et permanente» pour l'industrie, selon son souhait.

Comme troisième priorité, Téléfilm Canada veut s'engager davantage dans le multimédia. La société souhaite gérer les nouveaux fonds que le ministère du Patrimoine a réservés pour assurer un contenu canadien sur l'autoroute de l'information.

De façon générale, Téléfilm Canada a engagé 206 millions \$ en 1996-1997 dans le film, la télévision et le multimédia.

Les engagements en production et développement ont atteint 163,8 millions \$, une augmentation de 47 %, et ce malgré une diminution de l'allocation versée par le Parlement canadien.

BRAD PITT
SEVEN YEARS IN TIBET
en version française SEPT ANS AU TIBET
mandalay

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

DU CRÉATEUR DE "FRISSONS"

"VOUS SEREZ ACCROCHÉS À JAMAIS! C'EST PLUS TERRIFIANT QUE 'FRISSONS'."
I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER
mandalay

16 ANS +
CINÉPLEX ODÉON GATINEAU *
CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS *
CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE *
CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT *
CINÉPLEX ODÉON WESTGATE *
CINÉPLEX ODÉON KANATA *
À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

PROGRAMME DOUBLE: SPÉCIAL 2 POUR 1

GOOD MORNING AMERICA, Joel Siegel
"LE VOICI! LE FILM QUE VOUS AIMEREZ VOIR DEUX OU TROIS FOIS!"
PLUS
HARRISON FORD
AIR FORCE ONE
en version française HOMMES EN NOIR
www.sony.com

13 ANS +
DÉS AUJOURD'HUI!
CINÉPLEX ODÉON GATINEAU *
CINÉPLEX ODÉON VANIER *
CINÉPLEX ODÉON GATINEAU *
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

"C'EST L'ULTIME COMÉDIE 90 MINUTES D'HILARITÉ ABSOLUE"
BAZ LUHRMANN - DAILY MAIL

ROWAN ATKINSON
BEAN
L'ULTIME FILM-CATASTROPHE
VERSION FRANÇAISE
Radio-Canada

13 ANS +
CINÉPLEX ODÉON GATINEAU *
CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS *
CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE *
CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT *
CINÉPLEX ODÉON WESTGATE *
CINÉPLEX ODÉON KANATA *
CINÉPLEX ODÉON GATINEAU *
À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

UN PLAISIR DIABOLIQUE POUR L'HALLOWEEN: ALLEZ VOIR 'L'AVOCAT DU DIABLE'
KEANU REEVES AL PACINO
DEVIL'S ADVOCATE
en version française L'AVOCAT DU DIABLE
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

UN SUSPENSE PROVOCANT UN "THRILLER" A NE PAS MANQUER!
RICHARD GERE
RED CORNER
CLÉMENTINE POUR CEUX QUI CONFESSENT.

Consultez les ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire.

LE CHASSEUR TRAQUE LE MEURTRIER
MAIS LE MEURTRIER A PRÉPARÉ UN PIÈGE
DENNIS QU Aid DANNY GLOVER
SWITCH BACK

Consultez les ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire.

Paul Guth

Décès d'un naïf

AP - Paris

Candide au royaume des lettres. L'écrivain Paul Guth, décédé mercredi soir à l'âge de 87 ans dans une maison de repos de la banlieue parisienne, revendiquait haut et fort une forme de naïveté afin de mieux défendre la culture face aux agressions de la société moderne.

Fils de mécanicien, Paul Guth est né le 5 mars 1910, à Ossun en Haute-Pyrénées. Il fait ses études au collège de Villeneuve-sur-Lot (Lot-et-Garonne), puis prépare l'École normale supérieure au Lycée Louis-le-Grand, à Paris, avec des camarades aux fortunes diverses: Robert Brasillach, Thierry Maulnier, Jules Monnerot, Georges Pompidou, Léopold Ségar Senghor.

Reçu en 1933 à l'agrégation de lettres, il exerce ensuite comme professeur aux lycées de Dijon (Côte-d'Or), en 1934, de Rouen (Seine-Maritime), en 1935, puis au lycée Janson-de-Sailly à Paris, de 1937 à 1945. Après la Libération, il se lance dans le journalisme comme critique littéraire à *Spectateur*. On ne compte plus dès lors les journaux auxquels il prête sa plume: *Minerve*, *Clarté*, *La Bataille*, *Figaro Littéraire*, *La Gazette des Lettres*, *La Revue de Paris*, *La Revue des Deux Mondes*, *Vogue*, *Connaissance des Arts*...

Ce n'est qu'en 1953, à l'âge de 43 ans, qu'il se fait véritablement connaître du grand public, en publiant les *Mémoires d'un naïf*. Récompensé par le prix Courteline, ce livre constitue le point de départ de la longue série des *Naïfs*, ouvrages dans lesquels, avec humour, l'auteur confronte son idéal de sincérité et de générosité aux multiples perfidies qu'engendre la société moderne. Après les *Mémoires*, Paul Guth enchaînera ainsi avec *Le Naïf sous les drapeaux*, *Le Naïf aux quarante enfants*, *Le Naïf locataire* (grand prix du roman de l'Académie française en 1956), *Le Naïf amoureux*, *Le Mariage du Naïf*, *Saint Naïf*... Ces livres auront été lus en France par plus de deux millions de personnes et auront été traduits en Allemagne, en Angleterre, en Italie, en Espagne, au Portugal, en Pologne et en Grèce.

Avec sa *Lettre ouverte aux futurs illettrés*, qu'il publie en 1980, l'ancien professeur, collectionneur à temps perdu de bouts de papiers inutilisables, ainsi qu'il l'avouait dans sa notice biographique du *Who's who*, décrit cette fois-ci ses inquiétudes face au recul de la culture qu'il défend corps et âme.

Auteur d'un *Discours de déception à l'Académie française* en 1987, Paul Guth est également l'auteur d'un livret d'opéra: *Les Amants captifs*, qui, sur une musique de Pierre Capdevielle, a été créé en 1960 au Festival musical de Bordeaux.

CINEPLEX ODEON GUIDE CINEMA

MATINÉES Lundi au vendredi REPRÉSENTATION AVANT 18H00 (SAUF MARDI)	5\$	MATINÉES Samedi, dimanche et jours fériés REPRÉSENTATION AVANT 18H00	6.50\$
---	------------	---	---------------

Achetez vos billets jusqu'à 7 jours à l'avance

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070 COIN MALONEY & L'HOPITAL ★ ♿	ST. LAURENT 1278, boul. St. Laurent 746-8822 ♿
---	--

Admission mardi mercredi 5\$

DEVILS ADVOCATE (16+) (V.F.)	6:45 9:35
MAT. SAM. DIM.	1:10 4:00
MR BEAN (G)	7:10 9:10
MAT. SAM. DIM.	2:00 4:10
MR BEAN (G) (V.F.)	7:20 9:20
MAT. SAM. DIM.	1:00 3:10
I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (16)	7:30 9:45
MAT. SAM. DIM.	1:40 3:40
SEPT ANS AU TIBET (V.F. DE SEVEN YEARS IN TIBET) (G)	6:50 9:30 MAT. SAM. DIM. 12:45 3:30
SEVEN YEARS IN TIBET (G)	7:05 9:40
MAT. SAM. DIM.	1:20 4:05
LA VERITE SI JE MENS (G)	7:25
MAT. SAM. DIM.	1:50 4:15
DOBERMAN (18)	9:50
RIEN NE VA PLUS (G)	7:00 9:15
MAT. SAM. DIM.	1:45 3:50
MEN IN BLACK (G)	7:15 MAT. SAM. DIM. 1:25
AIR FORCE ONE	9:25 MAT. SAM. DIM. 3:45

SOMERSET
Somerset et Bank 236-9528

SEVEN YEARS IN TIBET (SP) SON DIGITAL	SONY-STEREO	6:45 9:35
MAT. SAM. DIM.	2:30	
PAS DE REP. MERC.		6:45

KANATA
Town Centre
150, Ch. Katimavik 592-5970

ROCKETMAN (F)	2:15 4:50
DEVIL'S ADVOCATE (AA)	7:40
RED CORNER (AA)	1:30 4:20 7:00 9:45
BEAN (SP)	2:00 4:35 6:45 9:00
I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (AA)	1:45 4:05 7:15 9:35

ORLEANS
250, Centrum Blvd., Orléans 834-0666 ♿

BEAN (SP)	1:10 7:00 9:10
EXTRA MAT. SAM. DIM.	3:35
I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (AA)	1:40 7:05 9:25 EXTRA MAT. SAM. DIM. 4:15
AIRBUD (F)	1:30 EXTRA MAT. SAM. DIM. 3:55
A LIFE LESS ORDINARY (AA)	7:25 9:55
LOST WORLD (SP)	1:00
EXTRA MAT. SAM. DIM.	3:45
SEVEN YEARS IN TIBET (SP)	6:45 9:40
RED CORNER (AA)	1:20 6:50 9:35
EXTRA MAT. SAM. DIM.	4:05
GATTACA (SP)	1:50 7:15 9:45 EXTRA MAT. 4:25

WESTGATE
Centre commercial Westgate
1309, ave. Carling 725-2228

BEAN (SP)	1:30 7:00 9:10
EXTRA MAT. SAM. DIM.	3:45
I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (AA)	1:45 7:15 9:40 EXTRA MAT. SAM. DIM. 4:00
PAS DE REP. MERCREDI	7:15
GATTACA (AA)	2:00 7:25 9:50
EXTRA MAT. SAM. DIM.	4:30

VANIER
Fransporto mall 4.263 Mardi 2.758
150, Ch. Montréal, Vanier 749-4145 ♿

U-TURN (18+)	7:00 9:45
MAT. SAM. DIM.	1:20 4:10
THE EDGE (AA)	7:20 9:50
MAT. SAM. DIM.	1:55 4:35
IN AND OUT (SP)	7:10 9:25
MAT. SAM. DIM.	1:45 4:25
SOUL FOOD (AA)	7:05 9:15
MAT. SAM. DIM.	1:35 4:15
CONTACT (SP)	6:45 9:40 MAT. SAM. DIM. 2:30
THE GAME (AA)	6:50 9:35
MAT. SAM. DIM.	1:15 3:55
AIR FORCE ONE/MEN IN BLACK (AA)	PROGRAMME DOUBLE
MAT. SAM. DIM.	6:55
VOIR 2 FILMS POUR LE PRIX D'UN SEUL.	1:25

U-TURN (18+) 7:00 9:45
MAT. SAM. DIM. 1:20 4:10
THE EDGE (AA) 7:20 9:50
MAT. SAM. DIM. 1:55 4:35
IN AND OUT (SP) 7:10 9:25
MAT. SAM. DIM. 1:45 4:25
SOUL FOOD (AA) 7:05 9:15
MAT. SAM. DIM. 1:35 4:15
CONTACT (SP) 6:45 9:40 MAT. SAM. DIM. 2:30
THE GAME (AA) 6:50 9:35
MAT. SAM. DIM. 1:15 3:55
AIR FORCE ONE/MEN IN BLACK (AA) PROGRAMME DOUBLE
MAT. SAM. DIM. 6:55
VOIR 2 FILMS POUR LE PRIX D'UN SEUL. 1:25

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725-2553

CÉLÉBREZ EN BRILLANTE COMPAGNIE!

Cirque du Soleil, Robert Desrosiers, Gino Quilico, Bruno Pelletier, et d'autres encore!

Le Gala des Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène (1997)

Le samedi 8 novembre
à l'Opéra du Centre national des Arts
Maîtres de cérémonie



Buffy Sainte-Marie



Jean-Pierre Ferland

Cocktail à 19h15 • Spectacle à 20h • Dessert, champagne, musique et danse de 22h à 1h • Le port de la cravate noire est facultatif

Billets maintenant en vente!
125 \$, 90 \$, 55 \$
Guichets du CNA ou appelez Ticketmaster, 755-1111

Présenté par

 et

en collaboration avec

NORTEL et **The Financial Post**
NORTHERN TELECOM

Commandité par

CBC **Radio-Canada** **Centre National des Arts National Arts Centre** **Patrimoine canadien Canadian Heritage**

Transporteur officiel: **AIR CANADA** Hôtel officiel: **THE WESTIN**

Nous aimerions également remercier The Printing House Ltd et Téléfilm Canada de leur généreuse contribution.

Visitez le site Web des Prix au www.bell.ca/prixgg

MEILLEUR FILM MEILLEURE RÉALISATION - SAN SEBASTIAN 1997

"Une intelligente comédie. Un Chabrol de grand cru." - Hugette Roberge, LA PRESSE

"Un polar plutôt bien huilé." - Odile Tremblay, LE DEVOIR

"Un divertissement intelligent." - Juliette Ruer, VOIR

Isabelle Huppert Michel Serrault Rien ne va plus

Un film de Claude Chabrol

À L'AFFICHE! **CINÉMA 9 GATINEAU** **PRIMAFILM DISTRIBUTION**

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

PLUS DE 5 MILLIONS D'ENTRÉES EN FRANCE... C'EST LA VÉRITÉ!

"... Drôle, sympathique, haut en couleurs. Ne risquez pas de la rater." - Francine Laurendeau, Radio Canada Midi-culture

"... Vous fera bien rigoler... des dialogues savoureux!" - Le Journal de Montréal

"Rêve Américain made in France." - Le Journal de Montréal

"... Comédie irrésistible... difficile de ne pas craquer!" - La Tribune

À L'AFFICHE! **CINÉMA 9 GATINEAU** **CFP**

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

FAMOUS PLAYERS

MATINÉE À 4.99\$ SEMAINE 6.50\$ SAM. ET DIM.
13 ans et moins REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

LES PROMENADES 568-1706 ♿ 1100 Boul. Maloney O. Gatineau	SCREAM (AA)	11:30
SOIRÉES À PETITS PRIX mardi et mercredi en soirée 4.99\$ adultes 4.25\$ 13 ans et moins	PEACEMAKER (AA)	9:00
	FAIRY TALE (F)	6:45
	MAT. SAM. DIM.	1:45 4:15
	GATTACA (SP)	7:30 10:10
	MAT. SAM. DIM.	4:45

BRITANNIA 828-8121 3090 ave. Carling	RED CORNER (AA)	7:00 9:50 12:20
CENTRE RIDEAU 234-3712 ♿ 50 rue Rideau	MAT. SAM. DIM.	1:00 4:00
	DEVIL'S ADVOCATE (AA)	7:10 10:10 12:55
	MAT. SAM. DIM.	1:10 4:10
	CAT'S DON'T DANCE	MAT. SAM. DIM. 1:30
	SEVEN YEARS IN TIBET (SP)	7:30 10:20 1:00

GLOUCESTER 5 745-7995 ♿ 1980 chemin Oglivie	ROCKETMAN (F)	12:50
CAPITOL SQUARE 237-6655 230 rue Queen	MAT. SAM. DIM.	12:00
	KISS THE GIRLS (AA)	6:50 9:30 12:00
	MAT. SAM. DIM.	3:10
	FAIRY TALE (F)	7:40
	MAT. SAM. DIM.	1:40 4:30

RED CORNER (13+) 7:20 9:40 MAT. SAM. DIM. 1:20 4:00	PLAYING GOD (18+)	10:15
REPRÉSENTATIONS SPÉCIALES (DEUX FILMS POUR LE PRIX DE UN)		
AIR FORCE ONE	9:15	
MAT. SAM. DIM.	3:15	
HOMMES EN NOIRS (G)	7:10	
MAT. SAM. DIM.	1:10	
THE DEVIL'S ADVOCATE (16+)	7:00 9:50	
MAT. SAM. DIM.	1:00 4:10	
SWITCHBACK (13+)	7:30 10:00	
MAT. SAM. DIM.	1:30 4:20	

RED CORNER (SP) 7:10 9:40 12:05 MAT. SAM. DIM. 1:15 4:30	SCREAM	MINUIT ET 20
DEVIL'S ADVOCATE (AA)	7:00 10:00	
MAT. SAM. DIM.	1:00 4:00	
KISS THE GIRLS (AA)	7:20 9:50 12:15	
MAT. SAM. DIM.	3:45	
ROCKETMAN (F)	1:30	
MAT. SAM. DIM.	1:30	

CINÉ-GUIDE

Cinéma

A l'affiche

A Life Less Ordinary
World Exchange Plaza, Orleans,
St-Laurent

Airbud
Orleans

Air Force One
Vanier, Cinéma 9,
Les Promenades

Boogie Nights
World Exchange Plaza,
St-Laurent

Cat's Dont Dance
Britannia

Contact
Vanier

Devil's Advocate
Cinéma 9, Kanata,
Les Promenades, Centre
Rideau, Gloucester, Britannia

Doberman
Cinéma 9

Fairy Tale
Gloucester, Britannia

Gattaca
Orleans, Westgate, Gloucester,
Capitol Square

Hommes en Noirs
Les Promenades

**I Know What
You Did Last Summer**
World Exchange Plaza,
Cinéma 9, Orleans, St-Laurent,
Westgate, Kanata

In and Out
Vanier, Centre Rideau

Kiss the Girls
Centre Rideau, Gloucester,
Britannia

L.A. Confidential
World Exchange Plaza

La vérité si je mens
Cinéma 9

Lost World
Orleans

Men in Black
Vanier, Cinéma 9

Mr. Bean
World Exchange Plaza,
Cinéma 9, Kanata, Orleans,
St-Laurent, Westgate

Peacemaker
Gloucester

Playing God
Britannia

Red Corner
Kanata, Orleans,
Les Promenades, Gloucester,
Britannia, Capitol Square

Rien ne va plus
Cinéma 9

Rocket Man
Kanata, Centre Rideau,
Gloucester, Britannia

Sept ans au Tibet
Cinéma 9

Seven years in Tibet
Cinéma 9, Orleans, St-Laurent,
Britannia

Scream
Gloucester, Britannia

Soul Food
Vanier

Sweet Hereafter
Capitol Square

Switchback
Les Promenades, Britannia

The Edge
Vanier

The Full Monty
World Exchange Plaza

The Game
Vanier

U-Turn
Vanier



Ricky (Mark Benton), Annie (Lynda Steadman) et Hannah (Katrin Cartlidge), dans Career Girls, le plus récent film de Mike Leigh.

Career Girls: jeunes femmes d'aujourd'hui



On peut toujours se fier au Britannique Mike Leigh pour tirer des sujets les plus arides l'inspiration nécessaire aux meilleures réalisations. Pour le cinéaste de *Secrets & Lies*, même le quotidien fastidieux des petites gens s'avère une matière brute inestimable.



MICHEL DEFOY
LeDroit

Pour *Career Girls*, son plus récent long métrage, Leigh a une fois de plus troqué sa caméra pour un microscope afin de mieux disséquer son objet d'étude.

Là où d'autres se contentent d'un portrait d'ensemble, lui s'emploie à traquer la nuance, le détail, dans les fissures et les recoins. L'homme, lorsque appelé à faire un gros plan, serait du genre à cibler le point noir ou le grain de beauté qui caractérise le visage.

Career Girls relate, étirées sur un week-end, les retrouvailles de deux amies d'université qui se revoient six ans après s'être quittées. Annie (Lynda Steadman) revient à Londres pour la première fois depuis son cours à Polytechnique. Hannah (Katrin

Cartlidge) y est toujours demeurée.

Les deux jeunes femmes sont devenues professionnelles et c'est au moyen de retours en arrière épisodiques – jusqu'à leur première rencontre – qu'on mesure tout le chemin qu'elles ont parcouru depuis leur bac.

Annie était fragile comme une fleur jadis. La cruelle Hannah ne manquait jamais de lui tomber sur la tomate. Lorsque les deux jeunes femmes ont emménagé ensemble, on ne leur aurait pas donné plus de quelques semaines avant que la cocotte-minute n'explode.

Et pourtant, elles ont su traverser quantité d'épreuves ensemble, autant d'expériences communes qui leur ont permis de mûrir tout en cultivant une belle amitié.

Six ans plus tard, donc, nos deux vilaines petites canes se retrouvent, surprises de se voir cygnes. Le contraste est encore plus frappant pour le spectateur, appelé à comparer les images avant et après au moyen des *flashbacks* récurrents, qui constituent l'épine dorsale du long métrage.

Au hasard de leurs pérégrinations de fin de semaine, Hannah et Annie rencontrent coup sur coup trois figures du passé: Adrian, un garçon qu'elles ont toutes deux fréquenté, Ricky, un pote devenu fou, et Clare, une ex-colocataire. Ces rencontres fortuites amènent les deux filles à régler certaines

affaires anciennes jamais résolues. On a beau courir, le passé finit toujours par nous rattraper au tournant.

Réussite mineure

Cette invraisemblable série de coïncidences pourrait détonner dans pareil récit à caractère réaliste, mais elle passe finalement pour comique en étant habilement intégrée au récit – Annie et Hannah elles-mêmes s'y réfèrent à la blague et induisent le spectateur à réagir de la même façon.

Comme à son habitude, Mike Leigh peint un portrait minutieux d'une classe précise – ici une certaine jeunesse universitaire – croquée dans un espace-temps double méticuleusement reconstruit, le Londres de la deuxième moitié des années 1980 et celui des années 1990, rendu fidèlement par une panoplie de référents socio-culturels matériels.

Malgré une certaine vivacité dans le ton et d'attachantes performances de Cartlidge et de Steadman dans les rôles principaux, *Career Girls* s'avère manifestement une oeuvre de transition qui ne fournit à son réalisateur rien d'autre qu'une belle occasion de tenir la forme en prévision d'un projet plus ambitieux. Un film mineur, mais tout de même fort réussi.

Career Girls, un film de Mike Leigh, avec Katrin Cartlidge et Lynda Steadman. Présenté au cinéma Bytowne du 1^{er} au 11 novembre inclusivement.



Répertoire

Bytowne 789-3456

Dracula – 31 octobre
The 4th Man – 1^{er} novembre
Carrer Girls – 1^{er} novembre
jusqu'au 7 novembre
She's So Lovely – 1^{er},
2 novembre
Natural Born Killer –
2 novembre
McCabe and Mrs. Miller –
3, 4 novembre
The Pillow Book – 5 novembre
Boca a Boca – 6 novembre
Taste of Cherry – 7 novembre

Mayfair 730-3403

The Rocky Horror Picture
Show – 31 octobre
Shall we Dance –
1^{er}, 2 novembre
Strictly Ballroom –
1^{er}, 2 novembre
Trainspotting – 3 novembre
Shallow Grave – 3 novembre
Air Force One – 4 novembre
Men in Black – 4 novembre
Das Boot – 5 novembre
My Best Friend's Wedding –
6 novembre
Muriel's Wedding –
6 novembre

Cinéplus Imax-Omnimax 776-7006

Mer sans frontières
Chansons et musique de Sting
Mir, la mission

Salles de cinéma

Britannia 828-8121
Bytowne 789-3456
Capitol Square 237-6655
Centre Rideau 234-3712
Cinéma 9 568-6070
Ciné-Campus 773-1888
Ciné-club d'Ottawa 239-4114
Cinémathèque 232-6727
Ciné-Parc Airport 521-2017
Ciné-Parc Britannia 828-2672
Ciné-Parc Templeton 663-0915
Cinéplus Imax 776-7006
Gloucester 745-7995
Kanata 592-5970
Les Promenades 568-1706
Lettres françaises 562-5797
Mayfair 730-3403
Orléans 834-0666
Saint-Laurent 746-8822
Somerset 236-9528
Vanier 749-4145
Westgate 725-2229
World Exchange 233-0209

Les petites annonces

<http://www.ledroit.com>

562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI
À COMPTER DE 8 H 30
SAMEDI
9 H 00 À 13 H 00
La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 163.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.40 \$/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 356.00 \$ par année, et les autres pays: 420.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



INDEX DES RUBRIQUES

AVIS	Livres, timbres, monnaies	180
Service et Vente	Machines à coudre	126
LES EXPERTS	Marchés aux puces	158
LOGEMENTS	Matériaux	142
MAISONS À REVENU	*Musique	134
AUTRES PROPRIÉTÉS	Ordinateurs	132
COMMERCES ET INDUSTRIES	Outillage	144
VÉHICULES	Photographie	182
	Piscines	162
	Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
	*Soins de beauté, esthétique	198
	Souffleuses à neige	138
	Tableaux, encadrements	184
	Tapis et carreaux "tuiles"	140
	*Traiteurs	210
	*Transport demandé	170
	*Transport offert	171
	Vacances, voyages	172
	Vente - garage	160
	Vêtements à vendre	148
	*Vidéo cassettes et magnétoscopes	130

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
*Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
*Animaux	174
*Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
*Argent demandé	218
*Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	202
*Chauffage, climatisation	168
Coïn du bébé	150
Coïn du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
*Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
*Divers demandés	156
Encans	151
*Enseignement, cours	196
*Équipement de bureau	212
*Équipement commercial	214
Flours, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fournures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidéo cassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308

EMPLOIS	Aide demandée	311
	Aide domestique demandée	312
	Éducation	379
	*Emplois demandés	314
	*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s	315
	Esthétique, coiffure	317
	Gardiennes demandées	320
	*Gardiennes enfants	322
	Offres d'emploi	325
	Personne de compagnie demandée	371
	Personnel de bureau	372
	Personnel médical	373
	Personnel hôtelier	374
	Personnel de métier	375
	Personnel de restaurant	376
	Personnel spécialisé	377
	Personnel de vente	378
	Professeurs, instituteurs	380
	Services d'emploi	382

CONDOMINIUMS	*Condominiums à partager	471
	*Condominiums à louer	470
	Condominiums à vendre	475
	*Condominiums demandés	476
	Condominiums à l'extérieur	477
MAISONS	Maisons à vendre ou à louer	478
	Maisons à vendre - Ontario	479
	Maisons à vendre - Québec	480
	Visites libres - Ontario	481
	Visites libres - Québec	482
	Maisons à échanger	484
	Maisons à vendre - bord de l'eau	483
	*Maisons demandées	495
	Maisons à l'extérieur	496

LOGEMENTS	*Garçonniers	406
	*Logements à louer - Aylmer	400
	*Logements à louer - Buckingham	404
	*Logements à louer - Cantley	407
	*Logements à louer - Gatineau	401
	*Logements à louer - Hull	402
	*Logements à louer - Masson-Angers	411
	*Logements à louer - Ontario	403
	*Logements à louer - autres	405
	*Logements meublés	408
	*Logements à partager	409
	*Logements à sous-louer	410
	*Logements demandés	435
	*Maisons à louer	432
	*Maisons à partager	433

CHAMBRES	*Chambres à louer	440
	Chambres avec pension	466
	*Chambres demandées	467

COMMERCES ET INDUSTRIES	Bureaux à louer	580
	Bureaux à vendre	581
	Commerces	585
	Commerces demandés	586
	Condos industriels	594
	Entrepôts	590
	*Franchises à vendre	598
	Locaux	595
	Possibilités d'affaires	596
	Propriétés commerciales	597
VÉHICULES	Abris d'auto	656
	Autos à vendre	605
	*Autos à louer	615
	Autos de prestige	611
	*Autos demandées	620
	Avions	623

MAISONS À REVENU	Maisons à revenu - Ontario	520
	Maisons à revenu - Québec	521
	*Maisons à revenu demandées	532
	Maisons à revenu à l'extérieur	533
	Services immobiliers	534

AUTRES PROPRIÉTÉS	*Chalets demandés	559
	Chalets à vendre	560
	Chalets à louer	561
	Fermes	562
	Maisons de campagne	563
	Maisons mobiles	564
	Maisons préfabriquées	565
	Terres	570
	Terrains	575
	Villégiature - Ontario	577
	Villégiature - Québec	578
	Villégiature à l'extérieur	579

MAISONS	Maisons à vendre ou à louer	478
	Maisons à vendre - Ontario	479
	Maisons à vendre - Québec	480
	Visites libres - Ontario	481
	Visites libres - Québec	482
	Maisons à échanger	484
	Maisons à vendre - bord de l'eau	483
	*Maisons demandées	495
	Maisons à l'extérieur	496

Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
Camions à louer	630
Camions demandés	635
*Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
*Pièces et accessoires	672
Remorques	673
*Réparations et entretien	674
Routottes	677
Véhicules tout terrain	680

AVIS	Autres services	795
	Avis de décès	705
	Cadre des funérailles (gratuit)	715
	Cartes de remerciements	720
	Cartes mortuaires	735
	Entrepreneurs de pompes funèbres	785
	Faveurs obtenues	760
	Fleuristes	780
	In Memoriam	730
	Monuments funéraires	790
	Naissances	763
	Retrouvailles	797
	Services anniversaires	725

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.
Frais pour numéro de case 10 \$, retour par la poste 15 \$.
Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555

104 PERDU

MONTRE de dame Mido avec bracelet extensible or, perdue dans le Mont-Bleu, récompense. 777-8614

PETITE chatte, 7 mois, de couleur calico (blanc, cannelle et gris), avec collier rose, perdue dans le secteur Mont-Bleu. 771-0534.

RÉCOMPENSE, pas de question. Vieux papiers au nom GELDART. Peut-être abandonné dans un gros sac argenté. Peter: 230-2208, 827-0956 ou apporter à Ruby's Lunch.

108 AMITIÉ, RENCONTRES

SUPER-RENCONTRE
Cuisine exceptionnelle et variée. Sur réservation. 819-246-4221.

SOUPERS RENCONTRES inoubliables, Chevaliers de Colomb, 256, ch. des Érables, Cantley. 246-4116.

VENEZ fêter l'Halloween avec le Club Amyseule le vendredi 31 octobre, entre 20h et 1h. Prix de présences. Endroit: Holiday Inn Express, 112, chemin Montréal, Vanier. 744-4054.

109 MESSAGES PERSONNELS

DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi, Jizelle. Tarots. 778-5222.

EMERAUDE
Sensuelle, mignonne, curieuse Pour elle et lui. 246-6211.

FEMME d'expérience, mature, 24h
♥♥♥ 771-9986 ♥♥♥

JOLIE*PETITE*BLONDE
Massage *extra* 30 min./\$40.00 films XXX *très discret* 776-9833.

JULIE, DD-40, massage \$20, service professionnel. 682-0153.

LIGNE de rencontre, gay et lesbienne.
Appellez 1-900-451-3443, poste 671, \$2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

LIGNE de rencontre d'Ottawa-Hull.
Appellez 1-900-451-3443, poste 371, \$2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

♥♥ LOLITA (44D) ♥♥
Belle et sexy. Massage \$10. 682-2654.

MAGIC SPÉCIAL Massage relaxant. 728-4573. 868 Merivale, suite 102 (près Carling), Ottawa.

MASSAGE californien, relaxant et sensuel par homme. 777-8216.

MASSAGE érotique, 38 C, lingerie sexy. 243-6750.

MASSAGE homme, maximum 200 lb. Erick ou Rock. 776-5337.

MASSAGE intuitif pour homme par un athlète. 777-6313 ou 664-0484.

MASSAGE - ISABELLE SUPER BON. 243-5054

MASSAGE musculaire qui enlève le stress. Doux et pas cher. Line, 10h à 20h, 669-9253.

MASSAGE par belle femme d'âge mur, discret. Pénelope. 770-8450.

MASSAGE pour homme, du nouveau avec Steve. \$25. 568-2392

MASSAGE pour homme 50 ans et plus. Chez toi. Roxanne. 779-3615.

NOUVEAUX VISAGES
Excitation maximum, prix minimum. Discret, chez moi. 595-6981.

PLAISIR pour homme, chez toi, 24h. Serge. 985-1859.

PLEINE DE PASSION
Niki et ou Tori 241-3644

RELAXEZ AVEC NOUS
858 Somerset Ouest. 230-7196

109 MESSAGES PERSONNELS

POUR vous mesdames, beaux bonhommes de construction le jour et hommes à tout faire le soir. Travaux résidentiels, très discrets et professionnels. Satisfaction garantie, estimation gratuite. (819) 669-3196.

PROVOCANTE ET EXCITANTE
*****SAMANTHA*****
5'10", cheveux blonds, yeux verts (44DD) ♥, 26 ans, massage \$20 service professionnel 24h. 682-1568

♥♥ SENSUALITÉ "MAX" ♥♥, douceur assurée, discrétion. Suzy. 663-7094

SPÉCIAL/MASSAGE
chambres privées de 10h30 à 1h a.m.
175 chemin Montréal, suite 303 VANIER. 744-7487

SPÉCIAL SPÉCIAL
NOUVEAU-NOUVEAU-NOUVEAU
7 nouvelles hôtesses
Super massage érotique
75 Beechwood 744-0869

SUPER massage, propre et discret. Christine. 595-0695, 9h à 23h, 777 jours.

TA VOISINE se déchaîne avec des innocus. Ecoute-la! 1-819-976-7600.

TIFFANY EROTICA
conversations directes, 24h \$1.75/min. aucune minute minimum 1-819-976-5999

TRAITEMENT californien, détente, relaxation. 236-2651.

111 ÉSOTÉRISME

CLAIRVOYANTE, cartes, tarot, astrologie, autres dons de mère en fille depuis des siècles. Chloé. 778-3994.

GERMAINE, Tarots, thé, numérologie, lignes de la main. 777-7430

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation téléphonique en direct. 4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

112 SERVICES D'ESCORTE

♥♥♥ "EXXTASE" ♥♥♥
Claudia 18 ans, 5'7", 120 lb, cheveux blonds longs. 36C-24-34
Kim, 18 ans, 5'11", 105 lb, cheveux noirs, yeux noisette, 34C-24-34
Tanya, 18 ans, 5'4", 105 lb, cheveux bruns châtain, yeux pers, 34C-24-34
Lola, 19 ans, (haïtienne) 5'6", 115 lb, cheveux bruns courts, yeux bruns, 34C-24-34
Damelle, 19 ans, 5'4", 110 lb, cheveux roux longs, yeux noisette, 36C-26-36
Alex, 19 ans, 5'5", 105 lb, cheveux blonds châtain longs, yeux bleus, 36B-34-24
Sabrina 19 ans, 5'4", 120 lb, cheveux bruns longs, 34C-26-36
Kianna, 20 ans, 5'5", 120 lb, cheveux châtain mi-longs, yeux bleus, 36C-26-36
AUCUNE DESCRIPTION FICTIVE.
30 min. \$100...60 min. \$130...
40 min. \$120...80 min. \$150...
OUTAOUAIS 276-2767, 24h.

112 SERVICES D'ESCORTE

100% 1ER ABANDON, abandonnez-vous à nos belles dames. 663-8138

100% 1ER ABANDON dames sensuelles et très belles. 276-2441.

100% 1ER abandon total à nos déesses de nuit. 770-6393

100% 1ER abandon. Abandonne-toi à tes désirs et fantasmes. 770-6393

100% 1ÈRE classe. Duo d'enfer... Joins-toi à nous. 770-6393

100% ABASOURDISSANT! 663-8893. 22 femmes de classe pour hommes/femmes/couples. 24h.

100% CONVAINQUANTE, beauté, discrétion sont au rendez-vous. 664-3193

100% DÉSIRABLE, jolie, discrète et sensuelle. Spectacle. 775-2216.

18 FILLES 18-48 ans pour combler vos désirs et fantasmes. 850-9403

1 JEUNE fille de 18 ans et 1 homme de disponibles. 777-7841.

5 FEMMES 18-48 ans pour service d'escorte très achalandé. 850-9403.

AVENTURE pour homme par beau jeune homme. 770-4131

AVENTURE inoubliable avec beau jeune gai, discret. 24h. 744-6437

BLONDE sensuelle pour désirs et fantasmes. Lundi au samedi. 669-9052

DANSE EXOTIQUE PAR HOMME - Mannequin musclé - massage, danse escortée. Chris. pag. 364-8717, 24h

ELLES SONT JOLIES, séduisantes, sensuelles et fines... 663-4476.

JOLIES dames sensuelles pour vous. 60 min... \$125. 276-2441.

MAITRESSE Claudia et maîtresse Hélène au 723-5445.

SUNSHINE, femme noire, \$120 pour 1/2h et \$175 pour 1h. 747-9687.

VOYEZ l'élegance, le charme et la beauté de nos filles. 683-6543.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

ELECTROLYSE, fini les poils indésirés, femme et homme. Consultation gratuite. 281-5877.

MASSAGE de relaxation ou thérapeutique. Claude. 775-9450.

MASSAGE thérapeutique par homme. Dames bienvenue. 770-9693

MASSOTHÉRAPIE
Mal au dos! Mal aux jambes!
Une détente désirée?
Profondément Marie 669-0425.

MASSOTHÉRAPIE L'ESSENTIEL
Prenez un moment pour apaiser le stress du quotidien. 776-6306.

PEINE d'amour, problèmes de drogue ou d'alcool, appelle-moi. Chantal, (613) 675-2075, pag. (613) 364-7176.

120 AMEUBLEMENT

113 PRINCIPALE ET 93 EDDY MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achetez et vendez meubles et appareils ménagers. 776-6448.

15e ANNIVERSAIRE 73 ST-JOSEPH
Meubles usagés Guindon
Achetez et vendez. 777-9855

2 BUREAUX, \$100; ciné-caméra vidéo Sony. \$625. 663-3835.

368 NOTRE-DAME, GATINEAU
Meubles Girard - Matelas neufs
Achetez/Vendez, 669-6333

120 AMEUBLEMENT

AMEUBLEMENT complet pour appartement à vendre. 281-1300.

BONI-MEUBLES 827-2147

Achetons, vendons meubles et appareils ménagers usagés.

BUREAU et chaise, \$100; poêle blanc 24 po, \$150; minis laveuses et sècheuses, \$150 nég. 595-0271.

CANAPÉ en sections, \$300 nég. 777-3348.

DÉMÉNAGE: table de billard avec acc., \$1,000; mobilier de chambre d'enfant, 4 morc., \$500 et 5 morc., \$600; piano à queue, \$10,000. 682-9899.

ENSEMBLE cuisine blanc, 4 chaises, table et bahut, \$450. 246-4956.

ENSEMBLE salon en coin, de qualité, vert forêt, \$700. 281-3359.

ENSEMBLES de salon, de chambre et autres articles. 772-2363.

ÉTAGERE 2 morc., 59x72 po, \$300 à discuter. 778-6670.

FAUTEUIL fleuri, vert et bois brun, \$160; CHAISE de bureau, \$60; TABLE en chêne, 4 chaises, \$285. 751-7151

LIT D'HÔPITAL, très bon état, \$250 ou meilleure offre. 568-8062.

MATELAS-SOMMIER

Ensembles neufs, qualité ferme, garantie 15 ans, 39" x 74"; \$229; 60" x 74"; \$279. 145 Eddy Hull. 595-4898.

MEUBLES USAGÉS TI-MOUSSE

592 St-Joseph, Hull

Nous achetons, vendons, livrons, déménageons. 773-4286

MOBILIER cuisine jamais utilisé, valeur \$950 pour \$700 nég. 682-2150.

MOBILIER de chambre blanc pour jeune fille, valeur \$3,000 pour \$1,500; causeuse El-Ran motifs bleu pâle, \$900, 1 an d'usage. 281-1127.

MOBILIER de chambre blanc avec 2 lits 39" + matelas neufs. 669-5672

SURPLUS gouvernement Québec, récupérons ordinateurs. 643-9175.

VAISSELIER en chêne massif, 45" large X 75" haut X 16" profond, \$725 nég. 456-3699.

122 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH-99 St-Joseph Achat-vente-réparations. 772-8992

ANTIQUITÉS EXPOSITION ET VENTE Le dimanche 2 novembre 10h à 17h Tudor Hall 3,750 Bowesville (près Prom. Riverside/Hunt Club) Ottawa

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610 FRANK'S APPLIANCE. A vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

15e ANNIVERSAIRE

73 ST-JOSEPH Meubles usagés Guindon. Achetons et vendons. 777-9855

ACHAT ET VENTE, RÉPARATIONS poêle et réfrigérateur. 771-8508

BEAU-BON-PAS CHER, pièces/appareils/meubles usagés, 387 Notre-Dame, Gatineau. 669-0697.

CONGÉLATEUR 7 pi. cu., \$175. 772-1244.

ENSEMBLE lav./séc. Westinghouse, blanches, neuves, \$550. 827-2251.

FRIGO-PLUS POÊLE blanc 30", \$199. Tant qu'il y en aura. 130 Jean-Proulx, Hull. 775-2753.

LAVEUSE et sècheuse, couleur amande, \$225. 772-2198.

LAVEUSE et sècheuse, Moffat, à haut rendement, blanches, \$350. 643-1187

LAVEUSE Kelvinator, 2 ans d'usage. \$175. Après 16h30, 770-2125.

LAVEUSE Kenmore et petite séc. Admiral. 770-2056.

LAVEUSE, sècheuse, poêle, en bon état, prix à discuter. 663-1886.

LAV./séc., \$250 la paire; poêle, réfrig. garantie. Rey-Tech Entreprise, 749-4004.

MINI lav.-essoreuse Hitachi, beige, comme neuve. Après 18h: 776-5285.

MINI séc. blanche, comme neuve, armoire \$175. 776-5402.

MINI sècheuse Lady Kenmore, beige, très bon état, \$80. 772-2766.

OUELLETTE RÉFRIGÉRATION Service 24h. Achat et vente. 561-0727.

POÊLE, réfrig., très bon état, à partir de \$100. 246-8395.

POÊLE, réfrigérateur, laveuse, sècheuse et mini. 771-1445

REFRIG. Kenmore 18 pi. amande, 3 portes, \$395. 243-3322.

RÉFRIG., poêle, lav., séc., bon état, amande et blanc, \$700. 684-5271.

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

MAGNÉSCOPE JVC haute fidélité, 4 têtes, \$345; télé 27 po JVC stéréo, \$575. Neufs, garantie 1 an. 746-5369

SYSTÈME de son Fisher, neuf, valeur \$1,000 demande \$575. 281-3359.

130 VIDÉOCASSETTES ET MAGNÉTOSCOPES

MAGNÉTOSCOPE VHS HI-FI, 4 ans, très bon état. 243-9323 après 18h.

132 ORDINATEURS

100% ACCÈS INTERNET \$19.95 par mois. Installation gratuite à domicile. 770-3922.

ACCÈS illimité à l'Internet, \$24.95/mois, avec technologie X2. 1-888-834-2901 Vegacom

BELTEC USAGÉS, 776-ORDI POSTE 234 VENTE-ACHAT-ECHANGE

DX4/100, \$650; Pentium 150 Mhz, \$800, 686-Pr200, \$900; K6-200 Mhz, \$1,300. Ordizak Entr., 772-9850, 775-1414.

MACINTOSH LC475, tout équipé, imprimante et modem, à vendre ou à échanger. 561-7407.

MICROMEDIA

WWW.THALLI.COM

Tu veux un ordinateur de haute vitesse et de qualité! Une des meilleures garanties dans la région. Pièces neuves et usagées. Spécial, Quantum 4.3 Go, \$369.561-9070

ORDINATEURS à vendre: 486 et Pentium. 770-3040.

P.C. EXPERT PLUS, vente/service, "upgrade" d'ordinateurs, 686 P200+, neuf, complet, \$399. 777-8893.

PENTIUM 133, écran 17 po, imprimante et +, garantie, \$1,900. 568-4777

PENTIUM-PRO 180, 32 Mo, disque 2.1 Go, fax-modem CD 20X. Windows 1995, écran 17". 643-5286.

RÉPARATION DE MONITEUR, estimation gratuite. 777-7847.

RÉPARATION: XT, 286, 386, 486, Pentium. Pierre 684-8376, 566-5894.

134 MUSIQUE

ACHETERAIS guitare, amplif. Gibson, Fender. 459-3878

ACHETEZ OU ÉCHANGEZ UN PIANO. Consultez Claude Dampousse, Accordeur Technicien Diplômé. 830-5484

AU VIEUX PIANO

Pianos à partir de \$1,295. 130 Jean-Proulx, Hull. 775-5496.

BASSE Arià, \$250. 643-5374.

DEMOTECH danse mobile, service personnalisé. 669-6843, 760-6039.

DISCO "AAA" + DISCOPRO* Meilleure musique. 782-6503

DISCO mobile "Magic Touch". Où le service fait la différence. 246-3633.

POUR que vos "party" de bureau soient un succès, faites appel à "ACTION KARAOKE" au 986-6924.

138 SOUFFLEUSES À NEIGE

SOUFFLEUSE 5 forces, 2 ans, \$475. 772-1244.

142 MATÉRIAUX

BOIS pour ébénisterie séché au four, chêne, cerisier, etc. 827-1353.

BRICOLEURS, pin, chêne, bruts/planés. Meilleurs prix. 246-3681

144 OUTILLAGE

COFFRE d'outils mécaniques, valeur \$22,000, prix à discuter. 663-9887.

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

2 MANTEAUX vison longs, 1 pâle, moyen, 1 foncé, large avec chapeau, prix nég. 827-2812.

MAGNIQUE chat sauvage à vendre: \$800. Suzanne, 561-1392.

MANTEAU de fourrure moyen, vaut \$5,000 pour \$3,000, 1 an. 986-7643

MANTEAU de vison noir, 9 ans, porté 9-10 fois, "Cause décès", \$2,800. Après 17h, 561-7517, 669-0734, mess.

MANTEAU de vison 12 à 14 ans, couleurs pastels, \$600. 663-4680.

MANTEAU de vison pour femme, 14 ans, état neuf. 663-8824.

MANTEAU long, renard bleu, grandeur 9 ans, \$800 nég. 771-9312.

MANTEAU vison, femelle noire, grandeur 14 ans. Après 18h: 643-2895

148 VÊTEMENTS À VENDRE

ACHETONS/vendons/prenons en consignation vêtements haute gamme. Friperie Haute gamme 669-8456.

FRIPERIE TOURNESOL 71 Monclair, Hull, 771-6400

Très beaux vêtements presque neufs pour dames et enfants. Nous achetons vos vêtements de qualités.

MOTONEIGISTE: casque, pantalon, mitaines, (moyen). 243-2866.

ROBE de mariée 8-9 ans, 243-1005.

ROBE de mariée (1997) + acc., 12 ans, valeur \$1,500 pour \$600. 281-1127.

150 COINDU BÉBÉ

BASSINETTE, \$50; TABLE À LAN-GER, \$50. 243-2866.

CONSCIENCE VERTE 85 rue Eddy, Hull Achats/ventes, acc., ameublement, jouets, enfants 0-6 ans. 776-1651.

152 DIVERS À VENDRE

1 CHAISE-ROULANTE, \$200. 243-2866.

3 ANCIENS pièges à ours, \$1,050. (819) 449-1349.

152 DIVERS À VENDRE

\$25 ANTI-ROUILLE À L'HUILE \$25 (valide ce dimanche seulement) Vous présenter entre 8h et 17h, chez Service routier Ben, 623 rte 105, Chelsea (4 km nord du pont Alonzo)

2 RADIOS portables GTX avec téléphones, \$800 chacun. 1 fourniture Coleman, au gaz, 85,000 BTU, 90% efficacité. Récupérateur de fréon, \$1,500. 669-1189

3 FENÊTRES 44X54", aluminium, blanches, avec manivelles, \$125 chacune, presque neuves; machine pour changer les pneus, \$500. 663-7153.

5 FENÊTRES à vendre, idéales pour chalet, prix nég. 561-2919.

À BAS PRIX! Dernière chance pour profiter de notre liquidation avant inventaire sur tous nos produits de ciment et bois traité. 6 mois pour payer sans intérêt (sur approbation du crédit) sur achat de \$200 et plus. Tous nos produits ont été réduits, nous voulons liquider. En vigueur du 25 oct. au 1er nov. 1997. Fermé dim. et lun. Matériaux À Bas Prix Masson, 819-986-5720

ACHETONS! PAYONS COMPTANT!

S.O.S. Liquidation: 778-9505.

À LOW, liquidation: portes, fenêtres en PVC, neufs et usagés; contenants en plastique 225 gallons. 819-422-3805.

ASPIRATEUR Electrolux, accessoires inclus, 1 an de garantie, \$275 ou meilleure offre. 772-5499.

ASPIRATEURS, beaux, bons, pas chers. Pièces, sacs, acc. 748-7587.

A VENDRE OU À LOUER: roulottes de chantier de construction, 10' X 20' jusqu'à 12' X 60'. Prix réduit. 770-8911, soir: 827-3832, 827-2232.

BAGUE de mariage, valeur \$3,500 demande \$1,200. 669-2188.

BOÎTE de camion 8 pi, poêle à bois antique, remorque 4X8, banc de scie avec planeur. 243-0703, 664-0269.

BRACELET pour dame à vendre, évaluation \$875, meilleure offre. 669-7860.

CARRIOLE et buggy, \$500 les deux. Excellent état. 643-4043.

CAUSE TRANSFERT: meubles, électroménagers, voiture. Tout doit être vendu. Très bon prix, secteur des Tremblés. 247-6496.

COFFRE-FORT "fire code", ext. 37" haut/26x26, \$200. 243-4738.

CUISINIÈRE Kelvinator blanc cassé, 1991, bon état, \$150; meuble stéréo, \$50. 682-9597.

DORMANTS de chemin de fer (tail). \$6ch. 568-9474.

EXERCISEUR, multi-station, "Home Gim DP Infinity III". Excellent état, valeur \$1,300 pour \$700. 246-9206.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

FOUR à céramique, + de 250 moules, lit capitaine, carrosse double, 2 peruches, cage + extra. 663-4680.

INVENTAIRE de magasins, valeur \$35,000, prix \$6,500. Jasmin 985-0844

LÈVE "lift" voiture Rotary, moteur 2HP, 575 ou 220 volt, très bonne condition, 663-4045.

LIT de bronzage Turbo Futur Solair, 31 tubes + facial, \$3,500. 663-3883.

MACHINE à bronzer 20 tubes, pour maison, \$1,500 ferme. 281-5362 après 18h, pag. 780-8130.

MEUBLE audio-vidéo, collection de livres, lit capitaine et matelas, lustre, banc de maquillage. 682-2234.

PIANO droit, \$400; foyer à encastrer, portes vitrées, \$400; collection \$ américaine, \$400. 827-5793.

PLANCHERS BOIS FRANC \$1.50 et +. 669-6172, 1-800-407-6172.

POÊLE à combustion lente \$75, avec cheminée isolée \$100, 5 longueurs de 3pi. Soir: 827-4190 ou pag. 778-9942

PORTES DE GARAGE NEUVES ET USAGÉES. 663-0761.

RÉFRIGÉRATEUR Coldspot, avocat, excellent état, \$200. 827-0479.

SURPLUS-FAILLITES

Ameublement et équipement bureau/atelier-maison-commerce COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898

TABLE de billard, 3 1/2 x 7, commerciale, \$1,200; Pinball, 3 modèles, \$400 à \$1,200. 778-9572.

TABLE de dessin industrielle: \$275; lit d'eau: \$90; petite séc.: \$80. 777-0775

TÉLÉ couleurs, 19", bon état, \$60; lit pliant, 36", \$30; matelas, 39", propre, \$30. 669-2983

TOUR de télévision, tout équipée; filière à tuyau avec couteaux, manuelle; planeur 4". 488-2006

154 DIVERS À LOUER

CHEZ TERRY, COSTUMES D'HALLOWEEN, location/vente, maquillage, masques, perruques, etc. 568-7664

COSTUMES d'halloween, + de 800, \$20 + pour adultes - \$10 + enfants, maquillage, perruques, chapeaux, acc., etc. Boutique Deka-Danse, 378 rue Main, Gatineau, 663-6414.

154 DIVERS À LOUER

PARTY DE BUREAU, Noël, etc. Service de traiteur, salle de réception. ♥♥♥. Réservations: 663-0270, 770-2677.

PLUS de 800 costumes d'Halloween à louer: 600 pour adultes (\$25 à \$55) et 200 pour enfants (\$10 à \$20). Ouvert vendredi de 13h à 16h et samedi de 10h à 17h. Costume man, 43 rue Oval, Aylmer, (819) 685-9267.

NOUS achetons souffleuses à neige en bon état. 663-6674.

156 DIVERS DEMANDÉS

NOUS achetons souffleuses à neige en bon état. 663-6674.

158 MARCHÉS AUX PUCES

MARCHÉ aux puces, centre communautaire P.A. Guertin, 16 Bériault, Hull, le 2 novembre. Location de table: \$8; 2 pour \$15. 771-0203, 770-8052

168 ARTICLES DE SPORT

APPAREIL d'exercice MEGAFLEX, \$175. 568-6903

CARABINES usagées à partir de \$245; Remington pompe, \$589.95; Winchester 7 mm, \$669; Winchester 30-06, \$595; 308 semi-automat., \$350; Remington 870 calibre 12 (chevreuil "Deer gun"), \$359; carabine poudre noire en liquidation; munitions, télescope, service d'armurerie complet, salle de tir int., ouvert 7 jours, soir sur rendez-vous. Sport Moto Thurso, 819-985-2400.

VOYAGES formule club, Cuba: \$939 tout inclus, 2 semaines, du 2 au 16 janvier; Mexique et l'xtapa: \$1,119 tout inclus, du 30 décembre au 8 janvier, autres destinations et départs disponibles. Voyage en Fête, 770-8384.

172 VACANCES, VOYAGES

VOYAGES formule club, Cuba: \$939 tout inclus, 2 semaines, du 2 au 16 janvier; Mexique et l'xtapa: \$1,119 tout inclus, du 30 décembre au 8 janvier, autres destinations et départs disponibles. Voyage en Fête, 770-8384.

174 ANIMAUX

2 CHATONS absolument adorables, 1 persan pure, blanc, 4 ans, et l'autre, poil long noir/blanc, 2 ans; propres, 4 pattes dégriffées, opérées, soins médicaux à date, vendues ensemble seulement \$275. 775-3553

ADORABLES chiots berger allemand/husky, \$50 ch. 671-6797.

BÉLIÈR Dorset, pure race, 4 ans, \$300. 986-6376.

BERGER allemand, pure, noir/feu, entraîné, + acc., bon prix. 643-3945.

CHIOTS Dalmatiens, pure race, \$200. 819-455-9783.

CHIOTS de maison Lhasa Poo et aussichatons. 777-1333.

CHIOTS épagneuls américains, 9 sem., vaccinés, vermifugés. 669-7377

CHIOTS golden retrievers, 6 sem., pure race. Yolande au 671-4460

CHIOTS labradors, pure race, vermifugés, vaccinés, prêts. (819) 463-3671

CHIOTS schnauzers nains, pure race, noir et argent, hypoallergène, vermifugés, vaccinés. 568-9123.

CHIOTS Yorkshires, l'hassa-apis, shitzu, épagneuls croisés. 281-9155.

DALMATIEN, boxer 3 mois, doux enfants, berger, 10 mois, \$275. 671-7060

DALMATIENNE 9 sem., pure race, vaccinée, \$250. Julie, 770-8895.

DANOIS BLEU, mâle, 2 ans, enregistré, bon foyer, \$375. 819-463-2230

174 ANIMAUX

BOULEDOGUE Viking Darius enregistré, garantie, bullmastiff. 514-346-3768

BOUVIERS des Flandres, chiots pure race, mâles et femelles, 6 sem., \$150. 1-819-985-3336

BOXERS, 7 semaines, pure race, \$150 ch. 671-4611.

CHATONS à donner, 5 sem., propre, 669-7259

CHATONS persans et himalayens, 1er vaccin et +, (élevés par nous). Hamster + cage: \$30. 561-0446 Ani-Mange.

CHATONS siamois, tachetés chocolat ou tachetés gris. (613) 632-1760

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

ÉRABLE SEC ET VERT 16 po, livré. 827-0494.

FOURNAISE à bois New mac (WB-100E), excellente condition, 80 000 à 100 000 BTU, air forcé. 243-4229

FOURNAISE à bois contrôlée avec thermostat, env. 15 pi de tuyauterie, peut chauffer au moins 4,000 pi car., très bon état. \$1,250. 2 réservoirs eau chaude 60 gal., \$60 ch. 746-7404

FOURNAISE à l'huile 85,000 BTU, \$700; chauffe-eau "boiler" avec pompe, \$300. 770-9984.

FOURNAISE électrique 20 kw, 68,000 BTU, air forcé, chauffe-eau 60 gal. électrique, \$950 nég. 778-6087.

FOYER Chaleureux avec 15 pi de cheminée, \$375. 669-5540.

FOYER Elmira encastrable à combustion lente, 2 portes plaquées or, 22K, un vrai petit bijou. Ronald 663-2935

POËLE à bois "Buck Stove", bonne condition, \$50. 671-3104.

POËLE à bois Elmira, combustion lente, porte vitrée plaquée or, acc. et cheminée complète, \$1,000. 986-3009

POËLE à bois Bélanger 16"x32"x24" de profondeur: \$150. Après 18h: 777-2503.

POËLE à combustion lente, excellent état, \$225. 986-8053.

210 TRAITEURS

PARTY? SALLE? TRAITEUR? Appelle-nous. 663-0270, 770-2677.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

COUPE patates électrique, peleuse à patates 30 lb Hobart; rôtière à poulet Doyon; four à pain Doyon; scie et moulin à viande; mélangeur 20 et 30 pintes. 776-3611, 827-4765.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

FAUTEUIL roulant Arrow Power et lit électrique Invacare. 821-1567.

FOUR à pizza double, tables et chaises de restaurant. 986-1352.

RESTAURANT FERME Premier arrivé, premier servi! Friteuse, malaxeurs, réfrigérateur, tranche-viande et beaucoup plus... Faites une offre! 776-0555.

220 ARGENT DISPONIBLE

\$10 À \$200, petits prêts de paye en paye enr. 772-4978.

Lebel

SYNDIC DE FAILLITE

VOS DETTES VOUS TROUBENT ? Saisies de salaire, saisies de biens ? Agents de recouvrement à vos trousses ? Consultez un expert, votre syndic.

Service aux ENTREPREISES et aux CONSOMMATEURS

50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7
Hull, Aylmer, Gatineau, Buckingham
Tél. : (819) 595-1800

Évitez la faillite !

Une expertise développée avec plus de 2 000 clients satisfaits
La solution... Un paiement mensuel sans intérêt **

Consultation gratuite
Consolidation de crédit J.P. Inc.
241-6484

220 ARGENT DISPONIBLE

1ER, 2E, 3E ACTE. Acheter, refinancer. On vous refuse. N'hésitez pas. **Fernand Nadon**, 771-6641, 773-2926.

AIDE FINANCIÈRE
Vous possédez REER, FRV ou CRI
● Remboursement intérêt seulement
● Taux 6% fixe/5 ans
● Aide privée
(514) 990-1499

ATTENTION
PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide.
771-3392

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-800-567-2383 poste 201.

J&F Jean Fortin & Associés Inc.
Syndic de faillite - Agent gestionnaire
Associés Inc.

Redressement & réorganisation financière
Faillites personnelles & corporatives
Arrangement avec les créanciers
Consultation initiale gratuite
561-3260
1-800-465-3809

Achat ou refinancement de propriétés (1^{er} et 2^e hyp., fonds de commerce)

Gilles P. Lorrain (F.C.I.)
Courtier spécialiste en financement de dossiers à défi.
(819) 243-8699
Groupe financier Norbec

Vos dettes vous tracassent ? Les intérêts sont trop élevés ?
ÉVITEZ LA FAILLITE!
SOLUTION
PAIEMENT MENSUEL SANS INTÉRÊT
Consultation gratuite
P.A. Consolidation
778-0059

SL
Sam Lévy & Associés Inc.
Syndics de Faillite
ROBERT BÉLAIR
• Faillites personnelles & corporatives
• Consultation initiale sans frais
Sur rendez-vous
568-5554

311 AIDE DEMANDÉE
DAME de 45 ans + pour prendre soin d'une dame âgée, faire travaux ménagers et repas, fin de sem., nourrie, logée (doit coucher sur place), avec salaire. Après 17h: 776-3650.

314 EMPLOIS DEMANDÉS
CHAUFFEUR privé, sécurité, enquête, (policier retraité). 669-6937, André.
FERAIS ménage-maisons privées, femme d'exp. 772-0177, 594-1401.
FERAIS ménage, nombreuses années d'expérience, références sur demande. Lorraine, 561-2745.
JE RECHERCHE un emploi comme chauffeur privé, garde du corps, sécurité ou similaire (policier à la retraite). Richard, 663-5608
NETTOYAGE de maison et bureau. Nous sommes deux dames honnêtes et travailleuses. 669-7476, 663-4374.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE
AYLMER, coiffeur(se) demandé(e) avec clientèle. 684-7690.
COIFFEUSE(EUR) pour hommes avec expérience. 684-2025
EQUIPEMENT de coiffure à vendre; lit de bronzage. 778-3301.
SALON de coiffure à vendre à Ottawa. 561-9865.
SALON La Coif recherche coiffeur(se) avec expérience pour travail à temps plein. Contacter Céline Farley au 561-5148.
TECHNICIENNE d'ongles sculptés, temps plein. 246-7040.

320 GARDIENNES DEMANDÉES
À domicile, bilingue, 2 enfants: 2 ans et 6 mois, janv. 1998. Liana, 669-5747
DAME mature pour prendre soin de 2 enfants de 6 et 8 ans, de 11h00 à 18h30, préparer les repas, du lun. au jeu. Sylvie, 663-0996.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

AYLMER, Gardienne demandée avec expérience et références, non-fumeuse, affectueuse et responsable, pour temps plein le jour à la maison pour bébé de 4 mois. 684-4862.

322 GARDERAIENS ENFANTS
0-10 ANS, 10 ans d'exp., grande s/jeux, repas chauds, reçu. 243-3332.
0-10 ANS, Gatineau, temps plein et partiel, 7 jours/sem., 24h, repas, jeux et sorties. Manon, 669-2234.
0-10 ANS, menus affichés, grande s/jeux, avec reçus. 243-3871.
0-12 ANS, 24h/24h, près écoles Raymond et La Montée. 643-6437.
0 À 10 ANS, menus affichés, grande s/jeux, secteur du Dôme. 778-7638.
0 à 2 1/2 ans, "Les Petits Pas", temps plein ou partiel, infirmière. 778-2937.
0 À 6 ANS, 70 Scott, Hull, repas chauds, de 6h à 17h. 776-5933
0 ET +, activités éducatives int./ext., reçus, bienvenus dîneurs. 669-3696.
0 ET PLUS, bilingue, avec reçu, rue de Solstice. 775-3717
0 ET PLUS, gardienne reconnue, références, 19 ans d'expérience, nouvel emplacement, près école Lavictoire, 154 1ère Avenue, repas chauds, cour clôturée. 663-2911
5 À 7 jours/sem., 24h/jour, dans Buckingham. 986-5435.
DAME avec expérience garderiens enfants de tous âges, lun. au ven., repas équilibrés, références. 684-9857
ENFANTS tout âge, lun./ven., repas chauds, bienvenue dîneurs, école du Ruisseau. Tante Colette, 281-3679.
ENFANTS tous âges, milieu familial, repas équilibrés, collation, lun./ven., 24h/jour, reçus, rue de Charny, à Gatineau, 2 min. de l'école. Bienvenus dîneurs. 663-5603.
GARDERAIENS enfants de tous âges, secteur école Le Triplet. 243-0282.
GARDERIE ENFANTASTIQUE, près 50, 18 à 42 mois, projet éducatif. 561-4034

325 OFFRES D'EMPLOI

LE RÉNOVATEUR Rona recherche préposé(e) au centre de coupe de bois, temps partiel, fin de sem., immédiatement. Apporter votre C.V. au 435 McConnell, Aylmer.

MASSOTHÉRAPEUTES DEMANDÉS(ES), diplôme obligatoire. Début 1er déc. 669-9483.

MÉCANICIEN-soudeur, classe A-1 et A-2, temps plein, \$14 à \$16h/heure, avec expérience. Mécanique Diesel Haute-Gatineau Inc. 819-449-6056.

MÉCANICIEN de véhicules de loisirs, minimum 4 ans d'exp., poste temps plein immédiat. Contacter Les Motos L.P.L. au 669-4000.

MENUISIER de finition int. demandé pour travailler au pourcentage avec ou sans exp. Richard: 827-5519, après 18h.

NOËL approche - Avon peut vous aider à augmenter le revenu familial. Horaires flexibles. 232-8585.

NOUVEAU concept d'escortes. Nous engageons femmes 18 et +. 246-6492.

NOUVEAU produit environnemental au Canada, revenu incroyable. Inf. de 3 min. 1-800-573-3236, poste 1425. Personnes sérieuses seulement. Appelez-moi, Jean-Claude, 669-9488

PARTEZ votre commerce à domicile Message enregistré. 819-246-9444.

PRÉPARÉ-vous pour Noël, maigrisez 15, 20, 30 lb et plus, en super forme, naturel et garantie, suivi assuré. Avec vous depuis 14 ans, Roland et Joanne. 247-8384.

PRÉPOSÉ(E) AU STATIONNEMENT 6 ans d'exp. de conduite, capable de conduire une voiture à transmission manuelle, fiable, apparence soignée. Se présenter entre 9h et 15h, au Centre Parking, 99 rue Bank, Ottawa.

RECHERCHE représentant(e)s en cadeaux, honnête et aimant relever des défis. Micheline, 682-7875.

RECRUTONS personnes ambitieuses et motivées, possibilité de faire \$25,000, \$45,000 et +, prime d'encouragement. Auto obligatoire. Si vous désirez réussir et si vous avez une bonne attitude, composez le 561-7130.

STUDIO de photographie professionnelle du Mega Zellers recherche photographe portraitiste, poste temps plein ou temps partiel, formation comprise, salaire selon expérience. Pour entrevue, contactez Yves au 669-6022.

TECHNICIEN(NE) pour mini-laboratoire de photo, temps partiel, avec expérience. 682-2111.

TECHNICIEN(NE) QUALIFIÉ(E) demandé pour installation de démarreurs à distance, radios, antivol, etc. Expérience requise. Appeler au 643-4681 demander Yves.

TÉLÉPHONISTES demandé(e)s le soir, salaire de base + commission. Demandez Michèle, au 783-7951.

UN emploi comme programmeur analyste ou comme gestionnaire de réseaux vous intéresse? Le Collège informatique Multi-Hexa vous offre des programmes de formation menant à une attestation d'études collégiales. Possibilité d'aide financière. (819) 777-3288.

URGENT besoin de professeurs expérimentés, avec niveaux A, B, et C, postes temps plein et temps partiel disponibles. Faites parvenir votre C.V. au (613) 232-9493.

VÉRIFICATEUR(TRICE) recherché(e) pour entreprise spécialisée en technologie logicielle Internet supportée par VC. Le(la) candidat(e) idéal(e) est bilingue et possède un titre professionnel ainsi qu'une expérience minimale de 5 ans en financement dans le secteur privé, en rapport comptable et en vérification. Il(elle) est également très familier(ère) avec le traitement des crédits d'impôt au Québec et entretient des bonnes relations avec les organismes de financement fédéraux et provinciaux. Il(elle) a une connaissance approfondie confirmée de Quickbooks et de Excel.

Si vous faites preuve d'initiative et recherchez un milieu de travail stimulant ainsi qu'une rémunération dans l'échelle \$35,000 - \$45,000, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par courrier électronique à controller@fuseworks.com ou par télécopie au (819) 711-5258. Aucune demande téléphonique ne sera acceptée.

VOUS désirez perdre 10, 15, 30 lb et plus. Naturel, simple, 100% garanti. Inf.: 775-6229.

VOUS désirez perdre du poids ou faire un revenu supplémentaire? Produit 100% naturel. 281-4928.

372 PERSONNEL DE BUREAU
CLINIQUE médicale Gatineau recherche réceptionniste (h./f.), temps partiel, bilingue, absolument expérience en clinique. Apporter C.V. au 430 boul. de l'Hôpital, en face Le Houlbon.

RECEPTIONNISTE avec expérience, à Buckingham, bilingue parlé et écrit, ayant de l'entregent, connaissances de l'informatique et dactylo. Temps plein, du lun. au ven. Salaire à discuter. Télécopieur: 613-780-3532.

SECRETARIE-RÉCEPTIONNISTE pour imprimerie, bilingue, dactylo, bonnes connaissances du français (remplacement congé maladie). Salaire selon expérience. Apporter C.V. au 183 Deveau, Hull, entre 9h30 et 11h30.

373 PERSONNEL MÉDICAL
PHARMACIE JEAN COUTU, ROCKLAND PHARMACIEN(NE)S bilingues recherché(e)s, bonnes conditions de travail. Joan, 446-4340.

325 OFFRES D'EMPLOI

LE RÉNOVATEUR Rona recherche préposé(e) au centre de coupe de bois, temps partiel, fin de sem., immédiatement. Apporter votre C.V. au 435 McConnell, Aylmer.

MASSOTHÉRAPEUTES DEMANDÉS(ES), diplôme obligatoire. Début 1er déc. 669-9483.

MÉCANICIEN-soudeur, classe A-1 et A-2, temps plein, \$14 à \$16h/heure, avec expérience. Mécanique Diesel Haute-Gatineau Inc. 819-449-6056.

MÉCANICIEN de véhicules de loisirs, minimum 4 ans d'exp., poste temps plein immédiat. Contacter Les Motos L.P.L. au 669-4000.

MENUISIER de finition int. demandé pour travailler au pourcentage avec ou sans exp. Richard: 827-5519, après 18h.

NOËL approche - Avon peut vous aider à augmenter le revenu familial. Horaires flexibles. 232-8585.

NOUVEAU concept d'escortes. Nous engageons femmes 18 et +. 246-6492.

NOUVEAU produit environnemental au Canada, revenu incroyable. Inf. de 3 min. 1-800-573-3236, poste 1425. Personnes sérieuses seulement. Appelez-moi, Jean-Claude, 669-9488

PARTEZ votre commerce à domicile Message enregistré. 819-246-9444.

PRÉPARÉ-vous pour Noël, maigrisez 15, 20, 30 lb et plus, en super forme, naturel et garantie, suivi assuré. Avec vous depuis 14 ans, Roland et Joanne. 247-8384.

PRÉPOSÉ(E) AU STATIONNEMENT 6 ans d'exp. de conduite, capable de conduire une voiture à transmission manuelle, fiable, apparence soignée. Se présenter entre 9h et 15h, au Centre Parking, 99 rue Bank, Ottawa.

RECHERCHE représentant(e)s en cadeaux, honnête et aimant relever des défis. Micheline, 682-7875.

RECRUTONS personnes ambitieuses et motivées, possibilité de faire \$25,000, \$45,000 et +, prime d'encouragement. Auto obligatoire. Si vous désirez réussir et si vous avez une bonne attitude, composez le 561-7130.

STUDIO de photographie professionnelle du Mega Zellers recherche photographe portraitiste, poste temps plein ou temps partiel, formation comprise, salaire selon expérience. Pour entrevue, contactez Yves au 669-6022.

TECHNICIEN(NE) pour mini-laboratoire de photo, temps partiel, avec expérience. 682-2111.

TECHNICIEN(NE) QUALIFIÉ(E) demandé pour installation de démarreurs à distance, radios, antivol, etc. Expérience requise. Appeler au 643-4681 demander Yves.

TÉLÉPHONISTES demandé(e)s le soir, salaire de base + commission. Demandez Michèle, au 783-7951.

UN emploi comme programmeur analyste ou comme gestionnaire de réseaux vous intéresse? Le Collège informatique Multi-Hexa vous offre des programmes de formation menant à une attestation d'études collégiales. Possibilité d'aide financière. (819) 777-3288.

URGENT besoin de professeurs expérimentés, avec niveaux A, B, et C, postes temps plein et temps partiel disponibles. Faites parvenir votre C.V. au (613) 232-9493.

VÉRIFICATEUR(TRICE) recherché(e) pour entreprise spécialisée en technologie logicielle Internet supportée par VC. Le(la) candidat(e) idéal(e) est bilingue et possède un titre professionnel ainsi qu'une expérience minimale de 5 ans en financement dans le secteur privé, en rapport comptable et en vérification. Il(elle) est également très familier(ère) avec le traitement des crédits d'impôt au Québec et entretient des bonnes relations avec les organismes de financement fédéraux et provinciaux. Il(elle) a une connaissance approfondie confirmée de Quickbooks et de Excel.

Si vous faites preuve d'initiative et recherchez un milieu de travail stimulant ainsi qu'une rémunération dans l'échelle \$35,000 - \$45,000, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par courrier électronique à controller@fuseworks.com ou par télécopie au (819) 711-5258. Aucune demande téléphonique ne sera acceptée.

VOUS désirez perdre 10, 15, 30 lb et plus. Naturel, simple, 100% garanti. Inf.: 775-6229.

VOUS désirez perdre du poids ou faire un revenu supplémentaire? Produit 100% naturel. 281-4928.

374 PERSONNEL HÔTELIER

COURS DE BARMAN(AID) le 1er nov. Ecole des Maîtres, 1-800-561-1781.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

COUVREURS de bardeau avec exp. Laisser mess., 243-0705, 779-4584

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

TRADUCTEUR(trice) technique demandé(e), anglais vers le français, temps plein. Veuillez envoyer votre C.V. par télécopieur au 234-2631, au plus tard le mercredi 5 novembre 1997.

378 PERSONNEL DE VENTE

4 ROUES SUZUKI
Conseiller(e), vente de voitures, qualités requises: entregent, honnête, dynamique, aimer les défis, disponibilité. Nous offrons avantages sociaux, salaire de base + commission progressive. Faites parvenir C.V. au 820 bouv. St-Joseph, Hull, Qc, J8Z 1S9.

AMEUBLEMENT Sleeptek
VENDEUR/VENDEUSE POUR NOTRE MAGASIN DEGATINEAU

FONCTIONS
• Conseiller et vendre à notre clientèle
• Maintenir le magasin

EXIGENCES
• Expérience dans la vente essentiel
• Français, anglais serait un atout
• Motivé(e) et dynamique
• Attitude positive
• Responsable
• Travail durant la fin de semaine

NOUS OFFRONS
• Un salaire de base plus commissions
Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à l'attention de José Sivigny par télécopieur 568-7520
Pour plus d'informations communiquez au 561-3636. Demandez Josée

FANTASIA, présentations à domicile. Sylvie, 663-0727.

RECHERCHE représentants(tes) à commission pour vente d'alcootest (jetable, partout en province, produit fiable de renommée internationale. Marchés très prometteurs. Inf.: 418-329-3545.

REPRÉSENTANT(E)S Clientèle établie, diplôme d'études collégiales ou l'équivalent, programme de formation, avantages sociaux, revenu selon qualifications. Daniel Cronier ou Jean-Marc Brazeau au 771-6645.

400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMER

1-2 CHAMBRES, \$275 et \$450, pas chauffés ni éclairés, livres. 684-0679, 684-2456.

1 CHAMBRE, 12 rue Front, chauffé, poêle, réfrig., \$490. 455-2360.

1 CHAMBRE, libre, très grand, appareils, \$430, bien situé. 684-0100.

1 CHAMBRE, meublé, libre, \$450. Après 18h: 682-6220.

1 CHAMBRES, propre, prises lav./séc., stat., eau chaude, \$430. 684-9348

2 CHAMBRES, 1er nov., \$495, pas chauffé, prises lav./séc., ni éclairé, pas d'appareils, stat. 684-6168.

2 CHAMBRES, 1er nov., grand, luxueux, style condo, belle vue de la rivière et de la Marina, \$595. 685-0624.

2 CHAMBRES, \$550 Thomas, \$550 chauffé, éclairé, 1er nov. 741-0284.

2 CHAMBRES, 4 appareils, s/sol, grandecour, libre, \$425. 682-3936

2 CHAMBRES, \$550, spacieux, neuf, style condo, grand terrain, situé centre-ville près hôtel de ville, libre immédiatement. 682-0266.

2 CHAMBRES, beau, neuf, grand, prises lav./séc., stat., \$520 et +. 770-1572

2 CHAMBRES, béton, rénové, vue sur rivière, mois gratuit, allocation déménagement, à partir de \$490. 778-1904

2 CHAMBRES, duplex neuf, prises lav./séc., non chauffé, 1 stat., 1er nov., \$520. 682-6584.

2 CHAMBRES, grand, très propre, libre, ni chauffé/éclairé, \$585. 682-1059

2 CHAMBRES, grand, clair, libre, stat., \$545/mois. 827-9064.
2 CHAMBRES, joli, moderne et tranquille, poêle, réfrig., stat., pas chauffé ni éclairé, libre, \$525. 819-458-2361
2 CHAMBRES, libre, entrée privée, prises lav./séc., stat., \$540. 684-0357
2 CHAMBRES, libres, 446, 292-3576
2 CHAMBRES, poêle, réfrig., pas chauffé, pas éclairé, \$499, 1 mois gratuit, rue Thomas. 595-8550.
3 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, stat., libre 1er nov., \$500. 771-0182
AYLMER, jolie maison jardin, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cour clôturée avec remise, libre, \$680. 685-0770.
GARÇONNIÈRE spacieuse, parc et rivière, tranquille, libre, \$405-\$415 chauffée, éclairée, 30 jours gratuits. Yvon au 771-4999

VOTRE HOROSCOPE

BÉLIER du 21 mars au 20 avril

Vous avez un geste bien sympathique. Tout vient à point à qui sait attendre. Votre succès ne dépend que de vous. Question épineuse enfin réglée. Une méthode s'avère efficace. On vous considère beaucoup.

BALANCE du 23 sept. au 23 oct.

L'affection joue un grand rôle chez vous. Ne soyez pas trop curieux. A vous de vous justifier. Acceptez ce qu'on vous propose. Des développements inattendus vous surprennent.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai

Des commentaires sont inexplicables. Vous ne connaissez pas toutes vos ressources. La bouche parle d'abondance du coeur. Une question vous absorbe. La réalité est plus belle que le rêve.

SCORPION du 24 oct. au 22 nov.

Votre pensée prend un nouvel essor. Vous ne pouvez suffire à tout. Le jeu de votre voisin s'éteint. Soyez sur la réserve. Message contremandé. Vous avez un esprit séduisant. Un désir s'accomplit.

GÉMEAUX du 21 mai au 21 juin

N'allez pas vous brûler les ailes. Vos sentiments sont partagés. Vous parlez avec conviction. Vous n'êtes pas lent en affaires. Un aspect change quelque peu. Vous comprenez bien une situation.

SAGITTAIRE du 23 nov. au 21 déc.

400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMEER

LEDELVOYE
1 CHAMBRE et garçonnière, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., câble, stat., piscine int. 684-8887, 593-8531.

LE STRASBOURG
Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à louer immédiatement. 685-1760.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

OS COMPTANT
AVIS AUX LOCATAIRES: si vous payez \$550 ou plus, vous pouvez devenir propriétaire. Pour renseignements contacter Diane, 780-6907

1,000' CAR., lave-vaisselle, poêle, réfrig., stores. \$475 chauffé. 827-8728
127 ST-JEAN Baptiste, bord de l'eau, 1 et 2 chambres: \$310 et \$470. 276-2798

1-2 CHAMBRES, ni chauffés, ni éclairés, rénovés, frais peints. 561-6398
1-2 CHAMBRES, 1-2 stat., cour, résidentiel, très propres et tranquilles, immédiatement. \$440-\$415. 561-0965

133 MARENGERE, nouvelle gerance, grand, propre, tranquille, idéal pour couple mature. \$500. 246-3846.

160 BROADWAY, 1 chambre, grand, chauffé, privé, rénové. \$375. 643-9472
1 CHAMBRE, 1er déc., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., remise, buanderie. 643-3246.

1 CHAMBRE, 17 Dampousse, tranquille. LOYER NÉG. 663-7557.

1 CHAMBRE, 1er oct., grand, pas chauffé ni éclairé, 2 appareils, très propre. \$400. 663-1498.

1 CHAMBRE, 1er nov., rue Vanier, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., personne seule. \$350. 663-8424.

1 CHAMBRE, 1er nov., \$430 chauffé, éclairé, 3 appareils possible. 561-4909

1 CHAMBRE, 1er déc., semi s/sol, chauffé, éclairé, équipé, câble, p.c.l., Touraine, \$460/mois. 246-0522.

1 CHAMBRE, 1er nov., prises lav./sec., stat., \$390 chauffé, éclairé. 243-5848
1 CHAMBRE, 1er nov., appareils, tranquille, grand stat., \$400. 561-5318.

1 CHAMBRE, 1er nov., secteur Templeton, 2 appareils, chauffé, éclairé, tranquille, stat., \$300. 671-4116.

1 CHAMBRE: 1 MOIS GRATUIT moderne, chauffé, éclairé, appareils. \$465, prime déménagement \$200. 561-5578

1 CHAMBRE, 26 Champlain, prises lav./sec., poêle, réfrig., \$320. 561-2296

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, \$375/\$390/\$415, octobre gratuit, livres. 643-1248.

1 CHAMBRE, 2 appareils, prises lav./sec., \$360. 643-3625

1 CHAMBRE, 2 appareils, rénové, stat., \$350. Charlie après 18h: 789-1111

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, s/lavage, stat., libre. \$400. Laisser message. 561-9736.

1 CHAMBRE, 2 mois gratuits, \$425, pas chauffé, pas éclairé, prises lav./sec., poêle, réfrig., rue Chénier. 595-8550.

1 CHAMBRE, 307 North, 2 appareils, stat., \$350. 241-5412, soir: 761-3272.

1 CHAMBRE, 307 St-André, \$375 pas chauffé, ni éclairé. 669-8216, 427-5456.

1 CHAMBRE, 318 rue Main, chauffé, éclairé, stat., neuf, \$425. 276-2798

1 CHAMBRE, (3 1/2), très propre, tranquille, \$360 chauffé, éclairé, poêle, réfrig. 663-4303.

1 CHAMBRE, 337-B Albert, poêle, réfrig., tapis neuf, repeint, remise, \$350 ni chauffé ni éclairé. 561-3763.

1 CHAMBRE, \$375 chauffés et 1 chambre, \$400 chauffé/éclairé. 2 appareils, 17 Archambault 561-3435

1 CHAMBRE, \$400, pas chauffé ni éclairé, près de Gréber et 50, (poêle, réfrig., meubles disponibles), 770-6520

1 CHAMBRE, \$400 chauffé, éclairé, 2 appareils, spacieux, nov. 669-7434

1 CHAMBRE, \$425, triplex, pas chauffé ni éclairé, rangements, prises lav./sec., charmera étudiant sérieux ou personne seule, 2 stat., 776-4988

1 CHAMBRE, \$450, très propre, rabais de \$400 pour 1er mois. 775-0774

1 CHAMBRE, \$475, libre, foyer, 4 appareils, stat. 246-2765, 770-8880.

1 CHAMBRE, \$480 chauffé, éclairé, 4 appareils. 643-3704, après 18h.

1 CHAMBRE, 7 Crevier, pas chauffés ni éclairés, pas d'appareils, entrée privée, stat., libre, \$300. EXECUTÉE, 771-7177.

1 CHAMBRE, 89 MONTCALM, \$375 CHAUFFE, ECLAIRE, poêle, réfrig. (819) 986-3552 OU SOIR, PAG: 780-9417.
1 CHAMBRE, appareils et stores inclus. 669-0282.
1 CHAMBRE, bois franc, céramique, stat., secteur Notre-Dame. Faut voir. 663-6099 ou 663-5162.
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., accès lav./sec., près autobus, 1er déc., \$395. Jacques. 669-5703.
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., \$400, libre. 828-2434
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, clim., prises lav./sec., \$500. 663-2222.
1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, 2 appareils. \$400, libre. 643-1342.
1 CHAMBRE, chauffé, \$415, 1er 2 mois \$145. 669-8190, 561-5657.
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, meublé, \$400, stat., 1er nov. 663-1068.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., libre. \$400. 561-2293.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, immédiatement, stat., \$410. 224-7850 soir.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, propre, 4 appareils. 778-7271, 643-5610.

1 CHAMBRE, constr. neuve, prises lav./sec., stat., \$425. Marcel. 669-0903

1 CHAMBRE, dans 4 logis, propre, entrée privée, près boul. Labrosse, \$450 chauffé, éclairé, 2 stat., remise, oct./nov/déc. 663-5648, 566-1376.

1 CHAMBRE, entrée privée, chauffé, tapis, stat., \$350. 246-4604, 830-1977

1 CHAMBRE, grand app. rue Notre-Dame, balcon, poêle, réfrig., s/lavage, rénové. 776-0593.

1 CHAMBRE, grand, 5 min. centre-ville Ottawa, câble, stat., tout inclus, 1er déc., \$440. 561-3929.

1 CHAMBRE, immédiatement, \$550, chauffage et électricité exclus, garage un auto. Fernand Poirier, 568-8460, 246-3015.

1 CHAMBRE, libre, semi s/sol (bungalow), près Promenades, chauffé, eau chaude, semi-meublé, \$450. 568-6198

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1 CHAMBRE
TRANQUILLITÉ, Complexe la Savane, entrée privée, foyer, remise, stat., prise, (appareils) proximité de tout, (s.v.p. pas d'animaux), \$420, oct./nov/déc. 663-5648, 566-1376

1 ET 2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., nov/déc., propre, \$450 et \$550. 246-9015, 568-1827.

1 ET 2 CHAMBRES
150 Gréber, paisible, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, excellent état, à partir de \$415. 561-3324

1 ET 2 CHAMBRES, ch. de la Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, grand, stat., remise. 243-8577.

1 ET 2 CHAMBRES, 2 MOIS GRATUITS Rénovés à neuf, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., \$430-\$510. 246-9245.

1 ET 2 CHAMBRES, près Promenades, chauffés, éclairés, équipés. 243-8597

1 ET 3 CHAMBRES, prises lav./sec., stat., remise. 986-5059.

1 MOIS GRATUIT, 2 CHAMBRES Libres, 1177 Principale, Limbour, 4 logis récents, \$510-\$525. 561-4405.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er nov., Limbour, 6 du Glissoire, 2 appareils, pas chauffé, ni éclairé, stat., \$460. 762-2306.

2 CHAMBRES, 1er nov., prises lav./sec., \$525. 663-6301.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er oct./1er déc., stores gratuits, spacieux, parc, chauffé, éclairé, stat., près de tout, rénové, 2 appareils, immense balcon, patio, barbecue, \$549. 561-6862, 568-8261.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, 15 nov., constr. récente, insonorisé, moderne, près polyvalente, \$490. 663-9926.

2 CHAMBRES, 199 Jolies, libre et 1er nov., chauffé, \$470. 561-4753.

2 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./sec., chauffe/éclairage, \$495. 663-9594.

2 CHAMBRES, 1er déc., grand, chauffé, éclairé, prises lav./sec., 2 appareils, stat., \$425. 246-2217

2 CHAMBRES, 181 North Est, \$450/mois pas chauffé ni éclairé, libre. Jour: 663-2123, soir: 669-5710.

2 CHAMBRES, 1er étage, chauffé, éclairé, stat., libre, \$430. 561-2293.

2 CHAMBRES, 1er nov.-déc.-janv., \$515 chauffé, éclairé, 2 appareils, remise int., balcon. 246-8395, 664-3363

2 CHAMBRES, 1er nov., très propre, 2 stat., \$565, 1 mois gratuit. 246-8239

2 CHAMBRES, 1er nov., frais peint, 62B Sanscartier, poêle, réfrig., prises lav./sec., stat., patio, \$450 chauffé, éclairé. 794-5059.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, libre, 4 appareils. \$535. 663-0372, 246-2527.

2 CHAMBRES, 1er janv. secteur Limbour, app. luxueux, planchers bois franc. Maison: 243-0626; travail: 564-4628, François.

2 CHAMBRES, 1,100 pi car., boul. Labrosse, pas chauffé ni éclairé, tapis neuf, frais peint, \$490/mois. 663-2669.

2 CHAMBRES, 1er déc., pas chauffé ni éclairé, \$475. 568-0956.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, grand, bel app., insonorisé, poêle, réfrig., remise, \$495. Albert Mareilly, Jour: 243-3111, soir et fin de sem.: 456-3393.

2 CHAMBRES, 1er déc., pas chauffé ni éclairé, \$475. 663-1248, 643-1732

2 CHAMBRES, 2 stat., repeint, spécial 1er bail, \$380/mois 1 an. 663-4749

Notre priorité, votre qualité de vie!

Les Immeubles ETASSE Ltée

Appartements entièrement rénovés

4, 6, 14 et 16 Des Flandres 246-3199 243-0508 / 246-0138	14, 15, 18, 19, 23, 26, 30, 34, 38 et 42 rue d'Orléans 568-3081 / 246-9200 243-6513 / 243-2895 561-1390 / 246-9897 246-0923	170 et 178 ch. de la Savane 246-7183 / 243-6009 336, 344, 352 et 360 Principale 243-1527 / 243-0392 243-0210 / 243-3466
---	--	---

Place du Progrès :
Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres, chauffé, éclairé, câble, poêles, réfrigérateurs neufs, stationnement, piscine extérieure et buanderie.

Communiquez avec nous au sujet de nos promotions

bureau de location
243-0516
la semaine avant 20 h, samedi et dimanche avant 17 h

Vaste choix d'appartements meublés à durée flexible

BIENVENUE CHEZ-VOUS!



Nous améliorons votre qualité de vie en vous offrant des logements entièrement rénovés et sécuritaires à Gatineau.

2 chambres 243-5182
561-5486
246-3363
246-9144

3 chambres 643-1794
246-3363
246-9144
561-5486

Condos luxueux en béton avec foyer 246-1751

GESTION IMMOBILIÈRE
IMMOGEST

immogest@sympatico.ca www.3.sympatico.ca/immogest

- 1 CHAMBRE, libre, calme, prises lav./sec., 2 stat., remise, non chauffé ni éclairé. \$450. 568-4244.
- 1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, câble, tranquille. \$450. 663-6037.
- 1 CHAMBRE, meublé, chauffé, câble, stat., \$325, rue Jacques Cartier. 568-8054.
- 1 CHAMBRE, moderne, poêle, réfrig., câble, stat., chauffé, éclairé, prises lav./sec. \$500, 568-0967, 762-3545.
- 1 CHAMBRE, neuf, idéal pour professionnel, non-fumeur, \$425, 671-1900
- 1 CHAMBRE, neuf, Gatineau, 93 de la Drave, app. 2, 4 appareils, 1er nov. ou avant. \$520. 643-1014.
- 1 CHAMBRE, petit condo coquet. Pierre: 328-2128.
- 1 CHAMBRE, poêle, réfrig., près Marina, \$400. 561-0922, 664-2709.
- 1 CHAMBRE, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, porte patio avec petite terrasse, semi s/sol, prises lav./sec., 2 stat., frais peint, libre, \$460. 643-9536
- 1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat. 669-0946
- 1 CHAMBRE, poêle, réfrig., jaccuzzi, libre, rue Vanier, Templeton. 643-1027.
- 1 CHAMBRE, poêle, réfrig., 2 balcons, remise, stat., \$400. 663-5568, 685-1743
- 1 CHAMBRE, poêle, réfrig., très moderne, près arrêt autobus, \$375 pas chauffé ni éclairé. 669-8295.
- 1 CHAMBRE, prises lav./sec., stat., près autoroute, libre, \$450 pas chauffé ni éclairé. Mess.: 770-6520.
- 1 CHAMBRE, près Montcalm, frais peint, chauffé, \$390. 276-2798
- 1 CHAMBRE, prix réduit, libre, \$375. 663-7510.
- 1 CHAMBRE, propre, chauffé, eau chaude, entrée privée, 2 remises, stat., \$425, libre. 243-6525.
- 1 CHAMBRE, Pte-Gatineau, \$315, pas chauffé ni éclairé. 243-0175.
- 1 CHAMBRE, rez-de-ch. de duplex, poêle, réfrig., lave-vaisselle, chauffé, éclairé, \$485/mois. 243-4616.
- 1 CHAMBRE, semi s/sol, \$425, chauffé, éclairé, eau chaude, prises lav./sec., disponible immédiatement. 246-8402.
- 1 CHAMBRE, spacieux, boul. Gréber, \$350 + Hydro, libre. 225-5055, 235-5050
- 1 CHAMBRE, s/sol de maison privée, chauffé, éclairé, prises lav./sec., près du boul. Lorrain. \$440/mois. 669-7928
- 1 CHAMBRE, s/sol, 1er nov., très éclairé, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$475. 243-8477 après 16h.
- 1 CHAMBRE, Templeton, poêle, réfrig., prises lav./sec., stat., non chauffé ni éclairé, \$340. 663-8923.
- 1 CHAMBRE, Templeton, poêle, réfrig., stat., transfert inattendu, libre, \$385. 663-7218.
- 1 CHAMBRE, très grand, libre immédiatement, \$375 pas chauffé, ni éclairé, poêle, réfrig. 663-4303.
- 1 CHAMBRE, très propre, dans 6 logis tranquille, frais peint, libre, \$400. 667, rue Notre-Dame. 663-0794.
- 1 ET 2 CHAMBRES, prises lav./sec. 827-0359, 669-4328.

MOT MYSTÈRE

NO 2613 © Édimedia Inc.

10 LETTRES — LE MOT CLÉ: UN VÊTEMENT

achat	chape	friper	mante	slip
accoutré	chemise		paletot	soutane
ajusté	chic	gilet	paréo	spencer
aube	cotte		penderie	tabard
	dévêtir	haïk	polo	tacon
blouse			pull	toge
body	éclat	jean		tricot
boubou	engoncé	judogi	robe	
bure		jupe		veston
caban	fendart		sagum	vêtu
cagoule	fichu	kabic	sayon	
cape	fringue	kilt	short	
cappa	fripe		simarre	

Solution du problème précédent: calcium

S	D	E	V	E	T	I	R	F	R	I	N	G	U	E
P	O	R	R	M	C	H	E	M	I	S	E	C	O	E
T	E	U	A	O	T	N	N	F	I	C	H	U	B	R
O	B	N	T	B	D	O	O	E	R	A	P	U	U	R
G	T	T	D	A	A	E	T	G	P	I	A	B	O	A
E	E	E	R	E	N	T	S	E	N	T	P	B	B	M
R	A	T	P	P	R	E	E	U	L	E	E	I	R	I
T	E	U	B	I	L	I	V	Y	O	A	O	L	E	S
U	J	L	C	L	R	I	E	D	T	L	P	K	I	R
O	E	O	U	S	G	F	S	O	T	I	B	A	H	G
C	T	P	E	O	O	A	K	B	N	A	K	B	E	U
C	S	R	D	L	G	I	P	O	J	C	H	I	C	V
A	U	O	U	A	A	Y	P	E	P	A	C	L	E	
S	J	P	M	H	E	A	C	T	A	C	O	N	A	T
C	A	B	A	N	S	S	P	E	N	C	E	R	T	U

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er déc., s/sol bungalow, chauffé, éclairé, prises lav./sec., stat., \$515. 568-1540, 568-6211.
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, 19 rue O'Farrell, semi-s/sol, très grand, propre, prises lav./sec., remise, stat., 1er nov., \$525. Après 17h: 243-3627.
2 CHAMBRES, 2 mois gratuits, très spacieux, prises lav./sec., résidentiel, Mont-Luc, près école. 775-9454.
2 CHAMBRES, 246 à 266 Davidson, près Labrosse, voisinage agréable et paisible, petit immeuble récent, moderne, impeccable, entrée privée, prises lav./sec., lave-vaisselle neuf, verdure et fleurs, porte patio, 2 balcons, appareils possibles, excellent service, chauffé/éclairé ou pas. 956-2627, 778-3227, 561-5491.
2 CHAMBRES, 2 stat., libre, chauffé, éclairé, prises lav./sec. 669-6418.
2 CHAMBRES, 2 stat., semi-s/sol, prises lav./sec., 211 Garnier, \$495 pas chauffé ni éclairé. 643-4257.
2 CHAMBRES, \$365, pas chauffé/éclairé, 1er nov., semi-s/sol. 663-5305.
2 CHAMBRES, 3-B Matapédia, 31-A l'Acadie, 102-B et 106-A Curé Presseault, non chauffés ni éclairés, prises lav./sec., entrée privée, nov. à janv., à partir de \$500. 771-8707.
2 CHAMBRES, 30 Claire, spacieux, propre, chauffés, éclairés, \$495, balcon. GESTION CONFORT, 775-1622.
2 CHAMBRES, 400 Plouffe, prises lav./sec., stat., chauffé, libre, \$525, je cherche un bon locataire! 771-1716.
2 CHAMBRES, \$450, dernier mois gratuit, secteur tranquille. 777-7671.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, \$495, chauffé, entrée privée, accès cour, secteur Ste-Rose. 663-7114, 643-1807.
2 CHAMBRES, 4 appareils, s/sol, très propre, \$485 chauffé, éclairé. 643-3704 après 18h.
2 CHAMBRES, \$540, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, libre. 773-7563.
2 CHAMBRES, 54 Campeau, édifice neuf, prises lav./sec., libre. Spécial 1er mois. 663-6053.
2 CHAMBRES, 61 Drapreau, 3 appareils, 1 stat., eau chaude, 2 mois gratuits. 561-7515, 594-0872.
2 CHAMBRES, 6 logis, libre, près Promenades, très propre, balcon, 2 appareils, excellent pour locataires propres et tranquilles. \$500. 663-0012.
2 CHAMBRES. 663-7741, après 16h, 643-1300, 643-2522, 643-0751.
2 CHAMBRES, 87 1re Avenue, \$400, poêle, réfrig. 663-1290, 669-1387.
2 CHAMBRES, à partir de \$350; 3 chambres, \$550. 568-0669.
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., près de tout, libre. 246-4961, 643-4515.
2 CHAMBRES, condo, vaste, dernier étage, près Maxi, \$650, 561-4838.
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, appareils, stat., Promenades. 561-7371.
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$470, \$490, nov./déc. 776-2694, 243-6232.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, chauffé, \$475, 1er 2 mois \$175. 561-5657.
2 CHAMBRES, Côte d'Azur et Touraine, tranquille, spacieux, neuf, foyer réduit, libre. 246-8969, 827-0855.
2 CHAMBRES, Curé Presseault, 1 mois gratuit. FAIS UNE OFFRE! Refaits à neuf, prises lav./sec., juin à sept., réduit à \$520-\$530. 643-1459.
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., \$475, 1er déc. rue Oak, pas d'animaux. 643-1093.
2 CHAMBRES, chauffé, libre, \$435, 351 Hétu. 776-1386, 671-5079.
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, lav./sec., libre, \$525. 762-2221.
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, tapis, personne tranquille. 561-0461.
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$450/mois, 1er nov. 663-0773.
2 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, \$400, libre, pas d'animaux. 521-5662.
2 CHAMBRES, duplex, cour, stat., \$465 pas chauffé, rue Hétu, libre. 827-9033.
2 CHAMBRES, déc. gratuit, très grand et propre, couvre-planchers neufs, remise arrière, prises lav./sec., endroit très tranquille, \$500. FAUT VOIR! Joanne, travail 236-0103, domicile 669-9230 ou Angèle, 246-6335.
2 CHAMBRES, duplex, \$450, garage, 296 Lévis, 1er nov. 595-1745.
2 CHAMBRES, dans triplex, style condo, à aire ouverte, propre et éclairé, lave-vaisselle inclus, secteur tranquille, grande remise, etc., \$670 chauffé, éclairé. 669-8785.
2 CHAMBRES, déc., \$465, Pointe-Gatineau, appareils, chauffés, éclairés. 521-8554.
2 CHAMBRES, entrée privée, prises lav./sec., très propre, \$500, libre. 246-9000, soir. 246-8000.
2 CHAMBRES, foyer, bain tourbillon, impeccable, libre, \$600. 243-5078.
2 CHAMBRES, Ferme Limbour, Côte d'Azur, constr. neuve, très spacieux, 1,200 pi car., s/manger indépendante, immaculé, entouré d'arbres, insonorisé, rangement/stat. abondants. 561-5491, 778-3227, 770-9861, 778-4445.
2 CHAMBRES, grand, ensoleillé, pas chauffé ni éclairé, \$550, 569 Hurtubise. 671-3260.
2 CHAMBRES, grand, éclairé, rénové, balcon, stat., prises lav./sec., non chauffé, libre, \$425. 771-6367.
2 CHAMBRES, grand, 559 bd Maloney Est, propre, sortie lav./sec., stat., \$475 chauffé. 669-5707, 1-819-326-6906.
2 CHAMBRES, haut duplex, non chauffé ni éclairé, \$450, prises lav./sec., libre. 568-8837.
2 CHAMBRES, haut de triplex, très propre, \$485, chauffé, tranquille, entrée privée. 243-9249.
2 CHAMBRES, libre, rue St-André, \$360, boul. St-René, \$560, 12e mois gratuit. 246-5621.
2 CHAMBRES, libre, prises lav./sec. 778-0079.
2 CHAMBRES, libre, \$495/\$520, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., balcon, remise int. 685-1743, 246-8668.
2 CHAMBRES, moderne, remise, stat., libre, \$475. 663-5853.
2 CHAMBRES, moderne, pas chauffé ni éclairé, libre, \$450. 243-1956.
2 CHAMBRES PRÈS LABROSSE/LA VERENDRYE 1 mois gratuit, oct./nov./déc., bain giratoire, prises lav./sec., remise ext., 2 stat., à partir de \$545. 246-3868.
2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, \$460. Après 16h, 663-8529.
2 CHAMBRES, prises lav./sec., 2 stat., remise, entrée privée, nov. gratuit, \$450. 243-0432.
2 CHAMBRES, près hôpital, immaculé, 2e étage, parfaitement insonorisé (béton), garage int. chauffé, petit immeuble moderne, ensoleillé, 5 appareils, portes patio, balcon, chambre des maîtres 11x15, \$595. 561-5491, 778-3227.
2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, rue Oak, \$447. 595-8550.
2 CHAMBRES, petit logis, haut, références, 1er nov. 663-4600.
2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, 1 mois gratuit, \$425. 827-3163.
2 CHAMBRES, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, \$475. 643-3625.
2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, \$425. Jour 643-1218, soir 986-9109.
2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, \$450. Jour 643-1218, soir 986-9109.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

2 CHAMBRES, secteur Templeton, rénové et peinturé à neuf, \$475 pas chauffé ni éclairé, libre. 663-2022.
2 CHAMBRES SUR 2 ÉTAGES • ABORDABLE ET UNIQUE • \$500, libre, spacieux, chauffé, prises lav./sec. 243-4585, 685-1743.
2 CHAMBRES, St-André, pas chauffé/éclairé, \$425. 669-8216, 427-5456.
2 CHAMBRES, s/bains avec douche, \$425, chauffé, pas éclairé. 561-6663.
2 CHAMBRES, secteur Templeton, libre immédiatement, chauffé, éclairé, remise, 2 stat., etc. \$500. 643-3435.
2 CHAMBRES, s/familiale, prises lav./sec., constr. neuve, bois franc, stat., \$625, Marcel, 669-0903.
2 CHAMBRES, style condo, chauffé, éclairé, grand balcon, belle vue, stat., \$620, 22 Du Barry, 669-7165.
2 CHAMBRES, Templeton, 1 mois gratuit, stat., \$430 pas chauffé, 1er nov. 663-9875, 777-2959.
2 ET 3 chambres, dans triplex récent, près hôpital, 2 stat., foyer, prises lav./sec., cour, \$550. 771-LOGE(5643).
2 LOGIS, 1 chambre, libre, boul. Gréber, \$350/mois. Service immobilier Diane Forget *** Denise Gamache 778-4546 ***
2 LOGIS de 2 chambres, libres, très grands, pas chauffés ni éclairés, près des écoles. 669-7312.
2 MOIS GRATUITS 2 CHAMBRES, \$410, rénové, prises lav./sec., poêle, réfrig. 773-2475.
2 MOIS GRATUITS - 3 CHAMBRES spacieux, moderne, balcon, stat., Côte d'Azur, \$600, Betty, 232-1121.
2 X 2 CHAMBRES, 1 petit et 1 grand, prises lav./sec., très propres, stat. 663-8853.
3 CHAMBRES, promotion spéciale, 1er nov., 1er déc., triplex, jumelé neuf, prises lav./sec., remise int. et ext., 2 stat. 643-1794.
3 CHAMBRES, 1er nov., 1er déc., 59 Curé Presseault, grands, entièrement rénovés, poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. 246-9144.
3 CHAMBRES, possibilité 4e, triplex, 78 St-Louis, Pte-Gatineau, s/manger, portes françaises, planchers bois franc, 2 vérandas, garage, grande cour, non chauffé ni éclairé, \$620, nov. ou déc. 986-6886.
3 CHAMBRES, 104 Marengère app. 2, foyer, 2 stat., 1 MOIS GRATUIT, \$645, 568-7436.
3 CHAMBRES, 1,500 pi car., céramique cuisine et s/manger, tapis neufs, bien situé, \$550. Porte ouverte le 2 nov. de 11h à 14h au 184, app. 2, boul. Labrosse. Après 18h: 427-5686.
3 CHAMBRES, 1er oct., frais peint, \$550, haut triplex, près hôpital, cour clôturée, 2 stat. 243-0745.
3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, Labrosse, très propre, neuf, 2 stat., remise, 1er déc. \$595. 643-4663, 663-4437.
3 CHAMBRES, 1,200 pi car., secteur calme, prise sec., grand stat., grande cour, 1er déc. \$600. 669-8662, 778-9593.
3 CHAMBRES, 1 1/2 s/bains, remise, stat., 5 appareils, pas chauffé ni éclairé, libre, \$600. 246-8159.
3 CHAMBRES, 1er mois gratuit, prises lav./sec. Soir: 663-0981, 669-1319.
3 CHAMBRES, 1 mois gratuit central, \$550. 986-7706, 277-7706.
3 CHAMBRES, 1er déc., spacieux, très propre, 2 étages, 2 s/bains, près des Promenades, \$650. 246-7431.
3 CHAMBRES, 1er nov. (libre), parc, 1 mois gratuit, \$575. 643-4477, 751-8431.
3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, 1,400 pi car., lave-vaisselle, pas chauffé ni éclairé, \$595. Après 17h: 663-5144.
3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, prises lav./sec., neuf, remises int./ext., tranquille. \$660. 986-2668, 996-1094.
3 CHAMBRES, 1,100 pi car., libre 1er nov., coin paisible, de Sauterne, remise ext., \$610. 643-1250, 643-1115.
3 CHAMBRES, 1er oct., rue Laflamme, 1er étage, entrée privée, prises lav./sec., près autoroute, \$580/mois. 663-7411, 243-0350.
3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, triplex jumelé, central, entrée privée, 1,150 pi car., \$590 pas chauffé ni éclairé. 986-7081, 281-1677, 773-0007.
3 CHAMBRES, 1er plancher, stat., remise, \$525. Après 18h: 613-822-1022.
3 CHAMBRES, 1,500 pi car., 2 étages, 2 s/bains, secteur Mont-Luc, près école et 50, libre 1er déc., \$740. 246-5028.
3 CHAMBRES, 255 St-André, triplex, pas chauffés ni éclairés, remises, prises lav./sec., \$470-\$520. 671-1383.
3 CHAMBRES, 252 rue Guay, \$590 chauffé, éclairé, prises lav./sec., pas de cour, stat. 663-5868.
3 CHAMBRES, 271 St-René Ouest, stat., à partir de \$475. 778-3591.
3 CHAMBRES, 2 STAT. INCLUS Libre, propre, bien éclairé, spacieux, tapis, balcon, \$598. 243-9224, 771-8614.
3 CHAMBRES, 3 stat., triplex, impeccable, bien situé, \$560. 663-3645.
3 CHAMBRES, 3 appareils, remise int./ext., près hôpital, cul-de-sac, 2 stat., clôturée, \$580 et \$600. 243-6652.
3 CHAMBRES, 45 Stéphane, \$595, stat., 1 mois gratuit. 568-8528.
3 CHAMBRES, \$500, libre, duplex, grand, prises lav./sec., remise, 2 stat., non chauffé, ni éclairé, près rue Main (376 Gauthier). 986-6686.
3 CHAMBRES, \$560 chauffé, éclairé, libre, nouveau proprio. 243-5016.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

3 CHAMBRES, \$530, 1 mois gratuit (réparti sur 12 mois), libre. 243-5436.
3 CHAMBRES, \$635, chauffé, éclairé, rue Fortin. 669-8108, 561-2595.
3 CHAMBRES, 88 Onésime, prises lav./sec., libre, pas chauffé ni éclairé, stat., très propre. 1 mois gratuit. 827-1270.
3 CHAMBRES, avec foyer, prises lav./sec., 2 stat., dans triplex neuf, près école, \$550. 771-LOGE(5643).
3 CHAMBRES, boul. St-René, près hôpital, prises lav./sec., libre, \$500, 1 mois gratuit. 230-3905, 664-1119.
3 CHAMBRES, boul. de l'Hôpital, pas chauffés ni éclairés, 1 mois gratuit. 669-4767 ou 663-6222.
3 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, \$550, déc., pas d'animaux. 568-0894.
3 CHAMBRES, cour, stat., pas chauffé ni éclairé, \$550. 457-2668.
3 CHAMBRES, chauffé, s/sol, stat., \$450. 663-2686.
3 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., entrée privée, garage, très propre, \$590. 446-6859.
3 CHAMBRES, entrée privée, chauffé, stat., foyer, cour, 2 balcons, \$550. 830-1977.
3 CHAMBRES, éclairé, lave-vaisselle, bain tourbillon, grande cour. 663-5490.
3 CHAMBRES, frais peint, spacieux, pas chauffé ni éclairé, \$560. 246-1226, 772-2414.
3 CHAMBRES, grand, entrée privée, style semi-dét, libre. 671-1578.
3 CHAMBRES, grand, neuf, propre, stat., remise, prises lav./sec. Spécial du 1er oct. 1997 au 30 juin 1998: \$500/mois. 663-5021.
3 CHAMBRES, grand, \$560, 2 mois gratuits, stat. 669-5737, soir 775-1648.
3 CHAMBRES, grand, chauffé, poêle, réfrig., stat., balcon, \$570. 828-2434.
3 CHAMBRES, grand, bel app., près de tout, poêle, réfrig., lav./sec., \$595, Albert Mareilly, jour: 243-3111, soir et fin de sem.: 456-3393.
3 CHAMBRES, haut de bungalow, spacieux et éclairé, libre, laissez message à Muriel, 231-1488.
3 CHAMBRES, immédiatement, style condo, spacieux, paisible, rue de Moresby, stat. 830-7390, 243-3478.
3 CHAMBRES, libre, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., pas d'appareils, foyer au gaz, \$585. Bail 14 mois, 2 mois gratuits. 770-5092.
3 CHAMBRES, libre, haut duplex, garage, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, \$550, 212 East. 663-5655.
3 CHAMBRES, libre, 2 étages, foyer, 1 1/2 s/bains, stat., \$620. 776-6389.
3 CHAMBRES, libre, beau, frais peint, près Lorrain, \$525. 684-5615, 669-2702.
3 CHAMBRES, moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$600. 561-5578.
3 CHAMBRES, neuf, spacieux, près hôpital, 2 stat., remise, \$595. 243-4779.
3 CHAMBRES, rue de Malartic, pas chauffé ni éclairé, foyer au gaz, \$560, \$500 de bonis, nov./déc. 669-0816.
3 CHAMBRES, rue Jules-Bordet, 1,200 pi car., propre et peint, 1 1/2 s/bains, prises lav./sec., s/sol, proximité de tout, libre, \$700, bail jusqu'au 31 mai 1998. 837-8842.
3 CHAMBRES, rue De Navarre, près Lac Beauchamp, \$550 pas chauffé ni éclairé. 663-7577.
3 CHAMBRES, remises, libres. 663-2035, soir 663-5008.
3 CHAMBRES, semi-dét. neuf, secteur tranquille, 1er oct. 669-7129.
3 CHAMBRES, secteur Labrosse, spacieux, très propre, près centre commercial, libre, \$500+. 779-3840.
3 CHAMBRES, semi-dét., frais peint, clôturé, paisible, à 2 min. de l'aéroport. Soir: 561-5613, cell. 773-1018.
3 CHAMBRES, triplex, grand, libre, chauffé, \$575. 663-9397, 731-7083.
4 CHAMBRES, quadrex, 805 St-René Est, poêle, réfrig., \$650. 568-8549.
AUBAINE, 1 mois gratuit + 1 mois à demi prix, 3 chambres, foyer au gaz, 1er déc. 669-5583, 777-7770.
GRAND 3 1/2, tout incl., meublé ou non. 669-2607, 737-5788.
PRES DES PROMENADES 2 chambres, très propre, \$530/mois, libre. 566-1350.
SPÉCIAL OCTOBRE-NOVEMBRE 2 chambres, câble gratuit un an, prises lav./sec., chauffés, éclairés, ascenseur, 22 Du Barry, parc à l'arrière, logis adapté pour handicapé. 561-9802.
TOURAINE, 442 Principale, foyer, \$545 tout inclus. 568-5031, 569-7991.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1-2 CHAMBRES, Place Cartier, bois franc, buanderie, libre, \$499. 243-9364.
1-2 CHAMBRES, RABAIS 1 À 3 mois gratuits, poêle, réfrig., câble, buanderie, stat., \$415 à \$530, \$5 nég., près Wal-Mart et Maxi, références, possibilité chauffé/éclairé 772-4750.
1-2 CHAMBRES, face au musée, libre, chauffés/éclairés. 663-2320.
Hull Chemin de la Montagne 1 - 2 - 3 chambre(s) Poêle • Frigo • Stat. • Salle de lavage Tout près de: Wal-Mart et Maxi 778-1956 435\$ et +
1, 2 ET 3 chambres, 1 mois gratuit, près St-Joseph/St-Raymond, \$425, \$485 et \$560 (chauffé), 773-4507.
135 BOUL. Gamelin, propre, tranquille, immeuble bien géré près des Galeries, confortable, 1 chambre, \$450 chauffé, M. Lavigne, 595-2733.
145 LAROSE, 1 chambre, poêle, frigo, \$415, non chauffé ni éclairé, buanderie. 776-2252, 772-9983.
150 LAVAL, 2 chambres, 4 appareils, chauffé, chauffe-eau, câble, peinture fraîche. Faut voir! \$485. 772-2997.
153 RUE Wellington, 1 chambre, \$475 ni chauffé ni éclairé. 779-0155.
175 MUTCHMORE/1 MOIS GRATUIT Garçonnière, 1-2 chambres, chauffés, éclairés, 2 appareils, câble. 778-3449, 775-0350, 568-4498.
17 MONT-Bleu app. 2, libre 1er nov., \$600 pas chauffé, ni éclairé, s/lavage, 3 chambres, salon, s/manger avec balcon, triplex bien entretenu. 233-3719, après 16h, 523-8802.
1 CHAMBRE, libre/nov./déc./janv., chauffés, eau chaude, non éclairés, poêle, réfrig., stat., buanderie, \$430 et +, 79 Prévost. 770-6907, 777-5693.
1 CHAMBRE, rénové, libre/nov./déc./janv., \$390 et +, possibilité chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., buanderie. 59 Lanctôt. 770-6907, 777-3813.
1 CHAMBRE, libre/nov./déc./janv., \$390 et +, poêle, réfrig., possibilité chauffé/éclairé, stat., buanderie, 65 Lanctôt. 770-6907, 770-5930.
1 CHAMBRE, \$460 et +, libre/nov./déc./janv., poêle, réfrig., buanderie, 230 Mutchmore. 770-6907.
1 CHAMBRE, 109 Garneau, poêle, frigo, stat., \$300. 568-4012, 684-3756.
1 CHAMBRE 1/2 et 1 CHAMBRE et 1 CHAMBRE sur 2 étages, frais peint, libres, \$400-\$350-\$425. 281-0920.
1 CHAMBRE, 152 Laval, \$400 pas chauffé ni éclairé. 771-5697.
1 CHAMBRE, 16 Rouville, app. 3, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., \$400, libre. 762-2066.
1 CHAMBRE, 17 Boucherville via Taché, \$430, nov., spacieux, chauffé, 852-0976, 772-9931.
1 CHAMBRE, 1er nov., boul. Maison-neuve, près édifices fédéraux, rénové, chauffé, 1 stat., pour couple ou personne seule, \$450. 777-2032.
1 CHAMBRE, 1er nov., 2e étage, pas chauffé/éclairé, prises lav./sec., personne seule ou couple, non-fumeur de préférence, pas d'animaux, près autobus, \$375. Soir 776-5027.
1 CHAMBRE, 1er nov., chauffé, non éclairé, 2 appareils, remise, stat., 14 Richer, \$405. Soir: 827-3090.
1 CHAMBRE, 1er nov./déc., dans 6 logis, chauffé, éclairé, stat., buanderie, \$495, près Cegep. 772-5782.
1 CHAMBRE, 1er étage, rue Papineau, très propre, prises lav./sec., \$350 ni chauffé ni éclairé, déc. 770-9257.
1 CHAMBRE, 1er nov.-déc., Mont-Bleu, \$450, 2 appareils, 6 logis. 664-3363.
1 CHAMBRE, 1er nov., poêle, réfrig., balcon, stat., près Galeries, 1 mois gratuit, \$460. 775-6283.
1 CHAMBRE, 1 mois gratuit (oct.-nov.), chauffé, éclairé, rénové, poêle, réfrig., buanderie, \$500, 230 Mutchmore. 777-5444.
1 CHAMBRE, 2 appareils, près auto bus, éclairé, stat. 770-3003.
1 CHAMBRE, 2 appareils, stat., chauffé, éclairé, \$315. 770-0954.
1 CHAMBRE, 2 appareils, près Pl. du Portage, remise, balcon, non chauffé ni éclairé, \$485. 745-3320, 749-6696.
1 CHAMBRE, 2 appareils, cour, stat., \$335, rue Richelieu. 770-3296.
1 CHAMBRE (3 1/2), 29 De Lorimier, bois franc, libre, \$350. 771-5379.
1 CHAMBRE, 35 Lanaudivie, UQAH, neuf, \$495. 771-6641, 777-2501.
1 CHAMBRE, \$370, triplex, prises lav./sec., stat., près de tout. 776-2185.
1 CHAMBRE, 3 appareils, tout inclus, tranquille, près Casino. 595-9067.
1 CHAMBRE, \$400, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat. 1er nov. 235-4585.
1 CHAMBRE, 41 Fortier, au 2e, 2 appareils, rénové, stat., \$350. 776-2459.
1 CHAMBRE, 43 Lavallée, secteur résidentiel, 2 appareils, pas chauffé, ni éclairé, foyer nég. 456-3363.
1 CHAMBRE, 4 appareils, duplex, chauffé/éclairé, stat., \$500. 643-2390.
1 CHAMBRE, 5 Fortier, chauffé, poêle, réfrig., \$385. 771-9905.
1 CHAMBRE, 63 LEMIEUX chauffé, éclairé, bois franc, buanderie, stat., 1er janv. 771-8614.

MOTS CROISÉS

NO 161 LILIANE CHRÉTIEU © Édimédia Inc.

HORIZONTELEMENT

- 1- Tonifieront.
2- Rame - Tout support de diffusion d'information.
3- Applaudi à - Fruit à noyau.
4- Province canadienne - Fait de vive voix.
5- Do - Gros oiseau ratite - Venu au monde.
6- Endroit d'une rivière où l'on peut traverser à pied - Petite erse.
7- Revendiquons - Brome.
8- Sur-le-champ - V. d'Allemagne (Thuringe).
9- Agressif, mordant - Utilisé.
10- Père de Ramsès II - Stockfisch.
11- Supplémentaire.
12- Placides - Lac d'Italie.

SOLUTION DU PROBLÈME 160

Grid for crossword puzzle solution with letters filled in.

VERTICALEMENT

- 1- Chétives.
2- Hypothétique - V. des Pays-Bas (Gueldre).
3- Radina - Exploser.
4- Nouvelle-Guinée - Permis par la loi.
5- Jeu chinois - Cupide - Pouffé.
6- Génie des eaux, dans les mythologies germanique et scandinave - Membre d'un mouvement religieux fondé par Joseph Smith.
7- Dans la pampa argentine, rassemblement des troupeaux pour marquer les jeunes animaux - Charitables.
8- Attendri - Frayée.
9- Refoule - Canton suisse.
10- Fl. né près d'Ostrava - Multitudes.
11- Nickel - Perche grimpeuse - Néon.
12- Programme de création et de manipulation interactives de tableaux numériques visualisés - Voix de femme la plus grave.

Large grid for crossword puzzle.

2 CHAMBRES

Près Promenades, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. neuf, remise, ascenseur, frais peint, excellent état. 561-3324
2 CHAMBRES, projet Riviera, s/sol de bungalow, câble, cuisinière, réfrig., 2 stat., pas chauffé ni éclairé, libre, \$430. Jour: 243-5960; soir: 773-7886.
2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., à partir de \$520/mois. 663-9233.
2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, \$525, av. Gatineau. 595-8900, 568-8881.
2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, \$400, libre. 643-3822.
2 CHAMBRES, récent, \$605/mois, prises lav./sec. Après 17h. 671-4923.
2 CHAMBRES, rue Notre-Dame, pas chauffé ni éclairé, \$390. 669-6226.
2 CHAMBRES, remise à neuf, 1er déc., chauffé. 568-9451.
2 CHAMBRES, semi-s/sol, chauffé, libre 1er déc., \$475. 663-7059.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 CHAMBRE, bel app., chauffé, éclairé, \$500, André, 776-0022.
1 CHAMBRE, boul. Gamelin, 2 appareils, stat., propre et tranquille, \$380, libre, 772-4113.
1 CHAMBRE, bois franc, prises lav./sec., secteur paisible, près Cégep, faut voir 772-9192.

1 CHAMBRE, centre-ville, 2 appareils, chauffé, \$400, libre, 771-6121
1 CHAMBRE, centre-ville, 2 appareils, \$350/\$375, 771-7307.

1 CHAMBRE, centre-ville, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$430, 777-8474.
1 CHAMBRE, centre-ville, \$300 chauffé, libre, 778-6342, 776-1815.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 1 stat., près des centres d'achats, 778-7003.
1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, entièrement rénové, 771-7206

1 CHAMBRE, chauffé, prises lav./sec., appareils, stat., déc. 770-3543
1 CHAMBRE, chauffé, prises lav./sec., stat., 1er étage, \$420, 561-2293.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, meublé ou non, poêle, réfrig., pas d'animaux, 1er oct., \$440/mois, 772-2524
1 CHAMBRE, chauffé, stat., réfrig., poêle, près du Loblaws, 777-6503.

1 CHAMBRE, constr. neuve, centre-ville, près du Casino, 6 circuits d'autobus, 1er déc. 751-8890.
1 CHAMBRE, déc., secteur Manège, appareils, tranquille, \$385, 777-8974.

1 CHAMBRE et garçonnière, chauffés, éclairés, 2 appareils, tranquilles, propres, stat. 824-7193.
1 CHAMBRE, grand, porte-patio donnant sur terrasse, poêle, réfrig., \$450/mois, 443-2442.

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, poêle, réfrig., prises lav./sec., libre, puits de lumière, \$490, 776-3086.
1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, oct. neuf, prises lav./sec., balcon, 772-9383

1 CHAMBRE, haut duplex, eau chaude, 2 appareils, prises lav./sec., \$420, 771-4606.
1 CHAMBRE-INCROYABLE!

1 mois gratuit, 6 logis rénovés à neuf, super propres et tranquilles, \$390/\$420 pas chauffés ni éclairés, 772-0189, 243-3740.
1 CHAMBRE, "Le Blackburn", Hull, face Loblaws, spécial âge d'or, 777-9550.

1 CHAMBRE, libre, 1 mois gratuit, câble, \$408, Mont-Bleu, 685-0226.
1 CHAMBRE, libre, pas chauffé ni éclairé, \$395, 772-1890, 777-5577.

1 CHAMBRE, libre, chauffé, 2 appareils, rénové, bois franc, près de tout, \$440, Jour: 762-2903, soir: 685-9299.
1 CHAMBRE, libre, centre-ville, 162 Laval, chauffé, poêle, réfrig., stat., rénové, \$400, 568-1466.

1 CHAMBRE, moderne, libre 1er nov. 772-2113.
1 CHAMBRE, neuf, pas chauffé, ni éclairé, 41 Laval, libre, \$475, 771-2787.

1 CHAMBRE, paisible, bien éclairé, 8 Moussette, \$435, 770-8548, 772-9732
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., câble, stat., chauffé, éclairé, 778-1904.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., prises lav./sec., bois franc, prix nég. 775-5003.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., pas chauffé ni éclairé, \$320, 137 St-Jacques, 770-2686.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., lav./sec., stat., 1er nov., \$390, 561-2771.
1 CHAMBRE, prises lav./sec., poêle, réfrig., rue Archambault, 830-2757.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., 1er étage, 2 entrées privées, frais peint, libre immédiatement, 771-1442.
1 CHAMBRE, près du CHRO, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$475, 1er déc. Après 17h: 770-2255.

1 CHAMBRE, près de tout, \$350, chauffé, 71 Lessard, 595-8430
1 CHAMBRE, près UQAH, rénové, poêle, réfrig., stat. 771-8479.

1 CHAMBRE, près Cégep, semi-s/sol ensoleillé, face à espace vert, poêle et réfrig. neuvs, chauffé, \$475, 595-8582
1 CHAMBRE, près Place Portage, rénové à neuf, 2 appareils, non chauffé ni éclairé, \$375, 1er déc., stat., idéal pour personne seule, 595-1899.

1 CHAMBRE, près UQAH
Chauffés, éclairés, poêle, réfrig., édifice tranquille, \$500, 777-9261.
1 CHAMBRE, rénovés, pas chauffés ni éclairé, appareils, \$360-\$385, 771-9214

1 CHAMBRE, rue Meunier, s/sol de maison, très éclairé, propre, lav./sec., tout incl., 1er nov., \$375, 776-5402.
1 CHAMBRE, rue Leduc, très propre, stat., poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, \$300/\$325, 568-0716

1 CHAMBRE, rue Montcalm, 50 ans et +, très propre, ascenseur, sécuritaire, \$450, 771-LOGE (5643).
1 CHAMBRE, rue Leduc, 1er déc., \$375, non chauffé/éclairé, 2 appareils, stat., pas d'animaux, 778-2764.

1 CHAMBRE, salon, cuisine, poêle, réfrig., 827-2974.
1 CHAMBRE, St-Joseph, près UQAH, poêle, réfrig., pas de stat. 771-6411

1 CHAMBRE, St-Joseph coin Amherst, \$375 pas chauffé ni éclairé et 1 garçonnière, \$300, chauffé/éclairé, 771-2332 (laisser mess.)
1 CHAMBRE, très propre, prises lav./sec., tapis, \$375, 1er nov. 770-6428.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1ER déc., 3 chambres, chauffé, secteur St-Jean-Bosco, \$550, 776-2694.
1er NOV., garçonnière, chauffé, 2 appareils, \$350, 822-0524.

1 ET 2 CHAMBRES, libre/nov/déc./janv., \$400 et \$490, poêle, réfrig., possibilité chauffés, éclairés, stat., buanderie, 76 Richard, 770-6907, 775-7953

1 ET 2 CHAMBRES, libre/nov/déc./janv., \$390 et \$460, poêle, réfrig., possibilité chauffés, éclairés, stat., buanderie, 82 Richard, 770-6907, 772-1992

1 ET 2 chambres, chauffés, poêle, réfrig., frais peint, rue Fortier, libres, \$330 à \$445, rabais \$200 pour 1er mois, références, 770-0203.

1 ET 2 chambres, Hautes-Plaines, libre, spacieux, propres, tranquille, 2 appareils, prises lav./sec., stat., pas chauffés ni éclairés, \$475-\$550 semi-s/sol, 771-0279 ou 777-9581.

1 ET 2 chambres, 402 Cité des Jeunes, chauffés, éclairés, très grands, stat., remise, buanderie, 6 logis, 770-6834.

1 ET 2 CHAMBRES
Mont-Bleu, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., stat., buanderie, propre, tranquille, 741-2519, 749-3872

1 ET 2 CHAMBRES
Près village Place Cartier, à partir de \$425, 776-6379.

1 ET 3 chambres, quadrex, 2 appareils, chauffé, eau chaude, 230-9803
1 MOIS GRATUIT, 2 chambres, \$450, très grand, frais peint, pas chauffé ni éclairé, stat., Mont-Bleu, EXECLTÉE 771-7177

1 MOIS GRATUIT
1 ET 2 chambres, garçonnière, poêle, réfrig., bois franc, buanderie, Pas chauffés ni éclairés, à partir de \$350, 25 Chouinard, 777-3676, 777-9038.

1 OU 2 CHAMBRES, 2 appareils, tennis, piscine, garage, 593-5986.
20 CHARLEVOIX, 1 chambre, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, \$395, 1 mois gratuit, libre, Lise, 770-1441.

2 1/2, CHAUFFÉ, éclairé, poêle, réfrig., 73 Laval, \$400, 749-3333.
2-2 CHAMBRES, constr. 1994, foyer, prises lav./sec., stat., remise, \$650, oct. gratuit, 568-2202, 669-0074.

2-2 CHAMBRES, bois franc, lavoir, balcon, stat., sécuritaire, \$499, 243-9364.
2-2 CHAMBRES, 1er nov., \$450, Mont-Bleu, propre, prises lav./sec. 663-4038

2-2 CHAMBRES, BAIL ÉTUDIANT
poêle, frigo, chauffés, rénovés, \$490, TRIPLEX TRÈS PAISIBLE, 246-0850

285 LARAMÉE, 2 chambres, libre, 1 mois gratuit, \$415, 827-4445, 770-7850
2 BELLES chambres, près St-Joseph, propre, chauffé, éclairé, 663-0474.

2 BELLES chambres, centre-ville, 1/2 s/bains, prises lav./sec., stat., non chauffé ni éclairé, \$425, 824-6989.
2 BELLES chambres, bois franc, 2 appareils, chauffé, \$530, 243-5755.

2 CHAMBRES, libre/nov/déc./janv., \$440 et +, stat., prises lav./sec., 46 Daniel Johnson, 770-6907.
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, \$450, \$480, grands, très propres, frais peint, tapis et tuiles, libres, 1 chambre, \$390, 776-4351, 825-0467.

2 CHAMBRES, 1er nov., luxueux, spacieux, appareils, près musée, 824-2092
2 CHAMBRES, 1er nov., chauffé, nouvellement décoré, plancher bois franc, tranquille, stat., près Place Cartier, \$560, 771-7376, 821-2452.

2 CHAMBRES, 1er décembre, semi-s/sol, 3 mois gratuits sur bail 18 mois, Mont-Bleu, \$420 ou \$350/mois, non équipé, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec. 776-0021.

2 CHAMBRES, 199 Champlain, 2 appareils, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., près Musée, 1er nov., \$525/\$550, 771-9100, soir/fin sem. 771-0739.

2 CHAMBRES, 165 Joffre, central, neuf, bois franc, \$525, 777-2501.
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, condo, Hautes-Plaines, stat., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, à partir de \$530, Soir, fin de sem.: 777-0216, EXECLTÉE 771-7177.

2 CHAMBRES, 1er déc., près casino, 4 appareils, remise, \$385, 827-2172
2 CHAMBRES, 170 rue Dollard, chauffé, \$525, libre, 772-2547.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, câble, près Cégep et autobus, bien éclairé, propre et paisible, 595-9893
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, Mont-Bleu, repeint, propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, stat. 777-6252.

2 CHAMBRES, 1er mois gratuit, stat., 2 CHAMBRES, 170 rue Dollard, chauffé, \$525, libre, 772-2547.
2 CHAMBRES, 1er mois gratuit, poêle, réfrig., prises lav./sec., stat., 776-0021.

2 CHAMBRES, 199 Champlain, 2 appareils, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., près Musée, 1er nov., \$525/\$550, 771-9100, soir/fin sem. 771-0739.

2 CHAMBRES, 165 Joffre, central, neuf, bois franc, \$525, 777-2501.
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, condo, Hautes-Plaines, stat., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, à partir de \$530, Soir, fin de sem.: 777-0216, EXECLTÉE 771-7177.

2 CHAMBRES, 1er déc., près casino, 4 appareils, remise, \$385, 827-2172
2 CHAMBRES, 170 rue Dollard, chauffé, \$525, libre, 772-2547.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, câble, près Cégep et autobus, bien éclairé, propre et paisible, 595-9893
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, Mont-Bleu, repeint, propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, stat. 777-6252.

2 CHAMBRES, 1er mois gratuit, stat., 2 CHAMBRES, 170 rue Dollard, chauffé, \$525, libre, 772-2547.
2 CHAMBRES, 1er mois gratuit, poêle, réfrig., prises lav./sec., stat., 776-0021.

2 CHAMBRES, 199 Champlain, 2 appareils, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., près Musée, 1er nov., \$525/\$550, 771-9100, soir/fin sem. 771-0739.

2 CHAMBRES, 165 Joffre, central, neuf, bois franc, \$525, 777-2501.
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, condo, Hautes-Plaines, stat., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, à partir de \$530, Soir, fin de sem.: 777-0216, EXECLTÉE 771-7177.

2 CHAMBRES, 1er décembre, semi-s/sol, 3 mois gratuits sur bail 18 mois, Mont-Bleu, \$420 ou \$350/mois, non équipé, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec. 776-0021.

2 CHAMBRES, 199 Champlain, 2 appareils, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., près Musée, 1er nov., \$525/\$550, 771-9100, soir/fin sem. 771-0739.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, 1er nov., \$495 pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., stat. Pag.: 787-1338, soir 827-0842.

2 CHAMBRES, 1er nov. A voir, 2 min. du Maxi, ch. de la Montagne et pistes de ski, cuisinière, réfrig., câble, stat., frais peint, tapis neuf, 595-3156.

2 CHAMBRES, 1er déc., Mont-Bleu, prises lav./sec., \$410, 664-3363.
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, très grand, grande remise, non chauffé, non éclairé, pas de poêle ni réfrig., prises lav./sec., tapis et vinyle coussiné, stat. \$550, libre. Après 16h: 770-2344, 241-1709

2 CHAMBRES, 2 niveaux, très éclairé, St-Laurent/Guertin, stat., tout incl., 15 nov., \$450, 776-5402.
2 CHAMBRES, 23 rue de l'Astrolabe, grand, 1 mois gratuit. A voir! 778-1528

2 CHAMBRES, 2 appareils, prise lav., stat., libre, 777-1228.
2 CHAMBRES, 24 St-Hyacinthe, \$495, chauffé, éclairé et \$400 pas éclairé, libres, 770-1015, 797-7161

2 CHAMBRES, 2e étage, Val-Tétreau, chauffé, balcon, prises lav./sec., \$595, Pag.: 779-4287, 778-3020.

2 CHAMBRES, 2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois (offre pour période limitée), 20 rue Des Prés, très propre, non chauffés ni éclairés, 2 appareils, câble, quartier tranquille, près du Maxi, ch. de la Montagne, stat., \$500/\$580, 771-9100, soir 595-9106.

2 CHAMBRES, 2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois (offre pour période limitée), 65 rue Lesage, chauffés, éclairés, très propres, stat., 2 km du Casino, \$515/\$560, 771-9100, soir/fin sem. 778-5271.

2 CHAMBRES, 2 appareils, balcon-terrasse, 1er nov. 241-1741, 778-5773
2 CHAMBRES, \$350 pas chauffé, ni éclairé, prises lav. 778-3139.

2 CHAMBRES, 37 Garneau, centre-ville, moderne, tranquille, très propre, prises lav./sec., poêle, réfrig., stat., pas chauffé, libre, \$525, 731-7373.
2 CHAMBRES, \$525, près UQAH, 4 appareils, stat., rangement, très propre, bien éclairé, libre, 568-3601.

2 CHAMBRES, 5 min. du casino, 175 Joffre, prises lav./sec., remise, entrée privée, \$530 pas chauffé ni éclairé, 1er nov. Très tranquille, 643-9456.

2 CHAMBRES, \$525-\$545
30 Lebreton, coin Albanel, Mont-Bleu, tout inclus, 1er étage, balcon, buanderie, autobus à la porte, nov., déc., 771-6266, 685-0424.

2 CHAMBRES, \$580, spacieux, réfrig., poêle, stat., chauffé, non éclairé, près Place du Portage, pas d'animaux, 745-4820, soir 824-2098.

2 CHAMBRES, 50 Dussault, pas chauffés, ni éclairés, près centre-ville d'Ottawa, #1003, foyer: \$765; #807, foyer, unité de coin, \$790, libres, EXECLTÉE, 771-7177

2 CHAMBRES, 6 logis, 32 Normand, grands, \$450-\$475, dernier mois gratuit, 775-6450.
2 CHAMBRES, 70 Garneau, semi-s/sol, poêle, réfrig., \$410, 276-2798

2 CHAMBRES, beau, grand, central, prises lav./sec., \$450, 246-3560
2 CHAMBRES, bien situé, Mont-Bleu, balcon, très propre, 4 appareils, stat., libre, \$485, 1 mois gratuit, 777-5140

2 CHAMBRES, balcon 20X16, stat. double, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, références, \$500, 775-3610
2 CHAMBRES, balcon, stat., prises lav./sec., \$470, 281-5216, 775-0948.

2 CHAMBRES, beau, grand, pas cher, près Maxi/la Montagne, 684-5615.
2 CHAMBRES, condo, poêle, réfrig., oct./nov., \$550, 775-3707.

2 CHAMBRES, chauffés, prises lav./sec., poêle, réfrig., stat., libre, cession de bail, loyer nég. Centre-ville, 983-4412.
2 CHAMBRES, chauffé, \$520, 1er 2 mois \$195, 561-5657, 777-5152.

2 CHAMBRES, centre-ville, \$450 pas chauffé, ni éclairé 778-3139.

2 CHAMBRES, 165 Joffre, central, neuf, bois franc, \$525, 777-2501.
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, condo, Hautes-Plaines, stat., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, à partir de \$530, Soir, fin de sem.: 777-0216, EXECLTÉE 771-7177.

2 CHAMBRES, 1er décembre, semi-s/sol, 3 mois gratuits sur bail 18 mois, Mont-Bleu, \$420 ou \$350/mois, non équipé, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec. 776-0021.

2 CHAMBRES, 199 Champlain, 2 appareils, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., près Musée, 1er nov., \$525/\$550, 771-9100, soir/fin sem. 771-0739.

2 CHAMBRES, 165 Joffre, central, neuf, bois franc, \$525, 777-2501.
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, condo, Hautes-Plaines, stat., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, à partir de \$530, Soir, fin de sem.: 777-0216, EXECLTÉE 771-7177.

2 CHAMBRES, 1er déc., près casino, 4 appareils, remise, \$385, 827-2172
2 CHAMBRES, 170 rue Dollard, chauffé, \$525, libre, 772-2547.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, câble, près Cégep et autobus, bien éclairé, propre et paisible, 595-9893
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, Mont-Bleu, repeint, propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, stat. 777-6252.

2 CHAMBRES, 1er mois gratuit, stat., 2 CHAMBRES, 170 rue Dollard, chauffé, \$525, libre, 772-2547.
2 CHAMBRES, 1er mois gratuit, poêle, réfrig., prises lav./sec., stat., 776-0021.

2 CHAMBRES, 199 Champlain, 2 appareils, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., près Musée, 1er nov., \$525/\$550, 771-9100, soir/fin sem. 771-0739.

2 CHAMBRES, 165 Joffre, central, neuf, bois franc, \$525, 777-2501.
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, condo, Hautes-Plaines, stat., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, à partir de \$530, Soir, fin de sem.: 777-0216, EXECLTÉE 771-7177.

2 CHAMBRES, 1er décembre, semi-s/sol, 3 mois gratuits sur bail 18 mois, Mont-Bleu, \$420 ou \$350/mois, non équipé, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec. 776-0021.

2 CHAMBRES, 199 Champlain, 2 appareils, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., près Musée, 1er nov., \$525/\$550, 771-9100, soir/fin sem. 771-0739.

2 CHAMBRES, 165 Joffre, central, neuf, bois franc, \$525, 777-2501.
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, condo, Hautes-Plaines, stat., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, à partir de \$530, Soir, fin de sem.: 777-0216, EXECLTÉE 771-7177.

2 CHAMBRES, 1er décembre, semi-s/sol, 3 mois gratuits sur bail 18 mois, Mont-Bleu, \$420 ou \$350/mois, non équipé, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec. 776-0021.

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, eau chaude fournie, prises lav./sec., AUBAINE \$450, 663-3800.

2 CHAMBRES, grands, \$535 et \$475 Freeman, 2 appareils, 827-4918.

2 CHAMBRES, grand, prises lav./sec., ni chauffé ni éclairé, libre, stat. \$450, 771-1552, 775-2945.

2 CHAMBRES, libre, chauffé, eau chaude, prises lav./sec. 778-0079.
2 CHAMBRES, libre, poêle, réfrig., chauffé, pas éclairé, 1 stat., \$430, 50-A Gagnon, 770-8902.

2 CHAMBRES, libre, rue Charlevoix, très propre, stat., remise, prises lav./sec. Soir, 775-3414.
2 CHAMBRES, libre, 45 Georges Billeau, pas chauffé ni éclairé, 1 mois gratuit, \$445 et +, 595-4721, 664-1593.

2 CHAMBRES, libre, 24 Normand, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$530, 595-4721, 664-1593.
2 CHAMBRES, libre, poêle, réfrig., \$450 ni chauffé ni éclairé, 771-1716.

2 CHAMBRES, MONT-BLEU
près CEGEP, grand, chauffé, balcon, stat., \$575, 738-1411, 770-8389.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, très propre, non chauffé, appareils, buanderie, \$480, 771-6826.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, chauffé et stat. incl., spacieux, cour clôturée, prises lav./sec., \$550, nov./déc. 243-5726
2 CHAMBRES, libre, Mont-Bleu, prises lav./sec., chauffé, \$495, 775-8389.

2 CHAMBRES, nov./déc., vieux Hull, chauffé, éclairé, \$500, 776-2694.
2 CHAMBRES, nov./déc., 1 mois gratuit, Mont-Bleu, dans 6 logis, prises lav./sec., avec ou sans balcon, à partir de \$425, Jour: 663-5868, soir: 643-5301

2 CHAMBRES, nouvellement rénové, \$435 pas chauffé ni éclairé, 246-7436
2 CHAMBRES, NE CHERCHEZ PLUS
\$480/\$520 tout inclus, Mont-Bleu, balcon, stat., 2 appareils, libre, 772-0189, 243-3740.

2 CHAMBRES, près de tout, face CEGEP, \$450, 1er nov. 561-4705.
2 CHAMBRES, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, buanderie, balcon, \$540, Après 17h, 772-4922.

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, 1 stat., \$375, 777-4857
2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, frais peint, tapis neuf, stat., libre, \$400, De 9h-12h ou 16h-19h: 772-1323.

2 CHAMBRES, près Cégep, petit immeuble, quartier recherché et paisible, très spacieux, ensoleillé, bois franc, immaculé, parc en face, grande cuisine, appareils, 561-5491, 770-9861, 778-4445

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat., buanderie, 2 balcons, adultes, pas d'animaux, \$425, 1er nov. 771-2462
2 CHAMBRES, propre, tranquille, libre, chauffé, stat. 772-4886.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, \$375, rue Gagnon, 1er nov. 741-2911, soir: 777-7386

2 CHAMBRES, propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de \$635, 778-3561.
2 CHAMBRES, poêle, réfrig., prises lav./sec. 772-9545.

2 CHAMBRES, prise lav./sec., libre, rue Montclair, 1 mois gratuit, possibilité \$420/mois, 827-8806
2 CHAMBRES, r.-de-ch., étage au complet, prises lav./sec., stat., pas chauffé ni éclairé, tranquille, \$450, 684-8430

2 CHAMBRES, rénovés, pas chauffés ni éclairés, appareils, \$420, 771-9214
2 CHAMBRES, rénové, bois franc, paisible, accès cour, prises lav./sec., 8 Moussette, \$565, 770-8548, 772-9732

2 CHAMBRES, rue Eddy, non chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., très grand, pas d'animaux, \$500, 778-2764.

2 CHAMBRES, rue St-Henri, pas chauffé ni éclairé, \$440, 777-5

408 LOGEMENTS MEUBLÉS

APPARTEMENT-HOTEL, vieux Hull, près musées, édifices gouvernementaux et casino, tranquille, meublé avec goût, jour/sem./mois, stat., câble. 827-0700, 777-7755.

CENTRE-VILLE Gatineau, 1 chambre, chauffé, éclairé, très sécuritaire, buanderie. 243-5533, 246-2384

GARÇONNIÈRE, libre/nov./déc./janv., chauffées, éclairées, buanderie, stat., \$450 et plus (sem.: \$160), 230 Mutchmore. 770-6907.

GARÇONNIÈRE chauffée, éclairée, câble fourni, pas d'animaux, non-fumeur, \$395. 663-7183.

HULL, 1 chambre, propre, stat., adulte tranquille, \$350. 776-4123

HULL, central, 2 chambres, s/manger, salon, 6 appareils + télé et vidéo, chauffé, etc., \$650. 770-2031

HULL, près casino, 3 1/2, stat., buanderie, \$415. 777-9980.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE 246-6260

Gatineau, luxueux, garçonnière, 1 chambre; 2 chambres avec foyer, bain giratoire, vaisselle, literie, libre, durée flexible.

MAGNIFIQUE SUITE MEUBLÉE Mieux que le motel, 2 chambres, chauffé, éclairé, durée flexible, libre. 568-0381, 243-6463.

409 LOGEMENTS À PARTAGER

ACCÈS à tout, stat., De la Savane. 561-7470.

APP-CONDO, lav./sec., stat., remise, \$275. 595-1434.

APP, luxueux, foyer, stat., s/lavage, 5 min. des Promenades, 5 min. d'Ottawa, \$350, 1er mois \$250. 246-4966

BORD de l'eau, 5 min. des ponts, 3 chambres, femme seulement. 561-5314.

GRANDE maison, Gatineau, tout compris, \$300. 669-1155, 243-5755.

JOLI condo meublé, Mont-Bleu, pour non-fumeur(se), stat., \$350. 771-1803

410 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

3 CHAMBRES, grand, foyer, chauffé, éclairé, balcon, \$625. 669-6036

HULL, 2 chambres, 4 appareils, pas chauffé ni éclairé, 1er oct., \$530. Après 18h: 841-7129

HULL, Mont-Bleu, adulte mature, grand 2 chambres rénové, béton, propre, poêle/réfrig. neufs, chauffé, éclairé, stat. int./piscine, balcon, câble, \$500, 1er nov. 777-4951, 770-1196.

IMMÉDIATEMENT, 1 chambre, chauffé, 2 appareils, rabais. 778-7689.

411 LOGEMENTS À LOUER - MASSON-ANGERS

19 ST-JEAN BAPTISTE, 1 chambre, rénové, propre, grandes pièces, entrée privée, stat., aucun appareils, pas chauffé, ni éclairé, \$350. EXEC LTEE, 771-7177, 593-9557.

2 ET 3 CHAMBRES, \$475-\$595, neufs, prise lav./sec., près école. 776-0147

432 MAISONS À LOUER

\$0 COMPTANT, \$600 à \$800/mois, Hull et Gatineau, 786-2722.

\$0 COMPTANT Arrêtez de louer et DEVEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT d'une maison en rangée, d'un semi ou d'une maison unifam. et cela sans aucun déboursé. Où: Hull et Gatineau, Aylmer (maisons neuves). Appelez, profitez-en. Pierre Bélaïr, 783-1954.

\$0 COMPTANT À QUI LA CHANCE? Pourquoi louer? Devez propriétaire pour aussi peu de \$485/mois. Pour inf., Réjeanne, 231-1626 pag. ou 669-0984.

OS COMPTANT AVIS AUX LOCATAIRES: si vous payez \$550 ou plus, vous pouvez devenir propriétaire. Pour renseignements contactez Diane, 780-6907

\$0 COMPTANT: chance unique, 5 chambres, impeccable. Le Carrefour, Gatineau. Vaut une visite. 772-2994

117 E HENRI DUNANT, Gatineau, maison en rangée, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol, option d'achat, \$699, 1er nov. 738-7717.

1,300 PI CAR., Gatineau, super semi, 3 chambres, beau secteur. Luc, 799-3173, 243-0841.

146 LAVAL, 3 chambres, beau jardin, central, tranquille, \$600. 276-2798.

188 DE LANGELIER, 1er déc., semi-dét., 3 chambres, \$750. 328-2128.

1ER DÉC., maison en rangée, 3 chambres, bois franc, cour clôturée, \$675 pas chauffé ni éclairé. 561-5401

1ER DÉC., semi-dét., vue panoramique, \$950 chauffé, éclairé. 743-0971

2 CHAMBRES, à louer semaine ou mois, bord de la rivière. 986-7947.

2 CHAMBRES, maison mobile, clim., remise, prises lav./sec. 669-9285.

36 CHAMONIX, Mont Cascades, 15 min. de Hull, près du Golf, 3 chambres, 2,000 pi car., 2 paliers, garage, pas chauffé ni éclairé, p.c.i., libre, \$1,000/mois. EXEC 771-7177

3 CHAMBRES, 1er janv., tranfert, rue du Voilier, unifam., \$700, Nicole, 566-1366.

3 CHAMBRES - OCTOBRE GRATUIT Semi-dét. rénové, boul. St-René Est, Gatineau. Option d'achat. 237-7614.

3 CHAMBRES, poêle à bois, 2 s/bains, s/sol, 1er déc., \$580. 457-4850

432 MAISONS À LOUER

3 CHAMBRES, quadrex, Gatineau, 1er nov., pas chauffé ni éclairé. 568-1919

4 CHAMBRES, Val Tétreau, \$875. Albert Mareilly, jour: 243-3111, soir et fin de sem.: 456-3393.

4 MATANE, quadrex, Gatineau, 3 chambres, option d'achat, \$630, nov. ou déc. 738-7717.

\$500 Gatineau, 493 Graveline, maison de ville, 3 chambres, cour, stat., 1er nov. 669-3231, 824-7514.

54B de Pincourt, maison de ville, Gatineau, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, option d'achat, \$699, 1er nov. 738-7717.

\$650/MOIS bungalow avec garage, cour clôturée, 3 chambres, très bon secteur, pas de s/sol.

\$850/MOIS 49 de Breton, 566-1350.

96 BEAUVALLON, Côte d'Azur, calme, 2,400 pi car., 4 chambres, 3 s/bain, piscine hors-terre s/sol aménagé, foyer, \$1,300, 1er déc. 771-3231, 568-7306

AYLMER, 1er déc., semi-dét., 4 chambres, pas chauffé, 561-2650

AYLMER, 3 chambres, garage attache, s/sol fini, \$850. 684-0076.

AYLMER, 3 chambres, poêle, réfrig., lav./sec., grand terrain commercial, libre, \$750. 731-6824.

AYLMER, 3 chambres, foyer, grande cour, \$750. 953-0185, 724-8105.

AYLMER, \$750/mois, 15 nov., 3 chambres, non-fumeur. 246-2217.

AYLMER, bungalow, 2 chambres, ni chauffé ni éclairé, grande cour, \$550. Après 18h: 682-6220.

AYLMER, en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, près services, ni chauffé ni éclairé. \$675. 682-3511

AYLMER, en rangée, 3 chambres, 2 s/bains, 5 appareils, \$650. 782-6930.

AYLMER, jolie maison jardin, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cour clôturée avec remise, libre, \$680. 685-0770.

AYLMER, semi-dét., clôturé, \$800/mois, 114 Edouard Gagnon, 771-3969, soir: 682-5118.

AYLMER, semi, 1er nov., 3 chambres, pas chauffé ni éclairé, \$660. 827-5429.

AYLMER, semi, 4 chambres, secteur Glenwood, \$725. 15 nov. 455-2360.

BORD de l'eau, boul. Hurlbut, Gatineau, maison rénovée, 3 chambres, foyer, 5 appareils, \$900, pas chauffé ni éclairé. Lucien, 235-8888, 777-8604

BORD du lac McGregor, plage sablonneuse, 2,700 pi car. au total, plancher bois franc, \$1,050/mois, endroit à faire rêver. 671-5152.

BOWMAN, belle grande maison, grand terrain, chauffé, pas éclairé. 454-2002.

BUCKINGHAM, 3 chambres, 1er nov., \$575/mois. 643-3143.

BUCKINGHAM, maison en rangée, libre, 7.5 pièces, s/sol fini, \$600/mois, 431 Nadon. 827-8806, 986-8507.

BUNGALOW, Touraine, 4 chambres, 2 s/bains, bois franc refait, s/sol aménagé + p.c.i., 1er déc., \$750. 243-6392.

CANTLEY, 3 chambres, disponible immédiatement, \$750/mois. 827-5493.

CHELSEA, 2 solariums, 2 1/2 s/bains, garage, clim. central, libre. 777-0088.

CHELSEA, belles montagnes de la Gatineau, 4 chambres, foyer, tennis, garages, libre, \$1,000. 459-2950, 772-1565

DITES bye bye à votre bail! Devez propriétaire pour aussi peu que \$333/mois. Lise, 779-3896.

EDELWEIS, maison neuve, 1 1/2 acre plus terrain boisé privé, 3 chambres, libre, \$650. 819-449-3383

EDELWEISS, bungalow 2 chambres, près ski, prix réduit. 457-2714.

EN RANGÉE, 3 chambres, du Progrès Ouest, \$585, 561-3317, 747-1557.

GATINEAU, neuf, immense et beau, 1er déc., 3+2 chambres, 2 stat., cour clôturée, \$750+\$114 hydro. 669-4029.

GATINEAU, 1,300 pi car., super semi-dét., 3 chambres, très propre, clôturée, libre, \$740. (613) 799-7331.

GATINEAU, 1,640 pi car., 2 chambres, centre-ville, projet Les Jardins Montreuil, constr. neuve, maison de ville, 1 1/2 s/bains, planchers bois franc, foyer, luxueux, prises lav./sec./lave-vaisselle, garage. 246-3563.

GATINEAU, 2 + 1 chambres, libre, \$595. 643-9233, 663-3455.

GATINEAU, 3 chambres, 2 s/bains, près des services, \$790. 663-1140.

GATINEAU, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cour clôturée, près Promenades, très propre, \$700 nég. 243-1652, 778-8810.

GATINEAU, 3 chambres, \$499, 2 stat., frais peints, propre, près Wal-Mart. 613-592-2022.

GATINEAU, 3 chambres, Ernest Gaboury, \$700. 669-8481, 794-5849.

GATINEAU, boul. Lorrain, 3 chambres, 1er déc., \$575 pas chauffé ni éclairé. Jour: 643-1784, soir: 671-1419.

GATINEAU, Côte d'Azur, 3 chambres, garage, chauffage à l'huile, piscine, s/familiale, 1er oct. N.C.M. 727-1400.

GATINEAU, en rangée, janv., 3 chambres, \$670, propre. 745-8227

GATINEAU, maison en rangée, unité de coin, 2 chambres, cour clôturée, remise, \$538, coop, déc./janv. 643-5166

GATINEAU, Notre-Dame, 3 chambres, libre, \$600. 986-7224, 773-7652

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, pas chauffé ni éclairé, \$625. 568-4749.

432 MAISONS À LOUER

GATINEAU, semi-dét., déc., 3 chambres, propre, \$740. 745-8227.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, 1er déc., \$550, pas chauffée ni éclairée. 561-0315.

GATINEAU, semi, déc., 3 chambres, très propre, \$750. Pierre 328-2128

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, \$750. 246-3868.

GATINEAU, unifam. 1993, 3 chambres, deck, foyer, 5 appareils, gaz naturel, 1er janv., \$1,000. 771-1716

GRAND semi-dét., propre, secteur tranquille, aucun voisins arrière, 112 St-Emilien, Gatineau, \$750. 663-7543.

HULL, 3 chambres, balcon chambre des maîtres, planchers bois franc, 1 1/2 s/bains, grand salon avec foyer, s/manger, s/sol, garage, \$700. 241-1600.

HULL, 3 chambres, s/sol, foyer, garage, Val Tétreau, \$900. Meublée nég. 771-5531.

HULL, 3 chambres, location \$795 ou achat \$550. 771-6641, 777-2501.

HULL, 50 des Trembles, 3 chambres, garage. 778-6018.

HULL, Carrefour des Brises, à quel-ques min. du Maxi et Wall Mart, unifam., 3 chambres, garage, bois franc, céramique, libre, \$895. 595-0362.

HULL, Carrefour des Brises, jamais habitée, \$825. 595-6576, 782-4644.

HULL, maison neuve, 1,525 pi car., foyer, garage, libre. 772-5720.

HULL, près UQAH, école et parc, 2 chambres, foyer, bois franc, garage, cour privée, \$825. 777-2990.

HULL, rue Lantôt, maison en rangée, 3 chambres, plancher bois franc, 1 1/2 s/bains, s/lavage et jeux, cour privée, libre, \$695. 682-3976.

HULL, Val-Tétreau, maison en rangée, 3 chambres, \$750. 772-9491.

LAC St-Pierre, maison de ferme, 3 chambres, riverain, 3 acres, granges/porcs, \$595. 457-4183.

LUSKVILLE, maison 3 chambres, avec garage, 819-455-2722.

MANOIR DES TREMBLES, semi-dét., 3 chambres, foyer, garage, \$875. Cécile, 595-0021.

MANOIR des Trembles, semi-dét., 3 chambres, s/sol aménagé, impeccable, abri d'auto, sans voisins arrière, libre immédiatement si désiré. 772-2705.

MONT-BLEU, 42 Ravin Bleu, maison en rangée, 3 chambres, s/sol aménagé, garage sous-terrain, libre, frais peints, 1er nov. 772-2705.

ORLÉANS, semi-dét., 3 chambres, propre, tranquille, \$700, 824-2679

PERKINS, quadrex, 3 chambres, s/sol, 1 mois gratuit, \$660. 771-2648, 561-2894

PERKINS, quadrex à louer, 3 chambres, garage, 1 mois gratuit. 568-0648

ROCKLAND, bord de l'eau, 2 chambres, \$750, 1er déc. 446-6500.

ROCKLAND, duplex, 2 chambres, chauffé (système central), non-fumeur, libre nov., \$700. 446-4707.

SEMI, 2 chambres, bois, près Garnéau rénoveré, \$590 chauffé. 770-3452.

TEMPLETON (secteur Ste-Rose), 2 et 3 chambres, pas chauffé ni éclairée, garage, \$600. 777-8062, 669-2823

TOURAINNE, bord de l'eau, 2 chambres, grand terrain, \$600. 276-2798.

VAL-DES-MONTS, 3 chambres, poêle, réfrig., stores, \$650 pas chauffé ni éclairé. 671-4477, jour: 643-2121

VIEUX Val-Tétreau, semi-dét. sur 2 étages, rénové, 3 chambres, cour clôturée, patio, libre, \$670. 770-4342

433 MAISONS À PARTAGER

À BUCKINGHAM, maison à partager avec personne âgée. 281-1700.

ACCÈS à tout, Hull, cuisinière et s/bain privées, près autobus, \$400. 778-6036

AYLMER, non-fumeur(se), propre, paisible, autobus, \$300. 684-7242.

GATINEAU, accès à tout, grand, tranquille, propre, câble, stat. 669-8832.

GATINEAU, accès à tout, non-fumeur(se), stat., près de la 50 et centre-ville, \$350. 669-5111.

GATINEAU, grande chambre, meublée ou non, s/lavage. \$290. 246-5338

GATINEAU, site unique, rivière, 3 minutes de la 50, femme non-fumeuse, active, \$350, libre. 243-4509.

RECHERCHE personne sobre avec emploi pour partager maison. Construction neuve avec accès à tout. Très bon prix. 772-8940.

SECTEUR du Dôme, endroit paisible, accès à tout. 778-6080

440 CHAMBRES À LOUER

1 CHAMBRE, \$70/sem., câble, stat., près hôpital Gatineau, 246-3898.

1 CHAMBRE, chauffée, éclairée, meublée, \$250/mois. 771-7642.

1ER CHOIX, impeccable, tout incl., Promenades, \$85 +sem. Jean 246-7991

● 1 MOIS gratuit, \$250, près Promenades, neuf, cuisine, lavage. 561-6764

440 CHAMBRES À LOUER

2 PAS du musée des civilisations, propre et tranquille. 771-0798.

62 BINET, immédiat, étudiant/e, tout compris, 771-0401. page: 760-0500

ACCÈS presque tout, 1er sem. gratuite, près de la 50, \$300. 663-1324

À HULL, grande, propre, réfrig., câble, non-fumeur(se), cuisine et s/bains à partager, buanderie, \$300. 595-3654.

AU MOIS, PAISIBLE, GATINEAU, \$230+renovée, meublée, câble. 561-7142.

AYLMER, chambre meublée avec accès à tout, \$275/mois. 682-6645.

AYLMER, maison luxueuse, tout inclus, étudiantes, \$300. 682-1583.

AYLMER, non-fumeur, stat., tout inclus, près de tout, salon et s/bains semi-privés, \$300. 684-2658.

BELLE chambre dans condo, près CEGEP, accès commodités, étudiante ou femme tranquille. 772-4776, 281-8464.

CONSTR. neuve, Gatineau, 1 stat., non-fumeur, \$300. 772-8490.

DANS belle maison face à rivière et parc, \$300/mois, pour femme tranquille, non-fumeuse. 684-0917

ELMVALE Acre, Ottawa, étudiante de préférence, non-fumeuse, accès à tout, \$325/mois. 521-6631.

ENTRÉE privée, câble, téléphone, meublée, \$250. Bob, 778-5701.

ETUDIANT-Étudiante sérieuse-se, non-fumeur-se, pas de voiture. 771-4938

GATINEAU, maison Sahara, à la sem./mois, (cuisinière, réfrig., s/bains privés), à partir \$275, stat. 246-5621

GATINEAU, accès à tout, femme de préférence. 561-6267.

GATINEAU, Val-Tétreau, stat., accès cuisine. 246-2552.

GATINEAU, près Main/Maloney, entrée privée, meublée, chauffée, éclairée, cuisin. \$250. Libre. 669-9603.

GATINEAU, tout fourni 561-4624

GATINEAU, travailleur non-fumeur, meublée, câble, entrée privée, accès à tout, stat., près de tout. 243-8448

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$399/mois. 771-0000.

HULL, belle chambre, propre, accès cuisine et buanderie. 777-2219.

HULL, centre-ville, prix imbattables à partir de \$195/mois. Bienvenues aux étudiants et travailleurs à contrat, location au mois ou à la sem., meublée, chauffée, éclairée, réfrig. privé, concierge à tous les jours, cuisine commune, s/bains privé disponible, libre. 775-0135 ou 776-4947.

HULL, grande, meublée, câble, piscine, près Casino, lav./sec., stat., personne tranquille, \$300. 777-1960

HULL, grande, propre, à neuf, tout compris, par mois ou sem. 778-7091

HULL, Manoir des Trembles, moderne. Après 18h30: 772-5720.

HULL, neuf, accès à tout, travailleur(se), étudiant(e), privé. 772-1237.

HULL, pour étudiante ou travaillante, très propre, accès à tout. 778-0664.

HULL, près Terrasses Chaudière, très propre, \$250/mois. 771-2852.

HULL, près université, personne tranquille, \$230. 663-3990, 595-8479.

IMMACULÉES, chambres meublées, salon, télévision, câble, près Promenades, \$75-\$70/sem. 246-1032.

LIBRE, homme ou étudiant, cuisine, salon, s/bains et entrée semi-privées, Place Cartier, \$260. 777-7559.

LIBRE, non-fumeuse, tout inclus, \$250. 775-3381.

480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

CHELSEA, grande maison en cèdre, garage double, très boisé, avec revenus, éval. mun.: \$147,800. Faites une offre. Doit vendre! 827-6605.

CÔTE D'AZUR, occasion unique à \$122,900 nég. Style Normand de 3+1 chambres, grand séjour avec foyer, s/ familiale, toiture neuve, échangeur d'air et +. Site de 9,750 pi car., très privé et exceptionnel avec piscine 24 hors-terre. Venez voir: 561-2964

DU PAIN FRAIS TOUS LES JOURS! Près de 2 boulangeries et à quelques min. du marché Biv, maison de brique à 2 étages, fenêtres neuves, planchers bois franc, cour arrière privée, remise, \$132,000. 744-6778.

FERME DE LOISIRS, 195 acres, 6 chambres, sauna, construction 1988, réduit de \$25,000! Renseignez-vous. J.C. Gouin, Royal LePage, 778-4379.



Incomparablement aménagé. Impeccable, foyer, interlock thermo-pompe, s-sol fini, bois franc. Grand terrain. Plafond cathédral. Un bijou à bon prix. Maison jeune. Fast, voir.



Super semi avec garage - Moins cher en ville. Aménagé de A à Z, piscine, remise, grand deck, s-sol fini, entrée en marbre et cuisine. Pavé, clôture. Transfert.



Côte d'Azur à bon prix. Impeccable, piscine, grand deck, clôture, bois franc, sous-sol fini, salle de bain de luxe. Secteur idéal pour famille.

MARC PAGEAU
246-INFO
(4636)
G.R. Lauzon
et Ass. Inc.

GATINEAU. Devenez propriétaire en vous assurant d'un revenu annuel de \$6,600. (hypothèque), 457-2688.

GATINEAU, près hôpital, 743 Nobert, à paliers, 3 chambres, rénové, 2e hyp. disponible, \$113,000. 777-8689.

GATINEAU, secteur St-Rosaire, cause divorce, 3 chambres, bois franc, vendu sous l'évaluation, soir: 568-5483, jour: 281-4444.

GATINEAU, semi-dét. 3 chambres, bois franc, céramique, armoires mélamine + extra, \$74,500 nég. 243-2299.

GATINEAU, St-Rosaire, jolie maison en brique, 2 étages, 3 chambres, s/sol fini, garage double, clôture, beaucoup de commodité, excellent état, \$90,600. Guylaine Lamarche, Royal LePage, 593-8080.

HULL, 16 de la Ridelle, unifam. 3 chambres, \$114,900. 778-2936.

HULL, 19 Papineau, 4 chambres, int. entièrement rénové, éval. \$74,900, prix \$66,000. Claude au 776-9950

HULL, 3 chambres, foyer, garage, Val Tétréau, \$159,000. 771-5531.

HULL (Du Dôme), luxueux semi-dét. 1,500 pi car., terrain 6,600 pi car., près école primaire, \$129,900. 669-4223.

HULL, Parc Gatineau, semi très propre, 1,340 pi car., 3 chambres, 2 s/bains, s/ familiale, cour arrière intime, fleurs vivaces et deck. Doit vendre! 4 appartements incl., \$94,500. 771-9475.

HULL, PLATEAU DE LA CAPITALE semi, 1,500 pi car. + s/sol fini, beaucoup d'extra, \$119,500 nég. 595-8802

HULL - PLATEAU DE LA CAPITALE Semi-dét. neuf, 2+1 chambres, belle s/bains, bois franc, \$94,900. 595-1012

HULL, Plateau de la Capitale, 2,500 pi car., s/sol fini, terrain 16,000 pi car., \$229,900. 231-1626.

LAC DES FÉES, près autobus/école, grande maison rénovée, 3 chambres, s/ familiale, s/ jeux, abri d'auto, \$97,800 nég. 771-0043.

MAISON et revenus mensuels pour 1 seul prix. Unifam. en brique, 4 chambres, (revenus possible \$650), 2 logis au s/sol (garçonnière + 1 chambre), revenus actuels \$750, 51 rue Fortin, Gatineau, \$100,000 nég. 827-4622

QUADREX entièrement rénové, doit vendre à bon prix, très nég. 561-2775.

REPRISES plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. Michel Couture, TransAction Héritage Plus Inc., courtier immobilier agréé, 779-0133.

SUPER quadrex, beaucoup d'extra, entièrement rénové, \$62,900. 246-8435.

482 VISITES LIBRES - QUÉBEC

DIMANCHE 2 nov. de 14h à 16h, 10 de la Fondrière, unité 8, Hull, Julie Parent, agent immobilier affilié, La Capitale Outaouais.

GATINEAU, dim. de 14h à 16h, grand semi-dét. très propre, secteur de choix, 311 Côte Ste-Catherine via Ernest Gaboury ou boul. de l'hôpital, Royal LePage, 594-9918.

483 MAISONS À VENDRE - BORD DEL'EAU

JOLIE maison de ville, rénovations récentes, 1,350 pi car., cour clôturée avec deck, intérieur coquet. Faut voir! 663-8646, 728-1988, 595-6042.

MAISON neuve meublée, Lac d'Agile, ch. du Ruisseau, face au lac, golf et ski. 281-0960.

484 MAISONS À ÉCHANGER

GATINEAU, quadrex, tout brique, foyer, tous loués, bon revenu, grand garage, à vendre ou à échanger pour autre propriété. 643-6448.

521 MAISONS À REVENU - QUÉBEC

199 JOGUES, Gatineau, 4 logis, revenus \$22,020, prix: \$144,000. 561-4753

6 LOGIS (5 ans), brique, Gatineau, très beau, entrée privée. Revenu: \$38,160, dépenses: \$11,170. Prix: \$295,000. 643-1618.

6 LOGIS, Buckingham, \$195,600, revenus: \$28,800. Tél. 281-6909.

6 LOGIS, coin Gréber et Du Barry, Gatineau, revenu: \$38,500, dépenses: \$12,500, prix: \$280,000.

LANCÔT, Hull, revenu: \$38,700, dépenses: \$13,500, prix: \$280,000. 568-5638 ou 778-0079.

7 ST-AMOUR, Masson, 5 logis, revenus \$24,300, prix: \$155,000. 561-4753

AYLMER duplex, soigneusement rénové, choix judicieux pour première maison. 682-2063 entre 18h et 21h.

BEAU 3 LOGIS, 2 chambres ch., tout brique, 1993, prix sous éval. mun., Gatineau, M. Bouvier, Re/max Vision, 568-5141.

COMPLEXE IMMOBILIER, 64 logis, Trois-Rivières ouest. 745-9755.

GATINEAU, différents secteurs, 4 duplex dont 3 parentaux, à partir de \$69,000. 2 grands triplex, tous 3 chambres, 1,148 pi car. ch., constr. 1989. Très motivé à vendre. 669-1017

HULL, 3 logis, revenu annuel \$16,800, prix demandé \$129,900. 777-8689

HULL, 6 logis, récent, secteur du Dôme, \$309,500. 770-2222.

HULL, très rentable, 6 logements, 1 commerce. Financ. en 1re hypothèque par vendeur, taux très compétitif. R. Mondoux, Royal LePage, 770-9221

MAISON à revenus, triplex ou 4 logis à vendre ou à échanger pour une maison à rénover. Claude au 776-9950

MONT-BLEU, 16 logis, 15 de 2 chambres, 1 de 1 chambre, revenu brut (1996): \$96,000. 824-3488.

TRIPLEX-duplex, Hull, Aylmer, très rentables. 773-0299, 685-9014.

560 CHALETS À VENDRE

45 KM d'Ottawa, Val-des-Monts, hivernisé, 3 chambres, 1,8 acre, bord de l'eau, plusieurs améliorations! \$134,900.

Visitez notre site web au www.cyberus.ca/~mguay/ ou appelez le 745-3535.

LAC BLUE SEA, bord Lac Perreault, 60 min. Hull, 4 saisons, meublé, \$64,900. 771-5582, (819)463-3511.

REPRISE, lac McArthur, accès au lac, 40 min. d'Ottawa, prix de vente inférieur à \$50,000. Caisse St-Jean Bosco, demandez Michel au 778-6304.

VAL-DES-BOIS, 4 saisons, meublé, plage, \$70,000. 819-663-3767.

561 CHALETS À LOUER

2,3,4 CHAMBRES, foyer, chasse, fêtes. **Domaine Denis**. 819-767-2575.

2 S/BAINS, grand, couche 14, foyer, motoneige, pêche, chasse. 243-5101

AU Lac Profond, à Blue Sea, 4 saisons, sem. et fin de sem. 819-463-2524.

CHALET luxueux, Val-des-Bois, à la sem. ou fin de sem. 770-6505

CHALET neuf, vue panoramique, réservez tôt pour les fêtes. 281-6464

CHASSE, terre, pêche, privé, foyer, bain, luxueux. **N.-D. du Laus: 243-6917**

LAC de l'Argile, Val-des-Bois, tout équipé, chauffage électrique et au bois, très confortable, 1er nov. au 1er mai. 986-8244.

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin de sem. 281-4881, 767-2160.

LOCATION ou vente, Bowman, foyer, chasse, sports d'hiver. 281-0788.

MONT-CASCADES, face à la rivière avec vue panoramique. 827-3437.

MONT Sainte-Marie, chalet neuf à louer. 742-5235, 467-3819.

MONT Ste-Marie, équipé, foyer, sem., fin de sem. et Noël. 748-0655.

NOTRE-DAME-DU-LAUS, possibilité de guide, \$350/semaine. 663-5236.

562 FERMES

OTTAWA Est, 27 acres, maison, bâtisses, garage, \$129,900. 488-3593

TERRAINS de chasse à louer en plein cœur de la région du cerf de Virginie à Kazabazua, 100 acres; Lac Ste-Marie, 100 acres. Après 18h, 568-2650

563 MAISONS DE CAMPAGNE

SECTEUR Blue Sea, maison 2 chambres, possibilité d'un très grand terrain, proximité de lacs. 463-3494

ST-PIERRE, 2 chambres, beau grand terrain, abri d'auto et garage, près école, \$79,900. 457-2252.

564 MAISONS MOBILES

À LOUER, Gatineau, 2 chambres, cour, remise, \$500, libre. 561-3092

FAUT VENDRE! Maison mobile 2 chambres, foyer, rénovation, cour clôturée, remise. Faites une offre! Marc Pageau, 246-4636.

PARC Riviera, 16, 12e Avenue, 14' X 68' rénovée, à vendre \$27,500 ou à louer \$600/mois pas chauffée, ni éclairée. 819-663-1215.

570 TERRES

GRAND-REMOUS, 308 acres: 130 hectares, avec plantations de pins, 85% boisée, incluant maison, idéal pour la chasse. Possibilité de développement. Région touristique. \$179,000. 819-438-2066, 819-438-2181, 819-449-1312.

RECHERCHE TERRE À BOIS, arbres matures, 50 acres et +. Normand 986-8998, soir: 281-1851.

575 TERRAINS

1.4 ACRE, plateau de montagne, boisée, Edelweiss, accès au lac, vue panoramique, \$10,000. 819-459-3364.

1 ACRE, domaine Belle Étoile. 669-9400, 663-1908.

1 ACRE +, Domaine St-Alexandre. 25 terrains boisés, ruisseau, ch. Denis, pavé, dans Cantley et Gatineau. Percy Gagnon, 819-328-2073.

1 ACRE, vue panoramique, boisé, \$9,900, Val-des-Monts. 770-3546

COMMUNAUTÉ RECHERCHE

Un terrain d'environ 10 acres, zoné blanc, ensoleillé, facile d'accès, à proximité des services publics, avec ou sans habitation.

Tél: (819) 563-5611
Fax: (819) 346-4827

3 ACRES boisés, Edelweiss, accès au lac, éval. \$33,000 laisserait pour \$12,000. 819-459-3364.

3e PHASE, 22 nouveaux terrains à Gatineau pour unifamiliales, prêts à construire, services inclus. 663-4034

450 ACRES boisés à vendre, près Otter Lake, bons pour la chasse, \$75,000. 453-7371.

CANTLEY, terrains résidentiels, 1 acre et +, à partir de \$14,500. 827-0171.

CHELSEA, 1 acre, \$28,000. À vendre ou à échanger pour chalet, voilier ou autre. 986-6343.

TERRAINS

Hull près de tout...
5 min. Ottawa, services souterrains, prêt à bâtir,
18 500 \$
772-2224

DOIT VENDRE! terrain 65 X 150, 48 de Tellier, Côte d'Azur, 561-2599

GATINEAU, terrains pour semi-dét.: \$19,500 nég. chaque côté, aussi terrains pour unifam. 669-1898.

LAC Cameron, bord de l'eau. 827-4766.

LAC des Sables, N.-D.-de-Pontmain, magnifique terrain. 777-5023.

LAC PÉMICHANGAN, à proximité du Mont Ste-Marie. Magnifique terrain boisé 1/34 acre, 168 pi de rivage, environ 4 pi au-dessus du niveau de l'eau. Chemin pavé approximativement 1,000 pi du lot; électricité et téléphone. Golf et ski; Et aussi autre terrain disponibles sur le lac. Marcel Beaudoin, 613-523-6696, 613-523-9392

LAC Sinclair, Qc, 8 terrains riverains, 60 km de Hull, \$18,000 et +. 568-8549

MONT-LUC, 49'X100', \$15,000, évalué à \$20,800. 775-0797, 671-6225.

PERKINS, 1 à 18 acres, \$0 comptant, 1 an sans intérêt. 819-767-2182.

SECTEUR BLUE SEA, plusieurs terrains riverains, bon prix, financement avec proprio. (819)463-2444.

TERRAIN pour 32 unités, maison de villegoie et terrain 8 logis 775-2916

VAL HIRONDELLE, 40 allée des Pluviers, lot # 62, 3 acres. Évalué à \$27,000, laisserais pour \$20,000. Pauline, 773-0523.

WAKEFIELD, Edelweiss, terrains résidentiels 1 acre et +, à partir de \$10,000. 827-4002.

580 BUREAUX À LOUER

221 FREEMAN, neufs, professionnel-médecine douce. 772-9383, 770-2222.

2,700 PI car. à louer, 880 boul. la Carrière, Hull, voisin du Réno dépôt. Après 17h: 705-335-5002.

580 BUREAUX À LOUER

15 BUTEAU - Bureaux à frais partagés. Vous partez en affaires ou vous désirez rentabiliser votre entreprise, optez pour cette solution. Abaissez vos coûts administratifs en partageant les frais de réceptionniste, secrétariat, téléphone et photocopier. Plusieurs dimensions disponibles. 770-3028.

331 BOUL. ST-JOSEPH, HULL Rez-de-chaussée "avant", 1,300 pi car., stat. Dan Brunet, 777-9550

360 MALONEY Est, Gatineau, disponible, 600 à 3,000 pi car., \$6 et + tout inclus, stat. 669-0746, 669-6886.

400 MALONEY E. édifice professionnel, 250-2,000 pi car. disponibles, \$9/pi car. +. Entreprises Michel Charette 243-5260

400 TACHÉ, Hull, bureaux de 2,000 à 6,700 pi car., aménageable selon vos besoins, 2e étage, grand stat. 778-1055, 777-9781, 568-7306.

569 ST-JOSEPH, HULL \$6.95/pi car., près de St-Raymond, moderne, air clim. central, grand stat., 650 à 2,500 pi car. 771-6266.

585 COMMERCES

406 TACHÉ, Hull, à vendre, à louer, terrain 100x100. C. Bourdeau, 771-0383, T.A.P.P. Immobilier.

À LOUER, Perkins, rang St-Pierre, 2 serres 30X100. 671-0209.

À VENDRE
• Commerce planchers de bois franc.
• Établi depuis 5 ans.
• Chiffre d'affaires, pleine expansion.
• Clientèle privilégiée.
1-819-669-6172

BOWMAN, Val-des-Bois, petit commerce de campagne: dépanneur, gaz, Loto, permis chasse et pêche, buanderie. Logis au-dessus 1,500 pi car., const. 1992. 819-454-2630.

CASSE-CROÛTE à vendre ou à louer, bien situé. Gens sérieux seulement. Pour information, 526-0965.

DÉPANNEUR à vendre, Hull, dans immeuble, pour couple sérieux. 459-2487

DÉPANNEUR à Pte-Gatineau, avec bières-vins-loterie-épicerie, + 2 logis. Après 18h: 561-0766.

TAVERNE à vendre, centre-ville Hull, grand stat. 663-8848, 595-3710.

VOULEZ-VOUS gérer votre propre commerce? Tabagie variétés à vendre, bien située, très bonne clientèle, Prix discutables. Informations: 243-9797.

590 ENTREPÔTS

1,600 PI car., avec quai de chargement, 23 Juneau, Hull. 770-8911.

CENTRE-VILLE de Hull, garage double de 500 pi car. 771-0798.

ENTREPOSAGE: bateaux, autos, motoneiges, motomarine, etc. 673-4730

ENTREPOSAGE dans bâtiments de ferme, 30 min. de Hull, \$150 par véhicule, du 1er nov. au 1er juin. 456-4048

GATINEAU, Parc Gréber, commercial, 500 pi car. 246-1210.

LOCAL sec et sécuritaire pour entreposage de bateau, auto, etc. 986-7228, 281-3719.

PARC Gréber, Gatineau, 1,000 à 5,500 pi car. d'entrepôt, façade vitrée, portes garage, quai de chargement, plafond 20 pi, \$6.503/net. Les entreprises Michel Charette, 243-5260.

595 LOCAUX

279 ET 283 Boul. St-Joseph, 2 locaux commerciaux, 2,075 et 1,400 pi car. respectivement, en face du Loblaw's. François Amyot 776-8888.

2 LOCAUX à louer, 198 Eddy, Hull. 595-9622, après 18h: 771-4929.

400 TACHÉ, Hull, locaux de 800 à 3,000 pi car., r.-de-ch., grand stat. 778-1055, 777-9781, 568-7306.

70 ADRIEN-ROBERT, Hull, espace comm. ou pour entrepôt, 1,300 pi car., porte 12x14. 776-5548, 769-6737.

À LOUER: 2 locaux, 560 et 780 pi car. chauffés, près Marché L'Alliance, 126 Principale, Aylmer. 684-5284.

À LOUER À THURSO, local commercial environ 6,200 pi car. +, excellent pour magasin familial ou marché d'alimentation. Prix à discuter. 819-985-3016.

AYLMER, espace à bureau, 30x60, 995 Vernon. 770-8911.

AYLMER ou Gatineau, 2 X 1,125 pi car., plafond 20', porte garage. 663-5297.

605 AUTOS À VENDRE

1985 VOLKSWAGEN Golf, 147,000 km, pneus neufs. Soir 771-4873.
1986 CHEVROLET Celebrity, familiale, \$1,000. Faut voir! 669-3225
1986 FIREBIRD, bas millage, bonne condition. 246-0423.
1986 HONDA Prélude, bonne mécanique, \$1,495. Principale Auto 568-2591.
1986 JETTA GL, 4 portes, automat., très bon état, \$1,500 nég. 777-2559.



1996 Cavalier Z22
climatiseur, automatique, 15 000 km. (#P989)
244,48\$ / mois
(*Location 48 mois, 1 000 \$ comptant, 24 000 km/année, excédentaire .06 c, résiduel 5 495 \$ + taxes.)
Galier HONDA 778-1444

1986 OMNI, fonctionne, \$200. 776-5949.
1986 PONTIAC Grand Prix, automat., \$1,200 nég. Après 18h: 595-3787.
1986 PONY (2), en bon état, \$675 ch. 457-4056, pag.: 772-5354.
1986 TERCEL, automat., très propre, \$1,150 nég. 595-0271.

LOCATION LAPERRIERE
Si vous avez un problème de crédit, appelez-nous, on a la solution pour vous! 643-1226

1986 TOYOTA Camry, 5 vit., excellent état, aubaine à \$1,400. 776-5402.
1986 TOYOTA Corolla GTS, manuelle, \$795. Principale Auto 568-2591.
1986 TOYOTA Tercel, 2 portes, automat., 143,000 km, \$1,450. 643-5162.
1987 COROLLA, 176,000 km, \$2,700. André, 779-0155
1987 DAYTONA Shelby Z turbo 2, mécanique refait à neuf par concessionnaire, \$3,500 nég. 243-7287.
1987 FORD Mustang, 5.0 L., 132,000 km, excellent état. 456-2433.
1987 FORD Tempo, manuelle, 4 portes, \$650 ou meilleure offre. 776-4952.



95 GMC SIERRA, 4X4
Automatique, 54 000 km. (#P965)
LOCATION 256,58\$ / mois
(* Location 48 mois 2 000 \$ comptant, 24 000 km/année, excédentaire .06c, résiduel 10 200 \$ + taxes.)
Galier HONDA 778-1444

1987 HONDA Accord LX, 5 vit., clim., très bon état, \$2,900. 772-1874.
1987 MAZDA 626, 4 portes, manuelle, bonne condition, \$600. 281-5023, 664-2223.
1987 OLDSMOBILE Cutlass Siera, \$1,500. 775-2795
1987 PONTIAC 6000, automat., 130,000 km, très bon état, prêt pour l'hiver, \$1,500 nég. 776-9327.



1994 Civic, LX
5 vitesses, 56 000 km. (#96-471A)
327,72\$ / mois
(*Location 36 mois, 1 000 \$ comptant, 24 000 km/année, excédentaire .06 c, résiduel 5 005 \$ + taxes.)
Galier HONDA 778-1444

1987 PRELUDE, charbon, très propre, bas km, \$2,300 ferme. 663-4877
1987 TAURUS, 133,000 km, bonne mécanique, \$1,499 nég. ou échange pour petit camion. 243-6805, 767-2652
1987 TOPAZ, manuelle, 4 portes, pour pièces, \$400 nég. 243-0804.
1987 TOYOTA Tercel, 5 vit., 144,000 km, \$2,200. Guy, 427-8520, 760-1348
1987 TRACER, automat., 4 cyl., \$995. Principale Auto 568-2591.
1987 TRACS AM, 67,000 km, 5.0 L., \$3,999. J.C. Galipeau, 669-4004.
1988 BUICK Le Sabre Ltée, très bon état, 1 propriétaire. 243-8771.

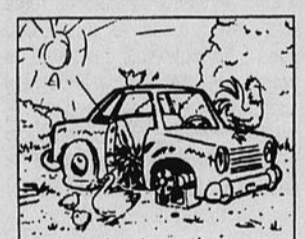
605 AUTOS À VENDRE

1988 BUICK LeSabre, tout équipée, 4 portes, 132,000 km, certifiée Ont., \$2,650. 258-2025.
1988 CAVALIER familiale, \$2,300; 1990 Optima, \$2,500; 1990 Grand Caravan Cargo, \$4,500. 771-5243, 776-6679
1988 EAGLE Vista, comme neuve, automat., radio am/fm cassette, toit ouvrant, \$2,195. 243-8771.
1988 EXCEL, 3 portes, carrosserie/mécanique A-1, automat., nouveau moteur, \$1,650 nég. 281-1706, 775-1053
1988 FORD Taurus, familiale, peinture neuve, bon état, \$2,595. 671-4750.
1988 FORD Tempo L, bon état, \$1,000 nég. Claude 819-986-1645.
1988 GRAND AM SE, 5 vit., tout équipée, très propre, jamais sortie l'hiver, \$5000 nég. 827-4187, pag. 778-4899.
1988 MAZDA 323, 155,000 km, excellent état, aubaine \$1,250. 776-5402.
1988 OLDSMOBILE Cutlass, \$1,800. 281-7315.



1995 Civic, LX, SE
automatique, 47 000 km. (#97662A)
277,64\$ / mois
(*Location 48 mois, 1 000 \$ comptant, 24 000 km/année, excédentaire .06 c, résiduel 6 050 \$ + taxes.)
Galier HONDA 778-1444

1988 PLYMOUTH Horizon, manuelle, bon état. Jour: 772-7000 poste 5500, soir: 771-4951.
1988 PONTIAC Bonneville, clim., certifié Qué., \$3,300 nég. 664-0229.
1988 SUNBIRD, automat., peinture neuve, état A-1, \$2,595. 671-4750.
1988 SUNBIRD, automat., certifiée, très propre, \$2,250. 243-5691.
1988 VOLKSWAGEN, familiale, 5 vit., très propre, \$1,600 ou meilleure offre. 776-4952.
1988 VOLKSWAGEN Fox, bleue, 4 portes, manuelle, bon état, 160,000 km, \$2,100 nég. 595-9097.
1989 ACURA Integra LS, 4 portes, automat., excellent état, \$4,600. 561-7170
1989 CAVALIER Wagen, certifiée, \$2,900. Denis auto, 643-5262.
1989 CIVIC CX, 5 vit., 3 portes, complètement refaite, \$3,200. 777-2840 après 17h.



Redonnez vie
avec un vieux véhicule - auto, camion, ... ou même autobus - qui ne marche plus. Donnez-le à la Fondation canadienne du rein. Remorquage gratuit, reçu d'impôt. Vous permettrez ainsi à des gens de redémarrer dans la vie. Appelez sans frais au numéro
AUTO-REIN: (819) 671-6655

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN
Les dons en argent sont aussi bienvenus.

1989 CIVIC DX, manuelle, bas km, \$4,900. Denis auto, 643-5262.
1989 DELTA Royal, 4 portes, 6 cyl., peinture neuve, \$4,295. 568-0050
1989 DODGE Shadow, noir, 5 vit., 2 portes, toit ouvrant, \$1,900 nég., excellente condition. 775-9863
1989 FORD Escort, 200,000 km, \$2,000. Serge, 561-2745.
1989 HONDA Civic DX, automat., \$4,500. Denis auto, 643-5262.
1989 MAZDA MX6 GT Turbo, très bon état, certifiée. 744-8873.
1989 TAURUS, 129,000 km, 5 vit., propre, bon état, \$3,995. 643-3881
1989 PROBE GT, équipée, A1, \$4,400 nég. Cell. 328-4300
1989 SUNBIRD, manuelle, toit ouvrant, bon état, \$2,700. 786-2915, 669-8903.
1989 TEMPEST, 129,000 km, financ., \$2,795. Principale Auto 568-2591.
1990 ACCLAIM, automat., pneus/freins neufs, bon état, \$3,000. 455-2572.
1990 DINASTY, V6, équipée, financ., \$3,995. Principale Auto, 568-2591.

605 AUTOS À VENDRE

1990 CHEVROLET Lumina, 4 portes, équipée, 125,000 km, bon état, \$4,500. 827-4262.
1990 DYNASTY, 128,000 km, équipé, \$3,900. 243-1432.
1990 HONDA CIVIC DX, 4 portes, manuelle, démarreur à distance, 61,000 km, \$7,000 ferme. 243-8926
1990 JETTA, diesel, manuelle, 135,000 km, très propre, \$7,500. 246-2336
1990 LUMINA Euro, refaite à neuf, avec factures, \$5,000 nég. 669-1381.



97 MAZDA PROTÉGÉ
5 vitesses, 25 000 km. (#P993A)
LOCATION 240,87\$ / mois
(*Location 48 mois, 1 000 \$ comptant, 24 000 km/année, excédentaire .06 c, résiduel 6 435 \$ + taxes.)
Galier HONDA 778-1444

1990 SHADOW, automat., 4 portes, \$1,795. Principale auto, 568-2591.
1990 TEMPO, automat., doit vendre \$1,750 ou meilleure offre. 770-7194.
1990 TERCEL, automat., financ., \$3,995. Principale Auto 568-2591.
1991 BERETTA GT, 3.1 L, 5 vit., 232,000 km, très bon état, très propre, \$3,500. Daniel 456-3702, 456-2572.



1993 Gr. Caravan SE
climatiseur, 67 000 km. (#P930)
376,83\$ / mois + taxes
(*Achat, financement 48 mois, 2 000 \$ comptant)
Galier HONDA 778-1444

1991 CIVIC, 2 portes, 5 vit., \$6,550. Grégoire Auto, 772-8000.
1991 CIVIC Si, turquoise, 111,500 km, 8 pneus, 5 vit., \$6,995. 246-8822.
1991 GRAND AM, automat., \$5,500. Lauzon Auto, 669-0142.
1991 MAZDA 323, automat., financ., \$4,395. Principale Auto 568-2591.
1991 PASSAT, bon km, tout équipée, \$6,500. Denis auto, 643-5262.
1991 PONTIAC FIREFLY, manuelle, mécanique A1, \$2,500 nég. Après 18h: 776-0469, jour: 776-4684.
1991 SPRINT, peinture neuve, manuelle, \$2,300. 281-3359.
1991 TOYOTA COROLLA, automat., \$5,899. J.C. Galipeau, 669-4004.
1992 ACCLAIM, 6 cyl., 105,000 km, \$6,950. Grégoire Auto, 772-8000.




92 Civic EX
4 portes, manuelle. (#97-009A)
Rég.: 11 499 \$
Spécial 8 995\$ (+taxes)
Galier HONDA 778-1444

1991 VOLKSWAGEN Jetta, 91,000 km, 5 vit., toit ouvrant, radio cassette, excellente condition, \$7,000 nég. 778-0621, avant 15h.
1992 ACCORD EX, automat., blanche, \$9,700. 243-1271
1992 CAVALIER RS familiale, V6, 3.1 L., \$5,995. Lauzon Auto, 669-0142.
1992 CAVALIER RS, 3.1 L, automat., 68,000 km, \$8,500. 746-6177
1992 CAVALIER, 4 portes, 5 vit., 78,000 km, \$6,250. Grégoire Auto, 772-8000.
1992 CHEVROLET LUMINA, 4 portes, 3.1 L, V6, clim., \$6,995. Grégoire Auto, 772-8000.
1992 COLT, 3 portes, automat., 88,000 km, bon état, \$4,600. 246-3581
1992 COROLLA LSX, 112,000 km, 5 vit., 4 portes, blanc, \$7,300. 663-0294.
1992 ESCORT LX familiale, automat., \$4,300. Lauzon Auto, 669-0142.


605 AUTOS À VENDRE

1992 DODGE Spirit, ES, 4 portes, automat., V6, équipée, comme neuve, \$3,975. 772-2811.
1992 DODGE Shadow ES, blanc, int. gris, 2 portes, 99,000 km, 5 vit., 4 cyl., toit ouvrant, \$5,995. 985-2648.
1992 ESCORT LX, manuelle, clim., \$3,995. Lauzon Auto, 669-0142.
1992 FORD Festiva, bon état, automat., démarreur, \$2,500. 669-8336.
1992 GRAND AM SE, tout équipée, \$6,500. 772-9732, 770-8548.
1992 NISSAN Sentra Classique, 5 vit., am/fm cassettes, 156,000 km, \$4,900 nég., parfait état. 561-5833
1992 OLDSMOBILE Regency 98, tableau de bord électronique, très bonne condition, \$14,000. Sylvie 281-8808
1992 PONTIAC Firefly, manuelle, \$2,300. 986-6834
1992 SUNBIRD GT, jaune, certifiée, \$5,999. J.C. Galipeau, 669-4004.
1992 TEMPO, automat., clim., 97,000 km, \$5,250. Grégoire Auto, 772-8000.



1995 Odyssey
49 000 km (97-764A)
348,23\$ / mois
(*Location 48 mois 2 000 \$ comptant, 24 000 km/année, excédentaire .06c, résiduel 10 714 \$ + taxes.)
Galier HONDA 778-1444

1992 TERCEL, 5 vit., clim., 120,000 km., bon état, \$6,500. 561-3454.
1992 TOYOTA Camry, automat., \$9,999. J.C. Galipeau, 669-4004.
1992 TOYOTA Tercel, 2 portes, 90,000 km, \$8,500 nég. Pag. 364-4205
1993 ALTIMA, 53,500 km, automat., 4 portes, entièrement équipée, très propre, \$9,800. 778-3429.
1993 CROWN Victoria, 4.6 L., freins ABS, démarreur, \$7,800. 669-8732.
1993 GRAND AM SE, certifiée, 4 cyl., \$6,899. J.C. Galipeau, 669-4004.
1993 MAZDA 323, blanche, bas km, très bon état, \$5,800. 773-0299, 685-9014.
1993 METRO, 2 portes, 5 vit., 118,000 km, \$4,750. Grégoire Auto, 772-8000.
1993 SWIFT GS, noire, 5 vit., \$3,900. 243-1271.



Plymouth Voyager SE 1994
79 000 km (98-053A)
LOCATION 273,52\$ / mois
(*Location 48 mois 1 500 \$ comptant, 24 000 km/année, excédentaire .06c, résiduel 7 513 \$ + taxes.)
Galier HONDA 778-1444

1993 PROBE GT noire, manuelle, 108,000 km, garantie prolongée, \$12,000 nég. 428-3759
1993 TOYOTA Tercel DX sport, 2 portes, 5 vit., 109,000 km, \$6,800. 684-0805.
1993 TOYOTA Corolla blanche, aileron, manuelle, très bonne condition, pneus Michelin Alpin, changement d'huile régulier, \$9,800. 243-8568
1993 TOYOTA Paseo, 5 vit., 96,000 km, \$8,500. 568-2350.
1993 TOYOTA Tercel, propre, 100,000 km, \$6,500. 561-9112.
1994 ASPIRE, 58,000 km, 5 vit., \$6,299. J.C. Galipeau, 669-4004.
1994 FORD Escort LX, impeccable, \$6,399. J.C. Galipeau, 669-4004.
1994 GOLF GL, 4 portes, 5 vit., très propre, pneus d'hiver, \$8,995. 669-4837
1994 MAZDA MX3, 5 vit., garantie, \$9,500 nég. 983-3896.
1994 TAURUS GL, équipée, 3.0 L., \$8,599. J.C. Galipeau, 669-4004.
1994 TOYOTA TERCEL, automat., 57,000 km, 4 portes, \$8,900. 777-9214.
1995 ACCENT, 2 portes, 5 vit., 34,000 km, \$8,350. Grégoire Auto, 772-8000.
1995 Contour GL, blanche, 54,000 km, \$9,799. J.C. Galipeau, 669-4004.
1995 CORSICA, automat., clim., \$9,350. Grégoire Auto, 772-8000.
1995 FORD, 33,000 km, automat., 4 portes, balance de garantie. 568-7196
1995 NEON sport rouge, manuelle, 4 portes, clim., 96,000 km, impeccable, \$8,900. 775-9498
1995 SUNFIRE, 4 portes, manuelle, \$11,000 nég. Après 18h: 986-8868.
1996 HONDA CIVIC rouge, coupée sport, automat., anti-démarrage, 54,000 km, \$14,300 nég. 246-3541

605 AUTOS À VENDRE

1996 INFINITY I30, noir, 6 cyl., équipé, 24,000 km, \$31,750. 685-0651.
1996 PONTIAC Sunfire, noire, 40,000 km, manuelle, 2 portes, garantie, \$13,900 nég. 243-8185.



1993 MAZDA MX3
automatique, 65 000 km.
97-537A
Rég. : 11 699 \$
Spécial 10 995\$
(+ taxes)
Galier HONDA 778-1444

625 CAMIONS À VENDRE
PEU IMPORTE VOS ANTÉCÉDENTS EN MATIÈRE DE CRÉDIT
ACOMPTE PEU ÉLEVÉ!!!
Sur approbation de crédit
St. Laurent Auto Incorporated
741-0222



1995 CIVIC DX COUPÉ
5 vitesses, 44 000 km. # P995
LOCATION 219,31\$ / mois
(*Location 48 mois, 1 000 \$ comptant, 24 000 km, excédentaire .06 c, résiduel 5 060 \$ + taxes.)
Galier HONDA 778-1444

1996 PONTIAC Sunfire GTO, vert forêt, 38,000 km, lecteur DC, vitres teintées, 2 portes, manuelle, garantie transférable, excellente condition, \$13,500 nég. 243-3862, 775-2374.
1996 SUNFIRE, 23,000 km, équipée, 2 portes, prix imbattable. 663-7106.
1997 HONDA Civic EX, 14,000 km, vert forêt, tout équipé, avec disque compact, \$18,995 nég. 246-8643.
1997 TERCEL bleue, automat., 2 portes, excellente condition, 4,800 km, prix à nég. 276-2017, soir: 246-1582
\$25 ANTI-ROUILLE À L'HUILE \$25 (valide ce dimanche seulement)
Vous présenter entre 8h et 17h, chez Service routier Ben, 623 rue 105, Chelsea (4 km nord du pont Alonzo)
ACHAT ET VENTE
1988 et plus. Demander Daniel au 568-2751, après 17h 243-6699.
BO-CHROME, polissage et placage (motosclettes, automobiles, moteurs, pare-chocs, bijoux, quincaillerie, plomberie. Pierre Lacasse, 819-663-8258. Pag., 613-786-2725.

DENIS AUTO
Notre entrepôt au 147 St-Jean-Baptiste
25 VEHICULES À MOINS DE \$3,900.
Coin St-Jean-Baptiste/Archambault

611 AUTOS DE PRESTIGE
1997 MINI fourgonnette Chrysler Town and Country, toute équipée, int. de cuir, 27,000 km, UNE AUBAINE \$34,000. Crystal Plymouth Chrysler, 446-2222
620 AUTOS DEMANDÉES
\$1,000 ET-REMORQUAGE SYLVAIN
Achat de voitures accidentées ou non. cell: 664-0591 ou 986-2427.
\$100 + 1 (819) 777-7107. Achetons autos, camions accidentés ou non.
ACHETONS autos et camions 1990 à 1994. Grégoire Auto, 772-0447.
ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille, payons comptant. Barry, 778-0845.
GARAGE DE L'AÉROPORT, achetons et vendons autos. 663-7669, 986-1463.
NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.
NOUVEAU, achetons voiture au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher. 643-3667.

621 FOURGONNETTES
1984 CHEVROLET 20, 305 automat., parfait état, \$2,000 nég. 568-7911.

621 FOURGONNETTES

1984 FORD, au propane, \$350. 663-0395, 243-1180.
1986 TOYOTA Cargo Van, remise à neuf, peinture neuve, \$2,800 nég. Après 18h: 776-0469, jour: 776-4684.
1988 DODGE Van Cargo, 6 cyl., 3.0 L., pour pièces ou rouler, transmission rebâtie 15,000 km, \$625 nég. 684-6732
1988 GMC SAFARI, 8 places, bon état, \$2,500 nég., 771-5083, 759-9609
1989 DODGE Caravan, financ., \$3,995. Principale auto, 568-2591.
1990 ASTRO Cargo, bon km, V6, 4.3, \$5,795. Denis auto, 643-5262.
1990 CARAVAN, 7 places, certifiée, \$4,995. Principale Auto 568-2591.
1990 DODGE Caravan SE, 3 L., 164,000 km, bon état, \$4,400. 455-2301.
1991 TOYOTA PREVIA, 7 places, \$5,999. J.C. Galipeau, 669-4004.
1991 TREVIA, automat., 7 passagers, \$6,900. Denis auto, 643-5262.
1991 VOYAGER, 6 cyl., 7 passagers, \$6,900. Lauzon Auto, 669-0142.
1992 COLT SE, état A-1, 90,000 km, \$9,500 ou meilleure offre. 778-0552.

625 CAMIONS À VENDRE
1986 GMC Sierra, 4x4, automat., 54 000 km. (#P965)
1987 HONDA Accord LX, 5 vit., clim., très bon état, \$2,900. 772-1874.
1987 MAZDA 626, 4 portes, manuelle, bonne condition, \$600. 281-5023, 664-2223.
1987 OLDSMOBILE Cutlass Siera, \$1,500. 775-2795
1987 PONTIAC 6000, automat., 130,000 km, très bon état, prêt pour l'hiver, \$1,500 nég. 776-9327.

621 FOURGONNETTES
1993 AEROSTAR XL, blanche, clim., \$7,499. J.C. Galipeau, 669-4004
1993 ECONOLINE Cargo, certifiée, \$7,699. J.C. Galipeau, 669-4004.
1993 Grand Caravan ES (7), blanche, \$11,699. J.C. Galipeau, 669-4004
1993 LUMINA APV, 89,000 km, garantie GM, \$9,595. Denis auto, 643-5262.
1994 LUMINA, 6 cyl., 7 places, 56,000 km, clim., freins/disques neufs, beaucoup d'extra, \$12,900. 669-4960
1994 SAFARI SLX, 7 passagers, tout équipé, immaculé, réduit à \$13,900. Grégoire Auto, 772-8000.
1995 DODGE Van Cargo 2500 3/4 tonne, haut rendement, V8 Magnum 318, volant ajustable, rég. de vit., clim., alarme, état A1. 669-6172
1995 Windstar GL, 58,000 km, 7 places, \$15,399. J.C. Galipeau, 669-4004

625 CAMIONS À VENDRE
1980 CAMION Ford F-100, marchepied, \$1,400 nég. 643-3857.
1984 CHEVROLET 1/2 tonne, moteur 350, \$1,200. 669-3975.
1984 GMC 305, automat., refait à neuf, \$3,600 nég. Jour: 777-3821, soir: 456-1006
1984 GM diesel 5 t, dompeuse, automat., 89,000 km, \$7,200. 986-6834
1986 CHEVROLET S-10, 165,000 km, bonne condition, \$1,500. 663-4680
1986 DODGE 3/4 tonne, automat., moteur 318, 69,500 miles, parfait état, avec boîte, \$3,995. 568-3693.
1986 GMC 3/4 t, 4x4 avec pelle à neige, \$5,300. 986-6834
1987 RANGER, bonne mécanique, \$1,295. Principale Auto 568-2591.
1988 CHEVROLET, 1/2 t, 5 au choix, à partir de \$3,900. Denis auto, 643-5262.
1988 CHEYENNE, V6, automat., tel quel, \$3,900. Lauzon Auto, 669-0142.
1988 FORD (remorqueuse), en parfait état. Cause maladie. 986-6331.
1988 GMC Club Cab, 1/2 tonne, 6 cyl., manuelle. 568-0897.
1988 GMC CUBE VAN, 6.2 diesel, 6 pneus neufs. 281-2988.
1989 CHEVROLET, cabine, équipé, 4 pneus neufs, \$6,800. 819-456-2003
1989 MAZDA B2200, boîte, financ., \$3,595. Principale Auto 568-2591.
1989 MAZDA, Cab plus, manuelle, \$3,400. Denis auto, 643-5262.
1991 BLAZER, 4 portes, V6, 4.3 L., \$7,499. J.C. Galipeau, 669-4004.
1992 DODGE RAM, 33,000 km, \$5,995. 986-6834
1992 FORD F-150, financ. rapide, \$5,995. Principale Auto 568-2591.
1993 MAZDA B2200 avec boîte, automat., \$5,200. 243-8140.
1993 MAZDA B2200, cabine allongée, \$8,999. J.C. Galipeau, 669-4004.
1993 RANGER XLT, cabine allongée, \$8,999. J.C. Galipeau, 669-4004.
1994 MAZDA B-3000, bleu, 55,000 km, \$9,600 nég. Garantie. 281-3989.
1994 PICK-UP Ford F-150, 6 cyl., 5 vit., boîte de 6"8" avec boîte surélevée, idéal pour camping ou livraison, 20,000 km, \$13,500. 643-9504.

628 CAMIONS 4x4
1984 BRONCO II, excellent moteur, freins, etc, \$850. 776-5402.

628 CAMIONS 4x4

1984 FORD BRONCO, très propre, \$1,700 nég., 456-1098

1984 FORD F-150, 160,000 km + pelle 8 pi Fisher, \$4,000, 663-1532

1984 FORD Ranger, 136,000 km, très propre, \$2,900 nég. Mario, 669-6789

1986 BLAZER, 2.8 L., automat., \$2,000 nég. 561-4629.

1989 CHEROKEE LTD, équipé, financ., \$7,595. Principale Auto 568-2591.

1989 GMC, boîte courte, 122,000 km, 819-456-2003.

1989 POWER RAM, certifié, financ., \$7,895. Principale Auto 568-2591.

1990 CHEROKEE, certifiée, financ., \$7,995. Principale Auto 568-2591.

1990 TROOPER, V6, automat., tout équipé, \$8,900. Denis auto, 643-5262.

1990 YJ, 6 cyl., toit dur, peinture neuve, \$7,200. Lauson Auto, 669-0142.

1991 FORD Explorer LX, 140,000 km, V6, 4.0L., \$9,500. 246-1296.

1991 RODEO, V6, 5 vit., 4 portes, \$8,995. Denis auto, 643-5262.

1991 SUZUKI JLX, toit dur, 5 vit., \$8,250. Grégoire Auto, 772-8000.

1992 ISUZU Rodéo, manuelle 5 vit., 108,000 km, \$13,500. 561-5302.

1992 TRACKER LSI, 44,000 km, 2 toits, \$8,900. Denis auto, 643-5262.

1993 EXPLORER Eddy Bower, 175,000 km, \$12,500. 770-1809.

1993 GMC, V8, 2 tons, très propre, \$13,800. Lauson Auto, 669-0142.

1993 JEEP Cherokee, manuelle, 4 L., très bonne condition, \$15,200 ou meilleure offre. 663-6276.

1994 CHEVROLET sport, 103,000 km, cabine allongée, manuelle, équipé, \$17,500. 819-449-4608.

1994 CHEVROLET Silverado 350-V8, 4x4, Club cab, boîte courte, clim., vitres électriques, très bonne condition, 140,000 km., \$16,500 nég. (819)568-9473

1994 DODGE Dakota, V-8 magnum, 104,000 km, automat., balance garantie, \$10,900. 243-0432.

1994 PATHFINDER Nissan, 67,000 km, garantie prolongée jusqu'à 160,000 km, complètement équipé, \$20,000. 773-3070.

1994 SIDEKICK JLX, 35,000 km, tout équipé, \$14,800. Denis auto, 643-5262.

1995 DODGE Ram 1500, V8, Club cab, automat., 13,000 km. Laisser aller pour paiements. Diane, 561-3892.

1995 PATHFINDER, 42,000 km, V6, automat., équipé, \$21,900. 595-0170

1996 GRAND Cherokee Laredo, V6, 55,000 km, \$399/mois. 751-8890.

1997 BLAZER 4x4, blanc, tout équipé, toit en T, sièges cuir, lecteur DC, accidenté léger, remis à neuf, garantie jusqu'en 1999, 15,000 milles, \$28,500. 819-428-7067, pag. 772-5322

1997 FORD F-150, noir, sport, manuelle. 773-3183, 457-4882

1997 SUZUKI Sidekick, 26,000 km, balance paiements. Soir: 669-4891.

637 ÉQUIPEMENT AGRICOLE

1954 FORD 8N, gratte à l'arrière, pelle à neige à l'avant, \$2,400. Jour: 946-0305, soir: 671-0617.

ÉPANDÉUR d'engrais chimique hydraulique de marque Vicon; perceuse à poteau de 12"; débroussailluse hydraulique de 6", très peu d'usage, le tout en très bon état. (819)427-5831

655 GARAGES À LOUER OU STATIONNEMENTS

POUR motocyclette, chauffé, éclairé, 15 nov. au 15 avril, \$150. 771-6121

663 MACHINERIE

CHARGEUR (loader) Michigan 4x4, moteur refait à neuf, prix à discuter. Cause maladie. 986-6331.

CHARGEUR sur roues John Deere 544B, en très bon état. 561-3587, 827-0349, pag. 759-0567.

TRACTEUR de ferme Oliver, très bonne condition avec pelle hydraulique arrière 7', \$2,400 nég. 281-5023, 664-2223.

V.F. à vendre, région 7. 770-3349, 613-762-3869.

665 MOTOCYCLETTES

1976 FXRS HARLEY DAVIDSON, beau-coup d'extra, prix d'éval.: \$10,500. 669-0316, 663-9967.

ENTREPOSAGE d'hiver pour moto, garage avec alarme. Inf.: 643-4070.

ENTREPOSAGE int. pour moto, spécial. Centre Sport Motorisé. 663-4444

ENTREPOSAGE MOTO à partir de \$30/mois, incluant changement d'huile. Ramassage gratuit jusqu'au 30 nov 1997. Evasion Suzuki, 777-8084.

670 MOTONEIGES

1986 2 Polaris SS 440, parfait état, \$1,650 chacune ou \$2,950 pour les deux. 771-9949, 663-7243.

1986 SAFARI GLX, 523 c.c., refroidit liquide, démarreur électrique, poignées chauffantes, \$1,200. 568-9695

1989 BOMBARDIER Mack-1, 583 c.c., \$2,500. Après 17h: 827-1180

1991 YAMAHA Enticer 408 cc, 1,460 km, \$2,800. Denis, 772-1661.

670 MOTONEIGES

1991 YAMAHA Phaser, 5,700 km. Fautvoir, \$2,900. 986-6376.

1993 FORMULA Plus, très propre, avec quelques extra, \$3,200. 456-2757

1994 FORMULA Z, mécanique A-1, série 00001, \$3,700. (819) 428-3139.

1995 FORMULA STX 583, démarreur électrique, toile protectrice, 1,500 km, \$4,900. 669-8149

1995 POLARIS 440, poignées et poches chauffantes, \$3,800. 243-0282.

1997 POLARIS XLT Touring, 3 mois d'usage, garantie transférable 1000 milles. Dim. au jeu., 827-2833.

BOMBARDIER MX 1988, impeccable, \$2,200. 770-0220, 827-4800

CARRIOLE fermée 2 places, \$850. 243-0223.

SPECIAL POLARIS 1 - Indy Classic Touring 1 - Indy Trail DL

1 - Indy 400 Electrique.: \$3,995 F. Constantineau et Fils inc. Mont-Laurier, 819-623-1724

TOUT NOUVEAU! Location de moto-neiges, journée/sem./fin de sem. Réservez tôt. Inf.: Centre Sport Motorisé. 663-4444

VENTE DE LIQUIDATION Argo 1997, garantie 2 ans, à partir de \$6,900 ou \$180/mois. Financ. disponible. Sport Moto Thurso. 819-985-2400.

SUPER VENTE

1993 Polaris Indy trail de luxe 3 700 \$

1992 Polaris Indy trail de luxe 3 100 \$

1992 Yamaha Exciter II 2 800 \$

1993 Polaris Trail boss 350 4X4, 750 milles, 3 900 \$

Sports motorisés N.D.L. 819-767-2065

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

2 PELLE À NEIGE complètes, 1 Fisher et 1 Diamond, largeur: 7 1/2 pi, (fixée sur camion GM 1995) \$2,500 ch. ou meilleure offre. 663-2863 ou 243-3982.

2 PNEUS d'hiver Blizzak 195/60R15, 1 hiver d'usage, \$150. 568-2346.

2 PNEUS D'HIVER, P215-75R15, parfait état: \$75. 561-4004.

4 PNEUS 14, 15 et 31 po, très bon état, bons prix. 776-5402.

4 PNEUS 14, 4 saisons et pièces pour moteur 1980, 6 cyl. 775-9386.

4 PNEUS 14 po, avec jantes chromées pour Dodge. 771-0394.

4 PNEUS 4 saisons P175/80R13 avec jantes de roues, \$150. 986-5388.

4 PNEUS d'hiver Blizzak P185/70R14, (2 ans), avec jantes, pour Mazda 626, \$270. 777-7989.

4 PNEUS d'hiver Roadhandler avec jantes, 175-70-R13, \$180. 669-3730.

4 PNEUS d'hiver 14, 1 hiver d'usage, \$200. 986-7643.

4 PNEUS radiaux d'hiver P205/70R14, presque neufs, \$100. 778-6001.

BOITE de camion 8' en fibre de verre. Jacques, 246-3035.

CABINE en fibre de verre et protégée caisse pour S-15 longue boîte, \$350. Après 18h: 643-4874.

CABINE pour camion Toyota, boîte longue, \$690. 777-9214.

CABINE "Super Cab"/Ranger avec support tout usage. Pag.: 779-3995

MOTEUR Dodge 2.5 et moteur 350, camion GMC C-30 pour pièces. Page: 779-3930.

PNEUS usagés toutes grandeurs, à partir de \$10 chacun. Soir: 827-4190 ou pag.: 778-9942.

PNEUS usagés installés, "balancés", 13-14-15-16. Très bon prix. 243-8140.

673 REMORQUES

NORTRAIL 4' X 8', avec déflecteur, en bon état, \$425. Guy 778-2372.

REMORQUE 4X7 en bois, \$225. 776-5402.

REMORQUE artisanale 4' X 8' tout acier 1/4 po: \$500 nég.; et remorque double 8' X 9', dompeur, pour motoneige, acier galvanisé, avec protecteur à vent: \$800. Claude 819-986-1645.

REMORQUE artisanale 4' X 8' tout acier 1/4 po: \$500 nég.; et remorque double 8' X 9', dompeur, pour motoneige, acier galvanisé, avec protecteur à vent: \$800. Claude 819-986-1645.

677 ROULOTTES

1996 GOLDEN FALCON, 34 pi, à sellette (Fifthwheel), luxueuse, comme neuve, extension (slide out), 14 pi, porte patio, etc. 1995 Dodge 2500, V10, cabine allongée, 4x4, etc. Valeur \$85,000, demande \$64,900. 246-0681

A VENDRE OU À LOUER: roulottes de chantier de construction, 10' X 20' jusqu'à 12' X 60'. Prix réduit. 770-8911, soir: 827-3832, 827-2232.

CAMPEUR "camper" NISSAN 1984, 4 cyl., \$3,900. 643-5365, soir: 243-3971

"MOTORISÉ" classe C, Citation Excella 1989, 28 pi, 38,500 km. Après 18h, (819) 522-6621.

SHAMROCK, 35 pi avec rallonge, couche 7, auvent déroulable, chambre arrière, toilette, bain, douche, grand réfrig, poêle, four, fournaise automatique, fraîchement rénovée, excellent état, \$8,500. (613) 232-8758, Ottawa.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1987 YAMAHA Warrior 350, parfait état, beaucoup pièces neuves, \$2,000. Après 18h: 671-1021.

1993 KAWASAKI 400 cc, 4x4, support à canot, \$4,100. 827-2685.

1994 YAMAHA Kodiak, 4x4, 400 c.c., 3,300 km, \$4,400. 281-6464.

1997 YAMAHA Big Bear 4 X 4, 350 cc, avec treuil et pelle à neige, équipée, neuf, \$6,100. 819-449-5564.

NOUVEAU! Location de véhicule tout terrain, journée, fin de sem. et sem. Inf.: 663-4444, Centre Sport Motorisé

VENTE DE LIQUIDATION Argo 1997, garantie 2 ans, à partir de \$6,900 ou \$180/mois. Financ. disponible. Sport Moto Thurso. 819-985-2400.

NÉCROLOGIE



BOUCHARD - Mme Mariette, née Branchaud, de Gatineau, est décédée le 29 octobre 1997, à l'âge de 69 ans. Elle était l'épouse de feu Léo Bouchard, fille de feu Athanase Branchaud et de feu Alexina Desjardins. Mère bien-aimée de Diane (Gary Coupland) de St-Augustin, Qué., elle laisse également dans le deuil 1 petit-fils, Jonathan; 1 cousin très cher, Lucien Desjardins de Gatineau; 1 belle-soeur, Reina Richard de Gatineau, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et de nombreux amis. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Les funérailles avec cendres auront lieu le samedi 1er novembre en l'église Jean XXIII de Gatineau à 10h. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE LAVIOLETTE & ROBINSON LTÉE, 185 boul. Maloney Ouest, Gatineau, J8P 3V7. Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Gatineau, 909 boul. de La Verendrye Ouest, C.P. 2000, Gatineau, J8P 9Z9 seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 819-663-5321 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur le 819-663-7930.

DELORME - Marie-Jeanne. Est décédée le mardi 28 octobre 1997, à l'âge de 85 ans, Marie-Jeanne Jubinville, épouse de feu Eugène Delorme. Mère bien-aimée de Rachelle (Bernard Ladouceur), Pauline (Richard Marion), Denis (Linda Viau), Claude (Pauline Durocher), Vincent (Françoise Robichaud), Victor (Francine Robichaud), Hélène (Louis Drouin), Jean (Karen McNair), elle laisse également 14 petits-enfants. Prédécedée de ses enfants: Louis et Louise, Louis. Sincères remerciements à la Résidence St-Joseph de Rockland pour la qualité des soins donnés. La famille recevra parents et amis à la MAISON FUNÉRAIRE KELLY, 2370 boul. St-Joseph, Orléans, jeudi de 14h à 17h et de 19h à 22h, vendredi à compter de 9h. La messe des funérailles aura lieu vendredi en l'église St-Joseph, Orléans, à 11h; inhumation au cimetière paroissial.

MAISON FUNÉRAIRE KELLY 235-6712

NÉCROLOGIE

LARIVIÈRE - Mme Ella, née Pelletier, de Bouchette, est décédée le 30 octobre 1997, au Centre hospitalier de Maniwaki, à l'âge de 61 ans. Elle était l'épouse de Hugues Larivière, fille de feu Emile Pelletier et de Alice Gagnon de Bouchette. Outre son époux et sa mère, elle laisse dans le deuil 3 fils: Pierre (Rachel Sincennes), Jean (Sylvie Nadon) tous deux de Gatineau et Justin à la maison; 3 filles: feu Estelle, Isabelle de Bouchette et Judith (Daniel Thompson) de Maniwaki; 6 petits-enfants, ses frères et soeurs: Roland (Constance Richard), Flore (Aurel Binette) tous deux de Bouchette, Thérèse (Jean-Marie Garneau) de Ferme-Neuve, Marcella (Lucien Lefebvre) de St-Hubert, Gérard (Lorraine Rivard) de Gatineau, Jacques (Claire Lalonde) d'Angers, Maurice (Suzanne Dufour), Monique (Philippe Poirier) et Odette (Jean-Claude Maurice) tous trois de Bouchette, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Prédécedée par 1 frère, Arthur (feu Angela Lefebvre) et 1 soeur, Huguette (Jean-Nil Larivière) de Bouchette. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE MCCONNERY, 206 Cartier, Maniwaki. Le service religieux aura lieu le samedi 1er novembre 1997, à 14h, en l'église St-Gabriel de Bouchette, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Société canadienne du cancer ou à la Fondation du Centre hospitalier de Maniwaki seraient appréciés. Heures de visites: vendredi 31 octobre de 14h à 17h et de 19h à 22h, et samedi à compter de 11h.

MELOCHE - M. Richard, de Vanier, est décédé le mercredi 29 octobre 1997, au Manoir St-Joseph à Orléans, à l'âge de 61 ans. Père de Diane, Lynne Warren, Sylvie et Stéphane; grand-père de Caroline et Marc-André; frère de Liliane, Madeleine, Nicole, Ghislaine, Paul, Marcel et André. Parents et amis sont invités à assister aux funérailles en mémoire du défunt le samedi 1er novembre en l'église Marie-Médiatrice de Vanier, à 11h. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient grandement appréciés par la famille. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 241-3680 à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER.

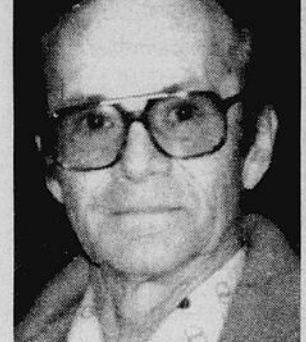
MERCİ MON DIEU Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. S.R.

MERCİ MON DIEU Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. L.F.

MERCİ MON DIEU Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. R.C.

MERCİ MON DIEU Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. R.D.

NÉCROLOGIE



MONGEON - M. Romuald, de Ripon, anciennement de Angers, est décédé le mardi 28 octobre 1997, à l'âge de 81 ans. Époux bien-aimé de Corinne Racine, fils de feu Aimé Mongeon et de feu Rosalie Carrière; père bien-aimé de Pauline (Jean-Claude St-Laurent) d'Aylmer, Pierrette (Aziz El Mahi) de St-Sauveur, Rénaud (Lise Poirier) de St-Augustin, Denis (Micheline Morin), Estelle (Pierre Paquette) tous de Masson-Angers, Diane (Robert Masson) de Gatineau, Roseline (Gilles Lévesque) de Hull et Luc (Louise L'Ecuyer) de Buckingham. Grand-père bien-aimé de 14 petits-enfants et 8 arrière-petits-enfants, il laisse également 1 frère, Camille de Gatineau; 3 soeurs: Suzanne (feu Gérard Perras) de Masson-Angers, Rollande (André-Jean Séguin) de Buckingham et soeur Yolande de St-Hubert. Prédécedé par plusieurs frères et soeurs: Robert, Conrad, Thomas, Rock, Albert, Anatole, Jeanne-Claire et Yvette, il laisse plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Un service religieux aura lieu le samedi 1er novembre à 11h, en l'église Ange-Gardien de Masson-Angers, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. Heures de visites: vendredi de 19h à 22h, samedi à compter de 9h. Des dons à un organisme de charité de votre choix seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS LTÉE, 750 boul. Maloney Est, Gatineau, au 663-2468.

PILON - Mme Rhéa. Dans un hôpital le 29 octobre 1997 est décédée Rhéa Lavigne, à l'âge de 94 ans et 11 mois. Épouse de feu Wildy Pilon, elle laisse dans le deuil 1 fils, Carroll (Denise Cadieux) de Mayo; 2 filles: Andrée (Guy St-Jean) de Gatineau, May "Mimi" David de Deux-Montagnes. Elle laisse également 12 petits-enfants, ainsi que de nombreux arrière-petits-enfants. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Parents et amis peuvent se joindre à la famille, le samedi 1er novembre en l'église St-Grégoire à compter de 10h30 où le service aura lieu à 11h. La famille désire exprimer un merci spécial au personnel du 2e étage du C.H.B. pour les soins chaleureux et professionnels apportés à notre mère. Des dons à la Fondation du C.H.B. seraient appréciés. Pour autres informations, MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX, 986-3834.

MERCİ MON DIEU Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. R.C.

MERCİ MON DIEU Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. R.D.

REMERCIEMENTS REMERCIEMENTS à la Sainte-Vierge pour faveurs obtenues. S.B.

REMERCIEMENTS REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveurs obtenues. R.D.

NÉCROLOGIE



TROTTIER-LAFRANCE - Mme Marie-Jeanne, est décédée le 30 octobre 1997 à Gatineau, à l'âge de 98 ans et 10 mois. Elle était l'épouse de feu Ovide Trottier et fille de feu Hélène Emond et de feu Moïse Lafrance. Elle laisse dans le deuil 1 fils, Jean-Paul (Lise Dussault); 1 fille, Pauline (feu Paul Rose); 1 soeur, Agnes (feu Jos Pool); 7 petits-enfants, 15 arrière-petits-enfants, 5 arrière-arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux et nièces. L'ont précédée plusieurs frères et soeurs. Elle sera exposée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, 1369 bd La Verendrye O., Gatineau, le samedi 1er novembre 1997 à compter de 9h. Le service religieux suivra en l'église Jean XXIII à 11h. Des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec seraient appréciés. Pour renseignements: 568-2425.

VANASSE - M. Claude, chauffeur dévoué d'O.C. Transpo. Paisiblement à l'hôpital le mercredi 29 octobre 1997, à l'âge de 63 ans, est décédé M. Joseph Oscar Auguste Claude Vanasse. Prédécedé par son épouse Hélène Saindon et sa chère amie Pam Trudel. Père bien-aimé de Diane Belanger (Mike), Denis (Carole), Pierre (Colleen) et Andre (Suzanne); fier grand-père de Melanie, Celine, Daniel, Amanda Rose, Christopher, Bernadette et Natalie. Lui survivent ses soeurs: Rachelle Legault (Jean Claude), Rita Lemieux (Claude), Mireille Tremblay (Guy), Suzanne Sabourin (Roger) et son frère Paul Vanasse (Carole). Parents et amis peuvent assister à une messe commémorative en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, 435 ch. Montréal, Vanier, samedi à 11h. L'inhumation des cendres aura lieu au cimetière Notre-Dame. Pour ceux qui le désirent, des dons au Centre d'accès aux soins communautaires, 1223 rue Micheal, Gloucester, Ont., K1J 7T2, seraient appréciés. Les arrangements funéraires ont été confiés à la MAISON FUNÉRAIRE MEMORIAL de HULSE, PLAYFAIR & MCGARRY.

MERCİ MON DIEU Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. R.C.

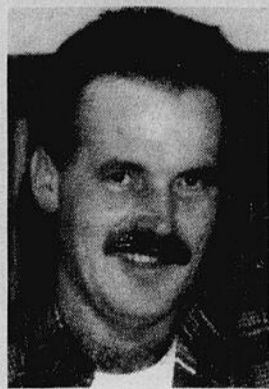
MERCİ MON DIEU Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. R.D.

REMERCIEMENTS REMERCIEMENTS à la Sainte-Vierge pour faveurs obtenues. S.B.

REMERCIEMENTS REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveurs obtenues. R.D.

Nécrologie

2e ANNIVERSAIRE



CORBEIL - À la douce mémoire de Gilles, décédé le 31 octobre 1995. Seules les années peuvent alléger la tristesse que ton départ a laissée dans nos cœurs. Notre seule consolation c'est l'espérance de te revoir un jour. Une messe anniversaire sera célébrée le samedi 1er novembre à 19h, en l'église St-Jean Bosco. Ta famille.

EN MÉMOIRE DE



OMER GROULX
décédé le 1er nov. 1985

Cher époux, cher père et cher grand-père, en ce douzième anniversaire, toute ta famille commémore ton souvenir. Nous sommes certains que tu seras toujours là pour veiller sur nous tous. Nous t'aimons. Une messe anniversaire aura lieu le samedi 1er novembre 1997 à 17h, en l'église St-René-Goupil de Gatineau.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.
G.D.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.
C.F.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.
C.D.

Funérailles

SAMEDI

BOUCHARD - Mme Mariette
Les funérailles avec cendres seront célébrées à 10h, en l'église Jean XXIII de Gatineau.

CARRIÈRE - Mme Marguerite
Les obsèques seront célébrées à 11h, en l'église St-Dominique de Hawkesbury.

FREDETTE - M. Stéphane
Le service religieux sera célébré à 14h, en l'église St-Paul de Plantagenet, Ontario.

GAUTHIER - Mme Lise
Départ du Salon funéraire Berthiaume Ltée, 416 rue McGill, Hawkesbury (Ontario), pour obsèques à 14h, en l'église St-Dominique de Hawkesbury.

LARIVIÈRE - Mme Ella
Départ de la Maison funéraire McConnery, 206 Cartier, Maniwaki, pour service religieux à 14h, en l'église St-Gabriel de Bouchette.

MELOCHE - M. Richard
Les funérailles en mémoire du défunt seront célébrées à 11h, en l'église Marie-Médiatrice de Vanier.

MONGEON - M. Romuald
Départ de la Maison funéraire A. Gauvreau et fils Ltée, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, pour service religieux à 11h, en l'église Ange-Gardien de Masson-Angers.

PAYETTE - M. Yvon
Les funérailles seront célébrées à 14h, en l'église St-Vincent de Paul, 5443 boul. Lévesque, Laval.

PLOURDE - Soeur Hélène
La messe des funérailles sera célébrée à 10h, en la chapelle de la Maison Accueil-Sagesse, 424 chemin Montréal, Ottawa.

TROTTIER-LAFRANCE -Mme Marie-Jeanne
Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 1369 bd La Vérendrye O., Gatineau, pour service religieux à 11h, en l'église Jean XXIII.

VANASSE - M. Claude
La messe commémorative sera célébrée à 11h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, 435 chemin Montréal, Vanier.

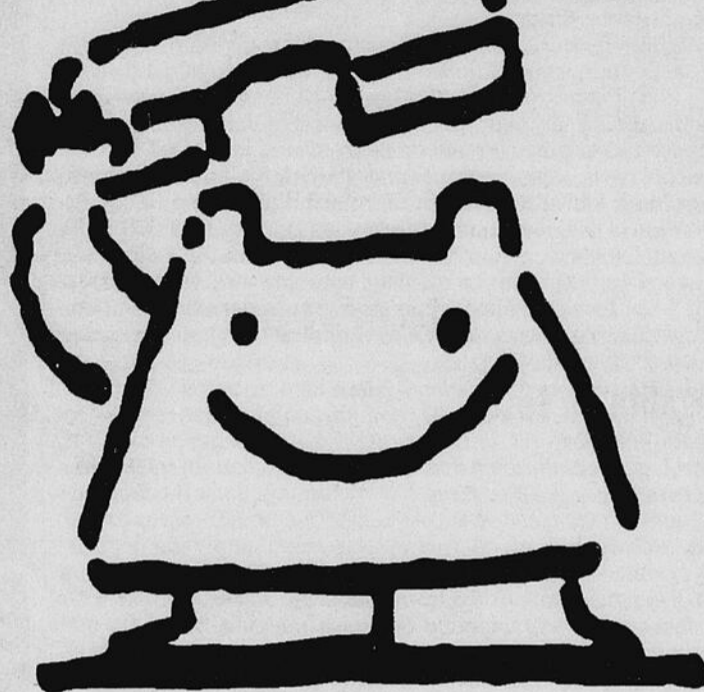
MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.
L.C.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.
G.D.

TEL-JEUNES



à l'écoute
des 5-20 ans

Un don
peut faire
toute

la différence.

1-800-263-2266

C.P. 186, succ. place d'Armes
Montréal, Québec H2Y 3G7

Golf en bref

Talbot se qualifie

Presse Canadienne — Saint-Cyprien, France

Le Québécois Stéphane Talbot s'est qualifié hier pour la finale qui déterminera les participants au circuit de la PGA européenne. Par un temps venteux, il a joué 73, soit la normale du parcours de Saint-Cyprien. Il a ainsi obtenu le cinquième rang. Talbot pourra participer à la finale qui aura lieu du 20 au 25 novembre en Espagne.

Montgomerie par un coup

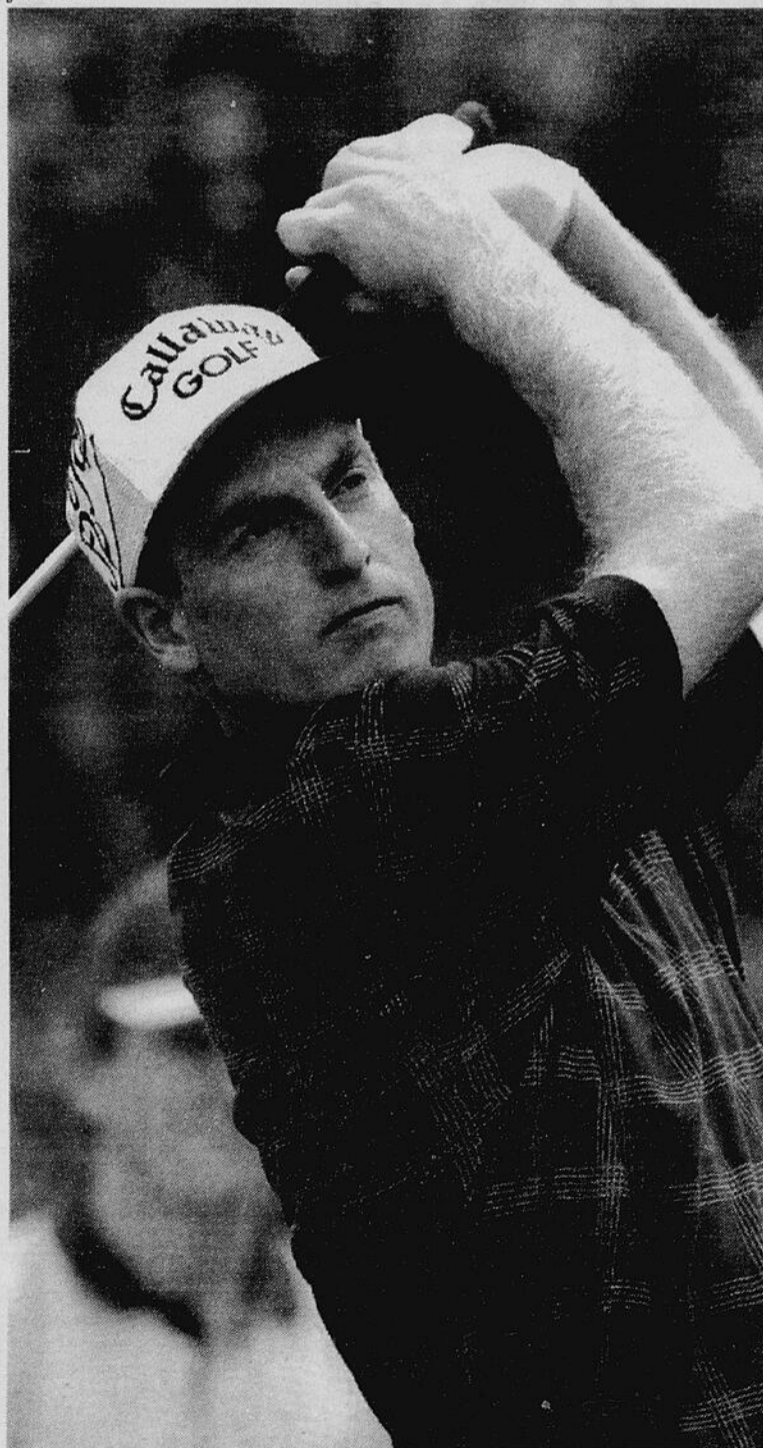
Associated Press — Jerez, Espagne

Colin Montgomerie, à la recherche d'un cinquième titre consécutif des boursiers du circuit européen de golf, a joué 65, hier, sept coups sous la normale, et il devance par un coup Bernhard Langer, numéro deux dans les gains, après le premier parcours du tournoi Volvo Masters. Per-Ulrik Johansson s'est porté en tête de l'épreuve en jouant 63 dans ce dernier tournoi de la saison européenne. Patrick Sjoland et le champion sortant Mark McNulty accusent un retard d'un coup à 64. Montgomerie domine la liste des boursiers avec des gains de 982 000 \$ US, Langer est deuxième avec 910 000 \$ US et Darren Clark, qui a joué 69, troisième avec 748 000 \$ US. Le meilleur boursier recevra une prime de 256 000 \$ US. Le Volvo Masters pourrait être le dernier tournoi de Montgomerie au circuit européen. Celui-ci envisage de jouer la saison prochaine au circuit de la PGA.

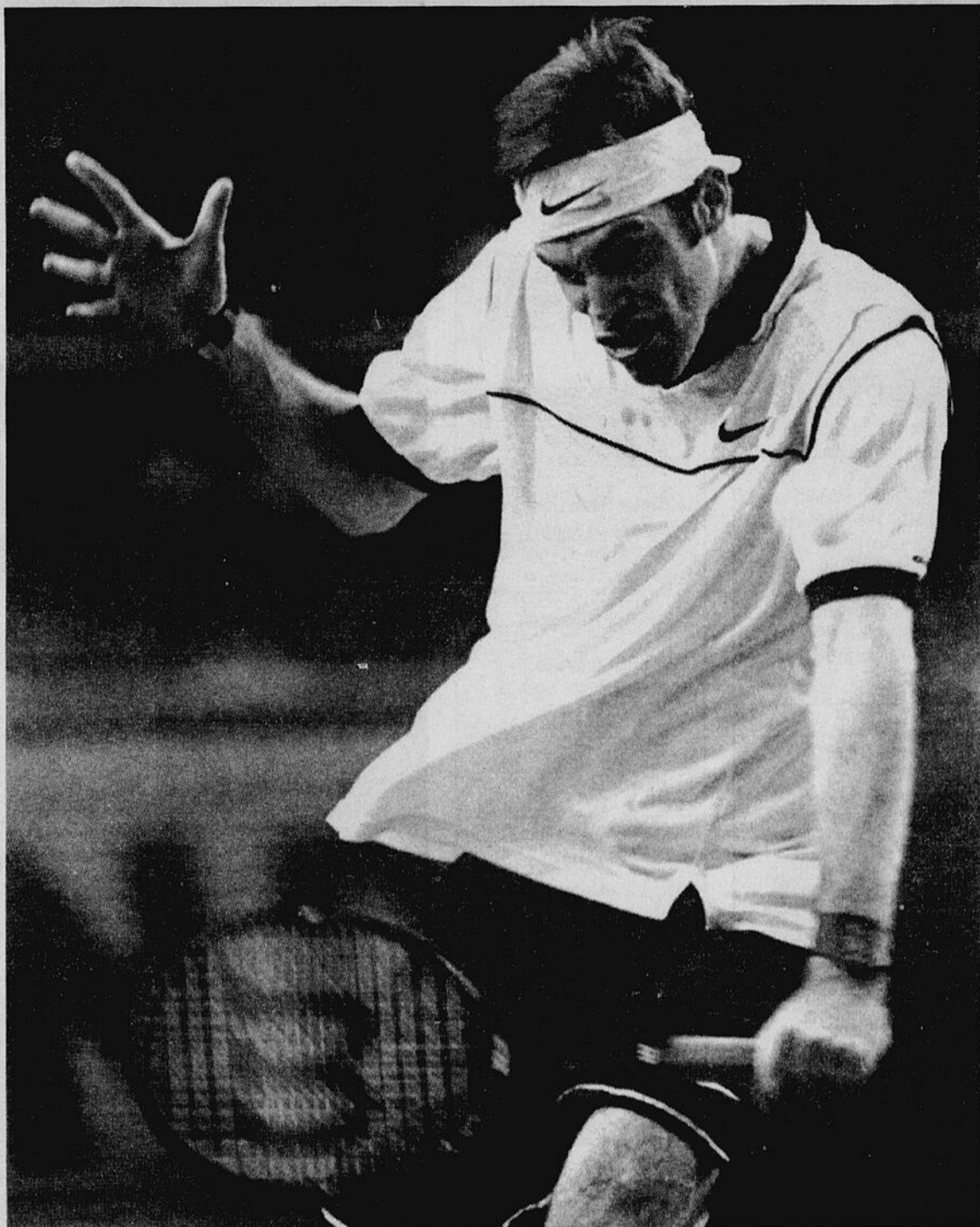
Triple égalité en tête

Associated Press — Houston

David Duval, gagnant de son premier tournoi au début du mois après sept deuxièmes places, s'est porté en tête du Championnat du circuit de la PGA en jouant 66, cinq coups sous la normale, hier, à Houston. Duval, qui est à la recherche d'une troisième victoire en autant de départs, partage le premier rang avec Jesper Parnevik et Jim Furyk. Duval a réussi un aigle au neuvième trou d'une distance de 509 verges, Parnevik a obtenu des oiselets sur chacune des trois normales-5, tandis que Furyk a empoché sept oiselets pour se retrouver un coup devant Brad Faxon. Cinq autres joueurs sont à 68, dont le champion de la PGA Davis Love III, alors que les 30 meilleurs boursiers du circuit de la PGA visent le premier prix de 720 000 \$ US. Tiger Woods, meilleur boursier cette année, a joué 69. Deux joueurs, Love et Justin Leonard, peuvent encore le doubler. Leonard, vainqueur de l'Omnium britannique, a joué 70.



Jim Furyk, l'un des meneurs après la première ronde à Houston



ASSOCIATED PRESS

Greg Rusedski se sert de son formidable coup de revers pour retourner le service de Bohdan Ulihrach, hier, à Paris. Le Canadien possédant également la citoyenneté britannique a défait son adversaire en deux sets.

Open de Paris: Krajicek se défait facilement de Rafter

Rusedski domine Ulihrach

Associated Press — Paris

Facile vainqueur du numéro 3 mondial Patrick Rafter en deux sets, le Néerlandais Richard Krajicek a prouvé hier sa grande forme du moment pour faire désormais figure de solide postulant à la victoire dans le 12^e Open de Paris.

Déjà tombeur à Stuttgart du numéro 1 mondial Pete Sampras la semaine dernière, Krajicek a achevé d'un service gagnant, chronométré à 211 km à l'heure, l'Australien vainqueur de l'Open des États-Unis, balayé 7-5, 6-2.

Sacré à Wimbledon l'an dernier,

puis bien revenu après une opération du genou droit en décembre dernier, le Néerlandais de 26 ans bénéficie désormais d'une moitié de tableau dégagée, alors que dans le haut du tableau se profile un quart de finale explosif entre le Russe Yevgueni Kafelnikov, finaliste du tournoi l'an dernier, et le Britannique Greg Rusedski, le finaliste de l'Open des États-Unis au service de bombardier (230 km/h).

Fier de son service

Sans oublier l'opposition de style entre Pete Sampras et l'Autrichien

Thomas Muster puisque le numéro 1 mondial a su remonter un set perdu pour battre hier soir le Tchèque Petr Korda en trois sets 4-6, 7-6 (7-2), 6-4 et deux heures 10 minutes de jeu.

«J'ai très bien servi, bien retourné, a déclaré Krajicek, tête de série 14 et 11^e joueur mondial. Je pense que Rafter était fatigué surtout mentalement, logiquement en raison de sa victoire à l'Open des États-Unis.»

Rusedski, 4^e mondial, a dominé le Tchèque Bohdan Ulihrach 7-5, 6-3. Kafelnikov, lui, a sorti le Français Nicolas Escudé 6-3, 6-4.

Maradona confirme son projet de retraite

Associated Press — Buenos Aires

Bonne nouvelle pour Diego Maradona: il a passé avec succès un test antidopage. Mais mauvaise nouvelle pour ses fans: le jour de ses 37 ans il a confirmé qu'il allait prendre sa retraite.

La Fédération de football argen-

tin a annoncé, hier, que le footballeur avait passé avec succès un test antidopage après la rencontre de dimanche entre son équipe de Boca Juniors et River Plate, alors que des rumeurs prétendaient le contraire.

Mais Diego Maradona a cependant confirmé — il l'avait annon-

cé la veille — qu'il avait décidé de prendre sa retraite.

«Je fais cela pour ma famille, a expliqué le footballeur à la chaîne de télévision argentine America 2. Rien n'est plus important que mon amour pour mes filles, ou l'amour que mes parents ont pour moi.»

Michael Ryder

Pas si mal pour un joueur ignoré

Lorsque le Titan du Collège Français de Laval s'amènera à l'aréna Robert-Guertin ce soir, Michael Ryder sera en quête d'un 10^e but et d'un 20^e point cette saison.



MARC BRASSARD
LeDroit

Pas si mal pour un joueur invité au camp d'entraînement des Olympiques de Hull après qu'aucune équipe de la Ligue de hockey de l'Ontario n'ait daigné utiliser un choix de repêchage pour mettre la main sur ce Terre-Neuvien de 17 ans originaire de Bonavista, sur la pointe de l'île à plus de trois heures de route de Saint-Jean.

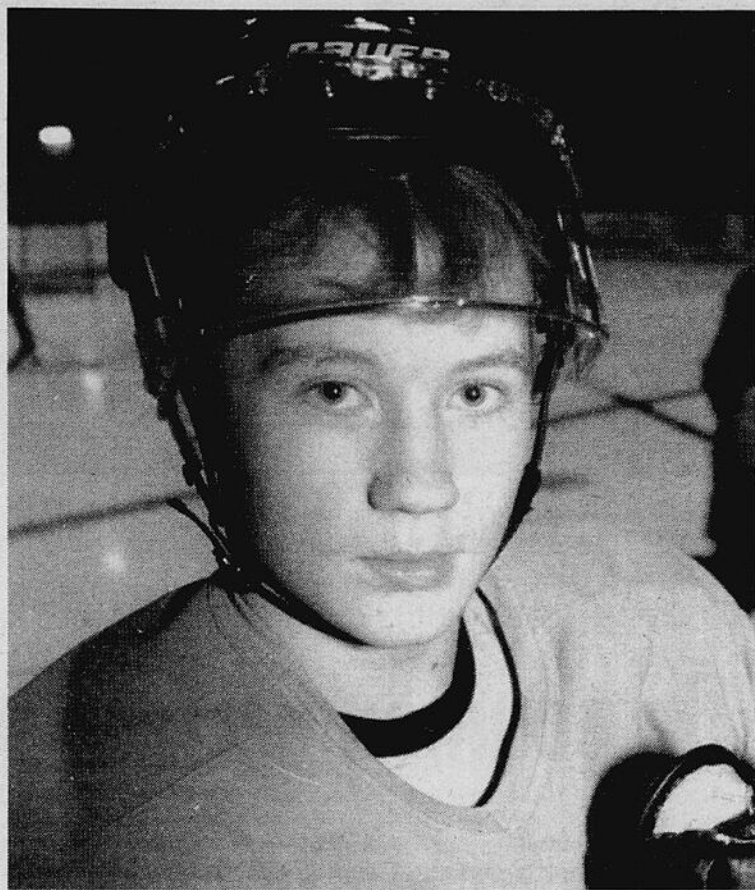
«Je ne sais pas pourquoi personne ne m'a repêché, peut-être était-ce parce qu'ils avaient la mauvaise taille (5' 11" au lieu de 6') et le mauvais poids (160 livres au lieu de 170) sur leurs listes, a confié Ryder hier avant l'entraînement des siens. C'était probablement la meilleure chose qui pouvait m'arriver, je pense que la LHJMQ convient mieux à mon style de jeu.»

Peut-être aussi qu'il a été boudé au repêchage midget parce que peu de dépisteurs ont eu l'occasion de le voir à l'oeuvre. Il a disputé sa première saison de hockey compétitif l'année dernière au niveau midget AAA, et même là, son club n'a joué qu'un seul tournoi à l'extérieur de Terre-Neuve, le Monctonian à Moncton, au Nouveau-Brunswick. Quoiqu'il a aussi été membre de l'équipe des moins de 17 ans des Maritimes, où il a été un coéquipier de Ryan Lauzon.

«Peut-être que ceux qui l'ont vu n'ont pas aimé le fait qu'il manquait souvent d'intensité, souligne de son côté l'entraîneur-chef Claude Julien. Nous, nos dépisteurs l'ont vu et ont remarqué qu'il avait du talent. On espère maintenant travailler sur son intensité. Il a déjà amélioré son jeu défensif, qui était presque inexistant en début de saison. Il fait des progrès, mais il a encore beaucoup de travail à faire.»

L'autre principal de Ryder sont ses excellentes mains, estime Julien. «C'est un marqueur naturel, dit-il. Quand il décide qu'il veut jouer, il connaît des soirées de deux ou trois buts, comme il en a déjà eu cette saison. C'est un gars qui a beaucoup de talent, mais il a besoin d'une éthique de travail.»

Ryder est le premier à admettre que lorsqu'il jouait au hockey mineur à Bonavista («dans une ligue de calibre F», dit-il), il avait



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Michael Ryder en surprend plus d'un, pour un joueur dont personne ne voulait.

tendance à se «laisser glisser, au lieu de patiner tout le temps et de faire des replis en défensive».

S'il peut améliorer cet aspect de son jeu, celui qui a été appelé à remplacer Marty Johnston sur le premier trio des Olympiques lorsque le capitaine a été blessé pourrait faire un bon bout de chemin dans le hockey avec sa touche autour des filets. «C'est difficile de ne pas penser parfois au repêchage de la Ligue nationale de hockey, avoue l'ailier droit qui porte le numéro 27. Mais je dois me concentrer, continuer à bien jouer ici et m'améliorer.»

N'empêche qu'il est déjà le quatrième meilleur marqueur parmi les recrues du circuit Courteau, derrière Mike Ribeiro, de Rouyn-Noranda, qui est aussi à égalité en tête de tous les compteurs avec Vincent Lecavalier, ainsi que Mike Richards, de Rimouski, et Éric Chouinard, de Québec. «Considérant que je ne suis qu'un joueur invité, je suis plutôt surpris par mes succès», avoue Ryder, qui a accepté l'invitation des Olympiques plutôt que celle des Screaming Eagles du Cap Breton parce qu'il savait que les Hulllois seraient en reconstruction cette saison.

Les Olympiques en bref

Pour le match de ce soir contre Laval, Claude Julien entendait donner un quatrième départ consécutif au gardien Philippe Bergeron. Il y a 10 jours à Laval, la recrue Frédéric Malette avait accordé sept des 10 buts du Titan dans un revers de 10-6... Les Olympiques n'ont plus que sept défenseurs dans leur camp —

incluant le blessé Keven Brochu — après le renvoi cette semaine de Marek Babic. Après y être allé d'un but et deux passes à ses débuts après avoir été rescapé d'Owen Sound il y a trois semaines, l'arrière-garde de 19 ans n'avait pas montré grand-chose à ses entraîneurs.

Propriétaires des Olympiques

Jean-Robert Brisson est parmi les candidats

MARC BRASSARD
LeDroit

Quatre investisseurs potentiels dans la franchise des Olympiques de Hull ont déjà placé leur contribution en fiducie, a confirmé le copropriétaire Gilles Sauvé hier.

LeDroit a appris hier que l'un d'entre eux est Jean-Robert Brisson, de J.R. Brisson Équipement, une entreprise de vente et location d'équipements lourds de construction et agricoles basée à Vars, dans l'Est ontarien.

Le principal intéressé était mal à l'aise de discuter de la possibilité qu'il devienne partenaire de Sauvé et de Jean-Marc Lalonde alors que ces derniers tardent toujours à faire connaître la composition du partenariat qui prendra les Olympiques en main.

Mais il a quand même avoué qu'il «est dans la course, il n'y a pas de fumée sans feu» et qu'il avait effectivement déposé de l'argent en fiducie. «Si on est choisis (parmi les cinq partenaires recherchés), on va être bien contents», s'est-il limité à dire.

Brisson a ajouté qu'il avait bien hâte d'obtenir une réponse, lui qui a manifesté son intérêt dès que Sauvé et Lalonde se sont mis à la recherche de partenaires après avoir racheté les parts de Mark Routtenberg et Alvin Stein, au début du mois de septembre.

À ce sujet, Sauvé a encore demandé aux partisans et aux médias d'être patients hier, affirmant que la transaction «devrait être finalisée d'ici la semaine prochaine».

Sauvé a notamment laissé entendre qu'il attendait une réponse de Stéphane Richer, l'attaquant du Canadien de Montréal, qui a manifesté un intérêt à étendre ses

investissements dans sa région d'origine en se portant acquéreur de parts dans les Olympiques. «Peut-être qu'on aura une réponse de sa part demain (aujourd'hui)», a indiqué Sauvé.

Lorsque le Tricolore avait effectué sa visite au centre Corel samedi dernier, le Riponais avait confié en entrevue avec le confrère François Gagnon qu'il se donnait encore «une semaine à 10 jours», avant de prendre une décision. Hier, son associé dans l'Outaouais, Ronald Théoli, n'a pu être joint pour savoir si Richer avait décidé d'investir ou non.

Un autre qui demande un certain délai avant de décider s'il mettra de l'argent dans la formation hullloise est Michel Quesnel, des Pharmacies Jean Coudu de Hull et Gatineau.

Celui-ci a indiqué hier qu'il attendait des réponses des comptables des Olympiques à certaines questions avant de donner sa réponse.

«Ce n'est pas l'intérêt qui manque dans mon cas, a-t-il confié. Mais il faut quand même que ça fasse du sens financièrement. Il y en a qui ont déjà mis des fonds, mais on n'a pas tous le même point de saturation. Pour moi, c'est une question d'équilibre fiscal car un club de hockey fonctionne plus souvent qu'autrement à perte. Il faut analyser ça comme il faut et j'en suis là. D'ici une semaine, je devrais avoir pris ma décision.»

Une chose est d'ores et déjà acquise, Gilles Sauvé et Jean-Marc Lalonde conserveront une majorité des parts (au moins 51 %) dans le nouvel organigramme du club et c'est à Sauvé seulement que le gouverneur Charles Henry, responsable de toutes les opérations hockey, se rapportera.

Après un mois sur la liste des blessés des 67's

Zion se déguisera en joueur de hockey

MARC BRASSARD
LeDroit

Après avoir passé un mois à jouer les invalides, la soirée de l'Halloween permettra à Jonathan Zion de recommencer à se déguiser en joueur de hockey.

Le défenseur de 17 ans, premier choix des 67's d'Ottawa l'été dernier, a obtenu le feu vert pour affronter les Petes de Peterborough ce soir au Centre municipal, lui qui a recommencé à s'entraîner lundi après avoir été affligé par une mononucléose.

«Je ne pouvais pour ainsi dire rien faire d'autre que de m'asseoir sur le sofa et regarder des films, il fallait que je relaxe sinon cette maladie serait restée avec moi pour toujours», a raconté Zion hier après l'exercice des siens.

Zion a attrapé le virus lors du tout premier voyage de la saison des 67's, qui avaient disputé quatre parties en quatre jours du 25 au 28 septembre. «J'imagine que



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Jonathan Zion

ce périple m'a fatigué, je ne sais pas vraiment comment j'ai attrapé ça», dit-il.

Après avoir impressionné au camp d'entraînement, l'arrière-garde à caractère offensif originaire de Nepean a donc été mis au repos complet. Même maintenant, il n'est toujours pas totalement remis du virus. «J'ai bien hâte de voir comment je vais me sentir demain (aujourd'hui), c'est la première journée que le docteur me permet de subir des contacts», a-

t-il ajouté, espérant que ce contretemps ne nuira pas à ses chances d'être repêché tôt au prochain repêchage de la LNH.

L'entraîneur-chef Brian Kilrea a l'intention d'être bien prudent avec lui. «On va faire très attention de ne pas le surutiliser, nous sommes juste très contents qu'il soit de retour pour qu'il donne un coup de main à nos quatre autres défenseurs», a-t-il souligné.

Ces derniers, Sean Blanchard, Brian Campbell, Marcus Pottinger et Steven Lafleur, sont utilisés à profusion à l'heure actuelle étant donné que Nick Boynton (poignet) et Chris Despatis (genou) toujours au rancart.

Pour la prochaine fin de semaine, que les 67's poursuivront en rendant visite à Belleville samedi et Oshawa dimanche, Kilrea devra également se débrouiller sans les services de l'attaquant Lance Galbraith, victime d'une commotion cérébrale en fin de semaine dernière.

Série Indy

Carpentier quitte Bettenhausen

Presse Canadienne — Montréal

Patrick Carpentier a quitté l'équipe Alumax de Bettenhausen Motorsports et il est maintenant libre de négocier avec une autre équipe de la série Indy.

Le départ de Carpentier a été annoncé par communiqué, hier.

La séparation entre Carpentier et Bettenhausen survient après seulement une saison. Le pilote québécois a pourtant été nommé la recrue de l'année.

«On a eu une saison excitante avec Patrick, écrit Bettenhausen. Mais je pense que tout le monde conviendra que la saison n'a pas répondu à nos attentes ni à celles de Patrick.

«À la fin de la saison, on s'est assis et on a discuté pour voir si un changement serait la meilleure chose pour tous les gens impliqués.

«On en est venu à la conclusion que le départ de Carpentier serait dans l'ordre des choses et il y a eu une entente. C'est un départ à l'amiable. Nous apprécions ses efforts sur et hors de la piste. Nous sommes fiers qu'il ait gagné le titre de recrue de l'année. Il est venu près de remporter la course

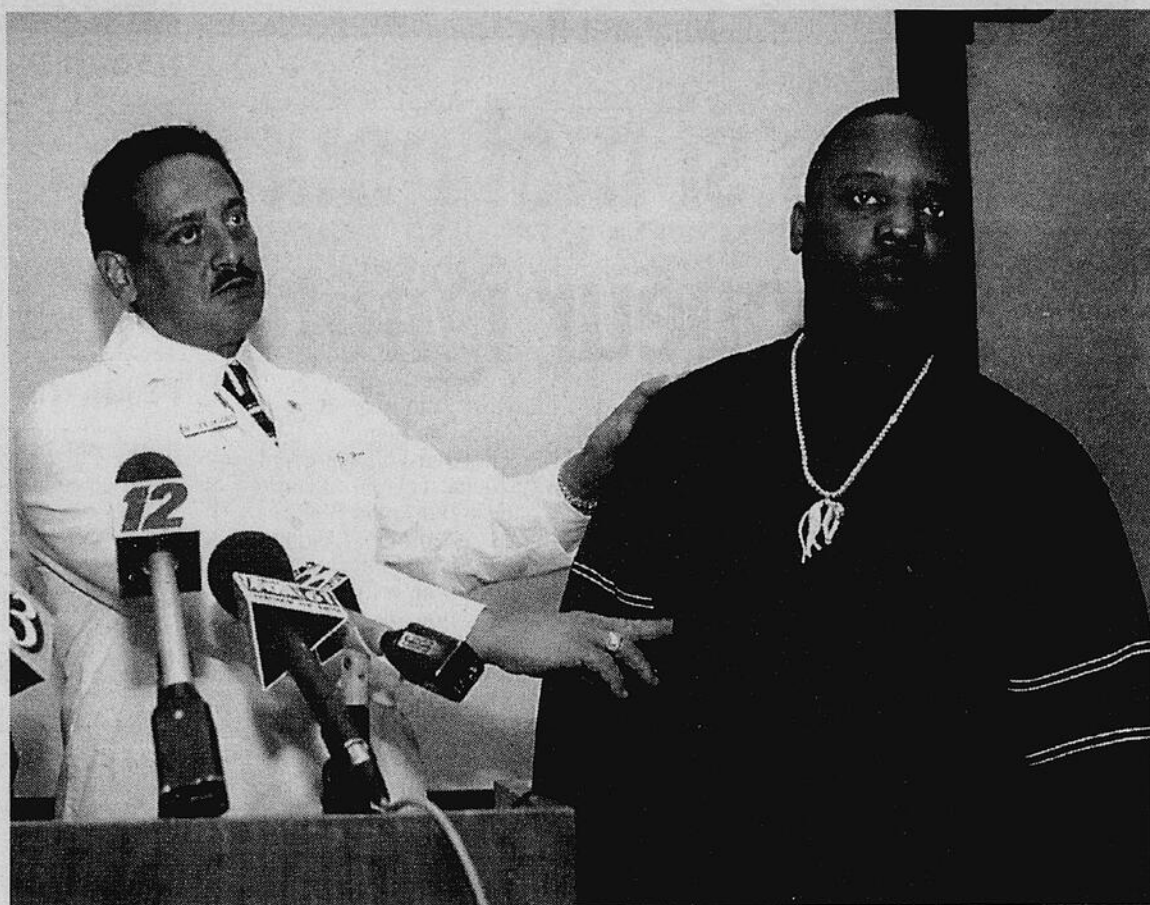
de St Louis en plus d'avoir été formidable dans d'autres courses. Il était très populaire auprès de nos commanditaires, leurs invités et les amateurs. Nous le remercions pour tout et lui souhaitons la meilleure des chances.»

Dans le même communiqué, Carpentier a remercié Bettenhausen.

«Ce fut un honneur d'être capable de remporter le titre de recrue de l'année et parce qu'il s'agissait de ma première saison, je me souviendrai toujours de mon séjour avec l'équipe Alumax et Bettenhausen Motorsports.»

Carpentier avait été préféré à trois autres recrues pour devenir le pilote d'Alumax en novembre l'an passé. Il a entrepris les 14 premières courses de la série Indy cette saison mais il n'a pu prendre part aux trois dernières après avoir été blessé dans deux accidents.

Carpentier a enregistré son meilleur résultat dans le Motorola 300 près de St Louis quand il a pris la deuxième place derrière le Canadien Paul Tracy après avoir dominé lors des 25 premiers tours.



Le Dr Lenworth Jacobs, directeur du programme de traumatisme de l'Hôpital de Hartford, utilise le gérant du boxeur Mike Tyson, Rory Holloway, pour démontrer la côte fracturée de Tyson.

Au moins une journée de plus à l'hôpital

Un poumon perforé pour Tyson

Associated Press — Hartford

L'ancien champion mondial Mike Tyson ne sortira pas de l'hôpital avant un ou deux jours. Il s'est perforé un poumon mercredi dans un accident de moto.

Tyson, 31 ans, s'est également fracturé une côte quand il a fait une embardée en dérapant sur du sable à la sortie d'une autoroute près de Manchester, au Connecticut.

Tyson portait un casque lors de l'accident et il s'est fait accompagner à sa propriété située près

de Farmington, non loin de Hartford.

«Tyson se rétablit très bien. Le pronostic est excellent», a dit le docteur Lenworth Jacobs.

Le gérant de Tyson, Rory Holloway, a indiqué que le boxeur était endolori mais qu'il gardait un bon moral. «Nous avons de la chance qu'il soit OK, a dit Holloway. Cela aurait pu être pire.»

Holloway a expliqué que Tyson ne se sentait «pas très bien» à son retour à sa propriété et il a décidé d'aller à l'hôpital après quelques

heures.

En 1986, Tyson est devenu le plus jeune champion du monde des poids lourds. Il a été condamné, six ans plus tard, pour le viol d'une jeune femme et il a purgé trois ans de prison.

Après quelques combats, Tyson a été battu deux fois par Evander Holyfield. Lors de leur dernier combat le 23 juin à Las Vegas, il lui a arraché un morceau d'oreille à coup de dents et il a reçu une amende de 3 millions \$ en plus d'être suspendu.

CE SOIR À 19 H 30

LES TITAN DE LAVAL

VS

LES JEUERS

LeDroit HULL

LA FIEVRE DU HOCKEY

BRAULT & MARTINEAU

A fin de vous aider à calculer votre pointage dès cette semaine, voici le sommaire des points de chacun des joueurs du repêchage pour les 4 premières semaines. Dès le 14 novembre, LeDroit publiera aussi le nom des gagnants de la Fièvre du hockey.

Bonne série!

En collaboration avec :

cktf 104.1 énergie

CJRC 1150 RADIO MEDIA

SEMAINE	1	2	3	4	SEMAINE	1	2	3	4	SEMAINE	1	2	3	4			
1	T. Selanne	4	1	1	13	31	A. Oates	3	8	0	2	61	B. Smolinski	0	2	4	-1
2	J. Leclair	5	8	6	5	32	D. Gilmour	1	2	3	3	62	M. Rucinsky	0	2	0	7
3	P. Kariya	0	0	0	0	33	G. Sanderson	2	2	2	3	63	D. Audette	2	2	0	0
4	J. Jagr	6	3	6	6	34	V. Kamensky	2	3	7	3	64	L. Robitaille	4	3	4	4
5	E. Lindros	5	8	6	7	35	S. Koivu	4	3	2	4	65	A. Kovalev	1	2	0	1
6	K. Tkachuk	1	1	5	6	36	M. Gelinas	1	2	2	0	66	B. Holik	1	5	4	1
7	B. Shanahan	7	4	0	3	37	R. Smyth	2	2	4	2	67	R. Reichel	2	4	10	2
8	B. Hull	5	10	2	6	38	O. Nolan	1	2	1	4	68	M. Renberg	4	0	1	2
9	P. Forsberg	7	0	9	5	39	A. Deadmarsh	3	5	4	5	69	K. Primeau	3	3	2	3
10	J. Sakic	1	9	9	4	40	C. Gratton	4	1	1	2	70	J. Iginla	2	1	3	0
11	Z. Palffy	1	2	8	3	41	B. Leetch	1	1	1	3	71	D. Plante	0	0	6	2
12	M. Sundin	0	0	2	6	42	J. Stumpel	5	9	4	0	72	A. Daigle	5	0	0	0
13	P. Bondra	6	2	2	6	43	D. Ciccarelli	7	1	0	3	73	T. Donato	2	4	6	2
14	A. Mogilny	0	0	0	0	44	A. Graves	2	2	3	2	74	V. Kozlov	3	6	5	0
15	T. Fleury	0	2	5	7	45	R. Brind'Amour	3	1	3	4	75	T. Linden	2	1	8	0
16	M. Messier	2	2	0	1	46	M. Gartner	2	0	1	3	76	R. Bourque	0	3	3	6
17	T. Arnonte	3	2	2	1	47	A. Kovalenko	2	1	0	1	77	S. Richer	4	0	0	0
18	M. Modano	2	10	10	4	48	J. Friesen	0	1	3	5	78	C. Janney	5	4	1	3
19	R. Francis	3	4	7	8	49	R. Sheppard	0	0	0	4	79	E. Daze	0	0	3	4
20	P. Turgeon	3	1	0	0	50	A. Zhamnov	1	0	3	0	80	G. Adams	2	4	1	3
21	W. Gretzky	1	9	2	4	51	S. Ozolins	0	0	5	0	81	N. Lidstrom	5	3	8	4
22	M. Recchi	7	4	2	1	52	D. Andreychuk	0	7	1	0	82	K. Hatcher	5	2	5	2
23	P. Nedved	0	0	0	0	53	A. Cassels	0	0	3	1	83	S. Duchesne	6	4	2	6
24	D. Weight	6	5	2	4	54	J. Arnott	6	0	3	1	84	O. Tverdovsky	0	0	0	0
25	S. Fedorov	0	0	0	0	55	C. Lemieux	5	1	4	2	85	P. Coffey	1	0	2	0
26	A. Yashin	0	4	6	8	56	T. Green	1	0	5	0	86	D. Mironov	0	0	5	6
27	V. Damphousse	0	0	5	2	57	S. Rucchin	0	0	0	3	87	R. Svehla	0	1	0	2
28	S. Yzerman	1	4	2	7	58	S. Mellanby	1	3	4	2	88	C. Chelios	1	1	3	0
29	J. Roenick	5	3	2	5	59	J. Nieuwendyk	3	4	2	3	89	S. Zubov	1	3	2	4
30	P. Bure	4	2	2	7	60	P. Verbeek	0	0	7	4	90	R. Hamrik	1	1	1	0



Marcel Fortin

collaboration spéciale

Claire Rochon excelle dans la Ligue Saint-Benoît

Claire Rochon a connu une soirée de rêve lors de la dernière rencontre de la Ligue de sacs de sable Saint-Benoît.

En effet, elle a nettement dominé cette soirée alors qu'elle a réussi le plus haut simple, soit 2100, en plus d'enregistrer le plus haut total 12 300, abaissant ainsi l'ancien plus haut total de 11 400, qui avait été établi par Jacqueline Jérôme.

Raymond Gélinau, avec un haut simple de 2000 et Edgar Gervais, avec un haut total de 10 300, ont été les meilleurs chez les hommes.

Avec une récolte de cinq points, l'équipe de Marielle Groulx a pris la tête du classement devant ainsi la formation Angrignon par la marge de cinq points.

Un jeu blanc pour les Puits Artésiens Brunette

Christian Raby a excellé devant le filet permettant aux Puits Artésiens Brunette de blanchir l'Isolation Denis Lauzon 4-0 dans l'un de deux matches présentés mardi soir dans la division Bleue de la Ligue de hockey intermédiaire Labatt Bleue de l'Outaouais.

Alain Laprade, avec un but et deux aides, ainsi que Sylvain Bolduc et Sébastien Bois, avec un but et une passe chacun, et Stéphane Brunette, avec un but, ont été les marqueurs des Puits Artésiens.

Guy Bourret a complété un doublé et le Gazifère-Thématique a triomphé du Nettoyeur Chatel 5-2. Jean Philippe et Richard Lepage, avec un but et deux aides chacun, ainsi que Mario Bertrand, avec un filet et une passe, ont complété le pointage. Daniel Renaud a réussi les deux filets des perdants.

Deux victoires pour le Gagné Dénéigement

Les porte-couleurs du Gagné Dénéigement ont connu du succès en remportant les honneurs des deux matches qu'ils ont disputés dans la Ligue A.R.T.-Molson Dry.

Le Gagné Dénéigement a défait le Bar Billard Saphir-Mongeon Radiateur 4-1 alors que Éric Maisonneuve et Daniel Desforges ont marqué deux buts chacun.

Pat Olmstead a réussi le seul filet des perdants.

Dan Desforges, Éric Maisonneuve et Alain Gagné ont réussi un doublé chacun lorsque le Gagné Dénéigement a signé une deuxième victoire en disposant facilement du Bar Salon Bogart 8-2. Rick Gagné et Michel Robillard ont complété le pointage. Serge Richard et Martin Hachey ont marqué pour le Bar Salon Bogart.

Dans les autres rencontres, L'Aquadôme et le Bar Salon Bogart ont fait match nul 1-1. Alain Francoeur a marqué pour l'Aquadôme, tandis que Serge Richard a répliqué.

Pat Olmstead a connu un excellent match offensif avec quatre buts permettant ainsi au Bar Billard Saphir-Mongeon Radiateur de vaincre l'Aquadôme 9-1. Mike Lacelle et Éric Boivin, avec deux buts chacun, ainsi que André Lacaille, avec un, ont complété le pointage. Le seul filet de l'Aquadôme a été réussi par Patrick Noël.

Tournoi de badminton Black Knight Asic

Un important tournoi de badminton Black Knight Asic aura lieu dans la région de l'Outaouais du 7 au 9 novembre.

Les matches seront présentés à la polyvalente Nicholas-Gatineau ainsi qu'à la polyvalente Hormisdas-Gamelin, de Buckingham. Environ 250 jeunes joueurs d'un peu partout au Québec se disputent les honneurs, chez les pee wee (moins de 12 ans) de même que chez les juvéniles (moins de 19 ans). On pourra donc voir à l'oeuvre des joueurs de Québec, Montréal, des Laurentides, de la Rive-Sud, de la Mauricie, de Rouyn-Noranda, du Témiscamingue, de Valleyfield, de Laval, de Joliette et d'ailleurs.

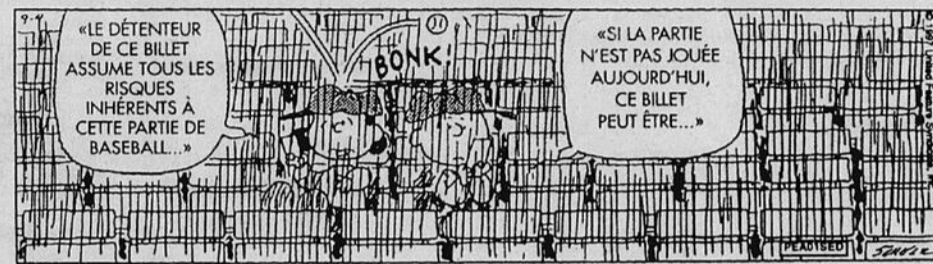
Les finales auront lieu le dimanche 9 novembre à compter de 10 h le matin à la polyvalente Hormisdas-Gamelin pour les 12 à 19 ans (benjamin, cadet et juvénile) et le samedi à compter de 15 h à la polyvalente Nicholas-Gatineau pour les moins de 12 ans (pee wee). L'admission est gratuite et les organisateurs s'attendent à un intéressant calibre de jeu et sont confiants de voir certains jeunes joueurs de l'Outaouais connaître du succès. Pour de plus amples informations, il faut communiquer avec André St-Jacques au 643-5643.

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



Impact

Limniatis et DeSantis nommés co-capitaines

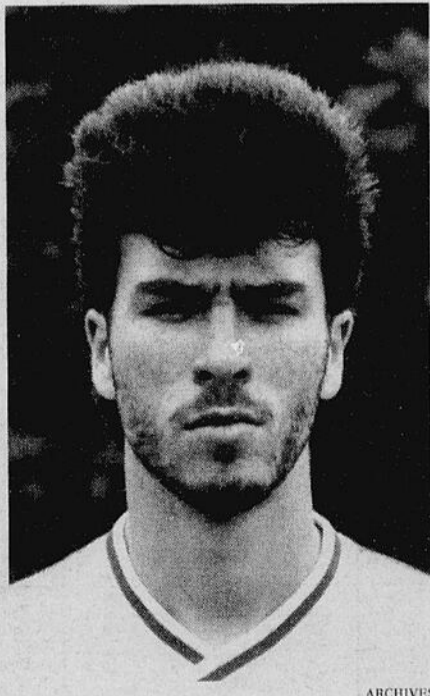
Presse Canadienne — Montréal

Le défenseur John Limniatis et le milieu de terrain Nick DeSantis ont été nommés co-capitaines de l'Impact de Montréal de la Ligue professionnelle nord-américaine de soccer à l'intérieur.

Limniatis était le capitaine de l'Impact cet été, tandis que DeSantis a été le capitaine de l'équipe en 1995 et 1996.

DeSantis, qui est incommodé par une blessure à un genou, a évolué avec les Drillers d'Edmonton la saison dernière.

L'Impact recevra la visite des Drillers au centre Molson, dimanche.



John Limniatis

ARCHIVES

Les statistiques

Sommaires de hockey

4. New Jersey, Elias 5
(Holik)..... 5:12
5. New Jersey, Pederson 2
(Gilmour, Oliva)..... 17:10
Pénalité — Staios Van 20:00.

Troisième période
6. New Jersey, Sykora 4
(Pederson, Gilmour)..... 0:50 (an)
7. New Jersey, Holik 4
(Elias, Stevens)..... 4:21
8. Vancouver, Messier 3
(Bure, Hedican)..... 7:11
9. New Jersey, Sykora 5
(Gilmour)..... 16:55

Pénalités — Hedican Van 9:51, Odelein NJ 12:38, Staios Van Brashear Van inconduite, Holik NJ 15:27, Ohlund Van Noonan Van inconduite de match, McKay NJ (double mineure russe) 19:09.

Tirs au but
Vancouver..... 9 9 5—23
New Jersey..... 21 13 12—46

Gardiens — Vancouver: McLean (P, 2-7-2) (25-21 arrêts) Irbe (5-12 2e, 24-20). New Jersey: Brodeur (6, 6-3-0).

Avantages numériques — Vancouver: 0-3; New Jersey: 2-3.
Arbitre — Dan Marouelli. **Juges de lignes** — Brian Murphy, Kevin Collins.

Assistance — 16 187.

Rangers 3 Islanders 5
Première période
1. Islanders NY, Nemchinov 2
(Vaske)..... 1:43 (dn)
2. Rangers NY, Sweeney 1*
(Berg, Eastwood)..... 9:52
3. Rangers NY, Leitch 2
(Gretzky, Sundstrom)..... 17:58

Pénalités — Green INY 0:45, Langdon RNY, Bélanger INY majeure 7:59, VandenBussche RNY majeure, Kruse INY (majeure, inconduite) 8:06, Karpovtsev RNY 10:51, Green INY 12:37, Eastwood RNY 15:49.

Deuxième période
4. Islanders NY, Smolinski 3
(Reichel, Czerkawski)..... 4:58
5. Islanders NY, Green 4
(Berard)..... 9:17 (an)
6. Islanders NY, Berard 7
(Palfy, Green)..... 9:52 (an)

Pénalités — Jonsson INY 1:06, Beukeboom RNY (majeure), McCabe INY 8:49, Pilon INY 14:34, McCabe INY 15:06.

Troisième période
7. Rangers NY, Leitch 3
(Eastwood, Langdon)..... 11:24
8. Islanders NY, Lachance 1 13:22 (an)
Pénalités — Sundstrom RNY 12:54, Hough INY 14:12, Stevens RNY 16:28.

Tirs au but
Rangers NY..... 10 6 10—26
Islanders NY..... 12 13 5—30

Gardiens — Rangers NY: Richter (P, 3-5-4) (18-14), Muzzatti (9:52 2e, 12-11); Islanders NY: Salo (G, 4-4-1).

Avantages numériques — Rangers NY: 0-6; Islanders NY: 3-7.
Arbitre — Kerry Fraser. **Juges de lignes** — Shane Hoyer, Dan McCourt.

Assistance — 16 297.

Avalanche 2 Blues 2
Première période
1. St. Louis, Campbell 3
(Demitra)..... 19:00 (an)

Pénalités — Lacroix Col 0:50, Yake StL 14:17, Krupp Col 15:41, Lefebvre Col 17:38.

Deuxième période
2. St. Louis, Courtnall 6
(Duchesne, Fuhr)..... 4:34
3. Colorado, Sakic 9
(Lacroix, Deadmarsh)..... 16:10 (an)

Pénalités — Odgers Col, Poeschek StL majeure 3:21, Pronger StL 5:05, Sakic Col 7:32, Trépanier Col (majeure) 11:25, Corbet Col, Chase StL majeure 14:08, Duchesne StL 14:48.

Troisième période
4. Colorado, Corbet 3
(Lacroix, Foote)..... 5:41
Pénalités — Pellerin StL 10:28, Sakic Col 14:08.

Prolongation
Aucun but.
Pénalité — Aucune.

Tirs au but
Colorado..... 7 9 14 1—31
St. Louis..... 14 10 7 4—35

Gardiens — Colorado: (Roy N, 6-1-5); St. Louis: (Fuhr N, 8-1-2).

Avantages numériques — Colorado: 1-5; St. Louis: 1-6.
Arbitre — Paul Devorski. **Juges de lignes** — Wayne Bonney, Dan Schachte.

Assistance — 17 261.

Mercredi soir
Canucks 0 Blackhawks 3
Première période
Aucun but.

Pénalités — Ledyard Van 0:57, Ohlund Van 8:54, Hedican Van 13:20, Cummins Chi 18:17.

Deuxième période
1. Chicago, Amonte 3
(Sutter, Weinrich)..... 14:59 (an)

Pénalités — Suter Chi 2:04, Odjick Van 4:48, Murzyn Van 5:24, Sutter Chi 5:24, Ohlund Van 13:30, Russell Chi 15:31.

Troisième période
2. Chicago, Dazé 4
(Zhamnov, Moreau)..... 0:34
3. Chicago, Moreau 3
(Zhamnov, Weinrich)..... 14:45 (an)

Pénalités — Moreau Chi 7:57, Ledyard Van 10:46, Amonte Chi 10:46, Walker inconduite 11:47, Carney Chi 11:47, Naslund Van 13:55, Linden Van 17:13.

Tirs au but
Vancouver..... 5 5 9—19
Chicago..... 9 13 13—35

Gardiens — Vancouver: Irbe (P, 1-1-0); Chicago: Terroti (G, 3-8-0).

Avantages numériques — Vancouver: 0-4; Chicago: 2-7.
Arbitre — Rob Shick. **Juges de lignes** — Andy McElman, Dan Schachte.

Assistance — 15 340.

Coyotes 2 Oilers 3
Première période
1. Phoenix, Roenick 6
(Isbister, Diduck)..... 5:29

Pénalités — More Pho 9:23, Berehowsky Edm 19:10.

Deuxième période
2. Edmonton, McAmmond 2
(Grier, Berehowsky)..... 7:44

Pénalités — More Pho 5:40, Janney Pho 9:39, Berehowsky Edm 14:15, Drake Pho mineure, inconduite 19:08.

Troisième période
3. Edmonton, de Vries 2
(Arnott)..... 7:18
4. Edmonton, Weight 6
(McGillis)..... 7:50

5. Phoenix, Numminen 3
(Roenick)..... 18:07

Pénalités — Tocchet Pho, Mironov Edm 8:40, More Pho 9:49.

Tirs au but
Phoenix..... 8 9 6—23
Edmonton..... 5 11 18—34

Gardiens — Phoenix: Khabibulin (P, 5-4-2); Edmonton: Joseph (G, 5-4-1).

Avantages numériques — Phoenix: 0-2; Edmonton: 0-5.
Arbitre — Bill McCrea. **Juges de lignes** — Mike Cvik, Swede Knox.

Assistance — 14 390.

Aujourd'hui

Basketball

NBA
Chicago à Boston
19 h 30, TSN
Toronto à Miami
19 h 30, City TV
Dallas à Vancouver
22 h 30, TSN

Golf

PGA
Championnat de Houston
15 h, RDS et TSN

Hockey

Ligue internationale
Québec au Michigan
19 h 30, RDS

à la télé

Hockey universitaire

Division Ontario-Québec

Division Est éloigné
McGill..... 3 3 0 0 15 7 6
Ottawa..... 3 2 1 0 17 9 4
UQTR..... 2 1 0 1 14 3 3
Concordia..... 2 0 2 0 8 11 0

Division Ouest

Division Ouest éloigné
Ryerson..... 2 1 1 0 7 7 2
Brock..... 2 0 1 1 5 7 1
York..... 2 0 2 0 5 10 0
Laurentienne..... 2 0 2 0 2 13 0

Mercredi 29 octobre

Ottawa 3 McGill 5
Laurier 2 Western 3

Jeu 30 octobre

Ryerson à Guelph, 19h30

Ligues régionales

Ligue de volley-ball collégiale AAA

(Au 27 octobre)
Masculin
Limoilou..... 5 5 0 10
Montmorency..... 4 4 0 8
Maisonneuve..... 4 2 2 4
Jonquière..... 4 2 2 4
Outaouais..... 4 0 4 0
Sherbrooke..... 5 0 5 0

Féminin
F.X. Garneau..... 2 2 0 4
Beauce-Appalaches..... 2 0 4
John Abbott..... 3 1 2 2
Sherbrooke..... 0 0 0 0
André Laurendeau..... 2 0 2 0
Bois-de-Boulogne..... 1 0 0 0

Ligue hockey mineur District Ottawa

(Au 26 octobre)
Catégorie B
Novice - Division Campbell
Kanata 2..... 6 5 1 0 10
Osgoode/Rideau..... 5 4 1 0 8
Nepean Blanc..... 4 3 1 0 6
Goulbourn Noir..... 4 3 1 0 6
Nepean Noir..... 4 2 1 1 5
Kanata 1..... 4 1 2 1 3
Goulbourn Blanc..... 3 1 2 0 2
Carleton Place..... 3 0 3 0 0
Carleton Ovest..... 3 0 3 0 0
Ottawa Ovest..... 4 0 4 0 0

Novice - Division Muldoon
Orléans Bleu..... 3 3 0 0 6
Blackburn..... 4 3 1 0 6
Orléans Noir..... 3 1 0 2 4
Russell..... 4 2 2 0 4
Cumberland..... 2 1 0 1 3
Osgoode/Rideau..... 4 1 2 1 3
Ottawa Est..... 3 1 2 0 2
South End..... 2 0 2 0 0
Canterbury..... 3 0 3 0 0

Peewee Mineur
Nepean Noir..... 5 4 0 1 9
Orléans..... 4 4 0 0 8
Kanata..... 4 3 1 0 6
Osgoode/Rideau..... 4 2 1 1 5
Ottawa Ovest..... 3 2 1 0 4
Cumberland..... 3 1 1 1 3
Nepean Blanc..... 3 1 1 0 3
Blackburn..... 2 1 1 0 2
Goulbourn..... 3 1 2 0 2
South End..... 3 0 2 1 1
Canterbury..... 4 0 3 1 1
Ottawa Est..... 2 0 2 0 0
Metcalf..... 4 0 4 0 0

Peewee Majeur
Kanata..... 4 4 0 0 8

South End..... 4 3 1 0 6
Russell..... 2 2 0 0 4
Orléans..... 4 2 2 0 4
Carleton Ovest..... 4 2 2 0 4
Goulbourn..... 4 1 2 1 3
Cumberland..... 1 1 0 0 2
Nepean..... 3 1 2 0 2
Leitrim..... 4 0 2 2 2
Capitals..... 2 0 1 1 1
Ottawa Ovest..... 3 0 2 1 1
Canterbury..... 3 0 2 1 1

Bantam Mineur
Mj G P N P
Kanata..... 3 3 0 0 6
Nepean..... 3 2 0 1 5
Goulbourn..... 2 2 0 0 4
Gloucester Centre..... 2 2 0 4
Cumberland..... 3 1 1 1 3
South End..... 3 1 2 0 2
Metcalf..... 4 1 3 0 2
Ottawa Est..... 4 1 3 0 2
Orléans..... 2 0 2 0 0

Bantam
Mj G P N P
Blackburn..... 4 4 0 0 8
South End..... 4 2 1 1 5
Brad Faxon..... 34-33-67
Bill Glasson..... 33-35-68
Tommy Tolles..... 34-34-68
Mark O'Meara..... 31-37-68
Davis Love III..... 33-35-68
Scott Hoch..... 33-35-68
Andrew Magee..... 33-36-69
Scott McCarron..... 34-35-69
Mark Caleavecchia..... 34-35-69
Phil Mickelson..... 37-32-69
Tiger Woods..... 35-34-69
Frank Stankowski..... 35-35-70
Vijay Singh..... 35-35-70
Nick Price..... 35-35-70
Steve Elkington..... 35-35-70
Justin Leonard..... 33-37-70
Lee Janzen..... 35-36-71
Ernie Els..... 34-37-71
Steve Jones..... 35-37-72
Tom Lehman..... 35-37-72
Loren Roberts..... 37-35-72
Stewart Cink..... 35-38-73

Conférence de l'est
Milwaukee..... 7 0 1,000 -
Detroit..... 6 2 750 1,5
Indiana..... 6 2 750 1,5
Cleveland..... 5 2 714 2
Atlanta..... 4 4 500 3,5
Charlotte..... 4 4 500 3,5
New Jersey..... 4 4 500 3,5
Orlando..... 4 4 500 3,5
Philadelphia..... 4 4 500 3,5
Toronto..... 4 4 500 3,5
Miami..... 3 3 500 3,5
Washington..... 4 4 29 4
New York..... 3 5 375 4,5
Chicago..... 2 4 333 4,5
Boston..... 1 7 125 6,5

Conférence de l'ouest
San Antonio..... 7 1 875 -
Lakers L.A..... 6 2 750 1,5
Houston..... 5 3 625 2
Phoenix..... 5 3 625 2
Portland..... 5 3 625 2
Utah..... 5 3 625 2

Lundi 27 octobre
New York 93 Dallas 74
New Jersey 127 Toronto 104
Utah 98 Phoenix 89
FIN DU CALENDRIER PRÉ-SAISON.

Samedi 1^{er} novembre
Golden State à Indiana, 19h
Miami à Washington, 19h30
Toronto à Atlanta, 19h30
Charlotte au Minnesota, 20h
Cleveland à San Antonio, 20h30
Philadelphie à Chicago, 20h30
New Jersey à Milwaukee, 21h
Denver à Utah, 21h
Dallas à Seattle, 22h
Sacramento à Vancouver, 22h
Portland à L.A. Clippers, 22h30

Dimanche 2 novembre
Detroit à New York, 18h
Orlando à Boston, 19h
Houston à Sacramento, 21h

Championnat de Houston

Disputé à Houston, Texas.
Meneurs, première ronde
Jesper Parnevik..... 32-34-66
David Duval..... 32-34-66
Jim Furyk..... 34-32-66
Brad Faxon..... 34-33-67
Bill Glasson..... 33-35-68
Tommy Tolles..... 34-34-68
Mark O'Meara..... 31-37-68
Davis Love III..... 33-35-68
Scott Hoch..... 33-35-68
Andrew Magee..... 33-36-69
Scott McCarron..... 34-35-69
Mark Caleavecchia..... 34-35-69
Phil Mickelson..... 37-32-69
Tiger Woods..... 35-34-69
Frank Stankowski..... 35-35-70
Vijay Singh..... 35-35-70
Nick Price..... 35-35-70
Steve Elkington..... 35-35-70
Justin Leonard..... 33-37-70
Lee Janzen..... 35-36-71
Ernie Els..... 34-37-71
Steve Jones..... 35-37-72
Tom Lehman..... 35-37-72
Loren Roberts..... 37-35-72
Stewart Cink..... 35-38-73

Tournoi des Maîtres Volvo

Disputé à Jérez, Espagne.
Meneurs, première ronde
Per-Ulrik Johansson..... 63
Patrik Sjöland..... 64
Mark McNulty..... 64
Michael Long..... 65
Colin Montgomerie..... 65
Lee Westwood..... 65
Thomas Golegale..... 65
Padraig Harrington..... 66
Bernhard Langer..... 66
Jose Maria Olazabal..... 66
Stephen Ames..... 67
Ian Woosnam..... 67
Roger Chapman..... 68
Peter O'Malley..... 68
Jose Cereceres..... 68
Ronan Rafferty..... 68
David Gilford..... 68
Mark James..... 68
Robert Karlsson..... 68
Andrew Coltart..... 68

Tennis

Omnium de Paris

Disputé à Paris, France. Doté d'une bourse globale de 2.1 millions \$ US.

Simple, troisième tour
Pete Sampras (1), É.-U., bat Petr Korda (16), Rép. tchèque, 4-6, 7-6 (7-2), 6-4.
Richard Krajicek (14), Pays-Bas, bat Patrick Rafter (3), Australie, 7-5, 6-2.
Greg Rusedski (4), G.-B., bat Bohdan Ulichrach, République tchèque, 7-5, 6-3.
Yevgeny Kafelnikov (5), Russie, bat Nicolas Pietrangeli, France, 6-3, 6-4.
Guillaume Raoux, France, bat Sergi Bruguera (7), Espagne, 6-4, 3-6, 7-5.
Thomas Muster (8), Autriche, bat Alex Corretja (10), Espagne, 7-5, 6-4.
Jonas Bjorkman (12), Suède, bat Todd Woodbridge, Autriche, 7-6 (7-4), 7-5.
Thomas Enqvist (15), Suède, bat Magnus Gustafsson, Suède, 6-1, 6-4.

Coupe Kremlin

Disputé à Moscou, Russie. Doté d'une bourse globale de 926 250 \$ US.

Simple, deuxième tour
Jana Novotna (1), République tchèque, bat Kimberly Po, É.-U., 6-0, 6-2.
Irina Spirlea (2), Roumanie, bat Larisa Neyland, Lettonie, 6-4, 7-6 (12-10).
Ai Sugiyama, Japon, bat Brenda Schultz-McCarthy (7), Pays-Bas, 6-4, 7-5.
Venus Williams, É.-U., bat Silvia Farina, Italie, 6-4, 6-0.
Dominique Van-Roost, Belgique, bat Helena Sukova, Rép. tchèque, 6-2, 7-6 (8-6).

Omnium de Colombie

Disputé à Bogota, Colombie. Doté d'une bourse globale de 303 000 \$ US.

Simple, deuxième tour
Francisco Clavet, Espagne (1), bat Fernando Vicente, Espagne, 6-1, 6-4.
Carlos Costa (6), Espagne, bat Miguel Tobon, Colombie, 6-4, 6-4.
Emilio Alvarez, Espagne, bat Andrea Gaudenzi, Italie (7), 6-3, 6-3.
Nicolas Lapentti, Equateur, bat Mario Rincon, Colombie, 6-3, 6-3.

Double, quarts-de-finale
Luis Lobo, Argentine, et Fernando Meligeni, Brésil (1), battent Julian Alonso, Espagne, et Gabor Kovacs, Hongrie, 6-3, 6-2.
Karim Alami, Maroc, et Maurice Ruah, Venezuela, battent Luke Jensen et Murphy Jensen (2), É.-U., 7-6 (7-5), 6-3.
Brandon Coupe, É.-U., et Paul Rosner, AFS, battent Philippe Moggi, Colombie, et Vincent Spadea, É.-U., 7-6 (7-3), 6-3.

Challenger Healthsouth

Disputé à Austin, Texas. Doté d'une bourse globale de 75 000 \$ US.

Simple, premier tour
Rachel McQuillan (2), Australie, bat Janet Lee, É.-U., 7-5, 6-4.
Jessica Lehnhoff, É.-U., bat Sonya Jeyaseelan, Vancouver, 6-3, 6-4.
Corina Morariu (8), Roumanie, bat Sylvia Plischke, Autriche, 6-4, 6-1.
Lucie Schmidthauser, É.-U., bat Tara Snyder, É.-U., 6-3, 7-6 (7-4).
Hiraku Inoue, Japon, bat Kristina Brandi, É.-U., 2-6, 7-5, 6-4.
Alexandra Stevenson, É.-U., bat Marlene Weingartner, Allemagne, 6-2, 6-4.
Nana Miyagi, Japon, bat Irina Selyutina, Kazakhstan, 7-5, 7-6 (7-4).
Jolene Watanabe, É.-U., bat Mashona Washington, É.-U., 6-4, 6-2.
Catalina Cristea, Roumanie, bat Amélie Mauresmo, France, 6-2, 6-4.

Double, premier tour
Annabel Ellwood, Australie, et Nana Miyagi, Japon, (1), battent Nannie de Villiers, AFS, et Paola Suarez, Argentine, 6-4, 6-3.
Ginger Helgeson-Nielsen et Corina Morariu, É.-U., (4), battent Lenka Nemeckova, Rép. tchèque, et Radka Zrubakova, Slovaquie, 7-6 (7-1), 6-4.

Basketball

Denver..... 4 4 500 3
Sacramento..... 4 4 500 3
Seattle..... 3 5 375 4
Clippers L.A..... 2 5 286 4,5
Minnesota..... 2 6 250 5
Vancouver..... 2 6 250 5
Dallas..... 1 7 125 6
Golden State..... 1 7 125 6

Ligue nationale

(Calendrier pré-saison)
Conférence de l'est
Milwaukee..... 7 0 1,000 -
Detroit..... 6 2 750 1,5
Indiana..... 6 2 750 1,5
Cleveland..... 5 2 714 2
Atlanta..... 4 4 500 3,5
Charlotte..... 4 4 500 3,5
New Jersey..... 4 4 500 3,5
Orlando..... 4 4 500 3,5
Philadelphia..... 4 4 500 3,5
Toronto..... 4 4 500 3,5
Miami..... 3 3 500 3,5
Washington..... 4 4 29 4
New York..... 3 5 375 4,5
Chicago..... 2 4 333 4,5
Boston..... 1 7 125 6,5

Conférence de l'ouest
San Antonio..... 7 1 875 -
Lakers L.A..... 6 2 750 1,5
Houston..... 5 3 625 2
Phoenix..... 5 3 625 2
Portland..... 5 3 625 2
Utah..... 5 3 625 2

Lundi 27 octobre
New York 93 Dallas 74
New Jersey 127 Toronto 104
Utah 98 Phoenix 89
FIN DU CALENDRIER PRÉ-SAISON.

Samedi 1^{er} novembre
Golden State à Indiana, 19h
Miami à Washington, 19h30
Toronto à Atlanta, 19h30
Charlotte au Minnesota, 20h
Cleveland à San Antonio, 20h30
Philadelphie à Chicago, 20h30
New Jersey à Milwaukee, 21h
Denver à Utah, 21h
Dallas à Seattle, 22h
Sacramento à Vancouver, 22h
Portland à L.A. Clippers, 22h30

Dimanche 2 novembre
Detroit à New York, 18h
Orlando à Boston, 19h
Houston à Sacramento, 21h

Golf

John Cook..... 37-36-73
Stuart Appleby..... 37-36-73
Greg Norman..... 36-37-73
Jeff Maggert..... 36-42-78

Championnat de Houston

Disputé à Houston, Texas.
Meneurs, première ronde
Jesper Parnevik..... 32-34-66
David Duval..... 32-34-66
Jim Furyk..... 34-32-66
Brad Faxon..... 34-33-67
Bill Glasson..... 33-35-68
Tommy Tolles..... 34-34-68
Mark O'Meara..... 31-37-68
Davis Love III..... 33-35-68
Scott Hoch..... 33-35-68
Andrew Magee..... 33-36-69
Scott McCarron..... 34-35-69
Mark Caleavecchia..... 34-35-69
Phil Mickelson..... 37-32-69
Tiger Woods..... 35-34-69
Frank Stankowski..... 35-35-70
Vijay Singh..... 35-35-70
Nick Price..... 35-35-70
Steve Elkington..... 35-35-70
Justin Leonard..... 33-37-70
Lee Janzen..... 35-36-71
Ernie Els..... 34-37-71
Steve Jones..... 35-37-72
Tom Lehman..... 35-37-72
Loren Roberts..... 37-35-72
Stewart Cink..... 35-38-73

Mérite sportif hullois

Un gala qui répond aux attentes des organismes

Jennifer O'Neil sacrée athlète de l'année



MARC ANDRÉ JOANISSE
LeDroit

Tout le monde il est heureux! Les responsables du Mérite hullois, parce que la nouvelle formule de leur événement a plu à la population et que leur gala présenté, hier, à la Maison du citoyen de Hull, et qui a sacré la jeune gymnaste Jennifer O'Neil athlète de l'année, affichait «complet» deux semaines avant sa présentation.

Les récipiendaires et tous ceux et celles qui ont été placés en nomination et qui, pour une rare fois, ont vu les projecteurs braqués sur eux. «Les responsables d'organismes sportifs et communautaires ont souvent émis les mêmes commentaires, ils voulaient que notre gala soit plus accessible», a fait savoir le président du Mérite hullois, anciennement connu sous le vocable de Mérite sportif hullois, Guy Lecavalier.

La réplique des organisateurs est qu'on a fait fondre les droits d'entrée de 35 \$ à 15 \$ et on a remplacé le repas avec service par un buffet.

«C'était rendu au point que des organismes ne voulaient pas participer à notre gala parce que le prix du billet était trop dispendieux, a ajouté Guy Lecavalier. On a dû agir et les résultats sont probants. La communauté a bien répondu et les 450 billets avaient été achetés avant le gala.»

Seule ombre au tableau, l'absence du sprinter québécois Bruny Surin, qui devait prendre la parole et qui s'est désisté, la semaine dernière.

«Il nous a dit qu'il avait changé d'entraîneur et que son nouvel horaire l'empêchait d'être parmi nous», a fait savoir le relationniste du gala, Gaétan Bisson.

Comme c'est son habitude depuis 12 ans, le gala du Mérite hullois a reconnu les efforts de bénévoles et de participants des milieux communautaires et sportifs.

Hier, Andrée Bastien a été la première à monter sur le podium pour y accepter la plaque décer-

née à la citoyenne méritante. L'enseignante à la retraite ne compte pas les heures qu'elle consacre à la jeunesse et à l'Association des loisirs Saint-Jean-Bosco, qui a reçu le titre d'organisme communautaire de l'année. Cette association a signé un triplé au Mérite hullois puisque Denise Lessard a été choisie la bénéficiaire de l'année au niveau communautaire.

On passe au volet sportif où les choix ont ravi les invités du gala.

Louise Poirier qu'on a vu pendant plusieurs années à la télé de Radio-Canada a reçu la plaque de la bénéficiaire de l'année.

Une sommité en conditionnement physique, elle a été directement impliquée dans les changements apportés à la Keskinada Loppet, la compétition internationale de ski nordique qui se déroule annuellement dans le parc de la Gatineau. Louise Poirier est également entraîneuse auprès des Pur-Sang de l'Outaouais, un groupe d'adeptes de la course à pied dans la région.

La dernière année a valu au club de ski de fond Skinouk le titre d'organisme sportif de l'année et à Daniel Bérubé, un des fondateurs du club de water-polo, Aqua Polo de Hull, en 1978, la plaque du citoyen méritant.

Le gala d'hier a aussi été la soirée des Citoyens bantam CC de Hull, choisis la meilleure équipe, après leur conquête de la coupe Chrysler, chez les 14 et 15 ans, et de leur coach, Serge Prud'Homme, nommé entraîneur de l'année.

Les responsables du jury de sélection ont visé juste en retenant Chantal Métivier au titre d'athlète maître par excellence. Une merveilleuse athlète qui a participé à 13 compétitions de ski de fond dont deux nord-américaines et six à l'échelle nationale. Elle a entre autres terminé première au Great Labrador Loppet et aux épreuves de Mont Valin et de Mont Orford.

Autres choix judicieux, Simon Cousineau, choisi l'espoir de l'année. Seulement douze ans et un des meilleurs triathlètes, cyclistes et skieurs de fond de son groupe d'âge. Et Sylvain Cloutier, l'athlète par excellence au niveau provincial, un joueur de soccer qui a vu les médailles d'or des Jeux du



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Les athlètes de l'année: la skieuse nordique Chantal Métivier (maître), le triathlète Simon Cousineau (espoir), le joueur de soccer Sylvain Cloutier (provincial) et la gymnaste Jennifer O'Neil (national).

Canada et de la Francophonie être accrochées à son cou, cet été. La dernière et non la moindre, Jennifer O'Neil, l'athlète par excellence au niveau national, toujours sur la lancée de ses trois médailles

d'or aux Jeux du Québec et de sa 20^e place à Élite Canada.

Les dirigeants du Mérite hullois ont également ouvert les portes de leur Temple de la renommée à Jacques Beaudry, du club de judo

de Saint-Jean-Bosco, au regretté Raymond Bisson, au quilleur Gérard Généreux, à la gymnaste Brigitte Lepage, au joueur de tennis Jean-Jacques Sarra-Bournet et au Club Kiwanis de Hull.

Les récipiendaires

Citoyenne méritante (volet communautaire): Andrée Bastien
Organisme communautaire: Loisirs Saint-Jean-Bosco
Bénévole de l'année (communautaire): Denise Lessard
Bénévole de l'année (sportif): Louise Poirier
Organisme sportif: Club de ski de fond Skinouk
Citoyen méritant (volet sportif): Daniel Bérubé
Équipe de l'année: Citoyens bantam CC de Hull

Entraîneur de l'année: Serge Prud'Homme
Athlète maître par excellence: Chantal Métivier
Athlète «meilleur espoir»: Simon Cousineau
Athlète par excellence (niveau provincial): Sylvain Cloutier
Athlète par excellence (niveau national): Jennifer O'Neil
Temple de la renommée: Jacques Beaudry, Raymond Bisson, Gérard Généreux, Brigitte Lepage, Jean-Jacques Sarra-Bournet et le Club Kiwanis



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Belle soirée pour les Citoyens bantam CC de Hull, l'équipe sportive de l'année au Gala du Mérite sportif. Le gérant de l'équipe de hockey Michel Yelle est accompagné de Serge Prud'Homme, nommé l'entraîneur de l'année, et de ses adjoints Sylvain et Denis Ladouceur.

Mérite sportif hullois



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

L'Association des Loisirs Saint-Jean-Bosco, avec son président Léo Lessard, a réussi un triplé, hier, étant choisie l'organisme communautaire de l'année et deux de ses membres, Andrée Bastien et Denise Lessard ont reçu respectivement les titres de citoyenne méritante au niveau communautaire et de bénévole de l'année.

Pour tous les récipiendaires

Une récompense pour toutes les heures consacrées au sport

MARC ANDRÉ JOANISSE
LeDroit

Quatre athlètes, quatre disciplines et tous ont lancé le même mot, une récompense.

Une récompense pour les heures passées en gymnase pour l'athlète de l'année, la gymnaste Jennifer O'Neil.

Même réaction du jeune joueur de soccer Sylvain Cloutier, l'athlète de l'année au niveau provincial, du triathlète Simon Cousineau, l'espoir de l'année et d'une autre triathlète et skieuse nordique, Chantal Métivier, l'athlète de l'année chez les maîtres.

«Non, je ne m'y attendais pas», a avoué Jennifer O'Neil, après le

Gala du Mérite hullois.

La jeune gymnaste qui a seulement 14 ans et qui est membre des Gymélites de Hull tentera sa chance chez les seniors, cette année. «Pour y arriver, je dois m'entraîner plus de 25 heures par semaine. Je n'ai pas le choix, la compétition sera plus forte chez les seniors que chez les juniors.»

Un autre qui n'aura pas le temps de chômer au cours des prochains mois est Sylvain Cloutier.

L'étudiant au Collège de l'Outaouais va participer à 77 sessions d'entraînement au Centre national d'entraînement de Montréal.

«Je dois aussi trouver le moyen de prendre du poids», a-t-il ajou-

té.

Le joueur de soccer a connu une saison de rêve. «Une médaille d'or, c'est beaucoup. Deux, c'est exceptionnel. Quand j'ai reçu la plaque ce soir (hier), j'ai tout de suite pensé à André Fredette, c'est lui qui est venu me chercher à Chelsea pour que je tente ma chance avec une équipe de Hull.»

Athlète de l'année chez les maîtres, Chantal Métivier s'attend à un hiver passablement occupé. «Comme d'habitude, je vais participer à cinq ou six loppets ainsi qu'au championnat national, à Labrador City, en mai et au championnat du monde, à Lake Placid, quelques semaines plus tard.»

Chantal Métivier s'était taillée une place pour les championnats du monde de triathlon, à Perth, en Australie, mais elle a dû revenir sur sa décision. «Ça coûte beaucoup trop cher et on doit se préparer pour la saison de ski de fond.»

Le plus jeune de tout le groupe, Simon Cousineau a savouré chaque instant de la soirée. Lui non plus ne pensait jamais être appelé à monter sur le podium et cueillir la plaque de l'espoir de l'année.

Seulement 13 ans et quel palmarès. Premier en triathlon au Québec dans son groupe d'âge, médaillé de bronze aux Jeux du Québec et champion régional de cross-country.

«C'a été une belle surprise», a lancé l'étudiant en sport-études, à l'école secondaire De l'Île.



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Les nouveaux membres du Temple de la renommée: Gérard Généreux, Brigitte Lepage, ainsi que Jeannette Bisson (veuve de Raymond Bisson) et Robert Normand, président du Club Kiwanis et, absents pour la photographie: Jean-Jacques Sarra-Bournet et Jacques Beaudry.

Cinq élus au Temple de la renommée

Jean-Jacques Sarra-Bournet en a fait mentir plus d'un

MARC ANDRÉ JOANISSE
LeDroit

Aujourd'hui, Jean-Jacques Sarra-Bournet rit dans sa barbe.

Enfant, on lui avait dit qu'il ne pratiquerait jamais un sport parce qu'il souffrait de poliomyélite et qu'il avait perdu l'usage de son bras droit.

«Je ne pouvais pas jouer au hockey, ça c'est certain, a-t-il rappelé sur un ton humoristique. Encore moins à la balle.»

Lui restait peu de choix. Par exemple, le tennis de table. Ou encore, le tennis tout court. «Dans ce temps-là, c'était un sport de riches, a avoué l'homme de 71 ans, 72, le jour de la Sainte-Catherine. Fallait être membre d'un club privé et ça coûtait cher. Et on était huit enfants dans notre famille, sept gars et une fille. Mon frère, Yves et moi, on s'est donc trouvé une place au Tennis Laurier. Pour couper dans les dépenses, on tapait sur de vieilles balles.»

On est en 1937 et la famille Sarra-Bournet vient à peine de s'installer à Hull, elle qui avait vécu auparavant à Saint-Hyacinthe et à Lachine.

«On était en pleine crise économique et notre père qui était architecte de métier s'était trouvé une «job» dans la région comme inspecteur du chômage. J'avais 14 ans et il n'y avait pas grand-chose à faire. Je raffolais du sport et je voulais en pratiquer même si on m'avait dit que c'était impossible à cause de ma maladie. On m'a même dit que j'allais en mourir très jeune. Aujourd'hui, j'ai 71 ans, je suis pétant de santé et j'ai travaillé pendant 44 ans au gouvernement fédéral. Pas si mal, n'est-ce pas.»

Non, pas si mal du tout. Jean-Jacques Sarra-Bournet en a trimé un coup sur les courts de tennis du temps avant d'accéder aux grands honneurs. «La compétition était forte. Je me souviens

d'un joueur, le docteur Gaétan Valois qui avait complété ses études en cardiologie aux États-Unis. Quand il est revenu dans la région, il était imbattable.»

L'autre «gros» joueur de la région était nul autre que son frère, Yves.

«Il était meilleur que moi.»

Meilleur, peut-être, mais l'aîné a battu le frangin en finale du championnat de la ville d'Ottawa, alors qu'il avait 28 ans.

«Yves m'avait fait un cadeau en battant le meilleur joueur de la région, en demi-finale. Je nous vois encore sur le court en train de disputer la partie finale. C'était spécial de voir les deux frères s'affronter. C'est finalement le grand frère qui l'a emporté et mon nom est encore inscrit sur le trophée des champions au club Rideau. Encore-là, c'est spécial.»

Encore aujourd'hui, les gens abordent Jean-Jacques Sarra-Bournet et lui demandent comment il a pu se débrouiller dans un sport aussi exigeant que le tennis avec seulement un bras.

«C'est simple, je n'y pensais pas. J'aimais le tennis et je voulais gagner. J'ai pris les moyens et je suis parvenu à surmonter les obstacles.»

À la retraite depuis dix ans, l'ancien champion de tennis de la ville d'Ottawa et qui a été admis, hier, au Temple de la renommée du Mérite hullois, continue de profiter à plein de la vie.

Le vieux garçon, qui s'est marié à l'âge de 56 ans, vit en compagnie de son épouse, à Vanier et est membre de l'Institut canadien-français d'Ottawa. Et il continue d'assouvir une autre de ses passions, les cartes.

«Dans le bon vieux temps, c'est au Hull-Volant qu'on se rencontrait pour quelques parties. Maintenant, c'est à l'Institut que ça se passe. Mettons qu'au fil des ans, j'ai gagné plus que ma part. Je n'ai jamais été dans le rouge.»



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

La bénévole de l'année au niveau sportif, Louise Poirier, accompagnée de Jacques Dumond, du club de ski de fond Skinouk, nommé organisme sportif de l'année, et Daniel Bérubé, choisi le citoyen méritant au niveau sportif.



Jocelyn Thibault n'a qu'une seule solution face à l'injustice de la foule montréalaise: prendre son mal en patience.

L'injustice de la foule Thibault devra vivre avec ça

GUY ROBILLARD
Presse Canadienne — Montréal

Jocelyn Thibault est bien gentil et il tente de prendre la chose avec un grain de sel, mais il n'en est pas moins conscient d'être traité avec injustice par les partisans du Canadien au centre Molson, ces mêmes qui s'en prennent à Patrice Brisebois et Stéphane Richer, deux autres Québécois francophones.

À l'époque des Nordiques, on vivait le même phénomène à Québec: la foule était beaucoup plus dure pour les locaux.

Qui aime bien châtie bien, a-t-on rappelé à Thibault.

«Moi j'aime bien ma blonde et je ne lui crie pas de bêtises», a répliqué le gardien.

Lors du dernier match, une partie de la foule a commencé à le ridiculiser en applaudissant ses arrêts faciles alors que le score n'était que de 3-1.

Et on parle d'un gardien qui n'a accordé aucun mauvais but et qui n'en avait concédé que quatre à ses quatre premiers matches com-

plets.

«C'est sûr que c'est complètement injuste, mais je ne peux rien y faire. C'est comme ça à Montréal. Un jour, tu es un héros et l'autre jour, un zéro. Il faut vivre avec ça», devait déclarer Thibault après le match.

Mais il n'empêche que c'est effectivement très injuste.

Selon Vincent Damphousse, et c'est une opinion partagée par la majorité, les amateurs montréalais sont beaucoup moins tolérants depuis le déménagement au centre Molson et l'augmentation du prix des billets. À ces prix-là, on exige de la qualité, et c'est assez compréhensible.

Mais pourquoi s'en prendre presque uniquement aux joueurs locaux?

Probablement parce que c'est à eux que ça fait le plus mal. C'est bête, mais c'est comme ça.

Ça donnerait quoi se défouler sur des «inconnus», doit raisonner l'inconscient collectif des amateurs frustrés par un spectacle effectivement trop souvent quelconque.

Gagnant de la coupe Molson

Koivu n'est malgré tout pas satisfait

GUY ROBILLARD
Presse Canadienne — Montréal

Gagnant de la coupe Molson pour le premier mois de la saison, Saku Koivu n'a pas le cœur à paivoiser.

«Je ne me sens pas bien, a-t-il avoué hier, et je ne sais pas pourquoi. Je ne marque pas de buts (deux en 11 matches) et mes réflexes ne sont pas aiguisés. J'ai besoin de quelques bons matches pour me raplomber.»

Certains prétendent que Koivu n'a jamais plus été le même depuis sa grave blessure au genou

subie la saison dernière.

Il disputait alors le premier rang des compteurs avec un total de 38 points (13-25) en 30 matches. Il a raté deux mois d'activités, moins que prévu à l'origine, mais il n'a amassé que 18 points à ses 20 derniers matches.

Depuis le début de la présente saison, il fonctionne au rythme d'un point par match (3-9-12) et il partage le premier rang des compteurs du Canadien avec ses deux compagnons de trio, Mark Recchi (7-5) et Shayne Corson (3-9), ce qui en satisfierait plusieurs, mais pas le fier petit Finlandais.

Les sports

Dans une ligue qui marque moins de buts

L'attaque du Canadien vient au 14^e rang

Le Canadien est actuellement la 14^e équipe offensive de la Ligue nationale avec une fiche de 2,75 buts par match.



GUY ROBILLARD
Presse Canadienne — Montréal

Il se retrouve à peu près au milieu du peloton dans une ligue où il ne se marque plus beaucoup de buts.

Ce n'est pas désastreux, direz-vous, mais le Canadien n'est-il pas supposé avoir une grosse attaque?

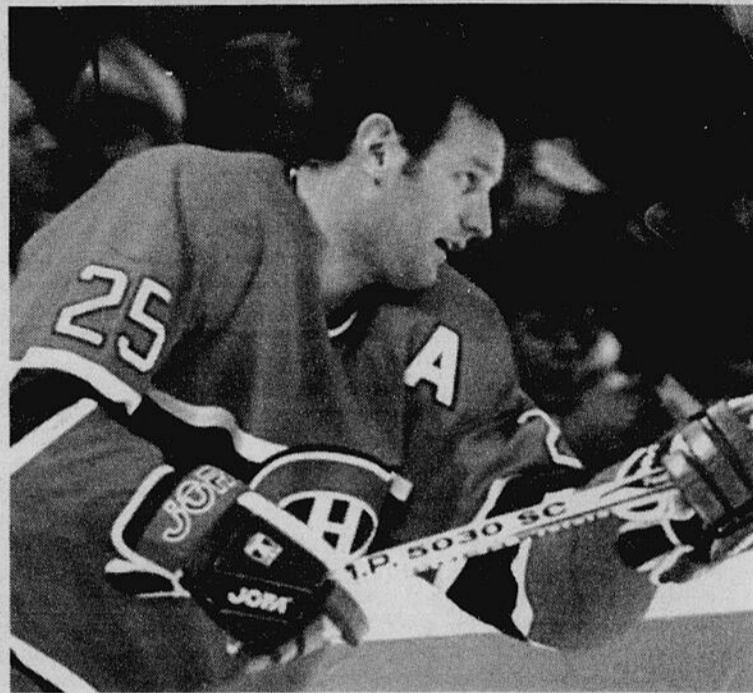
C'est ce qu'on répète depuis la saison dernière, alors qu'il a eu la neuvième meilleure offensive, la quatrième de l'Association Est avec 249 buts, une moyenne de 3,04 par match.

Encore cette saison, le nouvel entraîneur Alain Vigneault a déjà dit qu'il n'était pas inquiet de son attaque, qui allait marquer sa part de buts.

Et Vincent Damphousse, pour un, pense toujours que sur le papier, l'offensive est effectivement une force du Canadien.

«On a des joueurs talentueux, dit-il, et l'offensive est notre force si on regarde la liste des joueurs. Mais au contraire, on a une des meilleures défensives...»

«Ça ne va pas toujours comme on le prévoit sur papier. Ainsi notre division devait être faible et elle est actuellement très forte.»



Vincent Damphousse ne s'inquiète pas de l'offensive moyenne du Canadien.

Avant les matches d'hier, seulement sept équipes sur 26 avaient une moyenne supérieure à trois buts par match, dont seulement les Capitals de Washington et... les Sénateurs d'Ottawa, dans l'Association Est. Le Lightning de Tampa Bay et les Blackhawks de Chicago n'ont même pas marqué une moyenne de deux buts.

Explications

«Je vois un ensemble de raisons pour expliquer ça, raconte Damphousse. L'accrochage et l'obstruction tolérés, surtout devant le filet, en sont une, selon le capi-

taine du Canadien, qui cite également les buts refusés.

«Au rythme d'à peu près un par deux matches, ça fait déjà beaucoup moins de buts. Et les gardiens sont meilleurs. Il n'y a qu'à regarder leur pourcentage d'arrêts (de plus en plus supérieurs à 91 % et autour de 93 % pour les meilleurs). Ils ont une meilleure technique et un meilleur équipement.»

Et le talent dilué parmi 26 équipes, et bientôt 30?

«Ça joue des deux côtés, répond Damphousse. Ça vaut aussi pour le jeu défensif.»

Le Canadien en bref

Manque de munitions

Le Canadien manquait de munitions à la défense pour l'entraînement d'hier.

Vladimir Malakhov et Craig Rivet, tous deux blessés dans le bas du dos, de même que Brett Clark, avec un œil au beurre noir, le résultat d'une rondelle délogée par Rivet, brillaient tous par leur absence.

Jassen Cullimore était sur la patinoire mais est encore loin d'un retour au jeu: non seulement vient-il à peine d'entreprendre son camp d'entraînement personnel, mais son épaule le fait encore souffrir.

Et il y a Peter Popovic, qui a démontré face aux Islanders qu'il n'avait pas encore retrouvé sa forme.

Malakhov, Rivet et Clark pourraient cependant affronter les Maple Leafs de Toronto samedi.

L'attaquant Marc Bureau se remet pour sa part d'une contusion à une cuisse.

Malakhov veut jouer

Malakhov, à qui on reproche souvent un seuil de résistance à la douleur peu élevé, souhaite jouer, a révélé un relationniste du Canadien.

C'est depuis qu'il ne joue plus,

soit lors des quatre dernières périodes, que le Canadien est devenu méconnaissable.

On a beau dire qu'un joueur ne fait pas une équipe, l'absence de celui-là se fait drôlement sentir, et Vincent Damphousse ne l'a pas caché: «C'est un gros morceau et il supporte l'attaque.»

Le Russe est aussi un grand animateur des unités spéciales et il rend les autres meilleurs par son jeu.

Savage frustré

Brian Savage, toujours en quête d'un premier point en cinq matches depuis son retour au jeu, avoue être frustré par son manque de production.

Mais il ne se plaint pas d'avoir perdu son poste à Shayne Corson sur le premier trio, de la façon dont celui-ci se comporte à la gauche de Saku Koivu et Mark Recchi.

Il ne désespère pas non plus de se retrouver sur un trio plus offensif, même s'il estime avoir bien travaillé avec Darcy Tucker et Turner Stevenson.

Koivu devant Thibault

Saku Koivu a gagné la première tranche de la coupe Molson pour avoir été sélectionné quatre fois parmi les trois étoiles (2-1-1).

Jocelyn Thibault (2-1-0), Vladimir Malakhov (1-1-1) et Andy Moog (0-1-2) ont eu droit à trois sélections.

Moins de 20 000 billets

La visite des Maple Leafs de Toronto demain devrait enrichir le Canadien, qui n'a pas fait salle comble à ses derniers matches au centre Molson.

Pour la première fois contre les Islanders mercredi, moins de 20 000 billets ont été vendus.

Au tour de Moog

On peut prévoir qu'Andy Moog va être désigné pour affronter les Leafs, même si Jocelyn Thibault n'a rien à se reprocher pour l'humiliante défaite de 5-2 contre les Islanders.

Clinique de hockey

Plus de 300 garçons et filles de six à 12 ans participeront demain après-midi au premier Festival clinique de hockey Starter-LNH, en compagnie du personnel d'entraîneurs du Canadien sur la glace du centre Molson.

Ils ont été sélectionnés par tirage au sort après avoir rempli des coupons chez des marchands participants.

Reprises vidéo

Les arbitres sont invités à se fier à leur jugement

Presse Canadienne

La LNH a demandé aux arbitres de faire appel moins souvent aux juges-vidéo et de se fier davantage à leur jugement pour trancher dans le cas de buts controversés.

La ligue a abordé la problématique avec les arbitres dans le cadre d'un appel-conférence, hier, après avoir reçu des plaintes de quatre directeurs généraux mécontents du nombre effarant de buts ayant nécessité la reprise vidéo depuis le début de la saison.

Les directeurs généraux ont surtout discuté de l'utilisation de la reprise vidéo, lundi, à l'occasion d'une réunion déjà planifiée qui a eu lieu à Dallas.

«On a évoqué plusieurs solutions de révision des buts ainsi que de la possibilité de revoir la grandeur du demi-cercle du gardien», a fait savoir le vice-président de la LNH, Brian Burke, à New York.

«Mais il est peu probable que des changements seront apportés cette saison.»

L'utilisation à outrance de la reprise vidéo a grandement fait jaser au cours du premier mois

d'activités, suscitant la colère des entraîneurs qui estiment que les nombreuses interruptions brisent le rythme des matches.

Avant hier, il y avait eu 126 reprises vidéo après 160 matches. Les reprises ont démontré la validité de 91 buts et l'illégalité de 35.

À la même période l'an dernier, il n'y avait eu que 19 buts contestés et quatre buts refusés.

Au total, il y a eu 209 révisions de buts la saison dernière en 1066 rencontres en saison régulière, et de nombreuses autres au cours des séries éliminatoires.

Burke reconnaît que de plus en plus d'amateurs déplorent la situation, ajoutant que la LNH est prête à passer à l'action si nécessaire. En attendant, les arbitres devront se montrer plus vigilants. «Nous avons demandé aux arbitres de respecter la norme, a souligné Burke. La norme est de faire appel à la reprise vidéo uniquement si un des trois arbitres sur la glace estime qu'il existe une possibilité raisonnable que le but soit refusé.»

Ainsi le taux de buts refusés augmentera, croit Burke.



Le nouveau numéro 28 semble avoir eu un effet bénéfique sur Denny Lambert qui connaît un excellent début de saison sur le quatrième trio des Sénateurs.

ARCHIVES

En bref

Vaic remplace Odjick

Presse Canadienne — Vancouver

Lubomir Vaic remplacera Gino Odjick dans la formation des Canucks de Vancouver.

Vaic a été rappelé du Crunch de Syracuse de la Ligue internationale.

Odjick a quitté les Canucks pour régler des affaires familiales, a indiqué un porte-parole de l'équipe. Il évoluait dans le premier trio aux côtés de Mark Messier et Pavel Bure. Il a quitté les Canucks après la défaite au compte de 3-0 mercredi contre les Blackhawks de Chicago.

Âgé de 20 ans, Vaic est un joueur de centre originaire de la Slovaquie. Il a marqué deux buts et obtenu cinq points en neuf matches cette saison dans la Ligue américaine.

Vaic a été choisi en huitième ronde lors du repêchage des joueurs amateurs en 1996.



ARCHIVES

Gino Odjick

la Brasserie Labatt.

On s'attendait à ce qu'un consortium ayant à sa tête l'homme d'affaires torontois Murray Frum achète les Blue Jays mais des mois se sont écoulés sans que la vente ne soit effectuée.

Les Blue Jays ont remporté la Série mondiale deux années de suite en 1992 et 1993 mais ils ont eu de la difficulté sur le terrain et aux guichets au cours des dernières années.

Fernandez, joueur autonome

Associated Press — New York

Le joueur de deuxième but Tony Fernandez, qui a commis l'erreur ayant provoqué la perte des Indiens de Cleveland dans le septième match de la Série mondiale, est libre comme l'air depuis hier.

Fernandez, un ancien des Blue Jays de Toronto, est un des 24 joueurs ayant réclamé leur autonomie, comme Darryl Strawberry des Yankees de New York et Scott Kamieniecki des Orioles de Baltimore.

Au total, 100 joueurs sont libres de négocier avec l'équipe de leur choix et 43 autres ont jusqu'au 10 novembre pour faire connaître leurs intentions.

Par ailleurs, le joueur de champ intérieur Damion Easley a conclu une entente de 8,7 millions \$ pour trois ans avec les Tigers de Détroit.

Easley, âgé de 27 ans, qui a touché 775 000 \$ en 1997, a pris part à 151 matches des Tigers cette année, frappant dans une moyenne de ,264 avec 22 circuits et 72 points produits.

Joueur d'utilité condamné à devoir vendre chèrement sa peau et à déployer des efforts sans relâche pour garder sa place au sein d'un quatrième trio, Denny Lambert surprend depuis le début de saison.

FRANÇOIS GAGNON
LeDroit — Miami

En compagnie de Bruce Gardner et de Shaun Van Allen, Lambert a généré plusieurs occasions de marquer et il s'est même permis d'inscrire le but de la victoire lors de la visite des Stars de Dallas, il y a 10 jours, et le but égalisateur lors du passage des Panthers de la Floride au centre Corel.

Ironiquement, Lambert joue mieux depuis qu'il a enfilé le chandail numéro 28 que portait Steve Duchesne la saison dernière. Peut-être que le défenseur aux mains agiles lui a fait cadeau de quelques onces de talent.

«Je prends tout ce qu'il a laissé», a répondu Lambert avec un sourire amusé lors du voyage entre Tampa Bay et Miami.

Mais trêve de plaisanterie, Lambert sait qu'il doit améliorer son jeu d'ensemble s'il veut garder sa place dans la LNH. Car même s'il vient de franchir le cap des 300 minutes de pénalité en carrière, et que c'est dans cette colonne des

statistiques que sa valeur est évaluée, Lambert tient à contribuer dans toutes les facettes du jeu.

Il a perdu du poids — une dizaine de livres —, a amélioré son coup de patin et tente d'être plus patient avec la rondelle.

«C'est difficile d'avoir confiance en tes moyens lorsque tu effectues quelques présences seulement par match, mais j'ai travaillé énormément avec Craig (Ramsey) et il m'a aidé à me convaincre de prendre une seconde de plus pour regarder le jeu au lieu de toujours me débarrasser de la rondelle et de lui courir après.»

Malgré tout, Lambert est conscient de son rôle.

«Comme Steve Duchesne n'a pas oublié tout son talent dans le vestiaire, je sais très bien que seul le travail et la détermination vont me permettre de jouer. Mais je veux m'améliorer moi aussi. Les joueurs qui marquent 40 buts par saison visent le plateau de 50. Moi, j'en ai eu six l'an dernier. Si je pouvais passer à 10 ou 15 ou à 20 tout en maintenant mon rôle de joueur robuste, je pourrais m'établir dans la LNH. C'est mon objectif», assureit Lambert qui est âgé de 27 ans et qui entreprend sa deuxième saison seulement à titre de régulier dans la LNH.

Car en dépit de ses progrès, Lambert a entrepris la saison dans les gradins. Ce sont des blessures successives subies par Dennis Vial et Magnus Arvedson qui

lui ont rouvert la porte du vestiaire.

Hier à Miami, il entreprenait son sixième match consécutif après avoir été laissé de côté lors de cinq des huit premières rencontres du club.

«C'est l'aspect le plus difficile de mon travail. Patiner le matin, s'échauffer avant les matches sans savoir si tu seras de la rencontre ou non. Tu te prépares, tu te motives et lorsque la nouvelle que tu ne joues pas te frappe, c'est toujours une grosse déception. Mais c'est à moi de prendre les moyens pour que ma présence aille de soit. Avec «Gards» (Bruce Gardner) et Shaun (Van Allen), les choses vont bien. Nous sommes rapides, combatifs sur la rondelle et nous provoquons des occasions de marquer.»

Interrogé sur les améliorations de Lambert, Jacques Martin a pointé du doigt sa meilleure forme physique.

«Denny sera toujours un joueur en équilibre en ce sens que sa présence ne sera pas toujours assurée. En deuxième moitié de saison l'hiver dernier, lui et Alexandre Daigle, ont été les deux seuls joueurs à plafonner au lieu de suivre les améliorations qu'ont démontrées tous les autres. Lorsque je l'ai rencontré à la fin de la saison, je lui ai fait remarquer qu'il manquait de souffle en deuxième moitié. Qu'il n'était pas assez en forme.»

Plus à vendre

Presse Canadienne — Toronto

Les Blue Jays de Toronto ne sont plus à vendre.

La brasserie belge qui est propriétaire de l'équipe de la Ligue américaine a causé une surprise hier en annonçant qu'elle gardait les Blue Jays.

Interbrew est devenu propriétaire des Blue Jays et des Argonauts de Toronto de la Ligue canadienne de football quand elle a acheté

Les Sénateurs complètent leur balayage avec un gain de 5-2.

Au tour des Panthers!

Octobre est le mois des ouragans en Floride. Les amateurs de hockey du sud des États-Unis étaient toutefois loin de se douter que les Sénateurs d'Ottawa seraient responsables de la tempête qui a balayé Tampa Bay et Miami cette semaine.



FRANÇOIS GAGNON
LeDroit — Miami

Après la victoire convaincante de 5-2 remportée face au Lightning, mercredi, les Sénateurs ont poursuivi leur travail de dévastation à Miami, où Jacques Martin et ses joueurs ont remporté, hier, une autre victoire de 5-2, cette fois face à des Panthers peu menaçants.

Les deux matches se sont d'ailleurs déroulés de la même façon.

Comme l'avait fait le Lightning, la veille, ce sont les Panthers qui ont pris les commandes du match avec un but Bill Lindsay qui a profité d'un mauvais rebond accordé par Damian Rhodes.

Les Panthers sont bien failli doubler leur avance lorsque Dave Lowry s'est retrouvé fin seul devant Damian Rhodes. Battu, Rhodes a effectué une glissade vers sa droite et la rondelle l'a atteint à la surprise générale.

Cet arrêt de Rhodes a gardé les siens dans le match.

Quelques minutes plus tard, Chris Phillips a enfilé son premier but en carrière. Repéré par Alexei



Alexei Yashine, des Sénateurs, tente, en vain, de glisser le disque sous le gardien des Panthers Mark Fitzpatrick en deuxième période.

Yashine, dans l'enclave, Phillips a vu la rondelle apparaître sur la lame de son bâton. Il a décoché un puissant tir des poignets qui a battu Mark Fitzpatrick.

Pendant que Phillips célébrait ce premier filet, Yashine s'est empressé de récupérer la rondelle avant de la remettre au jeune défenseur âgé de 19 ans.

Après ce but, les Sénateurs ont pris le contrôle complet du match.

Menottée, l'attaque des Panthers faisait pitié à voir. Elle a bousillé les cinq avantages numériques dont elle a profité, n'a obtenu que 17 tirs au cours du match. Dave Gagner a marqué le deuxième but des Panthers dans une cause désespérée alors qu'il ne restait que

trois minutes à faire au match.

Andreas Dackell (son 3^e), Daniel Alfredsson (son 8^e sur une échappée orchestrée par Janne Laukkanen), Denny Lambert (son 3^e sur un tir de loin) et Janne Laukkanen (son 3^e sur un tir de la pointe) ont marqué pour Ottawa.

Fidèles à leurs habitudes, les Sénateurs ont disputé un 37^e match consécutif sans défaite alors qu'ils avaient une avance d'au moins un but après deux périodes. Leur fiche au cours de cette période est de 31 victoires, aucune défaite et six verdicts nuls.

Mark Fitzpatrick, qui a amorcé la rencontre avec une fiche de 8-0-1 face aux Sénateurs, a mal paru sur trois des quatre buts des Sénateurs.

Fitzpatrick, qui a fait tout un plat cette semaine après avoir été rétrogradé dans les mineures, a remporté sa dernière victoire le 23 décembre dernier. Sa fiche au cours de cette période est de 0-9-8.

Le vétéran gardien a été chassé de la rencontre après le cinquième but des Sénateurs. C'est la recrue Kevin Weekes qui a complété le match. L'ancien des 67's d'Ottawa a réalisé deux arrêts du tonnerre face à Alexei Yashine et Shawn MacEachern. Des arrêts qui lui ont valu une ovation monstre de la part des quelques milliers de partisans qui n'avaient pas décidé de désertir le Miami Arena après le cinquième but des Sénateurs.

Un but qui passera à l'histoire

FRANÇOIS GAGNON
LeDroit — Miami

Ça devait arriver un jour, mais le sourire accroché au visage de Chris Phillips après la victoire des Sénateurs était fort révélateur sur la joie que lui a procurée son premier but en carrière dans la LNH.

«C'est une sensation incroyable. Je savais que je l'aurais un jour, mais j'ai enfin cassé la glace. Ça me permet de me convaincre que je peux marquer des buts dans cette ligue. Combien? Je ne sais pas, mais j'espère bien en marquer le plus possible», a indiqué le gros défenseur âgé de 19 ans.

Quant à la rondelle que lui a donnée Alexei Yashine, il sait très bien ce qu'il en fera.

«Je vais la regarder quelques temps, mais elle servira à faire un cadeau à des gens spéciaux (lire ses parents)», a indiqué Phillips.

Jacques Martin était heureux pour son défenseur.

«Il n'est qu'une recrue, il devait tenter d'apprendre son rôle à la ligne bleue, mais on a dû le muter à l'avant. Ça démontre quel genre de gars il est.»

Quant au match, l'entraîneur-chef était heureux du dénouement.

«Nos deux rencontres en Floride auront été très similaires. Nous sommes revenus très forts les deux fois en deuxième période pour prendre le contrôle des matches. Ça prouve que nous sommes en bonne forme physique et que nous sommes combattifs. On prend les deux points, on les savoure et on se prépare pour dimanche.»

Laukkanen partageait les fleurs

Première étoile du match, Janne Laukkanen tenait à partager les hommages qui lui étaient rendus.

«C'est tellement facile de jouer avec Igor Kravchuk.

C'est un grand défenseur qui

contrôle bien le jeu. Je n'ai qu'à le suivre. Quant à ma production offensive, je me concentre avant tout pour protéger mon gardien, mais quand les occasions se présentent, je fonce.

Sur l'échappée, Daniel (Alfredsson) s'offrait en cible et je ne pouvais le rater.»

Damian Rhodes qui a remporté sa quatrième victoire de l'année a reconnu que son arrêt au premier tiers avait permis de garder les Sénateurs dans le match.

«C'est le seul bon moment qu'ils ont eu en première. Mais en deuxième et troisième ils restaient loin du but et m'ont rendu la tâche facile», a indiqué Rhodes qui a fait face à 17 tirs seulement.

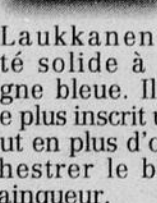
Du côté des Panthers, l'entraîneur-chef Doug MacLean a reconnu que son équipe a sombré après une première période solide. «Nous avons été atroces lors d'un avantage numérique en début de deuxième et tout s'est

écroulé par la suite. Les deuxième et troisième périodes ont été des désastres.»

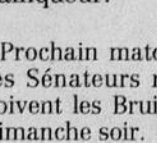
Nos trois étoiles



1
Janne Laukkanen



2
Daniel Alfredsson



3
Chris Phillips

Prochain match: les Sénateurs reçoivent les Bruins dimanche soir.

Quel mois!

FRANÇOIS GAGNON
LeDroit — Miami

La victoire d'hier, au Miami Arena, a permis aux Sénateurs d'Ottawa de compléter le meilleur mois de leur courte histoire.

La troupe de Jacques Martin rentre à domicile aujourd'hui forte d'un dossier de huit victoires, trois défaites et trois verdicts nul.

Mime de rien, ils consolident leur emprise au premier rang de la conférence de l'Est avec 19 points.

Du jamais vu! Leur récolte de 19 points sur une possibilité de 28 ne représente pas seulement le meilleur mois d'octobre de leur histoire, mais le meilleur mois depuis leur retour dans la LNH en 1993.

Les statistiques sont très éloquentes.

Ottawa a dominé 44-32 la colonne des buts marqués au terme de la série de 14 rencontres disputées en 30 jours.

En deuxième période, les Sénateurs ont doublé leurs adversaires avec 22 buts marqués contre seulement 11 accordés.

La défensive dominante

Si Ron Tugnutt domine tous les gardiens de la LNH avec une moyenne de 1,46 but alloué par rencontre en plus d'être toujours invaincu (4-0-2), la défensive des Sénateurs a aidé la cause des deux gardiens. Quatre fois seulement, les gardiens Tugnutt et Rhodes ont eu à affronter plus de 25 tirs au cours d'un même match. Les adversaires ont tiré plus de 30 fois à deux reprises seulement.

Quatre fois, les Sénateurs ont limité à moins de 20 le nombre de tirs au but accordés.

Ces statistiques, qui ont de quoi surprendre, sont encore plus révélatrices si l'on tient compte que Daniel Alfredsson a raté les six premiers matches de la saison, qu'Alexandre Daigle en a raté huit et que les joueurs d'utilité Magnus Arvedson et Dennis Vial sont aussi sur le carreau.

En bref

Hill à l'avant

En plus de Chris Phillips muté à l'aile en raison des blessures qui privent les Sénateurs de trois attaquants, le vétéran Sean Hill a lui aussi été utilisé à l'aile en compagnie de Phillips et de Sergei Zholtok au sein d'un quatrième trio. Hill s'est trouvé à remplacer Phil Crowe, laissé de côté hier. Il a toutefois raté une portion de la rencontre après avoir été coupé au visage. Victime d'un double-écheq, Hill est allé choir contre la rampe et a eu besoin de sept points de suture pour refermer la plaie.

Vanbiesbrouck absent

Le vétéran gardien John Vanbiesbrouck a raté un deuxième match consécutif, hier, en raison d'une blessure à l'aîne. Mardi, face aux Kings de Los Angeles, Vanbiesbrouck mis un terme à une série de 248 matches consécutifs au cours desquels il a revêtu son uniforme.

Comme cinq autres équipes

Les Sénateurs auront un troisième chandail

Profitant de la vague de popularité sans précédent qui déferle à leur endroit depuis leurs prouesses du printemps dernier, les Sénateurs arboreront dès janvier prochain un nouveau chandail, a appris *LeDroit*.



FRANÇOIS FOISY
LeDroit

Ottawa sera ainsi l'une des six formations, avec Dallas, Saint-Louis, San Jose, Philadelphie et Washington, à présenter un troisième gilet, qui s'ajoutera à leurs chandails blanc et noir qu'ils arborent depuis leur entrée dans la LNH, à l'automne 1992, respectivement à domicile et sur la route.

Les Rangers, Canucks, Bruins, Penguins et Kings avaient ouvert le bal en présentant un troisième chandail il y a deux ans. Depuis, les Canucks ont complètement redessiné leur uniforme et même changé de couleurs, les Kings ont abandonné leur troisième chandail tandis que les Penguins en ont fait leur gilet principal sur la route, laissant de côté leur ancien chandail noir.

L'an passé, les Blackhawks, les Islanders, le Lightning et les Mighty Ducks ont à leur tour présenté un troisième chandail, mais Tampa Bay, Boston, Anaheim, Chicago et les Rangers demeurent les seuls à arborer trois gilets cette saison.

Présentation en décembre

Le nouveau chandail des Sénateurs et des cinq autres formations impliquées dans cette campagne de renouveau sera présenté au public au début du mois de décembre.

La direction des Sénateurs s'est refusée à tout commentaire à ce sujet hier.

LeDroit a toutefois pu apprendre, de son côté, que le noir, le rouge et le blanc constitueront toujours les couleurs officielles de l'équipe sur son nouveau chandail. Le logo actuel, constitué d'un légionnaire romain, aurait cependant été considérablement modifié. Contrairement à ce qu'ont fait les Penguins, les Sénateurs n'ont toutefois pas opté pour un style futuriste.

Les hautes instances de la LNH ont approché les équipes du circuit au cours de l'été pour sonder leur désir de présenter un troisième chandail, et les Sénateurs ont de toute évidence considéré que le temps était propice à un bon coup de marketing.

Le graphiste officiel de l'équipe s'est donc mis à la tâche, et les autorités de la LNH ont finalement approuvé le croquis final le mois



Les Rangers de New York ont déjà un troisième chandail que Wayne Gretzky porte fièrement ici.

ARCHIVES

dernier.

Conformément aux règles établies par la LNH à ce chapitre, les Sénateurs pourront porter leur nouveau chandail pour un maximum de huit à 10 rencontres entre le match des Étoiles, le dimanche 18 janvier, et la fin du calendrier régulier, le dimanche 19 avril.

Joint hier, le directeur des services créatifs à NHL Entreprises, David Haney, sans vouloir confirmer la nouvelle, a simplement indiqué que les Sénateurs ne pouvaient que profiter de leurs succès pour lancer un tel article promotionnel. «La victoire y est pour beaucoup dans la vente des articles, a expliqué M. Haney. Regardez ce qui est arrivé à l'Avalanche du Colorado après leur conquête de la coupe Stanley. Et regardez l'an passé, ce sont les Red Wings qui se sont classés premiers du circuit en matière de vente d'articles promotionnels.

«Les Sénateurs sont clairement en train de s'établir comme une

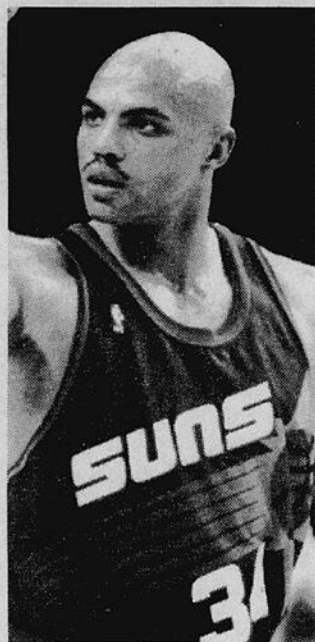
équipe de premier plan, et il est certain que plus ils gagneront, plus les amateurs adopteront leurs couleurs, tant à Ottawa que partout ailleurs dans le monde.»

M. Haney a indiqué que les troisièmes chandails utilisés par certaines autres formations ces dernières années ont constitué un succès dans les boutiques d'articles promotionnels.

«Nous avons vraiment eu une réponse très encourageante des partisans, a-t-il dit. Ils ne se sont peut-être pas vendus davantage que les chandails traditionnels, mais dans certains cas, les chiffres des ventes étaient proches.»

M. Haney a indiqué que les Sénateurs se classaient «dans la deuxième moitié» du circuit quant à la vente d'articles promotionnels par les années passées. En fait, seuls les Maple Leafs de Toronto, parmi les équipes canadiennes, figuraient parmi les 10 formations les plus performantes de la LNH à ce chapitre.

Aujourd'hui



Retraite?

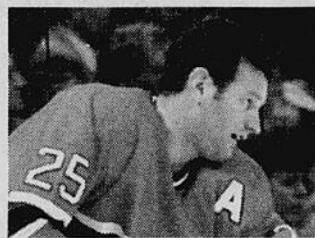
Charles Barkley, des Suns de Phoenix, étudie la possibilité de prendre sa retraite. Arrêté à Orlando, en Floride, dimanche dernier, Barkley a constaté depuis que sa jeune fille était harcelée à ce sujet par ses camarades d'école et il n'aime pas cela du tout.

Sénateurs

Le 28 va bien à Lambert

Page 69

Canadien



Damphousse ne s'inquiète pas de l'attaque

Page 68

Olympiques

Jean-Robert Brisson parmi les investisseurs

Page 61

La parole est à vous.

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

François Gagnon

LeDroit

Une liste payante

Jacques Martin ne le dira pas ouvertement, mais il a dû sourire de satisfaction lorsque la liste salariale des 26 entraîneurs-chefs de la LNH a été publiée.

Si de nombreux partisans ont dû sursauter lorsqu'ils ont appris que son salaire (236 000 \$) était le plus bas du circuit, Martin, lui, n'est certainement pas tombé des nues.

Les entraîneurs-chefs forment une confrérie étroite et même s'ils ne se dévoilent probablement pas les dessous de leur contrat, les grandes lignes sont certainement connues de tous. Mais voilà!

Jacques Martin désirait tellement redevenir entraîneur-chef dans la LNH après avoir dû se contenter d'un rôle de second avec les Nordiques de Québec et l'Avalanche du Colorado, qu'il a peut-être accepté la première offre que Gauthier lui a faite quelques heures après le congédiement de «Sparky» Allison.

Martin était assez intelligent pour savoir que ses compétences associées au fait que les vedettes de l'équipe finiraient par produire lui permettraient de sortir ce club moribond du dernier rang.

Il a hérité d'un club perdu dans la cave du classement et hier, 95 parties plus tard, la même équipe amorçait le match face aux Panthers au premier rang de la conférence de l'Est.

Jacques Martin, Pierre Gauthier et tous les entraîneurs-chefs dont les noms figuraient sur la liste publiée dans notre édition d'hier savent que l'entraîneur-chef des Sénateurs devrait toucher un salaire au moins supérieur à la moyenne.

Être reconnu par ses pairs c'est bien. Mais avec la publication de la liste de paye des entraîneurs-chefs, Martin pourra maintenant compter sur l'appui des amateurs de hockey de la région. Des amateurs qui le vénèrent.

Jacques Martin est aussi populaire que les plus grandes vedettes de son équipe. Et à partir de ce soir, lorsque l'équipe rentrera de la Floride, Martin sera accosté par des amateurs qui lui conseilleront de tenir son bout.

Mais Pierre Gauthier sera lui aussi accosté par des amateurs qui l'imploreront d'ouvrir les portes du coffre-fort pour garder son entraîneur.

C'est pourquoi Jacques Martin doit être heureux de la tournure des événements. Comme pour les Daniel Alfredsson et autres joueurs qui touchaient des salaires nettement sous la moyenne compte-tenu de leurs performances et des réalités économiques de la LNH d'aujourd'hui, Martin bénéficiera de cette publicité inattendue.

Alfredsson a été patient et il est assis sur une fortune de 10 millions \$.

Jacques Martin n'a plus qu'à attendre que son tour vienne.

SEARS

SUPERSALE

samedi

et dimanche

Nous ouvrons à 8 h 30 samedi

**25-50 %
de rabais**

JOUETS CHOISIS

Maison de poupée. N° 78440.
Cour. Sears 59,99... **29,99**
Bébés Tickle Me. N° 65703.
Cour. Sears 19,99. Ch... **14,99**
Jouet de peluche 'Papa Yeti'^{MD}.
N° 51888.
Cour. Sears 14,99. Ch... **9,99**

**Nombreux autres
achats remarquables.
Jusqu'à épuisement des
stocks!**

^{MD} Zeke O'Connor Enterprises Ltd.

**Rabais de
40%**

**TOUS LES JEANS NEVADA^{MD}
POUR HOMMES**

**Maintenant
1/2 prix***

**TOUS LES VÊTEMENTS SPORT OCEAN
PACIFIC^{MD}, MAUI & SONS^{MD}, CHAMPI-
ON & EVERLAST POUR HOMMES**

*Les rabais sont déduits des prix courants Sears. Il est
possible que certains articles maintenant soldés aient été
offerts à prix réduits au cours des 6 derniers mois.

**Rabais de
40%**

**JEANS À JAMBES LARGES
NEVADA^{MD} POUR GARÇONS
Cour. Sears 34,99 Tailles 8-18.
rien que **20 99****

**ACHETEZ PLUS,
ÉPARGNEZ PLUS**

**TOUS LES VÊTEMENTS
DEUX ROUTES^{MD}
POUR DAMES
À l'achat de 1,**

**épargnez 20 %
à l'achat de 2,
épargnez 30 %
À l'achat de 3 ou plus,
épargnez 40 %**

**Rabais de
40%**

**TOUTES LES CHEMISES
NEVADA^{MD} POUR DAMES
Cour. Sears 24,99-44,99.
Ch... **14,99-26,99****

**Rabais de
40%**

**TOUTES LES CULOTTES EN PAQUE-
TS ÉCONOMIQUES ET MULTI-
EMBALLAGES POUR DAMES
Cour. Sears 6,99-15,99. Le
paquet... **4,19-9,59****

**Rabais de
30%**

**TOUTES LES CHEMISES
SPORT TISSÉES POUR
HOMMES**

**Rabais de
40%**

**TOUS LES VÊTEMENTS
SPORT R&R^{MD} POUR DAMES
Cour. Sears 14,97-59,99.
Ch... **8,98-35,99****

**Rabais de
40%**

**TOUS LES VÊTEMENTS
DE NUIT ET DE DÉTENTE
JOE BOXER^{MD} ET GIRLFRIEND!^{MD}
POUR FEMMES**

**ACHETEZ PLUS,
ÉPARGNEZ PLUS**

**VÊTEMENTS MODE DESIGNER
SIGNÉS KATES^{MD},
NYGARD^{MD} COLLECTION,
JONES STUDIO^{MD} ET
JONES STUDIO SPORT^{MD}
POUR DAMES**

**À l'achat de 1,
épargnez 25 %
à l'achat de 2,
épargnez 35 %
À l'achat de 3 ou plus,
épargnez 50 %**

**Rabais de
50%**

**SUR VASTE CHOIX DE
COUSSINS DÉCORATIFS**
Couleurs, motifs et tissus variés.
Le choix peut varier d'un magasin à l'autre.
Dans la limite des stocks disponibles.

1/2 prix
**PAPETERIE ET FOURNITURES
DE BUREAU**

La sélection comprend : stylos, marqueurs,
blocs-notes, produits de papier et la liste est
encore longue. Le choix peut varier d'un mag-
asin à l'autre. Jusqu'à épuisement des stocks.

**Rabais de
60%**

**ROBES DE TRICOT VARIÉES
EN TAILLES 7-16 POUR FILLES
Cour. Sears 24,99.
Ch... **9,99****

1/2 prix

**HAUT DE MOLLETON, EN
TAILLES 7-16, POUR FILLES
Cour. Sears 39,99
rien que **19 99****

1/2 prix

**SACS À MAIN CHOISIS EN
CUIR POUR DAMES
Cour. Sears 39,99 et 49,99
19,99 24,99**

**Rabais de
25%**

**VÊTEMENTS DE GOLF
CHOISIS POUR HOMMES**
La sélection comprend les modèles
Knights of Round Table^{MD}, Pebble
Beach^{MD} et Grand Slam.

Prix de solde en vigueur du samedi 1^{er} nov. jusqu'à la fermeture le dimanche 2 nov. 1997, jusqu'à épuisement des stocks

SEARS

Attendez-vous à plus

Gloucester **Orléans** Cumberland

En bref

Ateliers offerts par la Caisse d'Orléans

La Caisse populaire d'Orléans tiendra, au cours des prochaines semaines, quatre conférences portant sur la planification de la retraite et l'importance de devenir indépendant financièrement. Ces conférences seront animées par Marielle Lafond, conseillère en services financiers. La première conférence aura lieu le 4 novembre et portera sur la préparation à la retraite, particulièrement sur la gestion du temps. Le 7 novembre, il sera question du mandat et du testament, puis, le 18 novembre, de la préparation à la retraite, en ce qui a trait à la santé et à l'alimentation. Quiconque veut savoir comment rentabiliser ses portefeuilles REER et hors REER, peut assister à la conférence du 2 décembre. Pour de plus amples renseignements, il suffit de communiquer avec M^{me} Lafond en composant le 851-2777.

Le Comité des citoyens reçoit 8210 \$

Le canton de Cumberland a consenti à verser 8210,55 \$, soit 17 cents per capita, pour financer les activités du Comité des citoyens sur la gestion publique dans Ottawa-Carleton. Du budget global de 250 000 \$, la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton débourse 50 % et les 11 municipalités d'Ottawa-Carleton se partagent l'autre 50 %. Ainsi, les contributions des municipalités varient entre 345,80 \$ à Rockcliffe Park et 56 047,45 \$ à Ottawa. Gloucester doit quant à lui verser 18 031,08 \$. Par ailleurs, parmi les membres du Comité de citoyens, Gisèle Richer est la représentante de la ville de Gloucester et Camille Guilbault, celle du canton de Cumberland.

Foire d'informations communautaires

Le Centre d'accès aux soins communautaires d'Ottawa-Carleton (CASC) tiendra sa journée portes ouvertes et sa foire d'information sur les services communautaires, le jeudi 13 novembre, à l'hôtel Chimo, à Gloucester. L'activité se déroulera de 8 h à 16 h. Il s'agit d'une occasion pour obtenir des renseignements sur les services de soins à domicile, telles les visites des infirmières, et l'hébergement dans un établissement de soins de longue durée. Le thème de la journée sera «Le CASC: un partenaire dans la communauté». Le CASC d'Ottawa-Carleton est l'une des 43 sociétés sans but lucratif mises sur pied par le gouvernement de l'Ontario dans le cadre de sa réforme des soins de santé de longue durée.

Marielle Lafond, conseillère financière et amie

La Caisse populaire Orléans inc. a décidé, en début d'année, de créer le poste de conseillère en services financiers. Une expérience qui s'est avérée concluante pour l'institution.



DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
LeDroit

Déjà, Marielle Lafond — à qui la caisse a accordé ce poste — a fait avec ses clients 33 planifications financières, sans compter nombre d'autres rencontres.

Sa clientèle est diversifiée. Que ce soit quelqu'un qui se rapproche de la retraite ou qui songe à quitter son emploi avec une prime de départ, qui veut diversifier son portefeuille ou qui se retrouve soudainement avec la responsabilité de gérer les finances familiales, après le décès d'un conjoint par exemple.

Sept fois sur 10, Marielle Lafond rencontre les gens à leur domicile. «C'est à notre avantage de nous déplacer, le jour, le soir, la fin de semaine. À la maison, ils ne sont pas limités à une heure. On prend le temps qu'il faut... Les gens sont chez eux, dans leur monde. Les dossiers sont tous là, ce qui nous permet d'accélérer le processus.» Qui plus est, les visites à domicile lui permettent de voir de belles cuisines, «parce que les francophones, c'est dans la cuisine qu'ils parlent d'affaires!»

À l'ère des guichets automatiques, des transactions financières téléphoniques et informatisées, il fait bon de savoir que le milieu financier a gardé ce contact humain. «Le contact personnalisé. C'est le nouveau venu. Tout l'aspect conseil va prendre de l'ampleur.»

La caisse le ne cache pas, c'est



Conseillère en services financiers à la Caisse populaire Orléans, Marielle Lafond mise sur une relation de confiance entre elle et les clients.

une façon pour elle de faire du développement, d'augmenter le nombre de sociétaires et de «fidéliser» sa clientèle. «La visibilité de la caisse est meilleure. On est dans la parade», lance la conseillère. Et les meilleurs ambassadeurs du programme, croit-elle, sont ceux qui ont été bien servis.

Marielle Lafond accorde énormément d'importance à la relation de confiance qui s'installe entre elle et ses clients. En une heure d'entrevue, elle prononce le mot «confiance» à une demi-douzaine de reprises. «Il y a des amitiés qui se créent. La confiance est là. Les gens me font une confiance absolue», admet cette femme chaleu-

reuse. Noëlla Potvin, que Marielle Lafond a guidée dans sa planification financière après le décès de son mari, Hervé Potvin, l'été dernier,

«Je fais bien confiance à la caisse et à Marielle, qui prend ça à cœur», a indiqué M^{me} Potvin. «Les finances, c'est pas mon fort... Surtout quand tu viens de perdre quelqu'un, c'est pas facile de prendre des décisions», confie cette sociétaire.

Gratuit

Devant les membres du Business Club d'Orléans, réunis hier à l'occasion de leur déjeuner mensuel,

M^{me} Lafond a parlé de son rôle à titre de conseillère en services financiers. Un rôle qui comprend un grand part de relations publiques, avec tout ce que cela entraîne:

conférences, ateliers et participation dans divers organismes.

Le service gratuit offert par la Caisse populaire Orléans consiste essentiellement en une approche personnalisée de planification personnelle. La conseillère présente un rapport à ses clients qui sont libres de l'appliquer ou d'en faire fi. «Je propose une solution qui est la plus rentable. D'habitude, ça fonctionne. Les gens y donnent suite et moi j'ai la reconnaissance... on fait les transactions ensemble», explique-t-elle.

«Le contact personnalisé. C'est le nouveau venu. Tout l'aspect conseil va prendre de l'ampleur.»

«Il y a des amitiés qui se créent. La confiance est là. Les gens me font une confiance absolue.»

Info Réveil
de 5h45 à 9h30

avec Daniel Séguin et toute l'équipe

Offrez-vous ce qu'il y a de mieux à la radio le matin

CJRC 1150
RADIO MÉDIA



Yvon Legault

collaboration spéciale

Hockey junior B

Attention aux Glens

Il va falloir commencer à prendre les Glens d'Alexandria très au sérieux dans la Ligue de hockey junior B du district d'Ottawa. Les troupiers de l'entraîneur-gérant Marc Sauvé ont remporté deux autres matches interdivisions en fin de semaine dernière et ils se retrouvent aujourd'hui avec la meilleure fiche de tout le circuit.

À leurs 12 premiers matches, les meneurs de la division Saint-Laurent ont amassé plus de points au classement (21), remporté plus de victoires (9) et marqué plus de buts (77) que toutes les autres équipes de la ligue. Des chiffres qui, selon l'entraîneur-gérant Marc Sauvé, sont le résultat d'un travail d'équipe soutenu.

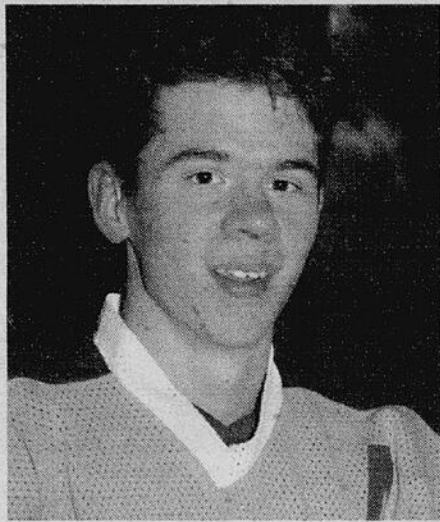
«Nous avons un bon mélange de vétérans aguerris et de recrues talentueuses, mais la clé de nos succès demeure le travail. Les gars travaillent très fort et ils travaillent bien. Tous les 20 ensemble. Une vraie belle chimie s'est installée au sein du groupe depuis le début de la saison, a expliqué Sauvé plus tôt cette semaine.

Plus d'une fois depuis le début de la saison, les Glens ont fait preuve de caractère. À quelques reprises, leur ténacité leur a permis de remporter des matches qu'on croyait perdus. Ils n'abdiquent pas facilement. Les Jets de Metcalfe en savent quelque chose!

Les Glens ont réussi un exploit remarquable à leurs dépens dimanche. Tirant de l'arrière 3-1 en fin de partie, les Glens ont inscrit deux buts rapides dans les 28 dernières secondes de jeu pour niveler la marque et forcer le match en prolongation.

Une minute plus tard, ils marquaient un troisième but sans réplique pour se sauver avec la victoire. Exploit encore plus extraordinaire lorsqu'on sait que les trois derniers buts des Glens ont été comptés en désavantage numérique!

Le plus gros défi des Glens sera de maintenir le même rythme au cours des



Stéphane Loyer

semaines et des mois à venir. Une tâche qui ne sera pas facile, selon Sauvé.

«La ligue est bien équilibrée et nous connaissons certainement une mauvaise passe à un certain moment donné. L'important, c'est de demeurer le plus constant possible. La clé, c'est le travail», a noté l'entraîneur-gérant.

Depuis le début des hostilités régulières, les Glens ont pu compter sur une attaque diversifiée. Ce fut le cas encore une fois au cours du dernier week-end.

Quatre joueurs différents ont fait bouger les cordages à Metcalfe: Kurt MacSweyn, Stéphane Loyer, Yves Ruest et Marc Ménard, avec le but gagnant à 1:03 de la période de prolongation.

Sept joueurs ont touché la cible dans la victoire de 12-4 contre les Canadiens d'Ottawa-Sud l'avant-veille. Auteur d'un tour du chapeau, Nicholas Besner adonné le ton pendant que Loyer, Ruest et Dan Tremblay ont réussi des doublés. Ghislain Valade et Simon et Marc Ménard ont complété la marque.

En bref

Dicaire au 5^e rang

Stéphane Dicaire, des Vikings d'Embrun, occupe le cinquième rang des marqueurs de la Ligue de hockey super junior du Québec. Le vétéran joueur de centre a récolté 4 buts et 16 points en 6 matches, sept points de moins que le meneur, Jason Dumond, des Braves de Maniwaki.

Le tandem Camil Dubuc-Stéphane Levere, des Vikings, possède la deuxième meilleure moyenne défensive collective du circuit. Ils ont alloué en moyenne 5,57 buts par match depuis le début de la saison.

Deux matches importants pour les Hawks

Les Hawks de Hawkesbury disputeront deux gros matches en fin de semaine alors qu'ils affronteront à tour de rôle les deux équipes avec lesquelles ils bataillent pour le deuxième rang dans la division Robinson.

Les Colts de Cornwall seront les visiteurs au Complexe sportif de Hawkesbury ce soir. Dimanche, les Hawks se rendront à Navan pour y affronter les Grads de Cumberland.

«La lutte est tellement corsée cette saison que tous les matches sont importants,

mais il n'y a pas de doute que nos deux prochaines rencontres le sont encore plus. Ce sont deux des équipes que nous devons battre si nous voulons améliorer notre position au classement», a déclaré l'entraîneur-chef Jean Dazé plus tôt cette semaine.

Contre les Colts ce soir, les Hawks tenteront de mettre un terme à une série de deux revers de suite.

«Dans une course aussi serrée, on ne peut surtout pas se permettre de perdre trop de parties de suite», a ajouté Dazé.

6000 \$ en bourses et cadeaux

Stéphane Bond et Steve Daoust, deux sportifs bien connus à Casselman qui demeurent maintenant dans le Nord ontarien, invitent les équipes de hockey de la région à participer à un tournoi qui aura lieu à Hearst les 27, 28 et 29 novembre.

Plus de 6000 \$ en bourses et cadeaux seront en jeu lors de ce tournoi qui regroupera les équipes participantes en deux catégories: récréationnelle et ouverte.

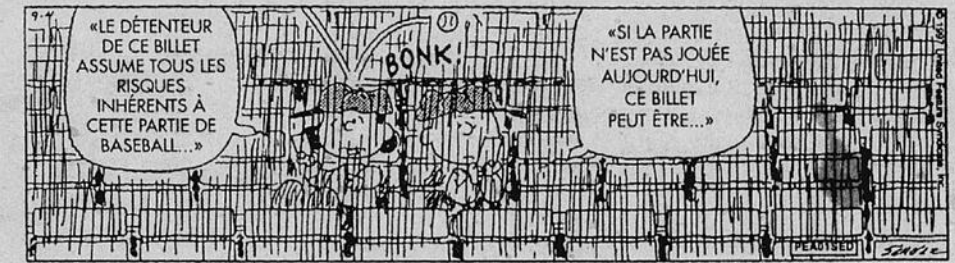
Les personnes intéressées peuvent obtenir de plus amples renseignements en composant le (705) 362-5943.

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME

